

# **TERMINOLOGIA AMENAJĂRII PĂDURILOR**

## **Termeni și definiții în limba română**

Echivalențe ale termenilor în: germană, engleză,  
franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară  
și japoneză

**Filimon CARCEA, Radu DISSESCU**

IUFRO 4.04.07 SilvaPlan și SilvaVoc





International Union of Forestry Research Organizations  
Union internationale des Instituts de Recherches Forestières  
Internationaler Verband Forstlicher Forschungsanstalten  
Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal

ISSN 1016-32C2

**IUFRO World Series Vol. 9-ro**  
IUFRO Secretariat Vienna 2014

---

**TERMINOLOGIA  
AMENAJĂRII  
PĂDURILOR**

**Termeni și definiții  
în limba română**

Echivalențe ale termenilor în: germană, engleză, franceză,  
spaniolă, italiană, portugheză, maghiară și japoneză

**Filimon CARCEA, Radu DISSESCU**

IUFRO 4.04.07 SilvaPlan și SilvoVoc

---

**Recommended catalogue entry:**

Terminologia amenajării pădurilor. Termeni și definiții în limba română. Echivalențe în germană, engleză, franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară și japoneză. F. Carcea, R. Dissescu. IUFRO 4 04 07 SilvaPlan and IUFRO's Terminologie-Project SilvaVoc. Vienna

ISSN 1016-3263

FDC: 6—(038):5—(038)

**Published and available from:**

IUFRO Secretariat, Marxergasse 2, A-1030 Vienna, Austria

Tel.: +43-1-877 01 51

Fax: +43-1-877 93 55

E-mail: [office@iufro.org](mailto:office@iufro.org)

Website: <http://iufro.boku.ac.at>

© Copyright 2014, IUFRO Secretariat, Vienna

**Project Coordinator:** Renate Prüller

## PREFAȚĂ

*Othmar Griess*

Primul volum al IUFRO WORLD SERIES a fost prezentat la Montreal în 1990, cu ocazia celui de al XIX-lea Congres Mondial IUFRO. Se împlineau atunci 18 ani de la apariția primei icdi referitoare la realizarea unui dicționar privind amenajarea pădurilor și nimeni nu s-ar fi așteptat la interesul deosebit al acestui eveniment.

Am semnalat la vremea respectivă că înțelegerea mutuală nu se poate realiza doar pe baza unui dicționar și am exprimat speranța că va urma o lucrare care să includă atât termenii de specialitate și definițiile corespunzătoare pentru a verifica echivalențele lor în diferite limbi, cât și explicarea semnificațiilor unor termeni neutilizați într-o limbă sau alta. Acest deziderat s-a născut din faptul că termenul german „Forsteinrichtung” (amenajarea pădurilor, amenajament), care are echivalent în majoritatea limbilor europene, a fost întotdeauna tradus în mod inadecvat în engleză, fapt care a generat interpretări necorespunzătoare și uneori chiar eronate. Termenul „forest management planning” folosit în prezent, care are un sens general, ar fi trebuit să însemne „regulation of the forests according to the principle of sustained yield”, pentru a exprima aproximativ ceea ce reprezintă conceptul „Forsteinrichtung” cu peste 200 de ani în urmă.

În aprilie 1955. Secretariatul IUFRO m-a invitat să colaborez – cu specialiști – cu pregătire de bază și cunoștințe asemănătoare, și selecția de mine – în cadrul unui nucleu informațional pentru terminologia forestieră. Acest colectiv de specialiști a fost încorporat în 1996 în structura IUFRO, sub denumirea de Grup de Lucru 4.04.07 SilvaPlan, creindu-se astfel condiții pentru dezvoltarea proiectului SilvaVoc în domeniul amenajării pădurilor (Forsteinrichtung).

La început, sarcina cea mai dificilă a constituit-o alegerea colaboratorilor, care – experți în materie de amenajament practic – pe lângă limba lor oficială, să cunoască în suficientă măsură limba germană, astfel încât să poată aprecia la justa valoare sensurile unei definiții într-o limbă sau alta. Rațiunea pentru care s-a atribuit o asemenea atenție limbii germane rezultă din faptul istoric că o gospodărire bazată pe ideea continuității și, odată cu aceasta, amenajamentul silvic s-au dezvoltat pentru cea mai mare parte a regiunii germanofone a Europei Centrale încă din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea; urmare a acestui fapt în limba germană există o literatură forestieră foarte bogată.

O altă dificultate a constat în selectarea termenilor tehnici. Amenajamentul tinde la implementarea unei gestionări durabile a pădurilor bazându-se, în principal, pe inventariere, planificare și control.

Realizarea continuității impune, printre altele, cunoștințe temeinice de ordin ecologic și silvicultural. Reglementarea implică observarea tendințelor de dezvoltare a ecosistemelor forestiere în raport cu influențele factorilor biotici și abiotici, precum și reacția lor la schimbarea acestor factori; ea se bazează pe cunoștințele de fitopatologie și entomologie și de protecție a pădurilor, precum și pe cele de statistică și – de curând – pe cele de control continuu (controlling). Gospodărirea pădurilor se sprijină pe cunoștințe privind gestionarea întreprinderilor și contabilitatea. De asemenea, un factor indispensabil îl constituie întocmirea planurilor topografice și hărților tematice; deci amenajamentul impune cunoștințe din domeniul științelor măsurătorilor terestre, mergând până la cele specifice teledeteceției, precum și stăpânirea legăturilor digitale între informațiile/datele geografice, statistice și descriptive. În acest fel, el este un rezultat al unor științe aplicative care au adesea dicționare și definiții proprii. De aceea, prin dezbateri prelungite, grupul de lucru a realizat o selecție a termenilor tehnici frecvent utilizați în cadrul amenajamentului. Nu este de omis pătrunderea unor termeni tehnici din alte domenii, și, - mai ales - adoptarea unor asemenea termeni în practica amenajării pădurilor. Apelăm deci la înțelegerea necesară pentru faptul că grupul de lucru SilvaPlan s-a extins, marginal, și în domenii de specialitate adiacente.

Pentru realizarea terminologiei pădurilor în limbile incluse inițial în cadrul lucrării, au activat următorii specialiști:

Germană	<i>Othmar GRIESS</i>	at
	Coordonator	
	<i>Horst KURTH</i>	de
Engleză	<i>Maarten NIEUWENHUIS</i>	ie
	Deputy Coordonator	
Franceză	<i>(Pierre SCHRAM, 2014)</i>	lu
	Deputy Coordonator	
Rusă	vacant	
Spaniolă	<i>Herbert SIEBERT</i>	ci
Italiană	<i>Mario BROLL</i>	it
	<i>Günther UNTERTHINER</i>	

și apoi :

Japoneză	<i>Kenji NAITO</i>	jp
Maghiară	<i>Geza GASPARGANTOS</i>	hu

Din 1998, s-a luat în considerare includerea limbii portugheze și, ulterior, a limbii române și celei chineze, lărgindu-se astfel echipa de lucru:

Portugheză	<i>André GIACINI de FREITAS</i>	br
Română (2002)	<i>Filimon CARCEA</i> <u><i>Radu DISSESCU, 2008</i></u>	rn
Chineză (2003)	<i>Shuen Chao WU</i>	ch

În cursul elaborării Terminologiei, colaboratorii de mai sus au beneficiat și de sprijinul amabil al altor persoane. Numele acestora figurează pe lista inclusă în capitolul „Mulțumiri”.

*Versiuni complete ale Terminologiei – cuprinzând termeni, definiții și echivalențe în celelalte limbi – au fost realizate și publicate în limbile oficiale IUFRO (germană, engleză, franceză, spaniolă), precum și în alte patru limbi (chineză, italiană, japoneză și română). Versiunile respective au apărut după cum urmează :*

*Germană Vol. 9-de: 1998; Franceză Vol. 9-fr: 2003;  
Spaniolă Vol. 9-es: 1999; Chineză Vol. 9-ch: 2003;  
Engleză Vol. 9-en: 2000; Italiană Vol. 9-it: 2007;  
Japoneză Vol. 9-jp: 2000; Română Vol. 9-ro: 2014.*

*Deși în maghiară și portugheză nu au fost publicate asemenea versiuni, termenii de specialitate din limbile respective sunt incluși în baza de date comună a Terminologiei amenajării pădurilor\*).*

Este de subliniat că principial toți colaboratorii și-au adus contribuția de o manieră onorifică. Ei nu au fost recompensați nici pentru timpul și nici pentru cunoștințele lor, puse la dispoziția acestui proiect. Pentru aceasta aș dori să le mulțumesc în mod cordial.

Mulțumesc, de asemenea, tuturor organizațiilor care au contribuit financiar la acest proiect, în special ODA (Oficiul Dezvoltare Asistență) din Japonia.

*\*) Textul în caractere italice a fost adăugat pentru a se marca stadiul actual al procedurii (Notă a coordonatorului SilvaVoc).*

Exprim recunoștința mea față de IUFRO, care prin Doamna Renate PRÜLLER (coordonare lingvistică, legături cu SilvaVoc) și Domnul Niels BRUUN DE NEERGAARD (gestionarea datelor și suport electronic), au contribuit în mod esențial la realizarea logistică a proiectului. Fără sprijinul lor, finalizarea acestei lucrări tehnice nu ar fi fost posibilă.

În final este de menționat că în diverse limbi apar schimbări inevitabile. Ne vom strădui să actualizăm datele de o manieră continuă și ne propunem ca, după publicarea lucrărilor în limbile oficiale ale IUFRO, să realizăm un CD-ROM care să conțină, de asemenea, termenii și definițiile în celelalte limbi menționate.

Vom fi recunoscători pentru orice recomandări și sugestii care ar rezulta din utilizarea practică a acestei terminologii. Secretariatul IUFRO va transmite toate propunerile privind ameliorarea lucrării.

Sperăm că această lucrare va contribui la o mai bună înțelegere reciprocă în lumea noastră cu interconectări multiple.

Raaba, 1998

*Othmar Griess  
Coordonator 4.04.07*

## PREFACE

*Othmar Griess*

When I wrote the preface of the dictionary "Vocabulary of Forest Management", which could be presented as the first volume of the IUFRO World Series on the occasion of the XIX. IUFRO World Congress in 1990 in Montreal. 18 years had passed since the idea of publishing such a dictionary was first conceived and nobody expected the interest it was eventually to meet with.

I have already then pointed out that mutual understanding cannot be guaranteed with a dictionary alone and have expressed my hope that it would be succeeded by a book in which also the definitions of the technical terms are included in order to additionally verify the translations on the one hand and, if there are no corresponding terms, in order to clarify the meaning in the source language on the other hand. One reason for this desire is that the German technical term "Forsteinrichtung", which has an equivalent in most European languages, as it includes the practical side of forestry, has been translated completely inadequately into English some time ago. This resulted in a lot of misunderstanding. The term currently in use, which has to be understood in a very general sense, "forest management", should have been translated correctly by "regulation of forests according to the principle of sustained yield", to express at least roughly what the core idea of "Forsteinrichtung" has been encompassing for more than 200 years.

In April 1995 I was asked by the IUFRO Secretariat to collaborate - with colleagues with an appropriate background and knowledge who I was to select - in elaborating definitions within the framework of an information service for forest terminology. This group of persons was incorporated as Working Party 4.04.07 SilvaPlan in the IUFRO structure in 1996, thus creating also the link to the project SilvaVoc for the subject area "Forsteinrichtung".

The most difficult task in the beginning was to find suited collaborators. They had to be familiar with the practice of Forsteinrichtung and needed a good knowledge of their respective language and had to understand German sufficiently to be able to judge if the definitions in the individual languages are identical or largely similar. With the exception of the Japanese and the Portuguese languages this was accomplished. Why so much emphasis was placed on the German in this connection is rooted in the historical fact that sustainable forestry, and, originating from this, the field Forsteinrichtung, have since the second half of the 18th century developed primarily in the German-speaking part of Central Europe, so that there is also plenty of German technical literature on this subject.

Another difficulty represented the selection of the technical terms to be included. Forsteinrichtung deals with the sustained yield regulation in forest management, based on the following classic division: Inventory - planning - control. "Sustained yield" encompasses among other aspects ecological and silvicultural knowledge, "regulation" means observation of trends in growth, in development of biotic as well as abiotic influences and the corresponding reaction to changes; it is thus based on phytopathology, entomology, and forest protection, but also on statistic bases and other areas, such as forest growth and now also controlling. Forest management is based on the findings of applied economics and accountancy. Also cartography is an indispensable factor; therefore surveying, including the current state of knowledge in remote sensing, as well as digital linking of geographic, statistic and verbal data have up to today been part of Forsteinrichtung. Forsteinrichtung is thus a product of applied sciences, which today often have their own dictionaries and definitions. The Working Party has therefore in extensive discussions made a selection of technical terms frequently occurring in the area of Forsteinrichtung. Thus the inclusion of technical terms from other fields as well as the adaptation of such terms to the practice of Forsteinrichtung were not generally excluded. We therefore ask for your understanding that the Working Party SilvaPlan has also dealt with marginal areas of other scientific fields.

The following persons were working on the language parts originally included in the Terminology of Forest Management from the very beginning:

German:	<i>Othmar GRIESS</i>	at
	Coordinator	
	<i>Horst KURTH</i>	de
English:	<i>Maarten NIEUWENHUIS</i>	ie
	Deputy Coordinator	
French:	<i>Pierre SCHRAM, 2014</i>	lu
	Deputy Coordinator	
Russian:	not filled up to now	
Spanish:	<i>Herbert SIEBERT</i>	cl
Italian:	<i>Mario BROLL</i>	it
	<i>Günther UNTERTHNER</i>	

Later Japanese, and Hungarian were added:

Japanese: Kenji NAITO jp  
Hungarian: Geza GÁSPÁR HANTOS hu

Since 1998 it has also been considered to include Portuguese and - later - Romanian and Chinese. Thus more persons joined:

Portuguese: Andre GIACINI DE FREITAS br  
Romanian (2002): Filimon CARCEA rm  
Radu DIȘSEȘCU, 2008  
Chinese (2003): Shuen Chao WU ch

In the course of the work further persons were asked for their support by the individual collaborators. The names of these persons are listed in the chapter Acknowledgements.

*Complete versions of the Terminology (that include terms, definitions and equivalent terms in the other languages) have been prepared and published in the IUFRO official languages (German, English, French, Spanish), as well as in other four languages (Chinese, Italian, Japanese and Romanian), as follows:*

German Vol. 9-de: 1998; French Vol. 9-fr: 2003;  
Spanish Vol. 9-es: 1999; Chinese Vol. 9-ch: 2003;  
English Vol. 9-en: 2000; Italian Vol. 9-it: 2007;  
Japanese Vol. 9-jp: 2000; Romanian Vol. 9: 2014.

*Even though such versions have not been published in Hungarian and Portuguese, the specialty terms of these languages can be found in the general database of the Terminology\*).*

Basically it is to be emphasized that all collaborators have worked in an honorary capacity. So they have not received any compensation for their time or the knowledge they invested. I would therefore like to express my heartfelt thanks to all of them

I would also like to thank all organizations that have supported this project financially, especially the Official Development Assistance (ODA) Japan.

I also do not want to miss the opportunity to thank IUFRO, which through Ms. Renate PRÜLLER (coordination of the languages, link to SilvaVoc) and Mr. Niels BRUUN DE NEERGAARD (data administration and electronic support),

has provided valuable assistance in the logistic part of this task. Without them the documentation of this technical work would not have been possible.

Finally it has to be pointed out that languages are subject to constant change. We will make every effort to put our work continually up to date and are planning to produce a CD-ROM after the publication of the book in the official IUFRO languages. This CD-ROM will also contain definitions and remarks in all the other languages mentioned.

I shall be grateful for any suggestions which arise from the use of the book in practice. Suggestions for additions can be sent to the Secretariat in Vienna.

May this work contribute to a better mutual understanding in our increasingly interlinked world.

Raaba, 1998

Othmar GRIESS  
Coordinator 4.04.07

\*) The text with italic characters was added to indicate the current stage of the project (Note of the SilvaVoc Coordinator).

## CUPRINS

Prefața	iii
Cuprins	v
Mulțumiri	viii
Ghidul utilizatorului	1
Terminologia amenajării pădurilor:	3
1. Termeni generali	3
1.1. Gospodărirea pădurilor	3
1.2. Continuitate	19
1.3. Orânduire în timp și spațiu	23
1.4. Pădure reală; pădure normală	35
2. Inventariere; control; aplicare	39
2.1. Suprafețe	39
2.1.1. Proprietate	39
2.1.2. Funcții	41
2.1.3. Împărțirea în unități	45
2.2. Stațiune	50
2.3. Populație de arbori	56
2.3.1. Arbore	56
2.3.2. Arboret	78
2.4. Procedee de lucru	102
2.5. Aplicare; control	114
3. Obiective; țeluri; planificare	118
3.1. Obiective ecologice și social-economice; țeluri de gospodărire	118
3.2. Planificare la nivel de arboret	125
3.2.1. Regenerare	126
3.2.2. Îngrijire	134
3.2.3. Recoltă; exploatare	140
3.3. Planificare generală; reglementarea producției	149
3.4. Planificare tehnologică	156
4. Evaluarea pădurilor	160
5. Documentele de bază ale amenajamentului	164
5.1. Document scrise	164
5.2. Baza cartografică	168
Bibliografie	171
Indicele alfabetic al termenilor din limba română	173



## MULȚUMIRI

Recunoștința tuturor celor care – prin atitudine, acțiuni sau propuneri – au contribuit la realizarea Terminologiei amenajării pădurilor :

*Nobuyuki ABE* (japoneză)  
*Ovidiu BADEA* (română)  
*Maurice BONNEAU* (franceză)  
*Armin BONNEMANN* (portugheză)  
*Niels BRUUN DE NEERGAARD*  
asistență electronică ;  
*Ronnie de CAMINO VELOSO* (spaniolă)  
*Kálmán FADGYAS* (maghiară)  
*Florica FARCAS* (română, imprimare)  
*Jack GARDINER* (engleză)  
*Raul GAYOSO* (spaniolă)  
*Ingeborg GRIES* (germană)  
*Mirjam FREUND*,  
lectura publicației în ansamblul ei ;  
*Taneo HIRATA* (japoneză)  
*Toshiro IEHARA* (japoneză)  
*Hiroshi IIZUKA* (japoneză)  
*Shinji INOUE* (japoneză)  
*Satoshi ISHIBASHI* (japoneză)  
*Sachiko ITO* (japoneză)  
*Padraic JOYCE* (engleză)  
*Shigetaka KAI* (japoneză)  
*Masami KITAMURA* (japoneză)  
*Hiroshi KONDO* (japoneză)  
*Hirofumi KUBOYAMA* (japoneză)  
*Mairtin MacSIURTAIN* (engleză)  
*Gheorghe MARIN* (română)  
*Naoto MATSUMURA* (japoneză)  
*Ricardo MERINO* (spaniolă)  
*Mitsuhiko MINOWA* (japoneză)  
*Asako MIYAMOTO* (japoneză)  
*Kyoei NISHIKAWA* (japoneză)  
*Yoshihiro NOBORI* (japoneză)

*Iwao NODA* (japoneză)  
*Eiji ODANI* (japoneză)  
*Hiroyasu OKA* (japoneză)  
*Benjamin OLIVARES* (spaniolă)  
*Jiro OHTSUKA* (japoneză)  
*Ruben PENALOZA* (spaniolă)  
*Octavian POPESCU* (română)  
*Victor SANDOVAL* (spaniolă)  
*Junji SANO* (japoneză)  
*Makoto SANO* (japoneză)  
*Juan SCHLATTER* (spaniolă)  
*Ioan SECELEANU* (română)  
*Norihiko SHIRAIISHI* (japoneză)  
*José Luis STAPE* (portugheză)  
*Gen TAKAO* (japoneză)  
*Fumitoshi TAKAHASHI* (japoneză)  
*Masayoshi TAKAHASHI* (japoneză)  
*Norio TAKAHASHI* (japoneză)  
*Yuichi TAKAHASHI* (japoneză)  
*Kimio TAKEUCHI* (japoneză)  
*Satoshi TATSUHARA* (japoneză)  
*Ewald TITSCH-NUOFER*  
Transcriere în caractere japoneze :  
*Tomomi TOKIWA* (japoneză)  
*Margarida TOME* (portugheză)  
*Guillermo TRINCADO* (spaniolă)  
*Nobuyuki TSUZUKI* (japoneză)  
*Graham WHYTE* (engleză)  
*Shigeki YAMADA* (japoneză)  
*Takashi YOSHIYA* (japoneză)

Cu referire la versiunea română – alese mulțumiri colegilor Ioan Seceleanu și Ovidiu Badea pentru diverse comentarii și sugestii competente și utile.

## GHIDUL UTILIZATORULUI

Filimon Carcea, Renate Prüller

Terminologia Amenajării Pădurilor – versiunea în limba română – cuprinde 760 termeni, 163 sinonime, inclusiv cele semnalate prin bară separatoare (exemplu: tăiere definitivă/tăiere de racordare) și 64 referiri la alți termeni nedefiniți, dar menționați sau explicați în text.

Acest volum – IUFRO World Series Vol. 9-ro. – cuprinde termenii și definițiile în limba română și termenii echivalenți/corespunzători din limbile: germană, engleză, franceză, spaniolă, italiană, portugheză, maghiară, japoneză. În cadrul aceleiași serii a Terminologiei este publicat câte un volum separat pentru fiecare din aceste limbi, cuprinzând termenii și definițiile din limba respectivă, precum și menționarea termenilor corespunzători din celelalte limbi. Este de subliniat ca **termenii germani din domeniul amenajării pădurilor (De: Forsteinrichtung) au constituit punctul de plecare** pentru publicarea acestei serii a Terminologiei, fapt reflectat de modul în care s-a făcut selecția termenilor incluși în lucrare. În versiunea română s-au introdus și câțiva termeni necuprinși în versiunea de referință, unii din ei fiind de importanță deosebită pentru înțelegerea specificului amenajamentului românesc.

**Obiectivul principal al publicației** este prezentarea termenilor tehnici din amenajarea pădurilor într-o manieră comprehensivă și explicativă. Dat fiind că în domeniul respectiv se produc schimbări rapide și importante, lucrarea încearcă să aducă unele clarificări în legătură cu premisele și bazele noilor orientări și dezvoltări.

**Selecția termenilor** s-a făcut inițial pornind de la lista termenilor cuprinși în lucrarea „Vocabulary of Forest Management” (IUFRO World Series Vol. 1), dar acest mod de abordare a suferit schimbări pe parcursul elaborării, urmărindu-se, pe cât posibil, evidențierea și sublinierea aspectelor noi menționate (abordarea sistemică, aspecte privind conducerea structurală a pădurilor etc.).

**Intrările principale** sunt ordonate după criterii tematice și prezentate pe următoarele cinci categorii, constituind capitole distincte:

1. Termeni generali;
2. Inventarieri, control, aplicare;
3. Obiective, țeluri, planificare;
4. Evaluarea pădurilor;
5. Documentele de bază ale amenajamentului.

Subdiviziunile avute în vedere în cadrul fiecărui capitol sunt cele din cuprinsul aflat la începutul lucrării. Pentru fiecare subdiviziune, termenii sunt prezentați în ordine alfabetică. Utilizatorul poate găsi cu ușurință

oricare termen, consultând **indicele alfabetic** de la sfârșitul lucrării. În toate limbile menționate mai sus – pentru facilitarea căutării – a fost respectat cuprinsul din versiunea germană.

**Fiecare intrare principală** poartă un număr și redă un termen, cu eventuale sinonime (dacă este cazul). Numărul din paranteză reprezintă trimiterea la termenul echivalent din versiunea de referință, (germană) a acestei serii (IUFRO World Series Vol. 9-de). Sub fiecare termen se află definiția acestuia și apoi, dedesubt (cu caractere mici italice), anumite comentarii sau note explicative.

În situațiile în care în limba română există doi termeni cu același conținut, unul folosit în trecut și altul în prezent, pentru o înțelegere corectă – inclusiv a literaturii de specialitate vechi – în lucrare sunt prezentați ambii termeni (exemple: *constituția pădurii*; *structura pădurii* – pentru De: Waldbau sau *înșiruire de tăieri*; *succesivne de vârste* – pentru De: Schlagreihe), făcându-se precizările necesare în legătură cu modul de utilizare.

**Unii termeni germani fără corespondent în limba română** (dar care pot prezenta interes pentru înțelegerea unor texte în limba respectivă) au fost traduși în mod corespunzător; în aceste cazuri, în dreptul termenilor în cauză s-a adăugat remarcă: (trad.).

**Definițiile** formează partea cea mai importantă a lucrării. S-a urmărit ca acestea să fie, pe cât posibil, scurte, concise și clare. O mare atenție s-a acordat redactării definițiilor pentru fiecare limbă în parte, în vederea înțelegerii corecte a diverselor particularități. Dat fiind importanța istorică a limbii germane în domeniul amenajării pădurilor (*Forsteinrichtung*), alegerea ei ca limbă a versiunii de referință a Terminologiei este justificată. Cu toate acestea, în multe situații, definițiile din celelalte versiuni diferă de cele din versiunea germană. În versiunea română, diferențele semnificative sunt prezentate în notele explicative și sunt evidențiate, de regulă, și prin semne convenționale adecvate (>),(>),(.).

**Notele de sub definiții** pot fi de natură tehnică sau pot constitui informații utile pentru o înțelegere deplină a definiției. De asemenea, notele respective pot conține informații asupra unor particularități lingvistice sau clarificări privind sensurile atribuite într-o limbă sau alta unor anumiți termeni.

**Semnele convenționale și abreviațiunile** folosite sunt prezentate la sfârșitul acestui ghid.

**Indicele alfabetic** prezintă – în scriere boldată – toate intrările principale (prime), cu numerele lor din

versiunea română și (în paranteză) cu cele ale corespondenților lor din versiunea germană, precum și cu indicarea paginii la care se află (exemplu: **amenajament 732(741)**, p. 164). Sinonimele sunt prezentate în scriere normală, de rând, cu trimitere la intrarea principală (primă) corespunzătoare și la numărul și pagina la care se află (exemplu: monocultură = cultură pură **561(583)**, p. 127). Unii termeni nedefiniți, dar la care se face referire în cadrul definițiilor prezentate sau al notelor explicative din lucrare, sunt imprimați cu caractere italice, făcându-se trimiteri la intrarea principală corespunzătoare (exemplu: grădinărit în buchete și grupe -> tratamentul codului grădinărit **69(50)**, p. 17).

**Bibliografia** – aceiași în toate limbile de lucru – este ea avută în vedere la selectarea termenilor incluși în versiunea de referință (germană). La elaborarea versiunii de față au fost

consultate și principalele publicații românești din domeniul amenajării pădurilor și din domenii de activitate adiacente, cu implicații în practica amenajării pădurilor (dendrometrie, silvicultură, inventarieri, legislație și economie forestieră, cadastru etc.). S-au avut în vedere și lucrări speciale referitoare la terminologie (dicționare, standarde etc.).

Secretariatul IUFRO este recunoscător pentru toate sugestiile privind ameliorarea și completarea acestei publicații.

*Filimon Carcea*  
Coordonator al versiunii române

*Renate Prüller*  
Coordonator al Proiectului SilvaVoc

#### Simboluri utilizate:

:	separare între sinonime (la intrările principale): în rest – sens obișnuit
(>)	semnificație mai largă
(<)	semnificație mai restrânsă
(=)	echivalență dar nu identitate deplină
(->)	referință la o altă intrare principală
(/)	semnifică: sau (la intrările principale): în rest – sens obișnuit
(d)	Germania
(ö)	Austria
<b>De</b>	Germană
<b>En</b>	Engleză
<b>Fr</b>	Franceză
<b>Es</b>	Spaniolă
<b>It</b>	Italiană
<b>Pt</b>	Portugheză
<b>Hu</b>	Maghiara
<b>Jp</b>	Japoneză
<b>Ch</b>	Chineză
<b>Ro</b>	Română

## 1. TERMENI GENERALI

### 1.1. Gospodărirea pădurilor

#### 1(17) amenajarea pădurilor

Disciplina științifică și activitatea practică având ca obiect organizarea pădurilor și reglementarea conducerii structurale a acestora, cu scopul de a le asigura o gestionare durabilă, în concordanță cu obiectivele ecologice și social-economice ale -> gospodăriei silvice.

-> *amenajament*: -> *proiect de amenajare a pădurilor*

**De:** Forsteinrichtung; Forstbetriebs-einrichtung; Betriebsregelung  
**En:** forest management [>], forest management planning [neol.]  
**Fr:** aménagement (forestier); aménagement des forêts  
**Es:** ordenación forestal; ordenación de montes  
**It:** assestamento forestale; regolamentazione della gestione forestale  
**Pt:** manejo florestal; ordenação florestal  
**Hu:** erdőrendezés  
**Jp:** shinrin keiri (gaku); shinrin keiei (gaku); 森林経営(学)

#### 2(35) aprovizionarea cu lemn

Acțiunea de procurare/achiziționare a lemnului în raport cu necesitățile consumului.

**De:** Holzversorgung  
**En:** wood procurement  
**Fr:** approvisionnement en bois  
**Es:** abastecimiento de madera  
**It:** approvvigionamento di legname  
**Pt:** abastecimento de madeira  
**Hu:** faellátás  
**Jp:** mokuzai kyōkyū; 木材供給

#### 3(62) ciolpănire

Exploatare combinată – forestieră și agricolă – caracterizată prin tăierea ramurilor la arborii în picioare, în scopul de a se obține așternut și furaje pentru animale (în special pentru perioada de iarnă).

*Practică zonală, restrânsă în prezent doar la unele vegetații forestiere de pe terenuri de pășune sau fâneată.*

**De:** Schneitelbetrieb; Schnaitelbetrieb  
**En:** no English term  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** término no usado  
**It:** trattamento a capitozza; trattamento a sgamollo  
**Pt:** talhadia alta [>]  
**Hu:** lombtakarmány termelés  
**Jp:** sesshirin sagyō; 截枝林作業

#### 4(28) codru

Pădure ai cărei arbori se exploatează la vârste înaintate și a cărei regenerare se asigură din sămânță.

*Termenul de codru se folosește și pentru deținerea stadiului de dezvoltare a unui arborei, distingându-se în acest sens: arborei în stadiu de „codru mijlociu” (cu diametru mediu de 36-50 cm) și arborei în stadiu de „codru bătrân” (cu diametru mediu de peste 50 cm).*

**De:** Hochwald  
**En:** high forest  
**Fr:** futaie  
**Es:** monte alto  
**It:** fustaia; bosco di alto fusto  
**Pt:** floresta de alto fuste  
**Hu:** szálerdő  
**Jp:** kōrin; 高林

**5(66) codru cu rezerve: sistem de exploatare în parchete cu seminceri**

Modalitate de exploatare în păduri de codru prin care, în fiecare parchet, era menținut un anumit număr de arbori, în scopul asigurării regenerării din sămânță.

*În prezent, practic neutilizat.*

**De:** Überhaltbetrieb  
**En:** high forest with reserves (system), high forest with standards  
**Fr:** traitement avec surréserves  
**Es:** monte alto con reservas  
**It:** taglio con riserve  
**Pt:** manejo por alto fuste com árvores remanescentes  
**Hu:** hagyásfás üzemmód  
**Jp:** hozamboku sagyō: 保残木作業

**6(56) codru grădinărit**

Pădure de codru cu structură plurienă, apropiată de cea naturală, dar obținută prin aplicarea îndelungată a tratamentului codrului grădinărit, tratament caracterizat prin tăieri repetate și regenerare continuă.

**De:** Plenterwald  
**En:** selection forest, plenterwald  
**Fr:** futaie jardinée  
**Es:** bosque manejado con entresaca selectiva controlada: [Es] monte entresacado  
**It:** bosco disetaneo  
**Pt:** floresta manejada através do sistema de corte seletivo  
**Hu:** szálalóerdő  
**Jp:** takubatsu rin: 択伐林

**7(34) consumul de lemn**

Transformarea lemnului brut prin utilizare, ardere sau uzare.

*În sens mai restrâns : utilizarea lemnului în scopuri industriale sau domestice.*

**De:** Holzverbrauch  
**En:** wood/timber consumption  
**Fr:** consommation de bois  
**Es:** uso de madera: consumo de madera  
**It:** consumo di legno  
**Pt:** consumo de madeira  
**Hu:** fafelhasználás  
**Jp:** mokuzai-shōhi: 木材消費

**8(8) control continuu**

Instrument de conducere a gospodăriei, care, prin planificare sistematică și controale/verificări, ajută să se atingă obiectivele socio-economice și țelurile de gospodărire urmărite.

**De:** Controlling  
**En:** control  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** controlling  
**It:** controlling  
**Pt:** controle  
**Hu:** nincs pontos magyar megfelelője  
**Jp:** [~] shōsa: 照査

**9(16) control forestier**

Supraveghere statală vizând cu precădere respectarea măsurilor legale în gospodărirea pădurii.

**De:** Forstaufsicht, (d) Forsthoheit  
**En:** forest inspection  
**Fr:** police forestière  
**Es:** control forestal  
**It:** sorveglianza forestale  
**Pt:** policia florestal  
**Hu:** erdőfelügyelet  
**Jp:** eirin no kantoku: 営林の監督

**10(50) crâng**

Pădure care se exploatează la vârste relativ reduse și care se regenerează pe cale vegetativă.

**De:** Niederwald  
**En:** coppice forest; sprout forest  
**Fr:** taillis  
**Es:** monte bajo  
**It:** ceduo  
**Pt:** floresta de talhadia  
**Hu:** sarjerdő  
**Ja:** teirin: 低林

**11(45) crâng compus**

Pădure cu un etaj superior constituit, predominant, din elemente din sămânță provenind din două sau mai multe generații și un etaj inferior echien, instalat prin regenerare mixtă, din sămânță și din lăstari / drajoni.

*În România, s-a aplicat mai mult sub forma „crângului cu rezerve”, în cadrul căruia rezervele respective făceau parte, de regulă, dintr-o singură generație. În practică a fost restrâns sau chiar abandonat.*

**De:** Mittelwald  
**En:** coppice with standards; coppice with reserves  
**Fr:** taillis sous futaie  
**Es:** monte medio  
**It:** ceduo composto  
**Pt:** floresta de talhadia composta  
**Hu:** középerdő  
**Ja:** chūrin: 中林

**12(51) crâng grădinărit**

Formă de gospodărire în crâng prin care se extrag, de regulă, din fiecare cioată, exemplare corespunzătoare țelurilor urmărite.

**De:** Niederwald mit Zielstärkennutzg.  
**En:** coppice selection system  
**Fr:** taillis furté  
**Es:** monte bajo con entresaca de diámetros mayores; [Es] monte bajo huroncado  
**It:** ceduo a sterzo  
**Pt:** sistema de talhadia com cortes sucessivos  
**Hu:** sarjerdő célátmérő szerinti használattal  
**Ja:** takubatsu teirin sagyō; 択伐低林作業

**13(23) domeniu/sector forestier**

Domeniu de activitate însumând ansamblul preocupărilor privind pădurea și gospodărirea ei.

**De:** Forstwesen  
**En:** forestry  
**Fr:** foresterie  
**Es:** [-] actividad forestal;  
**It:** settore forestale  
**Pt:** temática florestal  
**Hu:** erdőszet  
**Ja:** ringyō: 林業、

**14(36) economia lemnului; gospodărirea lemnului**

Ansamblul activităților privind exploatarea, prelucrarea industrială și meșteșugărească a lemnului și valorificarea acestuia.

**De:** Holzwirtschaft  
**En:** timber industry  
**Fr:** économie du bois  
**Es:** sector maderero: industria de la madera  
**It:** economia del legno  
**Pt:** indústria madeireira  
**Hu:** fagyazdaság  
**Ja:** rin sangyō: 林業・林産業

**15(72) ecosistem forestier**

Unitate naturală alcătuită din organisme biocenozice forestiere (cu predominanța arborilor) și din mediul de viață al acestora.

**De:** Waldökosystem  
**En:** forest ecosystem  
**Fr:** écosystème (forestier)  
**Es:** ecosistema forestal; ecosistema boscosa  
**It:** ecosistema bosco; foresta  
**Pt:** ecossistema florestal  
**Hu:** erdei ökoszisztéma; erdő társulás  
**Jp:** shinrin seitakei; 森林生態系

**16(12) exploatare fără continuitate**

Exploatarea pădurilor fără preocupări pentru asigurarea continuității producției și a celorlalte funcții ale arboretelor.

**De:** Exploitation  
**En:** exploitation  
**Fr:** surexploitation  
**Es:** explotación  
**It:** esploitazione  
**Pt:** exploração (>)  
**Hu:** rablógazdálkodás  
**Jp:** ryakudaisuteki bassai; 略奪的伐採

**17(71) exploatarea/utilizarea pădurii**

Recoltarea, prelucrarea și întrebuințarea bunurilor și produselor pădurii; lemnul ca produs principal. Iar celelalte – scoarță, rășină, fructe, ciuperci, plante medicinale etc. - ca produse accesorii.

**De:** Waldbenutzung; Forstbenutzung  
**En:** forest utilization; forest utilisation  
**Fr:** exploitation des forêts  
**Es:** utilización; utilización de bosques  
**It:** utilizzazioni forestali  
**Pt:** utilização da floresta  
**Hu:** erdőhasználat  
**Jp:** shinrin riyō gaku; 森林利用学

**18(-) fond forestier**

Totalitatea pădurilor, a terenurilor destinate împăduririi, a celor care servesc nevoilor de cultură, producție sau administrație silvică, a iazurilor, a albiilor pâraielor, a altor terenuri cu destinație forestieră și neproductive, cuprinse în amenajamentele silvice, indiferent de natura proprietății.

**De:** Forstgrundfläche  
**En:** forest land, forest area  
**Fr:** surface soumise au régime forestier  
**Es:** superficie forestal total (trad.)  
**It:** superficie forestale totale (trad.)  
**Pt:** área florestal total  
**Hu:** erdőállomány  
**Jp:** shinrin iki

**19(-) gospodăria silvică**

Sistem de activități și mijloace destinat producției de bunuri specifice pădurilor și terenurilor aferente, precum și de servicii specifice ecosistemelor forestiere, servicii de importanță deosebită pentru menținerea și ameliorarea condițiilor de mediu și de viață.

-> *gospodărirea pădurilor*

**De:** Forstwirtschaft (System)  
**En:** forest management (system)  
**Fr:** gestion forestière (système)  
**Es:** gestión forestal (sistema)  
**It:** gestione forestale (sistema)  
**Pt:** manejo florestal (sistema)  
**Hu:** erdőgazdaság  
**Jp:** shinrin kanri sisutemu

### 20(24) gospodărirea pădurilor; gestionarea pădurilor

Totalitatea acțiunilor privind regenerarea, conducerea, exploatarea și valorificarea rațională a pădurilor, în interesul proprietarilor și al societății.

*Ambii termeni ai intrării corespund termenului din versiunea de referință (De: Forstwirtschaft). „Gospodărirea pădurilor” a fost folosit în amenajamentul românesc cu un conținut ceva mai larg decât cel de „gestionarea pădurilor”, căruia i se atribuiau în principal valențe de ordin economic. După anul 1993, termenii respectivi sunt considerați din ce în ce mai frecvent ca având înțeles identic.*

**De:** Forstwirtschaft, Waldbewirtschaftung  
**En:** forest economics  
**Fr:** économie/gestion forestière  
**Es:** economía forestal; gestión/[-] manejo forestal  
**It:** gestione forestale  
**Pt:** engenharia florestal  
**Hu:** erdőgazdálkodás  
**Jp:** ringyō keiei; ringyō keizai; 林業、林学、林業経営

### 21(38) gospodărire bazată pe tăieri rase

Formă de gospodărire în cadrul căreia exploatarea se face prin tăieri rase, suprafețele exploatare fiind regenerare pe cale artificială. Ea trebuie să fie evitată în toate cazurile în care acest lucru este posibil.

**De:** Kahlschlagwirtschaft  
**En:** clearcutting system; clearfelling system; [Ca] clearcutting method  
**Fr:** gestion par coupes rases; exploitation par coupes à blanc; exploitation par coupes rases  
**Es:** [LA] gestión forestal con cortas a tala rasa; [Es] gestión por cortas a hccho  
**It:** gestione a taglio a raso  
**Pt:** manejo por corte raso  
**Hu:** tarvágásos üzemmód  
**Jp:** kaibatsu sagyō; 皆伐作業

### 22(3) gospodărire cu exploatare intermitente; exploatare intermitentă

Formă de gospodărire în cadrul căreia exploatarea lemnului se realizează doar sporadic, fără continuitate anuală.

**De:** aussetzender Betrieb; Wald mit aussetzendem Betrieb  
**En:** intermittent production  
**Fr:** exploitation intermittente  
**Es:** producción discontinua; producción intermitente  
**It:** utilizzazione sporadica; foresta ad utilizzazione discontinua  
**Pt:** produção intermitente  
**Hu:** fahasznalat szüneteltetés  
**Jp:** kandan keiei; kandan sagyō; 間断経営、間断作業

### 23(43) gospodărire/gestionare a pădurilor cu funcții multiple

Formă de gospodărire forestieră în cadrul căreia, prin amenajament, se atribuie arboretelor și pădurii funcții multiple (în raport cu însușirile lor productive și protective și cu obiectivele ecologice și social-economice urmărite), iar îndeplinirea funcțiilor respective se asigură printr-o conducere structurală adecvată a arboretelor și a pădurii în ansamblul ei.

**De:** Mehrzweckforstwirtschaft  
**En:** multiple-use management; multi-use management  
**Fr:** forêt à fonction multiple  
**Es:** [LA] manejo forestal de uso múltiple; gestión forestal de objetivos múltiples  
**It:** gestione forestale multiobiettivo  
**Pt:** manejo florestal para usos múltiplos  
**Hu:** többcélú erdőgazdálkodás  
**Jp:** tamokuteki ringyō; 多目的林業



**24(53) gospodărire/gestionare a pădurilor pe bază de amenajament**

Formă de gospodărire bazată pe reglementările amenajamentului, cu respectarea continuității funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii în ansamblul ei și urmărind realizarea structurilor optime corespunzătoare funcțiilor respective.

**De:** ordnungsgemäße Forstwirtschaft  
**En:** regulated forest management  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** gestión forestal ordenada  
**It:** gestione forestale ordinaria  
**Pt:** manejo florestal ordenado  
**Hu:** szabályozott erdőgazdálkodás  
**Jp:** [-] gōhōteki ringyō;

**25(11) gospodărire pe arbore**

Formă de gospodărire în cadrul căreia se acordă atenție îngrijirii și exploatării arborelui individual.

*Se realizează, în special, în cazul aplicării tratamentului tăierilor grădinarite.*

**De:** Einzelstammwirtschaft  
**En:** single tree forest management; forest management by individual trees  
**Fr:** exploitation jardinatoire  
**Es:** gestión/manejo por árbol individual  
**It:** trattamento per pedali  
**Pt:** manejo florestal por árvores individuais  
**Hu:** faegyedekre alapozott erdőgazdálkodás  
**Jp:** tamboku sagyō: 単木施業

**26(4) gospodărire pe arborete**

Formă de gospodărire în cadrul căreia arboretul constituie unitate de planificare, de lucru și, în special, de gospodărire și de înregistrare.

**De:** Bestandeswirtschaft  
**En:** stand management; management on a stand basis  
**Fr:** aménagement par peuplement  
**Es:** gestión por rodales; manejo por rodales  
**It:** gestione per singoli popolamenti  
**Pt:** manejo por povoamento  
**Hu:** állománygazdálkodás  
**Jp:** rinbunkanri: 林分管理

**27(39) gospodărire pe suprafețe mici (trad.)**

Formă de gospodărire pe suprafețe restrânse.

*În România, ar putea fi avute în vedere unele păduri private cu suprafețe mici, adesea sub un hectar. Amenajarea acestora trebuie să se facă în cadrul unor asociații incluzând mai multe proprietăți de acest fel, iar administrarea și gestionarea lor să se realizeze, pe cât posibil, pe bază de contracte/convenție, de către unități silvice autorizate. O soluție spre care se tinde este amenajarea pe -> unități de producție, indiferent de natura proprietății, dar cu extrase separate pentru fiecare proprietar.*

**De:** Kleinflächenwirtschaft  
**En:** small-scale forestry  
**Fr:** traitement par petites surfaces  
**Es:** manejo forestal en superficies reducidas  
**It:** gestione su piccole superfici  
**Pt:** manejo florestal por áreas reduzidas  
**Hu:** kisterületi erdőgazdálkodás  
**Jp:** no Japanese term

### 28(19) inspecție forestieră

A acțiune de control executată de autoritățile silvice superioare asupra modului de gospodărire a pădurilor.

**De:** Forstinspektion  
**En:** forest inspection  
**Fr:** inspection forestière  
**Es:** inspección forestal  
**It:** sorveglianza forestale  
**Pt:** inspeção florestal  
**Hu:** erdőfelügyelet  
**Jp:** [-] eirin no kanoku:

営材の監督

### 29(37) interzicerea tăierilor rase

Măsură legală de interzicere a tăierilor rase (oriunde este posibilă aplicarea altor tratamente și în special în cazul unor păduri cu funcții deosebite).

**De:** Kahlschlagverbot  
**En:** clear fell ban; prohibition of clearcutting  
**Fr:** interdiction de coupe rase  
**Es:** [LA] prohibición de corta a tala raso; [Es] prohibición de cortas a hecho  
**It:** divieto di taglio raso  
**Pt:** proibição de corte raso  
**Hu:** tarvágási tilalom  
**Jp:** hikaibatsu; kaibatsu no kinshi; 非皆伐、皆伐の禁止

### 30(68) îngrijirea fondului de producție

Ansamblul măsurilor silviculturale care contribuie la ameliorarea continuă a volumului lemnos pe picior destinat asigurării producției/protecției, în raport cu țelurile de gospodărire.

**De:** Vorratspflege  
**En:** management of the growing stock  
**Fr:** amélioration du matériel sur pied  
**Es:** cuidados culturales  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** práticas silviculturais  
**Hu:** gyérités; fakészlet gondozás  
**Jp:** chikuseki hoiku; 蓄積保音

### 31(40) îngrijirea peisajului

A acțiune de protejare, de gospodărire și de dezvoltare a peisajului, pentru ca acesta să corespundă în măsură maximă exigențelor societății.

**De:** Landschaftspflege  
**En:** landscape management  
**Fr:** conservation du paysage  
**Es:** cuidado del paisaje  
**It:** conservazione del paesaggio, cura del paesaggio  
**Pt:** manejo de paisagem  
**Hu:** tájapolás  
**Jp:** fūchi sagyō; 景観施業

### 32(18) legislație forestieră; lege forestieră

Totalitatea reglementărilor legale referitoare la păduri. În România, reglementările respective își găsesc o exprimare sintetică în Codul silvic.

*Termenul de „lege forestieră” are un conținut mai restrâns; o lege poate cuprinde reglementări vizând doar un aspect sau anumite aspecte privind apărarea și gospodărirea pădurilor.*

**De:** Forstgesetz; Waldgesetz  
**En:** forest act; forest law  
**Fr:** législation forestière  
**Es:** ley forestal; ley de montes  
**It:** legge forestale  
**Pt:** legislação florestal  
**Hu:** erdőtvény  
**Jp:** shinrin hō; 森林法

### 33(54) lignicultură

Formă de cultură silvică specifică plantațiilor de specii repede crescătoare și caracterizată prin prelucrarea atentă a solului, folosirea de material genetic ameliorat, lucrări de îngrijire intensive, precum și prin durată de producție relativ scurtă.

*Fără adoptarea unor măsuri speciale, această formă de cultură poate genera inconveniente sub raportul protejării mediului. Nu este indicat a se realiza pe seama restrângerii suprafeței pădurilor.*

**De:** Plantagenwirtschaft  
**En:** plantation management  
**Fr:** culture d'essences à croissance rapide; ligniculture  
**Es:** gestión forestal con especies de crecimiento rápido  
**It:** arboricoltura  
**Pt:** manejo de plantações florestais  
**Hu:** ültetvény üzem; plantázs  
**Jp:** jinkōrin keiei: 人工林經營

### 34(30) nevoia/cerința de lemn

Solicitarea consumatorilor pentru lemn necesar diverselor utilizări.

**De:** Holzbedarf  
**En:** demand for timber; demand for wood  
**Fr:** besoin en bois  
**Es:** demanda de madera  
**It:** domanda di legname  
**Pt:** demanda de madeira  
**Hu:** faszükséglet  
**Jp:** mokuzai juyō, 木材需要

### 35(74) obligația legală de reîmpădurire

Obligație statornicită prin lege sau prin amenajamentele silvice de a se împăduri – într-un interval de timp stabilit – suprafețele de pe care a fost înlăturată vegetația forestieră.

**De:** Wiederaufforstungspflicht  
**En:** reforestation duty; legal obligation to reforest  
**Fr:** obligation légale de reboiser  
**Es:** obligación de repoblar/reforestar  
**It:** obbligo di rimboschire  
**Pt:** reposição florestal; reflorestamento obrigatorio  
**Hu:** erdőfelújítási kötelezettség  
**Jp:** sai zōrin gimu: 再造林義務

### 36(69) pădure

Formă de vegetație naturală în care predomină arborii și în care se realizează un climat propriu, specific ecosistemelor forestiere.

*În România, pentru a fi considerată pădure, suprafața ocupată cu asemenea formă de vegetație trebuie să aibă o suprafață de cel puțin 0,25 hectare și să fie cuprinsă în amenajamentele silvice, potrivit legii. Toate pădurile fac parte din fondul forestier național.*

-> fond forestier

**De:** Wald  
**En:** forest  
**Fr:** forêt; bois  
**Es:** bosque; monte  
**It:** foresta; bosco  
**Pt:** floresta; mata  
**Hu:** erdő; természetiszertű erdő  
**Jp:** shinrin: 森林

### 37(15) pădure cultivată

Pădure gospodărită de multe generații pentru producția de lemn și alte bunuri și/sau pentru servicii de ordin protectiv, recreativ, etc.

**De:** Forst; Kulturwald  
**En:** managed forest/- forest land  
**Fr:** forêt  
**Es:** monte; bosque manejado  
**It:** bosco  
**Pt:** floresta manejada  
**Hu:** kezelt erdő; művelt erdő  
**Jp:** seisan rin; eirin: 生産林、営林

**38(48) pădure cu structură relativ naturală**

Pădure căreia i s-a aplicat timp îndelungat o silvicultură apropiată de natură (eventual, cu regenerări/tăieri de tip grădinarit).

**De:** naturgemäßer Wald; naturnaher Wald  
**En:** near-to-nature forest; naturally managed forest  
**Fr:** forêt traitée par une sylviculture proche de la nature [trad.]  
**Es:** manejo cercano a la naturaleza; monte tratado con una selvicoltura próxima a la naturaleza  
**It:** bosco a selvicoltura naturalistica  
**Pt:** manejo florestal aplicando principios naturais [trad.]  
**Hu:** természet szerű erdő; természetközeli erdő  
**Jp:** gō shizenteki shinrin;

**39(44) pădure de amestec**

Pădure în care predomină arbori amestecate (constituite din două sau mai multe specii forestiere).

**De:** Mischwald  
**En:** mixed woodland; mixed forest; [Ca] mixedwood(s)  
**Fr:** forêt mixte; forêt mélangée  
**Es:** bosque/monte mixto; monte mezclado  
**It:** bosco misto  
**Pt:** floresta mista  
**Hu:** elegyes erdő  
**Jp:** konkōrin; 混交林

**40(42) pădure de foioase**

Pădure alcătuită din specii de arbori foioși în proporție de cel puțin 80%.

**De:** Laubwald  
**En:** broadleaf forest; broadleaved forest; hardwood forest  
**Fr:** forêt feuillue  
**Es:** bosque latifoliado  
**It:** bosco di latifoglie; foresta di latifoglie  
**Pt:** floresta latifoliada; floresta de folhosas  
**Hu:** lombos erdő; lombérdő  
**Jp:** kōyō jurin; 広葉樹林

**41(25) pădure de munte**

Pădure situată în zonă montană și specifică acestei zone.

**De:** Gebirgswald  
**En:** mountain forest  
**Fr:** forêt de montagne  
**Es:** bosque/monte de montaña  
**It:** bosco di montagna  
**Pt:** floresta de montanha  
**Hu:** hegyvidéki erdő; dombszéki erdő  
**Jp:** sangaku rin; 山岳林

**42(47) pădure de rășinoase**

Pădure alcătuită în proporție de cel puțin 80% din specii de arbori de rășinoase.

**De:** Nadelwald  
**En:** coniferous forest  
**Fr:** forêt résineuse  
**Es:** bosque de coníferas  
**It:** bosco di conifere  
**Pt:** floresta de coníferas  
**Hu:** tűlevelű erdő  
**Jp:** sinyō jurin; 針葉樹林

**43(49) pădure naturală**

Pădure dezvoltată în condiții naturale, fără intervenția omului, și care își păstrează caracteristicile originare.

**De:** Naturwald  
**En:** natural forest  
**Fr:** forêt naturelle  
**Es:** bosque natural; [LA] bosque nativo  
**It:** bosco naturale  
**Pt:** floresta natural; mata nativa  
**Hu:** természetes erdő  
**Jp:** tennen rin; jisei rin; shizen rin;  
天然林、自生林、自然林

**44(9) pădure permanentă**

Ecossistem forestier bine structurat, asigurând acoperirea și protejarea continuă a terenului, și cuprinzând arbori din specii corespunzătoare stațiunii și aflați în diferite stadii de dezvoltare.

*Structura pădurii permanente sugerează ideea de „durabilitate” la nivelul ecosistemelor forestiere.*

**De:** Dauerwald  
**En:** continuous cover forest  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** bosque (bajo cubierta) permanente; cubierta boscosa permanente  
**It:** foresta permanente  
**Pt:** cobertura florestal permanente  
**Hu:** örökerdő  
**Jp:** kōzoku rin; 恒続林

**45(65) pădure puternic (ideal) structurată**

Pădure de amestec, plurienă, multietajată, cu dezvoltare corespunzătoare condițiilor staționale; poate fi considerată ca țel de gospodărire al unei silviculturi apropiate de natură și cu preocupări accentuate pentru aspectele de ordin ecologic.

**De:** strukturreiche Wälder; stark strukturierte Wälder  
**En:** highly structured forests  
**Fr:** peuplement à structuration fortement développée [trad.]  
**Es:** bosques marcadamente/muy estructurados  
**It:** boschi strutturati; boschi articolati  
**Pt:** floresta bem estruturada  
**Hu:** gazdag szerkezetű erdő  
**Jp:** no Japanese term

**46(1) pădure structurată pe clase de vârstă**

Pădure de codru constituită din arborete echiene și relativ echiene care se găsesc într-o anumită ordine spațială unul față de altul și care – după atingerea exploatabilității – sunt exploatate și regenerare în perioade de timp care conduc în continuare la obținerea de arborete cu structuri similare, specifice codrului regulat.

*Codru regulat = pădure de -> codru cuprinzând arborete care, sub raportul vârstelor, se caracterizează prin structuri echiene și/sau relativ echiene.*

**De:** Altersklassenwald  
**En:** forest consisting of even-aged stands (trans.)  
**Fr:** terme non usité; forêt repartie en classes d'âge (trad.)  
**Es:** bosque/monte de clases de edad  
**It:** fustaia coetanea  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** egykorú; vágásos erdő  
**Jp:** reikyū rin; 齢級林

**47(67) pădure virgină**

Pădure primară-originară, neinfluențată semnificativ de intervenția omului.

*Suprafețele de pădure virgină sunt în continuă scădere.*

**De:** Urwald  
**En:** virgin forest; primary forest  
**Fr:** forêt vierge  
**Es:** bosque virgen; [Es] selva virgen; bosque natural no alterado  
**It:** foresta vergine  
**Pt:** floresta virgem; floresta primaria  
**Hu:** őserdő  
**JP:** gensei rin, 原生林

**48(73) pășunatul în pădure**

Formă veche de exploatare secundară a pădurii prin activitate pastorală.

*Practică dăunătoare și din ce în ce mai restrânsă; animalele domestice constituie un element străin ecosistemelor forestiere. În România, pășunatul în pădure este interzis prin lege.*

**De:** Weidewirtschaft  
**En:** range management  
**Fr:** économie pastorale  
**Es:** [LA] régimen de pastoreo; [Es] ordenación pascícola  
**It:** alpicoltura; gestione del pascolo; pianificazione del pascolo  
**Pt:** manejo de pastagens  
**Hu:** erdei legeltetés  
**JP:** bokuyakanri; sōchikanri; 牧野管理、草地管理

**49(21) politică forestieră**

Ansamblul orientărilor, strategiilor și principalelor măsuri de adoptat în vederea dezvoltării domeniului/sectorului forestier în concordanță cu obiectivele gospodăriei silvice.

**De:** Forstpolitik  
**En:** forest policy  
**Fr:** politique forestière  
**Es:** política forestal  
**It:** politica forestale  
**Pt:** política florestal  
**Hu:** erdészeti politika  
**JP:** shinrin seisaku gaku, 森林政策学

**50(5) populație de arbori**

Vegetația forestieră de pe o suprafață de teren, constituită predominant din arbori.

**De:** Bestockung  
**En:** stocking  
**Fr:** peuplement (=d)  
**Es:** masa boscosa (=d); masa forestal  
**It:** grado di densità (=d)  
**Pt:** cobertura florestal (=d)  
**Hu:** sűrűség  
**JP:** ryūboku chikuscki; ryūbokudo; naegi mitsudo; 立木蓄積; 立木度, 苗木密度

**51(31) pregătirea lemnului în vederea valorificării (trad.)**

Recoltarea (doborârea, fasonarea, scoaterea, depozitarea) lemnului ca materie primă, în vederea acoperirii cerințelor pieții.

**De:** Holzbereitstellung  
**En:** timber supply  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** oferta de madera  
**It:** nessun corrispondente en italiano  
**Pt:** abastecimento de madeira  
**Hu:** faszükséglet fedezése  
**JP:** mokuzai no nyūshyu hanbai; 木材の入手・売買

### 52(32) producție de lemn

Obținerea de lemn ca rezultat al folosirii factorilor naturali, a muncii și a capitalului.

*Producția respectivă poate fi exprimată în metri cubi pe an și pe hectar.*

**De:** Holzproduktion; Holzzeugung  
**En:** timber production, wood production  
**Fr:** production ligneuse  
**Es:** producción de madera  
**It:** produzione di legno  
**Pt:** produção de madeira  
**Hu:** fatermesztés  
**Jp:** mokuzai seisan: 木材生産

### 53(57) producție forestieră; producție

Totalitatea bunurilor/produselor forestiere obținute din pădure prin folosirea factorilor naturali, a muncii și a capitalului.

*Un sens mai restrâns: -> producția de lemn.*

*Un sens mai larg: producția de bunuri forestiere și exercitarea de servicii de ordin social/protectiv etc.*

**De:** (Forst)Produktion  
**En:** production; forest production  
**Fr:** production forestière  
**Es:** producción forestal  
**It:** produzione forestale  
**Pt:** produção florestal  
**Hu:** termék  
**Jp:** shinrin seisambutsu: 森林生産物

### 54(22) produse ale pădurii

Bunuri destinate consumului, care constituie producția/folosința principală sau secundară a unei păduri/unități silvice (în principal lemnul, scoarța, semințele, dar și fructele, ciupercile, ș.a.).

**De:** Forstprodukt; Forsterzeugnis; Walderzeugnis  
**En:** forest products; forest commodities  
**Fr:** produits de la forêt  
**Es:** productos forestales  
**It:** prodotti forestali  
**Pt:** produtos florestais  
**Hu:** erdei termék  
**Jp:** rinsan butsu: 林産物

### 55(41) protecția peisajului

Componentă a protecției naturii și mediului înconjurător vizând conservarea structurii și particularităților peisajului din anumite zone de interes deosebit.

**De:** Landschaftsschutz  
**En:** landscape protection  
**Fr:** protection des sites; protection du paysage  
**Es:** protección del paisaje  
**It:** protezione del paesaggio  
**Pt:** proteção da paisagem  
**Hu:** tájvédelem  
**Jp:** keikan hogo: 景観保護

### 56(59) regenerări/tăieri progresive în margine de masiv

-> regenerări progresive (în ochiuri) care se aplică pe câte o zonă în formă de fâșie, denumită „margine de masiv” (De: Saum). Zonele respective se succed – paralele – de la o limită la alta a arboretului, până la regenerarea totală a acestuia sau până la limita „succesiunii de tăieri” preconizate prin amenajament.

-> *tratamente cu regenerări/tăieri în margine de masiv*

**De:** Saumfemel  
**En:** strip and group felling [>]  
**Fr:** terne non usité  
**Es:** clareo progresivo en huecos alineados (trad.)  
**It:** tagli successivi ad orlo; tagli marginali di Wagner  
**Pt:** cortes sucessivos em faixas  
**Hu:** vonalas felújítóvágás  
**Jp:** taijō kakubatsu: 帯状画伐

**57(13) regenerări/tăiere progresive-sucesive**

Regenerări/tăieri combinate – cu deschideri uniforme (specifice tratamentului regenerărilor succesive) și în ochiuri (specifice tratamentului regenerărilor progresive, în ochiuri).

**De:** Femelschirmschlag  
**En:** shelterwood group system  
**Fr:** coupe d'abri progressive  
**Es:** término no usado  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** sistema de cortes sucessivos em grupos  
**Hu:** emyös felújítóvágás  
**Jp:** no Japanese term

**58(6) regim**

- În sens amenajistic: ansamblul condițiilor care caracterizează reglementarea procesului de producție a unei păduri a cărei gospodărire este axată/orientată în raport cu modul de regenerare a arboretelor componente ale pădurii respectiv: din sămânță, din lăstari sau mixt (din sămânță și lăstari).
- În sens silvicultural: modul general în care se realizează regenerarea unei păduri: din sămânță, din lăstari, sau mixt (din sămânță și lăstari).

**De:** Betriebsart; Waldbausystem  
**En:** silvicultural system; forest system  
**Fr:** régime  
**Es:** tratamiento si(e)lvícola; [LA] sistema silvícola; [Es] (método de) beneficio  
**It:** governo; forma di governo  
**Pt:** sistema de manejo  
**Hu:** üzemmód  
**Jp:** [-] sagyō shu; 作業種

**59(29) regim de codru; regimul codrului**

Regim în care arboretele se exploatează, de regulă, la vârste înaintate și sunt regenerate pe cale germinativă (din sămânță, inclusiv prin plantatic).

**De:** Hochwaldbetrieb  
**En:** high forest system  
**Fr:** régime de la futaie  
**Es:** gestión silvícola de monte alto; tratamiento de monte alto; regimen de monte alto  
**It:** governo a fustaia  
**Pt:** manejo por alto fuste  
**Hu:** szálerdő üzemmód  
**Jp:** [-] kōrin sagyō; 高林作業

**60(52) regim de crâng; regimul crângului**

Regim în care arboretele se exploatează la vârste relativ reduse și sunt regenerate pe cale vegetativă (din lăstari, drajoni).

**De:** Niederwaldbetrieb; Niederwaldwirtschaft  
**En:** simple coppice system  
**Fr:** régime du taillis  
**Es:** [LA] gestión de monte bajo; empresa con gestión de monte bajo  
**It:** governo a ceduo  
**Pt:** sistema de talhadia  
**Hu:** sarjerdő üzemmód  
**Jp:** [-] teirin sagyō; 低林作業

**61(46) regim de crâng compus; regimul crângului compus**

Regim în care regenerarea arboretelor se produce atât pe cale vegetativă, din lăstari și drajoni, cât și pe cale germinativă, din sămânța unor arbori menținuți în acest scop din generațiile precedente și constituind un etaj superior (al așa ziselor „rezerve”).

**De:** Mittelwaldbetrieb; -wirtschaft  
**En:** coppice with standards system; [UK] storied coppice system  
**Fr:** régime du taillis sous futaie  
**Es:** gestión/régimen de monte medio  
**It:** governo a ceduo composto  
**Pt:** talhadia composta  
**Hu:** középerdő üzemmód  
**Jp:** chūrin sagyō; 中林作業



#### 62(20) reglementare forestieră

Reglementare cu privire la gospodărirea pădurilor, inclusă în acte normative sau/și în amenajamentele silvice aprobate potrivit legii.

De: Forstordnung; Waldordnung  
En: forest ordinance  
Fr: règlement forestier  
Es: ordenanzas forestales  
It: regolamentazione forestale  
Pt: veja legislação  
Hu: erdőrendtartás  
Jp: shinrin hō; 森林法

#### 63(70) silvicultură

• Știința care are ca obiect studierea legilor și proceselor de viață ale pădurilor și stabilirea măsurilor necesare pentru gospodărirea și valorificarea lor rațională.  
• Ramură a economiei având ca obiect cultura, protejarea și exploatarea pădurilor, în scopul valorificării judicioase și continue a produselor și serviciilor acestor. Activitățile desfășurate în acest sens se apropie sau chiar se suprapun cu cele specifice unei modalități raționale de -> gospodărire a pădurilor.

*În România termenul „silvicultură” este folosit și cu un conținut mai larg, atunci când – pe lângă preocupările menționate sunt vizate și activități privind organizarea (inclusiv prin amenajament) și administrarea procesului gospodăresc.*

-> gospodăria silvică

De: Waldbau  
En: silviculture  
Fr: sylviculture  
Es: [LA] silvicultura; [Es] selvicultura  
It: selvicoltura  
Pt: silvicultura  
Hu: erdőművelés  
Jp: zōringaku; 造林学

#### 64(10) sistem de gestionare specific pădurii permanente

Formă de gospodărire care vizează menținerea sau realizarea structurii specifice -> pădurii permanente.

De: Dauerwaldbetrieb; - wirtschaft  
En: continuous cover forest management system  
Fr: traitement de la forêt permanente  
Es: gestión en cubiertas boscosas permanentes  
It: gestione del bosco permanente  
Pt: sistemas de manejo florestal com cobertura contínua  
Hu: faegyedekre alapozott erdőgazdálkodás  
Jp: kōzokurin segyō; 恒続林施業

#### 65(63) sistemul răriturilor intensive (după Gehrhardt)

Sistem de rărituri datorat lui Gehrhardt; în cadrul acestui sistem se urmărește dezvoltarea coroanelor prin rărituri timpurii și tari, cu scopul stimulării creșterii arborilor în diametru.

De: Schnellwuchsbetrieb  
En: free growth management  
Fr: régime de la futaie par éclaircies intensives  
Es: gestión con raleos intensivos; [LA] manejo por raleos intensivos  
It: trattamento celeroincrementale  
Pt: manejo por crescimento livre  
Hu: gyorsan növé fatermesztő  
Jp: no Japanese term

### 66(33) sortiment de lemn

Categorie de clasificare a lemnului brut în raport cu calitățile și dimensiunile proprii unei anumite întrebuințări.

**De:** Holzsortiment; Sortiment; (d) Holzsorte  
**En:** timber assortment  
**Fr:** assortiment de bois  
**Es:** clasificación de trozas  
**It:** assortimento legnoso  
**Pt:** sortimento de madeira  
**Hu:** erdei faválaszték; választék  
**Jp:** zai shu; 材種

### 67(7) tratament

Tehnologia de regenerare prin care se asigură reinnoirea arboretelor ajunse la exploatabilitate. Se are în vedere atât permanența pădurii, cât și asigurarea funcțiilor atribuite arboretelor.

*În sens larg și amenajistic, prin tratament se înțelege ansamblul de măsuri silviculturale prin care arboretele sunt conduse de la întemeierea și până la exploatarea și regenerarea lor – spre structurile optime, corespunzătoare funcțiilor ce le sunt atribuite.*

**De:** Betriebsform; Bewirtschaftungsform  
**En:** silvicultural system  
**Fr:** mode de traitement  
**Es:** forma de gestión silvícola  
**It:** sistema selviculturale  
**Pt:** sistema silvicultural  
**Hu:** üzemmód forma  
**Jp:** sagyō kei; 作業型

### 68(61) tratamente cu regenerări/tăieri în margine de masiv

Denumire generică pentru tratamente de codru regulat bazate pe regenerări naturale obținute prin tăieri de regenerare – de regulă succesive sau progresive – aplicate pe fâșii relativ înguste (De: Saum), situate de-a lungul „marginii” arboretului. Tăierile respective se succed pe fâșii paralele, înaintând – de regulă împotriva direcției vântului dominant – până la parcurgerea (și regenerarea) întregului arboret sau până la limita înșiruirii de tăieri preconizate prin amenajament.

**De:** Saumschlagbetrieb  
**En:** strip cutting system; strip felling system  
**Fr:** traitement par coupes en lisière  
**Es:** tratamiento de klareo de bordes  
**It:** trattamento a tagli a strice  
**Pt:** sistema de corte de regeneração em faixas  
**Hu:** szegélyvágásos üzemmód  
**Jp:** tajjō sagyō; 帯状作業

### 69(55) tratamentul codrului grădinarit; tratamentul regenerărilor/tăierilor grădinarite

Cel mai intensiv tratament aplicat în pădurile de codru. Se caracterizează prin tăieri repetate și prin proces de regenerare continuu. Rezultatul este un ansamblu de arbori de diferite vârste și dimensiuni, din speciile corespunzătoare stațiunii și țelurilor urmărite. Prin structura verticală a arboretului rezultat, tratamentul asigură cea mai eficientă valorificare a spațiului vital.

*După natura intervențiilor, este cunoscut „grădinaritul pe fir (arbore)” și „grădinaritul în buchete și grupe”. Posibilitatea, stabilită pe fiecare arboret, poate fi recohată anual, sau – de regulă – cumulat pe rotații de 10 ani.*

**De:** Plenterbetrieb  
**En:** selection system; single tree selection system  
**Fr:** jardinage  
**Es:** gestión de entresaca selectiva controlada; entresaca pie a pie  
**It:** trattamento a taglio a scelta; trattamento a taglio saltuario  
**Pt:** sistema de corte seletivo  
**Hu:** szálalásos üzemmód  
**Jp:** takubatsu sagyō; 択伐作業

**70(14) tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive, în ochiuri**

Tratament cu tăieri repetate și cu regenerare sub masiv, realizate progresiv pe parcursul unei perioade de 15-30 de ani, în ochiuri de mărimi variabile, funcție de temperamentul speciilor și de condițiile staționale. Îi sunt caracteristice: tăierile de deschidere a ochiurilor pentru instalarea semințului și, eventual, pentru favorizarea dezvoltării semințului utilizabil preexistent; tăierile de lărgire a ochiurilor și de punere în lumină a semințului, în vederea dezvoltării corespunzătoare a acestuia; tăierea de racordare, constând în extragerea arborilor rămași între ochiurile/zonile regenerare.

*În prezent este tratamentul cu cea mai largă aplicare în pădurile din România.*

**De:** Femelschlagverfahren  
**En:** group selection system; group selection management  
**Fr:** coupe par trouées  
**Es:** sistema de corta y regeneración en huecos; clareo progresivo en huecos  
**It:** tagli successivi a gruppi  
**Pt:** sistema de cortes seletivos em grupos  
**Hu:** felújítóvágás  
**Jp:** kakubatsu sagyō (hō); 面伐作業 (法)

**71(60) tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv**

Tratament de codru regulat bazat pe regenerări naturale care sunt obținute prin aplicarea de -> tăieri progresive în margine de masiv.

*În situațiile în care deschiderea treptată a arboretului din fâșiile respective se realizează prin tăieri uniforme (nu în ochiuri), este vorba de aplicarea „tratamentului regenerărilor/tăierilor succesive în margine de masiv”*

**De:** Saumpfemelschlagbetrieb; Femelsaumschlagbetrieb  
**En:** strip-and-group felling system  
**Fr:** traitement par coupes progressives en lisière; traitement par coupes progressives en bouquets en lisière  
**Es:** gestión con clareo progresivo en huecos alincados  
**It:** trattamento a tagli successivi ad orlo; trattamento a tagli marginali  
**Pt:** sistema de cortes sucessivos em faixas e grupos  
**Hu:** szegélyvágásos-, vonalas felújítóvágásos üzem  
**Jp:** taijō kakubatsu sagyō; 带状面伐作業

**72(64) tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive**

Tratament cu regenerare sub adăpost, caracterizat prin 3 sau mai multe intervenții succesive (tăiere de însămânțare, tăieri la dezvoltare și tăiere definitivă) desfășurate pe parcursul unei perioade de 10-20 (30) ani, în funcție de formația forestieră.

*În România, tratamentul se aplică de regulă în păduri echene de fag fără funcții speciale de protecție, precum și în cazul unor arborete de pin și larice.*

**De:** Schirmschlagverfahren; -betrieb  
**En:** shelterwood method, shelterwood system  
**Fr:** traitement par coupes d'abri  
**Es:** gestión de protección uniforme  
**It:** trattamento a tagli successivi uniformi  
**Pt:** manejo por cortes sucessivos  
**Hu:** emyősvágásos módszerek  
**Jp:** sanbatsu sagyō (hō); 傘伐作業 (法)

## 1.2. Continuitate

### 73(76) amenajist

Specialist în -> amenajarea pădurilor. În sens restrâns: specialist care lucrează în domeniul întocmirii amenajamentelor.

**De:** Forsteinrichter; Taxator  
**En:** forest management planner; forest planner  
**Fr:** aménagiste  
**Es:** ordenador forestal  
**It:** assestatore  
**Pt:** especialista em inventário florestal  
**Hu:** erdőrendező; erdőtervező; üzemtervező  
**Jp:** shinrinkeiri tantō shusa;  
森林経理担当主査

### 74(90) certificare

Atestarea că bunurile/produsele și serviciile pădurii se realizează în condiții ecologice corespunzătoare, respectiv fără impact negativ asupra mediului.

*Gospodărirea pădurilor pe bază de amenajament, cu respectarea principiului continuității, înlesnește substanțial condițiile de certificare.*

**De:** Zertifizierung  
**En:** (forest/limber) certification  
**Fr:** certification  
**Es:** certificación de productos  
**It:** certificazione  
**Pt:** certificação  
**Hu:** származásigazolás  
**Jp:** ninshō; 認証

### 75(81) continuitate; principiul continuității

Unul din principiile de bază ale amenajării pădurilor. Potrivit principiului continuității, pădurile trebuie să fie gospodărite în așa fel, încât ele să-și îndeplinească în permanență și în condiții optime funcțiile ecologice, sociale și economice care le sunt atribuite prin amenajament.

*Deși are o aplicare de peste 200 de ani, cu îmbunătățirile succesive ce i-au fost aduse, principiul continuității corespunde conceptului actual al -> gestionării durabile a pădurilor.*

**De:** Nachhaltigkeit  
**En:** sustainability  
**Fr:** développement durable; soutenabilité  
**Es:** sostenibilidad; durabilidad  
**It:** durvolezza  
**Pt:** sustentabilidade  
**Hu:** tartamosság  
**Jp:** hozoku; 保続

### 76(78) controlul dezvoltării pădurii

Controlul exercitat prin amenajament asupra modului în care se asigură continuitatea funcțiilor atribuite pădurii/arboretelor.

**De:** Kontrolle der Waldentwicklung  
**En:** control of forest growth (trans.)  
**Fr:** contrôle de la forêt  
**Es:** control del desarrollo del bosque  
**It:** controllo dell'evoluzione del bosco  
**Pt:** controle do desenvolvimento da floresta  
**Hu:** erdőfelügyelet  
**Jp:** shinrin seichō no monitoring;  
モニタリング

**77(85) criterii și indicatori ai continuității/durabilității**

Criterii și indicatori – bazați pe anumite caracteristici de ordin cantitativ și calitativ – prin care se poate exprima/evalua continuitatea/durabilitatea în gestionarea pădurilor.

**De:** Nachhaltskriterien; Nachhaltsbedingungen  
**En:** sustainability criteria  
**Fr:** critères de soutenabilité  
**Es:** criterios de sustentabilidad  
**It:** criteri per una produzione sostenibile  
**Pt:** critérios de sustentabilidade  
**Hu:** tartamossági feltételek  
**Jp:** hozoku kijyun; hozoku jōken;

基準と指標

**78(80) gestionarea durabilă a pădurii**

Formă de gospodărire/gestionare prin care îngrijirea și exploatarea/regenerarea pădurilor și terenurilor forestiere se realizează în așa fel încât acestea să-și mențină biodiversitatea, productivitatea, capacitatea de regenerare, vitalitatea și potențialul de a exercita în permanență funcții multiple care să răspundă necesităților de ordin social, economic, cultural și spiritual ale generațiilor actuale și viitoare, fără a se aduce prejudicii altor ecosisteme.

*Potrivit definiției Conferinței ministeriale pentru protejarea pădurilor Europiei, 1993.*

**De:** nachhaltige Forstwirtschaft; nachhaltige Waldbewirtschaftung  
**En:** sustainable forest management (SFM)  
**Fr:** gestion durable de la forêt; aménagement forestier durable  
**Es:** gestión forestal sostenible; manejo forestal sustentable  
**It:** selvicoltura durevole  
**Pt:** manejo florestal sustentável  
**Hu:** tartamos erdőgazdálkodás  
**Jp:** hozokuteki shinrin keiei; 保続的森林経営

**79(87) interzicerea exploatării**

Decizia autorității forestiere superioare de a sista tăierile, luată în cazul în care este periclitată gestionarea durabilă.

**De:** Nutzungsverbot  
**En:** preservation order; exploitation ban  
**Fr:** interdiction d'abattage  
**Es:** prohibición de corta  
**It:** divieto di taglio  
**Pt:** proibição de corte  
**Hu:** fahasználati tilalom  
**Jp:** kinbatsurei; 禁伐令

**80(82) întreprindere/unitate silvică durabilă**

Unitate silvică cu suprafață apreciabilă pentru a putea fi considerată de sine stătătoare și în cadrul căreia se aplică principiul continuității și conceptul gestionării durabile.

**De:** Nachhaltsbetrieb; -wirtschaft  
**En:** sustained-yield management  
**Fr:** traitement selon le rendement soutenu  
**Es:** manejo sustentable  
**It:** gestione sostenibile  
**Pt:** manejo florestal com rendimento sustentável  
**Hu:** tartamos erdőgazdálkodási üzemmód  
**Jp:** hozokusagyō; hozokukeiei; 保続作業 保続経営

**81(77) metode inductive și deductive de amenajare a pădurilor (trad.)**

În cadrul metodelor inductive, deciziile luate rezultă din situația individuală, specifică, a fiecărui arboret (cazul metodei controlului). În metodele deductive, în centrul atenției stă situația de ansamblu, deciziile rezultând dintr-o privire strategică și vizând cu prioritate îmbunătățirea situației de ansamblu (cazul metodei claselor de vârstă).

*În amenajamentul românesc, termenii „deductiv” și „inductiv” sunt utilizați uneori în legătură cu anumite procedee de stabilire a posibilității.*

**De:** induktive und deduktive Planungs-  
methoden der Forsteinrichtung  
**En:** indicative and deductive forest  
management methods  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** metodos inductivos y deductivos  
de la ordenación  
**It:** metodi induttivi e deduttivi  
nell'assessamento forestale  
**Pt:** métodos de manejo florestal  
indutivos e dedutivos  
**Hu:** induktív és deduktív erdőtervezési  
módszerek  
**Jp:** shinrinkeiri no kinōteki oyobi  
enekiteki hōhō;  
森林經理の帰納的および演繹的方  
法。

**82(86) reglementarea continuității producției**

Reglementarea, prin amenajament, a producției forestiere după principiile și criteriile continuității.

*Pentru sensul larg al reglementării continuității, a se vedea -> continuitate.*

**De:** Nachhaltsregelung  
**En:** sustained yield  
**Fr:** rendement soutenu  
**Es:** rendimiento sostenido  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** rendimento sustentável  
**Hu:** tartamos hozadék szabályozás  
**Jp:** hozoku shūkaku kisei;  
保続收穫規整

**83(88) reproducție (trad.)**

Înnoirea neîntreruptă și menținerea producției prin mijloacele silvo-tehnice.

*Este necesar sa se aibă în vedere, după caz, menținerea sau ameliorarea structurii și mărimiti fondului de producție, în așa fel încât funcțiile arboretelor/pădurii să fie îndeplinite în condiții optime.*

**De:** Reproduktion  
**En:** reproduction  
**Fr:** reproduction  
**Es:** reproducción  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** reprodução  
**Hu:** megújítás; reprodukálás  
**Jp:** sai seisan; 再生産

**84(89, 2) supraexploatare; exploatare în exces**

Exploatare de material lemnos în cantități care depășesc prevederile amenajamentului; asemenea exploatare constituie abateri de la principiul continuității și împiedică gospodărirea/gestionarea durabilă a pădurilor.

**De:** Übernutzung; Mehnutzung;  
Mehreinschlag  
**En:** overcut(ting); overfelling  
**Fr:** surexploitation  
**Es:** exceso de corta; corta excesiva  
**It:** utilizzazione eccessiva; taglio  
eccessivo  
**Pt:** exploração excessiva  
**Hu:** túlhasználat  
**Jp:** kabatsu; 過伐

### 85(75) unitate de gospodărire

Unitate teritorială de amenajament pentru care se stabilesc -> baze de amenajare comune (fără diferențieri semnificative) și pentru care se reglementează în mod distinct procesul de producție/protecție.

*Pentru unitățile de gospodărire constituite la nivelul unităților de producție se folosește și termenul de „subunitate de producție”, iar pentru cele constituite la nivel de ocol silvic, termenul de „serie”. Pot fi identificate mai multe tipuri de unități de gospodărire (circa-15), cum ar fi unități de gospodărire de tip: codru regulat, sortimente obișnuite (A); codru regulat, sortimente superioare (B); codru grădinarit (G); crâng (Q); păduri supuse regimului de conservare (M); păduri supuse regimului de ocrotire integrală (E); rezervații semincere (K) etc.*

**De:** Betriebsklasse  
**En:** working circle; [Ca] working group; [Ca] operational group  
**Fr:** série d'aménagement  
**Es:** cuartel de ordenación  
**It:** compresa; classe economica  
**Pt:** compartimento florestal  
**Hu:** üzemosztály  
**Jp:** sagyōkyū; 作業級

### 86(83) unitate de gospodărire durabilă

Unitate de gospodărire în care se aplică în mod consecvent reglementări specifice -> gestionării durabile.

**De:** Nachhaltsbetriebsklasse  
**En:** no English term  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** clase de gestión sustentable  
**It:** compresa; classe economica  
**Pt:** compartimento florestal  
**Hu:** tartamos üzemosztály  
**Jp:** hozoku sagyōkyū; 保続作業級

### 87(-) unitate de producție

Unitate teritorială de bază în cadrul căreia pădurile formează obiect independent de organizare și control și pentru care se elaborează un amenajament silvic distinct.

**De:** Ertragsseinheit  
**En:** yield management unit (trad.)  
**Fr:** unité de production (trad.)  
**Es:** unidad de producción (trad.)  
**It:** unità di produzione (trad.)  
**Pt:** unidade de produção  
**Hu:** üzemosztály  
**Jp:** jigyouku;

### 88(84) unitate silvică durabilă

Unitate silvică gestionată în mod durabil (cu respectarea principiului continuității/durabilității).

*Durabilitatea poate fi urmărită la diverse categorii de unități de amenajament sau de administrație silvică: unitate de gospodărire, unitate de producție, ocol silvic etc.*

**De:** Nachhaltsbezirk; Nachhaltigkeit  
**En:** sustained yield management unit  
**Fr:** canton du rendement soutenu  
**Es:** unidad de rendimiento sostenido  
**It:** unità di produzione sostenibile  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** tartamosági körzet; egység  
**Jp:** hozoku tan'i; 保続単位

### 89(79) verificarea rezultatelor

Verificarea și evaluarea schimbării celor mai importanți indicatori ai pădurii prin compararea periodică a situației acestora.

*Verificarea și evaluarea se face în spectral cu ocazia revizuirii amenajamentelor.*

**De:** Leistungsprüfung  
**En:** performance test  
**Fr:** test de performance  
**Es:** test de resultados  
**It:** verifica  
**Pt:** teste de performance  
**Hu:** teljesítmény vizsgálát  
**Jp:** no Japanese term;

### 1.3. Orânduire în timp și spațiu

#### 90(130) arborete în curs de regenerare

Totalitatea arboretelor în care trebuie să înceapă sau să continue lucrări de regenerare în perioada de aplicare a amenajamentului. Arboretele respective sunt incluse în planul de recoltare a produselor principale și/sau în planul lucrărilor de regenerare din amenajament.

*Până la nivelul anului 1960, termenul de „clasă de regenerare” era folosit pentru suprafețele goale și pentru arboretele tinere cu consistența sub 0,4 în care se prevedeau lucrări de regenerare și care nu erau luate în considerare la stabilirea posibilității. Evident, el nu corespundea termenului german de „Verjüngungsklasse”.*

**De:** Verjüngungsklasse  
**En:** regeneration class  
**Fr:** quartier de régénération  
**Es:** clase de regeneración  
**It:** classe di rinnovazione, insieme di rinnovazione  
**Pt:** classe de regeneração  
**Hu:** felújítás alatt álló állományok  
**Jp:** kōshinkyū; 更新級

#### 91(105) bloc de tăieri; grup de protecție (~)

Grup de arborete cuprinzând una sau mai multe -> succesiuni de vârste și având spre exterior -> margini consolidate/întărite (situat de-a lungul unor linii somiere sau drumuri cu lățimi apreciabile). În special pentru unitățile de molid, se asigură – împotriva vântului – atât protecție prin acoperire, cât și protecție laterală.

*Deoarece sugerează mai bine structura de protecție urmărită, în ultimul timp, în amenajamentul românesc este utilizat preponderent termenul de „grup de protecție”.*

**De:** Hiebszug  
**En:** no English term  
**Fr:** organisation des travaux de coupe  
**Es:** coordinación de cortas (trad.)  
**It:** serie dei tagli  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** vágás sor; vágás sorozat  
**Jp:** (-) bassai rekku; 伐採列区

#### 92(120) capacitate internă de apărare

Capacitatea unui arboret de a atenua posibilele vătămări – pentru el și pentru mediu – prin realizarea unei stabilități individuale (pe arbore) și colective (de ansamblu), pe calea alegerii corespunzătoare a speciilor și fenotipurilor, a creării spațiului de creștere, a reglării structurii verticale etc.

*Se realizează în special prin aplicarea susținută a lucrărilor de conducere și de îngrijire a arboretelor.*

**De:** Stützgemeinschaft; (inneres) Stützgefüge  
**En:** ecological stability  
**Fr:** autoréglementation (trad.)  
**Es:** término no usado  
**It:** struttura interna  
**Pt:** resiliência estrutural do povoamento  
**Hu:** kölcsönös védelem; védő állományszerkezet  
**Jp:** no Japanese term

#### 93(124) ciclu

Norma de timp stabilită de amenajament pentru realizarea de arborete exploatabile într-o unitate de gospodărire de codru regulat sau de crâng.

*Ca principală -> bază de amenajare, ciclul determină structura pe clase de vârstă a fondului de producție normal pentru unitatea de gospodărire respectivă.*

**De:** Umtrieb; Umtriebszeit; Umtriebszeitraum  
**En:** rotation; rotation length  
**Fr:** révolution  
**Es:** rotación; turno  
**It:** turno  
**Pt:** rotação  
**Hu:** vágásforduló (tartama, ideje)  
**Jp:** (-) rinbakki; 輪伐期



**94(128)      ciclu corespunzător celui mai mare venit net (trad.)**

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării venitului net.

*Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.*

**De:** Umtrieb des höchsten Geldertrages; Umtrieb des absoluten Geldertrages

**En:** rotation of maximum income; rotation of the highest net income

**Fr:** révolution à la production maximale en argent; révolution du meilleur rendement net en production ligneuse

**Es:** turno/rotación de la máxima renta en dinero

**It:** turno economico

**Pt:** rotação economicamente ótima

**Hu:** legnagyobb pénzügyi eredménnyel célzó vágásforduló

**Jp:** shinrin junshūeki saidai no rimbakki; 森林純収益最高の輪伐期

**95(125)      ciclu corespunzător producției maxime în volum (trad.)**

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării creșterii medii anuale a producției totale.

*Termen practic neutilizat în amenajamentul românesc. Ar putea fi vorba de media vârstei exploatabilității absolute a arboretelor și ar putea servi, în unele cazuri, doar ca reper pentru limita inferioară a ciclului de adoptat.*

**De:** Umtrieb der höchsten Massenertrages/Volumenertrages

**En:** rotation of maximum volume production

**Fr:** révolution au meilleur rendement en matière

**Es:** turno/rotación de la máxima producción en volumen

**It:** turno fisiocratico; turno della massima produzione legnosa

**Pt:** rotação da máxima produção volumétrica

**Hu:** legnagyobb fatérfogatot célzó vágásforduló

**Jp:** zaiseki shūkaku saita no rimbakki; 材積収穫最多の輪伐期

**96(126)      ciclu corespunzător producției valorice maxime (trad.)**

Ciclu determinat în funcție de momentul culminării creșterii medii anuale în valoare.

*Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.*

**De:** Umtrieb der höchsten Wertleistung

**En:** rotation of maximum cash flow; maximum cash flow rotation

**Fr:** révolution du rendement le plus élevé en argent

**Es:** turno/rotación de la máxima renta en valor

**It:** nessun corrispondente in italiano

**Pt:** rotação de máximo valor líquido

**Hu:** a legnagyobb értékkel célzó vágásforduló

**Jp:** kininshoshūeki saikō no rimbakki; 金員総収益最高の輪伐期

**97(127) ciclu corespunzător rentei maxime a solului (trad.)**

Ciclu ce se determină în raport cu renta maximă a solului și este aproape identic cu ciclul financiar.

*Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.*

**De:** Umtrieb des höchsten Bodenreinertrages  
**En:** rotation of maximum soil rent  
**Fr:** révolution du rendement net le plus élevé du sol  
**Es:** turno/rotación de máxima renta neta del suelo  
**It:** turno del massimo reddito fondiario  
**Pt:** rotação de máximo valor esperado da terra  
**Hu:** legnagyobb tiszta földértékkel célzó vágásforduló  
**Jp:** tochi junshūeki saita no rimbakki: 土地純収益最高の輪伐期

**98(101) ciclu financiar (trad.)**

Ciclu determinat în raport cu exploatabilitatea financiară, adică după momentul celei mai mari rente a solului.

*Termen neutilizat în practica amenajării pădurilor din România: criteriile de stabilire a ciclului sunt mai ample.*

**De:** finanzieller Umtrieb  
**En:** financial rotation  
**Fr:** révolution financière  
**Es:** rotación financiera; turno financiero  
**It:** turno finanziario  
**Pt:** rotação económica; rotação financeira  
**Hu:** pénzügyi vágásforduló  
**Jp:** rizaiteki rimbakki: 理財的輪伐期

**99(121) ciclu tehnic (trad.)**

Ciclu de producție determinat după dimensiunile cerute de piața lemnului și de calitatea acestuia la vârsta exploatării.

*Termen neutilizat în amenajamentul românesc. Ar putea fi considerat ciclul corespunzător exploatabilității tehnice, dar la adoptarea ciclului sunt luate în considerare și aspecte complexe privind funcțiile pădurii/arboretelor, structura acestora și posibilitățile ameliorării ei etc.*

**De:** technischer Umtrieb  
**En:** technical rotation  
**Fr:** révolution technique  
**Es:** rotación/turno técnico  
**It:** turno tecnico  
**Pt:** rotação técnica  
**Hu:** műszaki vágásforduló  
**Jp:** kōgeiteki rimbakki: 工芸的輪伐期

**100(117) conducerea tăierilor**

Modul în care se desfășoară/succed tăierile într-un arboret sau într-o pădure/unitate de gospodărire, în o anumită perioadă de timp.

*În mod restrâns, pot fi avute în vedere succesiunile de tăieri organizate în păduri de codru regulat în care se aplică tăieri rase (vezi termenul german).*

-> înșiruire de tăieri

**De:** Hiebsführung, Schlagführung  
**En:** harvest management  
**Fr:** conduite des coupes  
**Es:** régimen de cortos  
**It:** ordinamenti dei tagli  
**Pt:** controle de exploração  
**Hu:** vágás vezetés  
**Jp:** bassai kanri: 伐採管理

**101(134) constituția pădurii; structura pădurii**

Alcătuirea pe orizontală și pe verticală a pădurii în ansamblul ei și a arboretelor componente.

*În prezent, termenul utilizat este „structura pădurii”. Celălalt termen s-a folosit până spre mijlocul secolului trecut, uneori, chiar concomitent cu cel de structură. Structura pădurii și preocupările din amenajament pentru conducerea acesteia sunt de importanță deosebită pentru îndeplinirea în condiții optime a funcțiilor ecologice și social-economice atribuite pădurii și arboretelor care o compun.*

-> structura arboretului

**De:** Waldaufbau  
**En:** forest structure: - composition  
**Fr:** structure de la forêt  
**Es:** estructura del bosque  
**It:** struttura della foresta; struttura del bosco  
**Pt:** estrutura florestal; composição florestal  
**Hu:** erdőszerkezet  
**JP:** shinrin kōzō: 森林構造

**102(119) data intrării în vigoare (a amenajamentului)**

Data de la care începe aplicarea prevederilor unui amenajament. De cele mai multe ori, data respectivă este 1 ianuarie a anului următor celui în care au fost culese datele de teren necesare întocmirii amenajamentului.

**De:** Stichtag  
**En:** starting date of a management plan  
**Fr:** date de l'échéance  
**Es:** día clave  
**It:** giorno di entrata in vigore  
**Pt:** data do plano de manejo  
**Hu:** az érvényesség kezdete; fordulónap  
**JP:** no Japanese term

**103(103) direcția/orientarea tăierilor**

Direcția în care se succed/se desfășoară tăierile; aceasta trebuie să fie împotriva principalei direcții a vântului dominant.

*Direcția respectivă are o importanță deosebită în cazul tăierilor rase și a tăierilor în margine de masiv aplicate în molidșuri.*

**De:** Hiebsrichtung  
**En:** felling direction  
**Fr:** direction de progression des coupes  
**Es:** dirección de avance de cortas  
**It:** direzione di avanzamento dei tagli  
**Pt:** direção de corte  
**Hu:** vágás haladás iránya  
**JP:** [-] bassai hōkō: 伐採方向

**104(142) estimarea dezvoltării în timp**

Reprezentare a dezvoltării arboretelor sau a fondului de producție pe mai multe decenii, prin valorificarea seriilor temporale.

**De:** Zeitreihenwertung  
**En:** time series analysis  
**Fr:** analyse des séries chronologiques  
**Es:** análisis de series cronológicas  
**It:** rappresentazione dell'evoluzione nel tempo  
**Pt:** análise de séries temporais  
**Hu:** korszak értékelés  
**JP:** no Japanese term

**105(-) exploatabilitate**

Calitatea arborilor sau a arboretelor de a fi exploatabile în raport cu obiectivele urmărite prin gospodărirea pădurii/unității de gospodărire din care fac parte.

**De:** Haubarkeit  
**En:** exploitability; maturity  
**Fr:** exploitabilité  
**Es:** madurez  
**It:** maturità  
**Pt:** maturidade  
**Hu:** vágáserettség  
**JP:** seijukuki  
成熟した

**106(139) exploatabilitate economică**

Exploatabilitate orientată în exclusivitate sau preponderent pe aspecte de ordin economic.

De: wirtschaftliche Hiebsreife  
En: economic maturity  
Fr: exploitabilité économique  
Es: madurez económica  
It: maturità economica; turno economico  
Pt: maturidade economica  
Hu: gazdasági vágáskor  
Jp: keizaiteki-bakki;  
經濟的伐期

**107(108) exploatabilitate fizică/fiziologică**

Exploatabilitate orientată după starea fiziologică a arborilor sau a arboretului.

*Se stabilește, de regulă, în raport cu momentul în care începe declinul fiziologic al arboretelor.*

De: physiologische Hiebsreife  
En: physiological maturity  
Fr: maturité physiologique  
Es: madurez fisiológica  
It: turno fisiologico; turno fisico  
Pt: maturidade fisiológica  
Hu: élettani-fiziológiai vágáskor  
Jp: seiritekibakki; 生理的伐期

**108(107) fazele pădurii naturale**

Categoriile de dezvoltare structural-dinamică ale unei asociații naturale de pădure (juvenilă, inițială, optimală, terminală, de regenerare, de degradare); sunt utilizate frecvent în aprecierea stării/structurii pădurii permanente.

De: Phasen/Stadien des Naturwaldes  
En: development phases of (natural) forests  
Fr: phases de développement  
Es: fases de dinámica en bosques naturales  
It: fasi di sviluppo del bosco naturale; fasi evolutive del bosco naturale  
Pt: fases de desenvolvimento de florestas naturais  
Hu: természetes erdők fejlődési szakasza  
Jp: tennenrin no seikudankai;  
tennenrin no sen-i so;  
天然林の生育段階  
天然林の遷移相

**109(93) grupare pe clase de vârstă**

Gruparea arboretelor după vârstă pe intervale, respectiv, pe „clase de vârstă”, de regulă de 10, 20, sau 30 de ani în cazul pădurilor de codru regulat și de 5 sau 10 ani în cazul pădurilor de crâng.

*Cunoașterea structurii reale pe clase de vârstă este importantă, ea permite comparații pertinente prin raportare la păduri-model, caracterizate printr-o distribuție normală a arboretelor pe clasele de vârstă corespunzătoare ciclului adoptat.*

De: Altersabstufung; Altersklassenabstufung  
En: age gradation  
Fr: gradation des classes d'âge  
Es: gradación de clases de edad  
It: graduazione di età; graduazione delle classi di età  
Pt: gradação de classes de idade  
Hu: korfok; korosztály fok  
Jp: reikyū; 齡級区分

### 110(118) înșiruire de tăieri; succesiune de vârste (~)

Cei doi termeni sunt asemănători, dar nu identici.

„Înșiruirea de tăieri” corespunde termenului din versiune de referință (De: Schlagreihe) și reprezintă o succesiune de tăieri (cu sens de desfășurare spațială) prin care se urmărește obținerea de protecție contra vântului, în special în pădurile de molid; tăierile/exploatarea încep din partea opusă direcției vântului și înaintază în contra direcției acestuia.

„Succesiunea de vârste” constituie rezultatul obținut prin aplicarea înșiruirii de tăieri și reprezintă – în final – o succesiune de arborete în trepte, care prin vârstele și înălțimile lor gradate creează efectul de protecție prin „acoperire” pentru marginea expusă a arboretelor mai în vârstă.

*În ultimele decenu, în amenajamentul românesc este utilizat frecvent cel de al doilea termen, care corespunde structurii de protecție urmărite.*

### 111(135) limita pădurii

- Din punctul de vedere al folosirii terenurilor: linia de separare dintre pădure și alte moduri de folosință a terenului.
- Din punct de vedere pedo-climatic: linia de delimitare în afara căreia, sub raport pedo-climatic, dezvoltarea arboretelor/pădurii nu este posibilă.

### 112(95) limita vegetației forestiere

Linie de delimitare în afara căreia, sub raport climatic, nu mai este posibilă dezvoltarea unei vegetații arborescente.

### 113(136) lizieră

Zonă îngustă de pădure situată la limita cu alte moduri de folosință a solului. Beneficiind de luminare laterală, este relativ densă și atractivă sub raport ecologic.

### 114(122) margine consolidată/întărită; manta protectoare

Margine de arboret care, prin alcătuirea sa orizontală și verticală (număr mare de specii de arbori și arbuști, densitate ridicată și mod de stratificare), ca și prin rămurozitatea arborilor marginali, protejează interiorul arboretului împotriva influențelor vătămătoare ale vremii.

**De:** Schlagreihe  
**En:** felling series  
**Fr:** organisation des coupes  
**Es:** línea de cortas  
**It:** serie dei tagli  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** vágás sorrend  
**Jp:** bassai rekku; bakkuretsu;  
伐採列区、伐区列

**De:** Waldgrenze  
**En:** forest boundary; forest limit  
**Fr:** limite de forêt  
**Es:** límite de bosque  
**It:** limite della foresta; limite del bosco  
**Pt:** limite da floresta  
**Hu:** erdőhatár  
**Jp:** shinringenkai; 森林限界

**De:** Baumgrenze  
**En:** timber line; tree line  
**Fr:** limite de la végétation forestière  
**Es:** límite arbóreo  
**It:** limite della vegetazione arborea  
**Pt:** altitude limite para vegetação arborea  
**Hu:** felső erdőhatár  
**Jp:** jumoku genkai, kōkoku genkai;  
樹木限界、高木限界

**De:** Waldrand  
**En:** forest edge; forest border  
**Fr:** lisière  
**Es:** borde del bosque  
**It:** margine del bosco  
**Pt:** borda da floresta  
**Hu:** erdőhatár  
**Jp:** rin'en; 林縁

**De:** Trauf; Bestandes-/Waldmantel  
**Fr:** lisière  
**Es:** manto del bosque  
**It:** orlo del bosco  
**Pt:** borda da floresta; orla da floresta  
**Hu:** erdőszegély  
**Ro:** margine consolidată; manta  
**Jp:** rin'i; rintō; 林衣、林套

### 115(97) margine de arboret

Fâșie marginală, situată de-a lungul liniei care delimitează un arboret de celelalte arborate sau de alt gen de -> unitate amenajistică din interiorul pădurii (poieni, drumuri ș.a.).

*În situațiile în care asemenea margini sunt de lungă durată și expuse acțiunii vântului, este indicat ca în ele să se realizeze - inclusiv prin intervenții de gospodărire - structuri de -> mama protectoare.*

### 116(114) margine de masiv

Fâșia – cuprinzând două sau mai multe benzi – pe care se execută tăieri/lucrări de regenerare în cadrul -> tratamentelor cu regenerări/tăieri în margine de masiv.

*Lățimea fâșiei respective diferă în raport cu natura și numărul intervențiilor.*

### 117(113) orânduire în spațiu

Reglementare vizând – cu precădere la întocmirea amenajamentelor din trecut – organizarea teritorială și realizarea (la nivelul arboratelor și al întregii pădurii) a unor structuri corespunzătoare obiectivelor gospodărești.

*Principalele elemente ale orânduiri în spațiu erau: organizarea teritoriului și constituirea unităților de producție și de gospodărire, regimul și tratamentul și așezarea tăierilor etc.*

### 118(140) orânduire în timp

Reglementare din trecut vizând cu precădere elemente ale planificării și desfășurării în timp a măsurilor preconizate prin amenajament.

*Principalele elemente ale orânduiri în timp erau: exploatabilitatea, ciclul, clasa de vârstă, eșalonarea în timp a lucrărilor în raport cu obiectivele urmărite.*

### 119(106) orânduire în timp și spațiu

Orânduire înseamnă reglementare, punere în ordine. În amenajamentul din trecut conceptul viza reglementări oarecum separate: pe de-o parte, o -> orânduire în timp, iar pe de altă parte, o -> orânduire în spațiu, care să asigure atingerea obiectivelor gospodărești.

*Începând cu mijlocul secolului trecut, conceptul a fost abandonat. În condițiile unei gospodăririi funcționale, separarea orânduiri în timp de orânduirea în spațiu nu este oportună și de fapt, nici posibilă. Regimul sau tratamentul, de exemplu, nu vizează doar aspecte de structură spațială, ci și aspecte de durată privind modificările structurale avute în vedere. Tot așa, clasa de vârstă, considerată ca element al orânduiri în timp, are și implicații importante privind distribuția spațială ș.a.m.d.*

De: Bestandesrand  
En: stand edge; edge of a stand  
Fr: limite de peuplement  
Es: borde de rodal/masa  
It: margine del popolamento  
Pt: borda do povoamento  
Hu: állomány szegény  
Jp: rin-en; 林縁

De: Saum  
En: edge; border  
Fr: lisière  
Es: borde  
It: margine esterno; striscia  
Pt: borda; bordadura  
Hu: szegély; pászta  
Jp: rin-en; 林縁

De: räumliche Ordnung  
En: spatial order  
Fr: ordre spatial  
Es: ordenación espacial  
It: ordine spaziale  
Pt: organização espacial  
Hu: térbeli rend  
Jp: shūkaku basho yotei;  
収穫場所予定

De: zeitliche Ordnung  
En: temporal order  
Fr: ordre chronologique  
Es: ordenación en el tiempo  
It: ordine temporale  
Pt: organização temporal  
Hu: időbeli rend  
Jp: shūkaku junjyo yotei;  
収穫順序予定

De: Ordnung  
En: order  
Fr: terme non usité; réglementation  
Es: orden  
It: ordine  
Pt: ordem  
Hu: rend, rendszer  
Jp: chitsujo; 秩序

**120(116) organizare de lucrări cu protecție mixtă**

Orânduire de lucrări în cadrul căreia – pentru unitățile de gospodărire cu tăieri rase – în scopul realizării unei stabilități/rezistențe eficiente împotriva vântului, sunt folosite concomitent și corelat următoarele modalități de protecție: i) protecția prin acoperire (pe calea -> succesiunilor de vârstă), ii) protecția laterală (prin -> consolidarea marginilor, inclusiv prin constituiri de -> grupuri de protecție), iii) protecția internă (prin măsuri de sporire a -> capacității interne de apărare a arboretelor).

**De:** Schlagfolgeordnung  
**En:** cutting order; felling order  
**Fr:** suite des travaux de coupe  
**Es:** plan de secuencia de cortas  
**It:** successione delle tagliate  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** vágás vezetés  
**Jp:** no Japanese term

**121(109) perioadă de planificare amenajistică**

Durata de aplicare a măsurilor de gestionare prevăzute prin amenajament. În general, aceasta este de 10 ani; pentru unele păduri de crâng se iau în considerare și perioade de 5 ani.

*Perioade mai lungi au fost folosite în trecut, în special în cazul metodelor de amenajare bazate pe afectaj, dar și atunci se recurgea adesea la revizuirii intermediare.*

**De:** Planungsperiode; Forsteinrichtungszeitraum  
**En:** planning period; working plan period  
**Fr:** durée du plan d'aménagement  
**Es:** periodo de planificación; periodo de ordenación  
**It:** periodo di validità del piano di assestamento  
**Pt:** periodo de planejamento  
**Hu:** tervezési időszak; erdőrendezési periódus; erdőtervi időszak  
**Jp:** keikakukikan; 計画期間

**122(131) perioadă de regenerare**

Intervalul de timp în care se realizează regenerarea integrală a unui arboret.

**De:** Verjüngungszeitraum; -periode  
**En:** regeneration interval; - period  
**Fr:** période de régénération  
**Es:** periodo de regeneración  
**It:** periodo di rinnovazione  
**Pt:** periodo de regeneração  
**Hu:** felújítási időtartam; időszak  
**Jp:** kōshin kikan; 更新期間

**123(104) periodicitate**

În sens larg „periodicitatea” este intervalul de timp (în ani) dintre două intervenții de același gen prevăzute prin amenajament pentru aceeași unitate amenajistică, respectiv pentru același arboret. În sens restrâns, în amenajamentul românesc termenul se folosește cu precădere pentru lucrările de îngrijire.

*În cazul intervențiilor specifice aplicării tratamentului codrului grădinărit este folosit termenul de -> rotație.*

**De:** Hiebturnus  
**En:** felling cycle; cutting cycle; felling rotation; cutting rotation  
**Fr:** périodicité des coupes  
**Es:** ciclos de corta; periodos de corta; turnos de corta  
**It:** periodicità dei tagli; ciclo dei tagli  
**Pt:** ciclo de corte  
**Hu:** vágás sorrend  
**Jp:** bassai shūki; kaikimen; 伐採周期、回帰年

**124(133) procent de împădurire**

Proporția exprimată în procente – a suprafeței ocupate de pădure în cuprinsul unei anumite zone sau unități teritoriale.

**De:** Waldanteil; Bewaldungsprozent  
**En:** percent forest cover  
**Fr:** taux de boisement  
**Es:** porcentaje boscoso  
**It:** indice di boscosità  
**Pt:** porcentagem de cobertura florestal  
**Hu:** erdőszültség  
**Jp:** shinrin ritsu; 森林率

**125(132) prognoză**

Prevedere a desfășurării în timp a fenomenelor și proceselor din domeniul gospodăririi pădurilor. Are la bază analiza situației actuale, orientările strategice din domeniu și măsurile stabilite prin amenajament.

**De:** Vorhersag; Prognose  
**En:** forecast; prognosis; prediction  
**Fr:** prévision  
**Es:** pronóstico; predicción  
**It:** previsione  
**Pt:** previsão; prognose  
**Hu:** előrejelzés; prognózis  
**Jp:** yosoku; 予測

**126(112) protecție laterală; protecție marginală**

Protecție asigurată arboretelor și pădurii prin consolidarea marginii acestora la limita cu alte categorii de folosință a terenurilor sau cu suprafețele libere din interiorul pădurii. Consolidarea se realizează pe calea alegerii corespunzătoare a speciilor forestiere, prin multietajare, diversificarea structurii etc.

**De:** Randschutz; Seitenschutz  
**En:** edge protection  
**Fr:** protection par les lisières  
**Es:** protección de borde  
**It:** protezione del margine del bosco  
**Pt:** bordadura protectora do povoamento  
**Hu:** erdőszegély  
**Jp:** rin-en hogo; 林縁保護

**127(100) protecție prin acoperire**

Protecția arboretelor împotriva acțiunii vântului dominant, prin instalarea în fața acestora a unor arbori mai tineri care să imprime vântului un curs ascendent.

-> *succesune de vârste*

**De:** Deckungsschutz  
**En:** no English term  
**Fr:** rideau de protection  
**Es:** protección lateral  
**It:** protezione della copertura; riparo della copertura  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** árnyalás  
**Jp:** rinkan hogo; 林冠保護

**128(94) repartitia pe clase de vârstă**

Distribuția reală a arboretelor dintr-o pădure/unitate de gospodărire pe clase de vârstă. Se prezintă în valori absolute ori procentuale (în amenajament, de regulă, inclusiv cu ajutorul unei histograme).

**De:** Altersverteilung; Altersklassen-verhältnis  
**En:** age class distribution  
**Fr:** répartition des classes d'âge  
**Es:** distribución de las clases de edad  
**It:** distribuzione delle classi cronologiche  
**Pt:** distribuição de classes de idade  
**Hu:** korosztály megoszlás  
**Jp:** reikyū kosei; 齢級構成

**129(115) revenirea cu tăieri de produse principale (trad.)**

Intervalul de timp în care se succed tăierile de produse principale în cadrul aceluiași arboret.

*Depinzând în mare măsură de mersul regenerării, intervalul respectiv, în special în cazul tratamentelor cu regenerare sub adăpost din pădurile de codru regulat, nu este fixat prin amenajament, făcându-se doar recomandări de principiu.*

**De:** Schlagfolge  
**En:** cutting sequence; felling sequence  
**Fr:** succession des coupes  
**Es:** sucesión de cortas  
**It:** successione dei tagli  
**Pt:** sucessão de cortes  
**Hu:** vágás sorrend  
**Jp:** bassaijunjo; 伐採順序



**130(137, 434) rezistență la vânt**

Capacitatea arborilor sau arboretelor de a se opune acțiunii vântului. Rezistența sporită este conferită de o înrădăcinare adâncă și bogată, precum și de un -> coeficient de zveltețe mai scăzut.

**De:** Windfestigkeit; Sturmfestigkeit  
**En:** wind resistance; wind firmness  
**Fr:** résistance au vent  
**Es:** resistencia al viento; estabilidad frente al viento  
**It:** resistenza al vento  
**Pt:** resistência ao vento  
**Hu:** állékonyság  
**Jp:** taifuryoku; 耐風力

**131(123) rotație**

Intervalul de timp la care se succed, în același arboret, tăierile prevăzute prin amenajament în cazul aplicării codrului/grădinarit.

*Pentru intervalul dintre două intervenții de îngrijire a arboretelor este folosit, de regulă termenul de -> periodicitate.*

**De:** Umlaufzeit  
**En:** harvesting cycle; cutting cycle  
**Fr:** rotation  
**Es:** periodo entre intervenciones  
**It:** periodo di ritorno; periodo di curazione  
**Pt:** ciclo de corte; ciclo de exploração  
**Hu:** visszatérési idő  
**Jp:** kaikinen; 回帰年

**132(141) serie temporală (trad.)**

Reprezentarea situației pădurii în diferite momente, astfel încât prin aceasta să se ajungă la cunoașterea dezvoltării ei în timp. De exemplu: sub raportul structurii pe specii și vârste, sub raportul volumului lemnos pe picior etc.

**De:** Zeitreihe  
**En:** time series  
**Fr:** série chronologique  
**Es:** serie cronológica  
**It:** evoluzione nel tempo  
**Pt:** série temporal  
**Hu:** idősor  
**Jp:** jikeiretsu;  
時系列

**133(99) siguranța gestionării silvice**

Gestionare forestieră cu risc redus. În sens mai larg: gestionare durabilă cu luarea în considerare a principiilor ecologice și a aplicării unor măsuri silviculturale vizând evitarea sau minimizarea eventualelor riscuri.

**De:** Betriebssicherheit; risikoarme Waldbewirtschaftung  
**En:** low-risk forest management  
**Fr:** sécurité de gestion  
**Es:** gestión forestal de bajo riesgo  
**It:** gestione forestale a basso rischio  
**Pt:** manejo florestal de baixo risco  
**Hu:** üzembiztonság  
**Jp:** sagyō no risuku kaihi; shinrin keiei no risuku kaihi;

**134(110) sistem grădinarit; gospodărire în grădinarit**

Sistem, respectiv mod de gospodărire rezultat din aplicarea tratamentului tăierilor grădinarite.

**De:** Plenterwaldsystem; Plenterordnung  
**En:** forest selection system  
**Fr:** opération de jardinage  
**Es:** método del tipo plenterwald  
**It:** trattamento a taglio a scelta  
**Pt:** sistema de cortes seletivos  
**Hu:** szálalási módszerek  
**Jp:** [-] takubatsu sagyō;  
択伐作業

**135(98) stabilitatea arboretului**

Capacitatea unui arboret de a face față (pe cât este posibil) acțiunilor vătămătoare ale vântului, zăpezii, emanațiilor toxice, insolajiei etc. Stabilitatea se obține prin promovarea unor specii și ecotipuri rezistente la adversități și prin realizarea unui raport echilibrat între înălțimea și diametrul de bază al arborilor (coeficient de zveltețe adecvat). Pe lângă acestea mai contribuie protecția prin acoperire și protecția laterală/marginală a arboretului.

**De:** Bestandessicherheit; Bestandesstabilität  
**En:** stand stability  
**Fr:** stabilité du peuplement  
**Es:** estabilidad de un rodal/masa  
**It:** stabilità del popolamento; sicurezza del popolamento  
**Pt:** estabilidade de um povoamento  
**Hu:** állomány állékonyság  
**Jp:** rinbun anteisei; 林分安定性

**136(111) timp de producție; durata producției**

Timpu necesar pentru obținerea unui anumit produs (de regulă, lemnos), bine definit sub raport cantitativ, dimensional și calitativ. Depinde de stațiune, specie, țelul urmărit etc.

**De:** Produktionszeit; Produktionszeitraum; Produktionsdauer  
**En:** production time; productive time  
**Fr:** délais de production  
**Es:** tiempo de producción; lapso de producción  
**It:** tempo di produzione  
**Pt:** tempo de produção  
**Hu:** termelési időtartam  
**Jp:** seisanjikan; 生産時間

**137(138) unitate amenajistică**

Unitatea elementară (cu cea mai mică întindere) luată în considerare, prin amenajament, în acțiunile de reglementare, planificare și control.

*Territorial, unitatea amenajistică se suprapune cu parcela, dacă aceasta din urmă nu este împărțită în subparcele. În cazul suprafețelor acoperite cu pădure, fiecare arboret constituie o parcelă sau o subparcelă, respectiv o unitate amenajistică.*

**De:** Wirtschaftseinheit  
**En:** forest management unit  
**Fr:** unité d'aménagement  
**Es:** unidad económica; unidad de gestión  
**It:** unità di base per l'assestamento  
**Pt:** unidade de manejo florestal  
**Hu:** gazdálkodási egység  
**Jp:** shinrin keiei tan-i; 森林経営單位

**138(92) vârsta**

În cazul unui arbore: timpul scurs de la data germinării/încolțirii. În cazul unui arboret: i) timpul scurs de la data întemeierii lui; ii) media vârstei arborilor componenți (pentru codru regulat se iau în considerare, de regulă arborii dominanți și codominanți).

**De:** Alter  
**En:** age  
**Fr:** âge  
**Es:** edad  
**It:** età  
**Pt:** idade  
**Hu:** kor  
**Jp:** jurei; rinrei; 樹齡、林齡

**139(129) vârsta corespunzătoare ciclului**

Vârsta care corespunde numărului de ani adoptat ca ciclu. Ea are doar o valoare orientativă.

*Intervențiile în arboretele intrate în rând de regenerare și incluse în -> planul de recoltare a produselor principale se fac în raport cu vârsta exploatabilității și cu urgențele de regenerare stabilite pentru fiecare arboret în parte.*

**De:** Umtriebsalter  
**En:** rotation age  
**Fr:** âge de révolution  
**Es:** edad de rotación  
**It:** età al taglio  
**Pt:** idade de rotação  
**Hu:** vágásforduló  
**Jp:** [-] rimbakki; 輪伐期

**140(102) vârstă medie ponderată cu suprafața**

Vârsta medie a unei păduri/unități de gospodărire de codru regulat sau de crâng obținută prin ponderarea cu suprafața a vârstelor arboretelor componente; se stabilește separat și pe principalele specii.

**De:** Flächendurchschnittsalter  
**En:** weighed average age of a forest  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** edad promedio compensada  
**It:** età media ponderata rispetto alle superfici  
**Pt:** idade média balanceada  
**Hu:** területi átlagkor  
**Jp:** no Japanese term

**141(91) vârstă tăierii**

Vârsta la care are loc tăierea unui arboret de codru regulat. Ea se poate abate de la ciclu și chiar de la vârsta exploatabilității, în raport cu starea arboretului la data intervenției, cu situația spațială etc.

**De:** Abtriebsalter  
**En:** felling age  
**Fr:** âge d'exploitabilité  
**Es:** edad de corta  
**It:** età di utilizzazione; età del taglio  
**Pt:** idade de corte  
**Hu:** vágáskor  
**Jp:** [-] bassairei; 伐採齡

#### 1.4. Pădure reală; pădure normală

##### 142(145, 149) fond de producție normal

-> Fondul de producție al unei păduri/unități de gospodărire constituit din specii corespunzătoare condițiilor staționale și având o structură și o mărime care determină îndeplinirea continuă și cu eficiență maximă a funcțiilor atribuite prin amenajament pădurii/unității respective.

*În perioada de după anul 1948, în amenajamentul românesc a fost utilizate uneori - ca înlocuitor - și termenul de „fond optim”. Dacă se ține seama de relativitatea informațiilor care stau la baza stabilirii fondului respectiv, precum și de imperfecțiunea mijloacelor utilizate în acest scop (tabele de producție locale sau chiar generale întocmite pentru arborete pure, modalități uneori imprecise de evaluare a bonităților etc.), adjectivul „optim” se dovedește pretențios, în special pentru pădurile de codru regulat și crâng. Evident, sub acest raport, termenul „fond de producție ideal” se consideră și mai puțin adecvat. În cazul codrului grădinarit, termenul „fond de producție optim” este folosit și în prezent. Justificarea constă în faptul că, aici, fondul de producție este supus - prin control - unui proces de optimizare continuă.*

##### 143(157) fond de producție țel

Fondul de producție prevăzut a fi realizat, sub raport dimensional și structural, la diverse etape stabilite prin amenajament.

##### 144(151) model de pădure normală

Modelul teoretic al unei păduri/unități de gospodărire care îndeplinește condițiile unei continuități stricte, asigurând deci anual și permanent recolte egale de material lemnos. Aceasta presupunea o succesiune normală de vârste și realizarea unei creșteri normale.

*Modelul inițial, conceput de Hundeshagen, viza exclusiv continuitatea producției și avea în vedere o pădure/unitate de gospodărire de codru regulat cu arborete pure, tratate prin tăieri rase.*

**De:** Idealvorrat; Normalvorrat  
**En:** ideal growing stock; normal growing stock  
**Fr:** matériel sur pied idéal; volume sur pied normal  
**Es:** volumen ideal; existencias normales  
**It:** provvigione ideale; provvigione normale  
**Pt:** volume ideal; volume normal  
**Hu:** ideális élőfakészlet; szabaályos élőfakészlet  
**Jp:** [-] risō chikuseki, hōsei chikuseki;  
理想蓄積

**De:** Zielvorrat  
**En:** target growing stock  
**Fr:** volume sur pied idéal  
**Es:** volumen objetivo  
**It:** provvigione attesa  
**Pt:** volume objetivo  
**Hu:** cél élőfakészlet  
**Jp:** mokuhyō chikuseki; 目標蓄積

**De:** Normalwaldmodell; Idealwaldmodell  
**En:** normal forest model  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** modelo de bosque normal  
**It:** modello di stato normale; modello di stato ideale  
**Pt:** modelo de floresta normal  
**Hu:** normál erdőmodell; ideális erdőmodell  
**Jp:** hōseirin moderu;  
法正林モデル

**145(150) pădure normală**

Pădure/unitate de gospodărire care, fiind caracterizată printr-un -> fond de producție normal, asigură în permanență și în condiții de eficacitate maximă funcțiile ecologice, sociale și economice atribuite prin amenajament.

*Teoria pădurii normale s-a conturat și s-a dezvoltat având la bază preocuparea de a se asigura continuitatea recoltelor de masă lemnoasă (a se vedea termenul -> Model de pădure normală). Conținutul actual al termenului de „pădure normală” este mult mai larg și în concordanță cu noul sens al conceptului de -> „continuitate” în gestionarea pădurilor.*

**De:** Normalwald; Idealwald  
**En:** normal forest  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** bosque normal; bosque ideal  
**It:** bosco normale; bosco ideale  
**Pt:** floresta normal; floresta ideal  
**Hu:** szabályos erdő  
**Jp:** hōsei rin; 法正林、理想林

**146(152) pădure reală**

Pădurea existentă la un moment dat, definită prin caracteristicile de structură și mărime din momentul respectiv.

**De:** Realwald  
**En:** actual forest (trans.)  
**Fr:** forêt actuelle  
**Es:** bosque/monte real  
**It:** bosco attuale  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** tényleges erdő  
**Jp:** genjitsurin; 現実林

**147(158) pădure țel**

Model pronosticat pentru o anumită pădure, pornind de la starea ei actuală și luând în considerare condițiile de dezvoltare până în momentul pentru care se face pronosticarea.

**De:** Zielwald  
**En:** target forest (trans.)  
**Fr:** forêt idéale  
**Es:** bosque objetivo  
**It:** bosco obiettivo (trad.)  
**Pt:** floresta meta  
**Hu:** célállomány  
**Jp:** mokuhyō rin; 目標林

**148(144) populație de arbori normală/ideală (trad.)**

Populație de arbori corespunzătoare obiectivelor gospodărești.

**De:** Idealbestockung  
**En:** normal stocking  
**Fr:** peuplement idéal  
**Es:** masa ideal  
**It:** densità ideale; densità normale  
**Pt:** povoamento ideal; povoamento normal  
**Hu:** ideális sűrűség  
**Jp:** [-] risō mitsudo; 理想蓄積

**149(147) producție în volum**

Rezultatul producției de material lemnos, exprimat în metri cubi.

**De:** Massenertrag; Volumsertrag;  
 Volumenertrag  
**En:** volumetric yield  
**Fr:** rendement en volume  
**Es:** rendimiento en volumen  
**It:** prodotto in volume; produzione in volume  
**Pt:** rendimento volumétrico  
**Hu:** fatérfogathozam  
**Jp:** [-] zaiseki shūkaku;  
 材積收穫

**150(160) producție secundară/intermediară**

Volumul arborilor extrași sau posibil de extras prin lucrări de îngrijire, cumulat de la întemeierea unui arboret sau unei păduri până la vârsta considerată.

**De:** Zwischennutzungsertrag; Vornutzungsertrag  
**En:** Zwischennutzungsertrag; Vornutzungsertrag  
**Fr:** produits intermédiaires  
**Es:** producto de cortas intermedias  
**It:** massa intercalare  
**Pt:** produção de cortes intermediários; produção de desbastes  
**Hu:** közbelső használatok hozama  
**Jp:** [-] kan shūkaku: 間收穫

**151(148) repartição normală pe clase de vârstă**

Distribuția suprafeței arboretelor pe clasele de vârstă corespunzătoare pădurii normale, în cadrul ciclului adoptat prin amenajament. Este un indicator important pentru confruntarea/comparația cu situația claselor de vârstă ale pădurii reale.

**De:** normale/ideale Altersklassenfolge; -verteilung; ideales -verhältnis  
**En:** normal (ideal) age class distribution  
**Fr:** répartition des âges en fonction des tables de production (trad.)  
**Es:** distribución normal de clases de edad  
**It:** serie normale (ideale) delle classi cronologiche; - delle classi di età  
**Pt:** distribuição de classes de idade normal  
**Hu:** szabályos korosztály megoszlás  
**Jp:** hōsei reikyū kankei; hōsei reikyū bunpai;  
法正齡級關係、法正齡級分配

**152(156) starea pădurii**

Situația cantitativă și calitativă a pădurii la un moment dat.

*Se prezintă în amenajament pe bază de inventarieri sau estimări.*

**De:** Waldzustand  
**En:** forest condition  
**Fr:** état de la forêt  
**Es:** estado del bosque/monte  
**It:** stato del bosco  
**Pt:** condição da floresta  
**Hu:** erdőállapot; állomány állapot  
**Jp:** rinkyō: 林況

**153(155) suprafață teoretică de tăiere (trad.)**

Cota de suprafață dintr-o pădure/unitate de gospodărire care, potrivit calculelor – și ținând seama de ciclu și de perioadele de regenerare – ar putea fi descoperită prin tăieri, într-un interval de timp dat, în cazul unui model de pădure normală.

**De:** theoretische Blößenfläche  
**En:** theoretical clearfell area  
**Fr:** vide théorique  
**Es:** superficie de tala teórica  
**It:** vuoto teorico  
**Pt:** superfície teórica de corte  
**Hu:** elméletileg üres terület  
**Jp:** rironjō no miryūbokuchi;  
hōsei keisanjō nō rachi  
理論上の未立木地、法正計算上の裸地

**154(143)    tabele de producție**

Modele stohastice ale dezvoltării arboretelor. Redau – pentru arborete echiene, pure și de densitate normală – variația în raport cu vârsta a principalelor caracteristici dendrometrice, inclusiv producția secundară și producția totală realizată (de realizat), în condițiile aplicării consecvente a unui anumit tip de lucrări de îngrijire a arboretelor (operații culturale).

**De:** Ertragstafel  
**En:** yield table  
**Fr:** table de production  
**Es:** tabla de rendimiento  
**It:** tavola alsometrica;  
tavola di produzione  
**Pt:** tabela de rendimento  
**Hu:** fatermési tábla  
**Jp:** shūkaku hyō: 収穫表

**155(146)    tabelă de producție locală**

Tabelă de producție întocmită și aplicabilă pentru un spațiu geografic limitat.

**De:** Lokalcrtragstafel  
**En:** local yield table  
**Fr:** table de production locale  
**Es:** tabla de rendimiento local  
**It:** tavola di produzione locale;  
tavola alsometrica locale  
**Pt:** tabela de rendimento local  
**Hu:** helyi fatermési tábla  
**Jp:** chihō rimbun shūkaku hyō;  
地方収穫表

**156(153)    tabelă de producție pe sortimente**

Lucrare tabelară care, pe lângă datele specifice -> tabelei de producție obișnuite, cuprinde și defalcarea volumului lemnos pe sortimente.

**De:** Sortenertragstafel  
**En:** assortment yield table  
**Fr:** table de production établie en fonction des assortiments (trad )  
**Es:** tabla de rendimiento con clasificación de trozas  
**It:** tavola alsometrica con ripartizione in assortimenti mercantili  
**Pt:** tabela de rendimento com informações sobre o sortimento de toras  
**Hu:** választék tábla  
**Jp:** riyōzaiseki syūkakuhyō;  
zaishubetsu shūkakuhyō;  
利用材積収穫表, 材種別収穫表

**157(159)    tabel/evidență de creșteri**

Lucrare tabelară care prezintă – pe baza tabelelor de producție sau pe calea unor cercetări directe – creșterea unui arboret sau unei păduri, cu diferențieri corespunzătoare în raport cu diverse caracteristici (specii, consistențe, mod de conducere etc.).

**De:** Zuwachstafel  
**En:** increment table  
**Fr:** table d'accroissement  
**Es:** tabla de incrementos  
**It:** tavola incrementale  
**Pt:** tabela de incremento  
**Hu:** növedéktábla  
**Jp:** no Japanese term

**158(154)    tabel/evidență de sortimente**

Lucrare tabelară cuprinzând serii de valori dendrometrice care redau, în metri cubi sau procentual, defalcarea pe sortimente a volumului unui arbore/arboret, în raport cu principalele lui caracteristici (specie, calitate etc.).

**De:** Sortimentstafel; Sortimentafel  
**En:** assortment table  
**Fr:** table d'assortiments  
**Es:** tabla de clasificación por dimensiones  
**It:** tavola degli assortimenti ricavabili  
**Pt:** tabela de sortimento (volume)  
**Hu:** választék táblázat  
**Jp:** no Japanese term

## 2. INVENTARIERE/CONTROL/APLICARE

### 2.1. Suprafete

#### 2.1.1. Proprietate

##### 159(164) drept de servitute

Drept de folosință asupra unor produse sau servicii ale unui bun imobiliar (de ex. teren forestier, pădure) aparținând altui proprietar.

**De:** Forstberechtigung; Servitut;  
Forstgerechsam (hist.)  
**En:** forest right; right of forest use;  
(forest privilege)  
**Fr:** droit d'usage forestier  
**Es:** servidumbre  
**It:** diritto d'uso forestale; uso civico  
**Pt:** direitos de uso florestal; direitos  
de acesso  
**Hu:** erdészeti szolgalmi jog  
**Jp:** shinrin shiyō ken: 森林使用権

##### 160(167) fărâmițarea pădurii (sub raportul proprietății)

Fragmentarea teritorială a pădurii, de obicei prin vânzări sau mosteniri; fărâmițarea reduce substanțial posibilitățile unei gestionări eficiente a pădurii, precum și ale valorificării adecvate a funcțiilor acesteia.

**De:** Waldzerstückelung  
**En:** forest fragmentation; fragmentation  
of forest holdings  
**Fr:** morcellement de la forêt  
**Es:** parcelación del monte/bosque  
**It:** frammentazione della proprietà  
forestale  
**Pt:** fragmentação florestal  
**Hu:** erdőmegosztás  
**Jp:** shinrin no bunkatsu;  
森林所有の分割

##### 161(161) forme de proprietate (forestieră)

Categorie de stăpânire legală a unui bun forestier (teren, pădure, etc.) stabilită în raport cu statutul de drept al proprietarului.

*Sub raportul principalelor forme de proprietate, pădurile din România, sunt categorisite astfel: 1. Păduri proprietate publică aparținând: i) statului; ii) autorităților administrativ-teritoriale. 2. Păduri proprietate privată aparținând: i) persoanelor juridice; ii) persoanelor fizice. 3. Păduri proprietate asociativ-indiviză de tip composesoral, cooperativ etc.*

**De:** Besitzarten, Eigentumsarten  
**En:** types of ownership  
**Fr:** catégories de propriétés  
**Es:** formas de propiedad  
**It:** categorie di proprietà  
**Pt:** tipos de propriedade  
**Hu:** tulajdonformák  
**Jp:** shoyu keitai: 所有形態

##### 162(165) întreprindere forestieră

Unitate economică aparținând unei persoane fizice sau juridice al cărei țel este producerea și valorificarea lemnului și a altor produse forestiere, precum și valorificarea serviciilor indirecte (de protecție ecologică, socială etc.) specifice ecosistemelor forestiere.

**De:** Forstbetrieb; Betrieb  
**En:** forest enterprise  
**Fr:** entreprise forestière  
**Es:** empresa forestal  
**It:** impresa forestale; azienda forestale  
**Pt:** empreendimento florestal  
**Hu:** erdészeti üzem, erdőgazdaság  
**Jp:** ringyo jigyotai: 林業事業体



**163(162) modul de folosința a solului**

Caracterizarea/clasificarea unităților teritoriale (de exemplu, a unităților amenajistice) în raport cu modul de utilizare/întrebuințare: pădure, arabil, grădina, iaz, drum etc.

**De:** Bodennutzungsart; Kulturart  
**En:** land-use classification  
**Fr:** nature de culture  
**Es:** forma/tipo de uso del suelo  
**It:** tipo di cultura; forma di utilizzazione del suolo  
**Pt:** classes de uso de solo  
**Hu:** művelési ág; földhasználati mód  
**Jp:** tochi riyo kubun; 土地利用区分

**164(163) parcelă cadastrală**

Suprafață evidențiată distinct în registrul și harta cadastrală, cu indicații asupra poziției, conturului, mărimii, apartenenței/prorietății etc.: are număr special atribuit în urma măsurătorilor și înregistrărilor cadastrale.

**De:** Flurstück  
**En:** parcel; land parcel  
**Fr:** parcelle (catastrale)  
**Es:** término no usado  
**It:** particella catastale  
**Pt:** propriedade registrada  
**Hu:** helyi elnevezés  
**Jp:** no Japanese term

**165(166) proprietate forestieră**

Stăpânirea deplină a unui bun forestier (teren, pădure etc.) în baza unui drept recunoscut de lege.

**De:** Waldbesitz; Waldgut  
**En:** forest estate  
**Fr:** propriété forestière  
**Es:** finca forestal; predio forestal  
**It:** proprietà boschiva  
**Pt:** propriedade florestal  
**Hu:** erdőtulajdon; erdőbirtok  
**Jp:** shinrin jisho; 森林地所

## 2.1.2. Funcții

### 166(176) documentul de bază al unei păduri de protecție

Document legal privind delimitarea, stabilirea obiectivelor urmărite și precizări referitoare la modul de gospodărire a unei păduri de protecție.

*În România, se constituie și se declară prin lege specială pădurile care fac parte din arule naturale protejate. Celelalte păduri cu funcții de protecție se constituie prin amenajament, potrivit prevederilor Codului silvic și a legislației referitoare la zonarea funcțională a pădurilor.*

De: Schutzwalderklärung  
En: forest protection act  
Fr: déclaration en forêt protectrice  
Es: declaración de bosque/monte de protección  
It: dichiarazione di messa in bando  
Pt: reserva averbada  
Hu: védérdövé nyilvánítás  
Jp: no Japanese term

### 167(177) funcțiile pădurii

Rol/destinație funcțional(ă) stabilit(ă) pentru o pădure sau un arboret, potrivit obiectivelor ecologice și social-economice ale gospodăriei silvice. Adesea, funcțiile pot fi multiple și se atribuie prin amenajament, cu luarea în considerare a însușirilor și valențelor fiecărui arboret în parte.

De: Waldfunktion  
En: forest (land) use; forest function  
Fr: fonction de la forêt  
Es: funciones del bosque  
It: funzione del bosco  
Pt: funções da floresta  
Hu: rendeltetés  
Jp: shinrin kinō: 森林機能

### 168(185) funcții speciale ale pădurii

Ansamblul funcțiilor decurgând din influențele benefice ale pădurii asupra mediului înconjurător.

-> pădure cu funcții speciale de protecție.

De: Wohlfahrtswirkungen des Waldes  
En: social benefits of forests  
Fr: fonctions sociales de la forêt  
Es: beneficios sociales del bosque  
It: funzioni sociali della foresta;  
Pt: funções sociais das florestas  
Hu: az erdő közjóléti szerepe  
Jp: shinrin no kōekiteki kinō;  
森林の公益的機能

### 169(178) grupă funcțională

Diviziune principală în sistemul de clasificare a pădurilor în raport cu natura funcțiilor social-economice și ecologice.

*În sistemul zonării funcționale a pădurii din România se disting două mari grupe funcționale: Grupa I - păduri cu funcții speciale de protecție (cu 5 subgrupe funcționale) și Grupa a II-a - pădurii cu funcții de protecție și producție (cu 2 subgrupe funcționale); în cadrul acestora sunt identificate peste 50 de categorii funcționale. Încadrarea pe categorii, subgrupe și grupe funcționale se face în raport cu funcția prioritară a fiecărui arboret*

De: Waldfunktionengruppe  
En: forest (land) use class  
Fr: classement des fonctions de la forêt  
Es: grupos de funciones del bosque  
It: gruppo di funzioni del bosco  
Pt: grupos de funções florestais  
Hu: elsődleges rendeltetés csoport  
Jp: shinrin kinō kubun;  
森林機能区分

**170(181) pădure cu exploatare/utilizare restricționată**

Pădure supusă unor restricții de gospodărire cum ar fi: interzicerea totală sau vremelnică a exploatării, acces limitat etc.

**De:** Wald mit beschränkter Nutzung  
**En:** limited use forest (trans.)  
**Fr:** forêt à exploitation restreinte  
**Es:** bosque/monte con aprovechamiento restringido  
**It:** bosco a utilizzazione limitata  
**Pt:** floresta com uso restringido  
**Hu:** használatban korlátozott erdő  
**Jp:** seigenrin; 制限林

**171(170) pădure cu funcții de recreere; pădure de recreere**

Pădure de interes social destinată recreerii populației.

**De:** Erholungswald  
**En:** recreational forest  
**Fr:** forêt de récréation  
**Es:** bosque/monte de recreación  
**It:** bosco ricreativo  
**Pt:** floresta recreacional  
**Hu:** üdülőerdő  
**Jp:** rekurireshon no mori;  
 レクリエーション林

**172(169) pădure cu funcții speciale de protecție**

Pădure destinată să îndeplinească, în principal sau exclusiv, una sau mai multe funcții de protecție

*În România, pădurile cu asemenea destinație sunt incluse în Grupa I – păduri cu funcții speciale de protecție, în următoarele cinci subgrupe: păduri cu funcții de protecție a apelor; păduri cu funcții de protecție a solului și terenurilor; păduri de protecție contra factorilor climatici și industriali dăunători; păduri cu funcții de recreere; păduri cu funcții de interes științific și de ocrotire a genofondului și ecofondului forestier.*

-> *pădure de protecție*

**De:** Bannwald  
**En:** protected/protective forest  
**Fr:** forêt mise en défends; forêt mise à ban  
**Es:** bosque/monte de protección de otros objetos  
**It:** bosco in bando; bosco al bando  
**Pt:** [-] floresta de proteção  
**Hu:** védérdő; védelmi rendeltetésű erdő  
**Jp:** no Japanese term

**173(175) pădure de protecție**

Pădure care îndeplinește funcții preponderent de protecție sau constituie ea însăși obiect al protecției.

-> *pădure cu funcții speciale de protecție.*

**De:** Schutzwald  
**En:** protection forest  
**Fr:** forêt de protection  
**Es:** bosque de protección  
**It:** bosco protettivo; bosco di protezione; foresta di protezione  
**Pt:** floresta de proteção  
**Hu:** védérdő  
**Jp:** hoanrin; 保安林

**174(172) pădure didactică**

Pădure care servește unei instituții de învățământ, în scopuri didactice.

**De:** Lehrwald; Lehrforst; Schulwald  
**En:** demonstration forest  
**Fr:** forêt d'enseignement  
**Es:** bosque didáctico  
**It:** foresta didattica  
**Pt:** floresta didática  
**Hu:** tanulmányi erdő  
**Jp:** tenjirin; mihonrin; enshūrin;  
 展示林、見本林、演習林

**175(168) pădure în afara producției; pădure de protecție absolută**

Pădure în care este interzisă desfășurarea oricăror activități umane, cu excepția celor de cercetare, educație și ecoturism. Este vorba de păduri incluse în zone de protecție strictă sau în zone de protecție integrală din cadrul artiilor naturale protejate. În unele din aceste păduri, cu aprobări speciale, sunt admise doar acțiuni de prevenire și de stăvilirea a unor calamități (incendii, înmulțirea în masa a dăunătorilor forestieri etc.), precum și pentru înlăturarea eventualelor efecte ale calamităților respective.

*Termeni din limba română corespund termenului german "Schutzwald ausser Ertrag".*

**De:** [d] Ausschlusswald; Schutzwald außer Ertrag  
**En:** non-productive forest [trans.]  
**Fr:** forêt hors-cadre  
**Es:** bosque/monte excluido  
**It:** bosco fuori produzione; bosco di protezione fuori produzione  
**Pt:** floresta de proteção não utilizada para produção  
**Hu:** termelésből kivont véderdő  
**Jp:** [-] hi-seisan rin: 非經營林

**176(184) pădure în circuit economic**

Pădure supusă exploatării economice. Sunt avute în vedere, în primul rând, pădurile din grupa a II-a funcțională (subgrupa pădurilor cu funcții de producție a lemnului și subgrupa pădurilor cu funcții prioritare pentru producție cinegetică). Exploatare de material lemnos pot fi prevăzute prin amenajament și în unele păduri din grupa I funcțională, dar numai cu restricții speciale, stabilite în raport cu funcțiile pe care le îndeplinesc.

**De:** Wirtschaftswald  
**En:** commercial forest  
**Fr:** forêt d'exploitation  
**Es:** bosque en producción  
**It:** foresta utilizzabile  
**Pt:** floresta comercial  
**Hu:** vágásérett  
**Jp:** seijuku shita: 經濟林

**177(173) pădure negospodărită (trad.)**

Pădure aflată în afara preocupărilor gospodărești, ca urmare a producției necorespunzătoare determinate de condițiile staționale.

*Potrivit legii, în România toate pădurile constituie obiect al gospodăririi; chiar și cele cu productivitate foarte scăzută îndeplinesc funcții de protecție, care impun măsuri de apărare și de gospodărire.*

**De:** Nichtwirtschaftswald  
**En:** unmanaged forest  
**Fr:** forêt hors-cadre  
**Es:** bosque sin producción económica  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** floresta nao manejada  
**Hu:** termelésből kivont erdő  
**Jp:** [-] hi-keiei rin: 非經營林

**178(174) pădure parc**

Pădure cu funcții de recreere având – în anumite zone – unele amenajări și dotări specifice parcurilor.

**De:** Parkwald  
**En:** forest park; park forest  
**Fr:** forêt-parc  
**Es:** bosque de parque  
**It:** bosco a parco; bosco nel parco  
**Pt:** parque florestal  
**Hu:** parkerdő  
**Jp:** shinrin kōen: 森林公園

**179(183) perdea antieoliană**

Banda împădurită în scopul reducerii vitezei vântului și protejării terenurilor agricole, căilor de comunicații etc.

-> *perdea forestieră de protecție.*

**De:** Windschutzstreifen  
**En:** shelterbelt; wind break  
**Fr:** rideau-abri; rideau brise-vent  
**Es:** cortina cortavientos; de protección  
**It:** frangivento; fascia frangivento  
**Pt:** quebra-vento  
**Hu:** szélvédő erdősáv  
**Jp:** bōfū tai: 防風帯

**180(179) perdea forestieră de protecție**

Banda/fâșie forestieră, creată de regulă în mod artificial, în zone lipsite de păduri, în scopuri protective (pentru protecția culturilor agricole, a căilor de comunicații, pentru prevenirea eroziunii solului, pentru reducerea poluării etc.).

**De:** Waldgürtel  
**En:** forest belt; woodland belt  
**Fr:** ceinture de forêt  
**Es:** franja boscosa; cortina de protección  
**It:** fascia boscata; fascia di bosco  
**Pt:** faixa arborea; cinturão florestal  
**Hu:** erdősáv  
**Jp:** jurin tai; 樹林帯

**181(180) potecă forestieră cu caracter instructiv/didactic**

Cale îngustă, amenajată în interiorul pădurii, cu scopul informării publicului/vizitatorilor asupra mediului forestier și asupra modului de gospodărire a pădurilor.

**De:** Waldlehrpfad  
**En:** forest nature trail  
**Fr:** sentier didactique  
**Es:** sendero forestal didáctico  
**It:** sentiero didattico  
**Pt:** trilha educativa (>)  
**Hu:** erdei tanösvény  
**Jp:** shinrin yūhodō; 森林遊歩道

**182(182) rezervație forestieră strictă**

Suprafața de pădure supusă protecției absolute (cu interdicerea oricărei recoltări de bunuri).

-> *Pădure în afara producției: pădure de protecție absolută.*

**De:** Waldreservat  
**En:** forest reserve; reserved forest  
**Fr:** réserve forestière  
**Es:** reserva boscosa; reserva forestal; monte acotado  
**It:** riserva integrale forestale  
**Pt:** reserva florestal  
**Hu:** erdőrezervátum  
**Jp:** hogo rin; 予備林

**183(171) tufăriș; mișlic**

Asociație de plante alcătuită predominant din arbori și arbuști cu înălțimi reduse (sub 5 m) și ocupând suprafețe restrânse; fără valoare economică semnificativă, dar atractive sub raport ecologic, mai ales în zonele lipsite de păduri.

**De:** Gehölz; Flurgehölz; [d] Holzung  
**En:** copse  
**Fr:** bosquet  
**Es:** bosquete  
**It:** boschetto  
**Pt:** bosque; mata de pequena extensão;  
**Hu:** bozót  
**Jp:** no Japanese term

### 2.1.3. Împărțirea în unități

#### 184(190) arbore de colț

Arborele care determină colțul unei parcele.

*Dacă în colțul respectiv există o bornă parcelară, numărul acesteia este înscris și pe arborele de colț (pentru semnalare).*

**De:** Eckbaum  
**En:** no English term  
**Fr:** pied comier  
**Es:** (~) árbol hito  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** árvore angular  
**Hu:** tagot jelző fa  
**Jp:** kyokai boku  
境界木

#### 185(188) arboret

Porțiune de pădure distinctă, omogenă sub raportul condițiilor staționale, de vegetație și de structură. Trebuie să fie suficient de mare pentru a forma obiect independent de gospodărire (minimum 0,25 ha), dar fără a depăși limitele unei -> parcele.

*În cadrul unei parcele, fiecare arboret constituie -> subparcelă distinctă.*

**De:** Bestand; Waldbestand  
**En:** stand  
**Fr:** peuplement (forestier)  
**Es:** rodal; masa (forestal)  
**It:** popolamento/soprassuolo forestale  
**Pt:** povoamento florestal  
**Hu:** állomány; erdőállomány  
**Jp:** rimbun; 林分

#### 186(203) bandă protectoare

Cultură forestieră sub forma unei benzi de apărare a unor zone sau obiective din fondul forestier împotriva unor inconveniente sau prejudicii cauzate de: zgomot (prin culturi dese) furtună (prin plantare de arbori cu înrădăcinare puternică) etc.

**De:** Schutzstreifen; (d) Schutzriegel  
**En:** protection belt; protection strip; buffer strip  
**Fr:** ceinture/bande de protection  
**Es:** franja de protección; cortina de protección  
**It:** fascia di protezione; striscia di protezione  
**Pt:** faixa de proteção  
**Hu:** védősáv; védópászta  
**Jp:** hogo jutai; hozan tai; 保護樹帯, 保残帯

#### 187(189) delimitarea/separarea arboretelor

Operație de marcarea a limitei dintre două sau mai multe arborete; se suprapune, de obicei, cu acțiunea constituirii de subparcele.

**De:** Bestandesabgrenzung  
**En:** sub-compartment boundary, stand boundary  
**Fr:** délimitation de peuplement  
**Es:** limite de rodal  
**It:** delimitazione dei popolamenti  
**Pt:** limite do povoamento  
**Hu:** erdőrésztel kialakítás  
**Jp:** shōhankai; rimbunkai, 小班界, 林分界

**188(200) district silvic**

Unitate de administrare a pădurilor, inferioară și subordonată -> ocolului silvic. Conducerea districtului este asigurată, de regulă, de un inginer silvic.

**De:** Revier  
**En:** forest range; range  
**Fr:** triage  
**Es:** distrito forestal; comarca forestal  
**It:** stazione forestale  
**Pt:** distrito florestal  
**Hu:** erdőszkerület; védkerület  
**Ja:** shinrin ku; 森林区

**189(191) fâșie protectoare împotriva incendiilor**

Zonă îngustă de teren de pe care se înlătură vegetația forestieră, cu scopul de a crea protecție împotriva incendiilor pentru anumite arborete sau porțiuni de pădure. Fâșiile respective permit ținerea focului sub control și împiedică sau fac dificilă extinderea acestuia.

**De:** Feuerschutzstreifen; Wundstreifen  
**En:** fire break; fire line  
**Fr:** pare-feu  
**Es:** cortafuego; faja cortafuego  
**It:** parafuoco; tagliafuoco; frangifuoco  
**Pt:** acciro  
**Hu:** tuzvédelmi pászta  
**Ja:** bōka sen; bōka tai;  
 防火線、防火帯

**190(187) limită de parcelă**

Linie permanentă de delimitare/separare a parcelelor. Delimitarea se face fie prin forme de relief (culmi, văi, etc.), fie prin linii artificiale cu caracter permanent (drumuri, căi ferate, linii deschise, etc.).

**De:** Abteilungsgrenze  
**En:** compartment boundary  
**Fr:** limite de parcelle  
**Es:** límite de división; límite de sección; (Es) límite de cantón  
**It:** confine di particella; confine di sezione  
**Pt:** limite do talhão  
**Hu:** taghatár  
**Ja:** rimpan kai; 林班界

**191(201) linie parcelară**

Linie deschisă, cu lățimea de 3-4 m, care separă parcelele între ele. Liniile respective se deschid, de regulă, în zone de câmpie.

**De:** Schneise  
**En:** no English term  
**Fr:** laie; laye  
**Es:** faja  
**It:** viale  
**Pt:** estrada secundária  
**Hu:** nyiladék  
**Ja:** no Japanese term

**192(194) linie somieră**

Linie lată de minimum 8m, care separă parcelele între ele și este amenajată, de regulă, ca drum forestier.

*Deschise de timpuriu, liniile respective contribuie la consolidarea marginii de arboret.*

**De:** Gestell; Flügel; Hauptschneise  
**En:** no English term  
**Fr:** laie; laye  
**Es:** calle; (Es) callejón dasocrático  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** carreador  
**Hu:** nyiladék  
**Ja:** no Japanese term

**193(193) loc/zonă de pădure**

Porțiune de pădure care poartă o denumire locală tradițională, legată de anumite particularități de ordin geomorfologic, istoric, topografic, etc. (De exemplu: „Între ape”, „La turbării”, „La trei movile” etc.).

**De:** Forstort; Waldort  
**En:** forest name; forest property  
**Fr:** lieu-dit; lieu  
**Es:** localidad en el bosque/monte  
**It:** località  
**Pt:** localidade  
**Hu:** helyi elnevezés; dulőnév  
**Jp:** tantōkutō no meisō:  
 担当区等の名称

**194(198) ocol silvic**

Unitate constituită în scopul administrării pădurilor și/sau al asigurării de servicii silvice. Cuprinde mai multe districte silvice și este condus de un specialist cu studii forestiere universitare.

**De:** Oberförsterei; Forstamt; (ö) Forstverwaltung  
**En:** forest district  
**Fr:** cantonnement forestier  
**Es:** unidad administrativa forestal  
**It:** ufficio/ispettorato forestale  
**Pt:** distrito forestal  
**Hu:** erdőszet; erdőhivatal; erdő-gondnokság  
**Jp:** eirinsho; 営林署

**195(186) parcelă**

Subdiviziune cu caracter permanent a unei păduri/unități de producție, constituită în scopul de a se asigura – în pădurea/unitatea respectivă – organizarea teritorială și condiții corespunzătoare de orientare și de desfășurare a acțiunilor de gospodărire.

*Parcellele sunt delimitate, fie prin forme de relief ale terenului (vâi, culmi etc.), fie prin linii artificiale cu caracter permanent (drumuri, căi ferate, linii deschise etc.). De regulă, la constituirea lor nu se ține seama de categoria de folosință a terenurilor, ori de funcțiile și structura arboretelor.*

**De:** (Wald)Abteilung; (d) Jagen  
**En:** (forest) compartment  
**Fr:** parcelle  
**Es:** división; (LA) sección; tramo; (Es) cantón  
**It:** particella (forestale); sezione  
**Pt:** talhão; parcela (divisão da mata ou maciço forestal)  
**Hu:** erdőtag; tag  
**Jp:** rimpan; 林班

**196(199) pepinieră**

Suprafață de teren destinată, amenajată și folosită pentru producerea puieților forestieri.

**De:** Pflanzgarten; Forstbaumschule  
**En:** tree nursery; forest nursery  
**Fr:** pépinière  
**Es:** vivero forestal  
**It:** vivaio; vivaio forestale  
**Pt:** viveiro; viveiro florestal  
**Hu:** csemetekert  
**Jp:** nachata; 苗畑

**197(195) rectificarea limitelor**

Corectarea unei erori de trasare a limitelor pădurii. Se realizează cu ajutorul unor planuri sau hărți corecte sau pe baza unor noi măsurători.

**De:** Grenzberichtigung  
**En:** boundary correction  
**Fr:** rectification des limites  
**Es:** rectificación de límites  
**It:** rettifica dei confini  
**Pt:** correção de limites  
**Hu:** határkiigazítás; határhelyesbítés  
**Ro:** rectificarea limitelor  
**Jp:** kyōkai hosei; 境界補正



### 198(205) subparcelă

Porțiune distinctă din cadrul unei parcele, omogenă din punct de vedere stațional, biometric, funcțional și al folosinței și care reclamă, în consecință, aceleași măsuri de gospodărire.

-> *unitate amenajistică*

**De:** Unterabteilung  
**En:** sub(-)compartment  
**Fr:** sous-parcelle  
**Es:** subdivisión; subtramo  
**It:** sottoparticella  
**Pt:** subdivisão segundo características do sítio  
**Hu:** erdőrésztlet  
**Jp:** shōhan; 小班

### 199(192) suprafață forestieră

Totalul suprafeței terenurilor împădurite și neîmpădurite care fac parte din fondul forestier național sau dintr-o unitate constituind subdiviziune a acestuia.

-> *fond forestier*

**De:** Forstbetriebsfläche; (d) Forstgrund  
**En:** forest area  
**Fr:** surface (boisée et non boisée)  
**Es:** superficie de un predio forestal  
**It:** superficie forestale totale  
**Pt:** área florestal  
**Hu:** erdőterület  
**Jp:** shinrin iki  
森林域

### 200(196) suprafață de pădure; teren de pădure

Suprafața totală a pădurilor și a terenurilor destinate împăduririi sau reîmpăduririi. Potrivit zonării funcționale, acestea îndeplinesc sau urmează a îndeplini funcții de producție și/sau de protecție.

**De:** Holzboden; Holzbodenfläche  
**En:** productive forest land; forested land [Ca]  
**Fr:** surface boisée  
**Es:** superficie forestal productiva; (Es) superficie poblada del monte  
**It:** superficie produttiva forestale; superficie boscata  
**Pt:** área florestal de produção madeireira  
**Hu:** erdőterület  
**Jp:** rinchi; 林地

### 201(206) suprafață parțială (trad.); suprafață auxiliară

Subdiviziune a parcelei, respectiv a subparcelei, din punct de vedere al populației de arbori.

*În amenajamentul practic românesc, acest termen nu este folosit, unitatea cea mai mică fiind -> subparcele. Poate fi considerată ca o subdiviziune ocazională și provizorie a subparcelei, în situațiile în care unele lucrări prevăzute se execută doar pe anumite porțiuni ale acesteia.*

**De:** Unterfläche; Teilfläche  
**En:** [-] stand  
**Fr:** parquet  
**Es:** superficie parcial  
**It:** incluso particellare  
**Pt:** subdivisão segundo características da composição do povoamento  
**Hu:** állományrészt  
**Jp:** shōhan; junrinpan  
小班、準林班

**202(197) teren afectat gospodăririi silvice**

Teren fără pădure inclus în fondul forestier și destinat nevoilor de cultură de producție sau de administrație forestieră.

**De:** Nichtholzboden; Nichtholz-bodenfläche  
**En:** non-productive forest land; non forested land [Ca]; unstocked area  
**Fr:** terrain non boisé  
**Es:** superficie forestal non productiva; superficie rasa  
**It:** superficie produttiva non forestale  
**Pt:** área florestal sem produção de madeira  
**Hu:** egyéb részlet; földrészlet  
**Jp:** jochi: 除地

**203(204) unitate de estimare/evaluare (trad.)**

Unitate amenajistică/subparcelă constituită dintr-un arboret pentru care se impune evaluarea cantitativă și calitativă (pe bază de estimări sau inventarieri), în vederea stabilirii măsurilor de gospodărire necesare.

-> *unitate amenajistică*

**De:** Taxationseinheit  
**En:** survey unit; inventory unit  
**Fr:** unité d'estimation de l'inventaire  
**Es:** unidad de evaluación; unidad del inventario  
**It:** unità di tassazione  
**Pt:** unidade amostral  
**Hu:** erdőbecslési egység  
**Jp:** chushutsutan<sup>1)</sup>; 抽出単位

## 2.2. Stațiune

### 204(217) apropierea de natură

Apreciere ecologică a arboretelor/pădurii prin estimarea gradului de naturalețe (De exemplu: arboret cu structură naturală: compoziție corespunzătoare tipului de pădure natural fundamental etc.). Se utilizează și pentru caracterizarea unor activități: silvicultură apropiată de natură.

-> *hemerobie*

**De:** Naturnähe  
**En:** natural(ness);  
close to nature  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** cercanía a la naturaleza (trad.)  
**It:** naturalità  
**Pt:** caracterização do grau natural  
**Hu:** természetközeli  
**Jp:** sizendo; 自然度

### 205(229) asociație forestieră

Asociație tipică formată din populații de arbori și vegetația subarborescentă specifică pădurii (arbuști, buruieni, mușchi etc.)

**De:** Waldgesellschaft  
**En:** forest plant association;  
forest plant community  
**Fr:** associations végétales (de la forêt)  
**Es:** asociación boscosa  
**It:** associazione forestale  
**Pt:** comunidade florestal (espécies)  
**Hu:** erdőtársulás  
**Ro:** asociație forestieră  
**Jp:** shinrin seitai shakai; 森林生態社会

### 206(218) asociație/vegetație forestieră cu potențial natural (trad.)

Asociație/vegetație forestieră cu posibilități de a evolua spre structuri naturale. Evaluarea potențialului respectiv se face pe baza cunoașterii condițiilor staționale și a utilizării unor chei de analogie cu arborete considerate ca fiind apropiate de natură.

**De:** potentielle natürliche  
Waldgesellschaft/Vegetation  
**En:** potential natural (forest)  
vegetation  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** asociación boscosa natural  
potencial  
**It:** vegetazione potenziale  
**Pt:** ecossistema florestal  
potencialmente natural  
**Hu:** potenciális természetes  
erdőtársulás/növenytársulás  
**Jp:** senzai sizen shokusei;  
潜在自然植生

### 207(223) bonitatea stațiunii; bonitate stațională

Apreciere a potențialului productiv, respectiv a capacității unei stațiuni de a influența – prin condițiile edafice, climatice și de relief ce-i sunt specifice – creșterea/dezvoltarea unei anumite specii sau a unei anumite formații forestiere. Aprecierea se face, de regulă, prin expresii de genul: stațiune de bonitate superioară pentru brad, stațiune de bonitate mijlocie pentru fag etc., cu referire la specia principală sau preponderentă a formației în cauză.

*În practica amenajării pădurilor s-a convenit că, pentru o specie forestieră, bonitatea superioară corespunde clasei I și clasei a II-a de producție, cea mijlocie - clasei a III-a de producție și cea inferioară - claselor a I'-a și a I''-a de producție. La aprecierea bonității se ia totdeauna în considerare clasa de producție a celor mai bune arborete crescute în stațiunea în cauză și gospodărite corespunzător.*  
-> clasă de producție

**De:** Standortsbonität  
**En:** site index  
**Fr:** indice de fertilité  
**Es:** calidad de sitio;  
productividad del sitio  
**It:** indice di fertilità  
**Pt:** índice de sitio  
**Hu:** termőhely osztályozás  
**Jp:** chii shisū; [-] chii shihyō;  
地位指数、地位指標

**208(231) brăcuire**

Înrăutățirea pădurii sau a unei părți a acesteia, în special prin acțiuni umane anticulturale (tăieri neautorizate, pășunat abuziv etc.). Impune lucrări de redresare (stoparea acțiunilor distructive, eventuale completări etc.).

**De:** Waldverwüstung; Waldzerstörung  
**En:** forest destruction; forest depletion  
**Fr:** dévastation de forêt  
**Es:** devastación del bosque/monte  
**It:** distruzione del bosco  
**Pt:** devastação da floresta  
**Hu:** erdőpusztulás, erdő tönkretétel  
**Jp:** [-] shinrin hakai; 森林破壊

**209(226) cartarea biotopurilor de pădure**

Identificarea, descrierea și cartografierea biotopurilor și complexelor de biotopuri existente în cadrul unui masiv forestier.

**De:** Waldbiotopkartierung  
**En:** forest biotope mapping  
**Fr:** recensement des biotopes  
**Es:** mapeo de biótopos boscosos  
**It:** rappresentazione cartografica dei biotopi forestali  
**Pt:** mapeamento de biótopos florestais  
**Hu:** erdei élőhely térképezés  
**Jp:** no Japanese term

**210(208) degradare**

Înrăutățirea avansată a situației/stării arboretelor (degradarea pădurii), respectiv a solului pădurii (degradarea solului), prin culturi inadecvate condițiilor staționale sau prin tăieri neautorizate, poluare, pășunat abuziv etc. Degradarea impune lucrări urgente de reconstrucție ecologică.

**De:** Degradation  
**En:** forest degradation  
**Fr:** dégradation  
**Es:** degradación  
**It:** degradazione  
**Pt:** degradação  
**Hu:** talaj-degradáció  
**Jp:** dojō rekka; shinrin rekka;  
土壌劣化、森林劣化

**211(222) descrierea stațiunii/descrierea stațională**

Descrierea/inregistrarea – după procedeele specifice amenajamentului – a tuturor factorilor care caracterizează o stațiune forestieră (unitate geomorfologică, sol, expoziție, pantă, aspecte climatice etc.)

**De:** Standortsbeschreibung  
**En:** site description;  
description of a site  
**Fr:** description de la station  
**Es:** descripción del sitio/estación  
**It:** descrizione stazionale  
**Pt:** descrição de sitio  
**Hu:** termőhely leírás  
**Jp:** chikyō no kisai;  
地況の記載

**212(209) edafic**

Adjectiv care se referă la sol, respectiv la condițiile/starea solului.

**De:** Boden-  
**En:** edaphic  
**Fr:** édaphique  
**Es:** edáfico  
**It:** edafico  
**Pt:** edáfico  
**Hu:** edaphi  
**Jp:** dojō no; 土壌の

**213(212) expoziție**

Poziția unui versant în raport cu punctele cardinale.

**De:** Exposition; Hangrichtung; Deklination  
**En:** aspect; direction of slope  
**Fr:** exposition  
**Es:** exposición; orientación de la ladera  
**It:** esposizione  
**Pt:** face de exposição; orientação da encosta  
**Hu:** kitettség; lejtirány  
**Jp:** shamen hōi: 斜面方位

**214(224) factor stațional**

Factor care contribuie în mod esențial la definirea și caracterizarea unei stațiuni, cum ar fi: clima, solul, relieful, humusul, continutul de apă al solului etc.

**De:** Standortsfaktor  
**En:** site factor  
**Fr:** facteur de station  
**Es:** factor de sitio/estación  
**It:** fattore stazionali  
**Pt:** fator de sitio  
**Hu:** termőhelyi tényezők  
**Jp:** ritchi yōin: 立地要因

**215(213) fitosociologie forestieră**

Disciplina privind modul de asociere a plantelor în ecosistemele forestiere.

**De:** forstliche Pflanzensoziologie  
**En:** (forest) plant sociology; forest synecology  
**Fr:** phytosociologie forestière  
**Es:** fitosociologia forestal  
**It:** fitosociologia forestale  
**Pt:** fitosociologia florestal  
**Hu:** erdészeti növénytársulástan  
**Jp:** shinrin shokubutsu shakai gaku: 森林植物社会学

**216(216) hemerobie**

Aprecierea ecologică a arboretului în ceea ce privește influențele antropice (ahemerobia indică starea naturală, iar polihemerobia – starea artificială).

-> *apropiere de natură*

**De:** Hemerobie  
**En:** hemeroby [neol.]  
**Fr:** hémérobie [neol.]  
**Es:** hemerobia  
**It:** emerobia  
**Pt:** hemeróbia  
**Hu:** no Hungarian term  
**Jp:** no Japanese term

**217(211) nivel de producție**

Nivelul producției totale a speciilor forestiere calculat la aceeași înălțime superioară și la aceeași vârstă.

*Comparativ: nivelul de producție a speciilor forestiere se poate exprima și prin mărimea creșterii medii în momentul culminării ei*

**De:** Ertragsniveau  
**En:** yield level  
**Fr:** niveau de production  
**Es:** índice de productividad  
**It:** livello di produzione  
**Pt:** nível do produção  
**Hu:** hozamszint  
**Jp:** seisansuijyun: 生産水準

**218(215) pantă; înclinare**

Unghiul format de un anumit teren cu planul orizontal.

**De:** Hangneigung; Gefälle; Inklination  
**En:** gradient; grade  
**Fr:** pente  
**Es:** pendiente  
**It:** pendenza; inclinazione  
**Pt:** pendente  
**Hu:** terep lejtés; hajlás  
**Jp:** keishakaku; 傾斜角

**219(210) potențial productiv al stațiunii; capacitate de producție**

Termenii au semnificații sensibil diferite.

• Potențialul productiv reprezintă capacitatea unei stațiuni de a asigura condiții de dezvoltare pentru anumite formații forestiere și corespunde în linii mari termenului german „Ertragsfähigkeit”, cu precizarea că producția propriu-zisă (De: „Ertrag”) nu se poate realiza decât prin arboret/vegetație forestieră. Potențialul respectiv se exprimă prin -> bonitatea stațiunii și poate fi favorabil pentru o specie forestieră sau alta. Gradul de folosire a potențialului respectiv depinde de modul de gospodărire.

• Capacitatea de producție se referă la arboret, la productivitatea acestuia și corespunde mai mult termenului german „Ertragsvermögen”.

Se exprimă prin -> clasa de producție.

**De:** Ertragsfähigkeit; Ertragsvermögen  
**En:** site productivity; yield potential  
**Fr:** capacité/potentiel de production  
**Es:** calidad de sitio/estación potencial; máxima capacidad de producción  
**It:** produttività; capacità produttiva  
**Pt:** capacidade de produção do sítio  
**Hu:** fatermöképesség  
**Jp:** chii; seisansuijun;  
 生産水準

**220(233) regiune de creștere (trad.)**

Zonă forestieră largă, incluzând mai multe -> zone/districte de creștere.

**De:** Wuchsgebiet  
**En:** growth zone  
**Fr:** région de croissance  
**Es:** zona de crecimiento  
**It:** zona di crescita  
**Pt:** [~] área fitogeográfica  
**Hu:** erdőgazdasági tájcsoport  
**Jp:** no Japanese term

**221(228) regiune forestieră**

Teritoriu împădurit, cu decor natural specific și dezvoltare istorică proprie („Codrii Vlăsiei”, „Zăvoaiele Deltei Dunării” etc.).

**De:** Waldgebiet; Waldregion  
**En:** forest region  
**Fr:** région forestière  
**Es:** región boscosa  
**It:** zona boscata  
**Pt:** região florestal  
**Hu:** erdőség; erdőtaj  
**Jp:** shinrin chitai; 森林地帯

**222(219) relief**

Forma/configurația exterioară specifică unui teritoriu, respectiv unei anumite stațiuni forestiere. În cadrul descrierii stațiunii, relieful se redă prin expresii indicând unitatea geomorfologică (versant, platou, luncă etc.), precum și prin altitudinea minimă și maximă.

**De:** Relief  
**En:** relief  
**Fr:** relief  
**Es:** relieve  
**It:** rilievo  
**Pt:** relieve  
**Hu:** domborzat  
**Jp:** tochi no kifukudo;  
 土地の起伏度

**223(207) sol exclusiv forestier**

Sol apt numai pentru folosință forestieră.

**De:** absoluter Waldboden  
**En:** [trad.] soil only suitable for forestry  
**Fr:** sol à vocation forestière  
**Es:** suelo de aptitud forestal  
**It:** terreno ad esclusiva vocazione forestale  
**Pt:** solo como aptidão florestal  
**Hu:** feltétlen erdőtalaj  
**Jp:** no Japanese term:

**224(227) sol forestier**

Sol căruia – prin permanența populației de arbori – îi sunt imprimate proprietăți și forme specifice, cum sunt: conținutul în humus, rețeaua de rădăcini, procese de eroziune relativ reduse etc.

**De:** Waldboden  
**En:** forest soil  
**Fr:** sol forestier  
**Es:** suelo de bosque  
**It:** terreno forestale; suolo forestale  
**Pt:** solo florestal  
**Hu:** erdőtalaj  
**Jp:** shinrin dojō; 森林土壤

**225(220) stațiune forestieră**

Totalitatea factorilor climatici, edafici și geomorfologici care constituie habitatul unui anumit tip de biocenoză forestieră.

**De:** Standort  
**En:** site  
**Fr:** station  
**Es:** sitio; estación  
**It:** stazione  
**Pt:** sítio  
**Hu:** termőhely  
**Jp:** ritchi; 立地

**226(221) studiul stațiunii; cartare stațională**

Identificarea, delimitarea, reprezentarea pe hărți și descrierea unităților/categoriilor staționale.

**De:** Standortsaufnahme; -kartierung; Standortserkundung  
**En:** site survey; site mapping; site appraisal  
**Fr:** relevé de la station; cartographie des stations  
**Es:** reconocimiento de sitios/estaciones; expresión cartográfica de sitios/estaciones  
**It:** cartografia stazionale; rilevamento della stazione  
**Pt:** levantamento/mapeamento de sítio  
**Hu:** termőhelyfeltárás  
**Jp:** chikyō chōsa; ritchi zuka; 地況調査、立地図化

**227(214) teren expus gerului**

Porțiune de teren care prin poziția sa este expusă acțiunii negative a gerului. Vegetația forestieră de pe asemenea terenuri poate fi semnificativ afectată.

**De:** Frostlage  
**En:** frost hollow; frost pocket  
**Fr:** exposition au gel  
**Es:** lugar expuesto a heladas  
**It:** esposizione al gelo  
**Pt:** sítio exposta à geadas  
**Hu:** fagyzug  
**Jp:** shimo ana; 霜穴

**228(230) tip de pădure**

Unitate sistematică de clasificare a pădurilor. Reunește porțiunile de pădure omogene ca vegetație și stațiune și care reacționează similar la aceleași măsuri silviculturale.

**De:** Waldtyp  
**En:** forest type  
**Fr:** type de forêt  
**Es:** tipo forestal  
**It:** tipo di foresta/di bosco; tipo forestale  
**Pt:** tipo florestal; formação florestal  
**Hu:** erdőtipus  
**Jp:** shinrin kei; 森林型

**229(225) tip de stațiune (forestieră)**

Unitate sistematică de clasificare a stațiunilor. Cuprinde totalitatea ariilor staționale elementare asemănătoare (respectiv cu aceeași amplitudine de variație sub raportul specificului ecologic, al aptitudinii fitocenotice și al potențialului productiv) și pentru care se impune același gen de măsuri gospodărești.

**De:** Standortstyp  
**En:** site type  
**Fr:** type de station  
**Es:** unidad de sitio  
**It:** tipo stazionale  
**Pt:** tipo de sítio  
**Hu:** termőhelytípus  
**Jp:** richikei; 立地型

**230(232) zonă/district de creștere (trad.)**

Zonă forestieră cu condiții relativ unitare de creștere a pădurii.

**De:** Wuchsbezirk  
**En:** growth region  
**Fr:** aire de croissance  
**Es:** distrito de crecimiento  
**It:** distretto di crescita  
**Pt:** área natural  
**Hu:** erdőgazdasági táj  
**Jp:** no Japanese term



## 2.3. Populație de arbori

### 2.3.1. Arbore

#### 231(273) analiza inelelor anuale

Cercetarea creșterii anuale în diametru prin măsurarea inelelor anuale pe secțiuni sau pe carote extrase cu burghiul.

**De:** Jahrringanalyse  
**En:** analysis of annual rings;  
tree ring analysis  
**Fr:** analyse de(s) cernes annuels  
**Es:** análisis de anillos de los árboles;  
**It:** analisi degli anelli annuali  
**Pt:** análise dos anéis de crescimento  
**Hu:** évgyűrű elemzés  
**Jp:** nenrin kaiseki: 年輪解析

#### 232(270) analiză de arbori; analiza trunchiului

Măsurători pe secțiuni ale trunchiurilor de arbori de probă doborâți, în vederea determinării creșterii în înălțime și în diametru în raport cu vârsta.

**De:** Höhenanalyse; Stammanalyse  
**En:** stem analysis  
**Fr:** analyse de tige  
**Es:** análisis fustal; análisis del tallo  
**It:** analisi dell'altezza;  
analisi del fusto  
**Pt:** análise do tronco  
**Hu:** magasság elemzés; törzselemzés  
**Jp:** jukan kaiseki: 樹幹解析

#### 233(241) arbore

Plantă lemnoasă cu tulpină distinctă (fus) și cu coroană formată din ramuri și frunze sau ace. Frunzele și acele constituie organe de asimilație și transpirație.

**De:** Baum  
**En:** tree  
**Fr:** arbre  
**Es:** árbol  
**It:** albero  
**Pt:** árvore  
**Hu:** fa; előfa  
**Jp:** jumoku: 樹木

#### 234(259) arbore de elită

Arbore cu superioritate genetică recunoscută/demonstrată.

**De:** Elitebaum  
**En:** elite tree; champion tree  
**Fr:** arbre d'élite  
**Es:** árbol de élite  
**It:** albero di élite; albero selezionato  
**Pt:** árvore geneticamente superior  
**Hu:** elit fa  
**Jp:** sciejju: 精英樹

**235(335) arbore de viitor**

Arbore care, după poziția socială, starea de sănătate și calitatea sa, aparține elitei unui arboret și face obligatoriu parte din rândul arborilor care constituie -> arboretul principal.

**De:** Zukunftsbaum; Z-Baum  
**En:** final crop tree; future tree; crop tree  
**Fr:** arbre d'avenir; arbre de place  
**Es:** árbol de provenir; árbol de futuro  
**It:** albero d'avvenire  
**Pt:** árvore selecionada para o corte final  
**Hu:** java fa; V-fa  
**Jp:** shu rimboku; 主林木

**236(340) arbore înghesuit**

Arbore strâmtorat, în spațiul său de dezvoltare, de prezența arborilor vecini.

**De:** zwischenständiger Baum  
**En:** intermediate tree  
**Fr:** arbre intermédiaire  
**Es:** árbol intermedio; árbol presionado  
**It:** albero interposto  
**Pt:** árvore codominante  
**Hu:** töltelékfa  
**Jp:** kaizaiboku; 介在木

**237(296) arbore plus**

Arbore în vârstă selectat sub raport genetic, inclusiv în vederea obținerii de sămânță sau de altoaie.

**De:** Plusbaum; Auslesebaum  
**En:** plus tree; selected tree  
**Fr:** arbre plus  
**Es:** árbol plus  
**It:** albero plus  
**Pt:** árvore plus  
**Hu:** pluszfa; kiválasztott fa  
**Jp:** [-] purasuboku; 精英樹、プラス木

**238(338) burghiu pentru creșteri**

Burghiu tubular pentru extragerea carotelor necesare în scopul determinării vârstei, creșterii radiale, lățimii inelelor anuale și al constatării zonelor cu putregai.

**De:** Zuwachsbohrer  
**En:** increment borer  
**Fr:** tarière de Pressler  
**Es:** taladro de incremento; taladro de Pressler; [Es] barrena de Pressler  
**It:** succhiello di Pressler; trivella di Pressler  
**Pt:** sonda de Pressler  
**Hu:** növedék fűrő  
**Jp:** seichōsui; 成長錐

**239(305) calitatea fusului**

• Însușirile fusului arborelui sub raportul rectitudinii, elagajului, lipsei nodurilor și a vătămarilor de orice fel.  
• Însușirea fusului de a conține o anumită proporție de lemn pentru utilizări deosebite.

**De:** Schaftgüte  
**En:** stem quality  
**Fr:** qualité du tronc  
**Es:** calidad de fuste  
**It:** qualità del fusto  
**Pt:** qualidade do fuste  
**Hu:** törzsmínőség  
**Jp:** jukan no keishitsu; 樹幹の形質

**240(313) cioată**

Partea inferioară a tulpinii arboreului, rămasă după exploatarea acestuia.

**De:** Stock; Stubben; Baumstumpf  
**En:** stump  
**Fr:** souche  
**Es:** tocón; cepa  
**It:** ceppaia  
**Pt:** toco; cepa  
**Hu:** tuskó; fatörzs  
**Jp:** kirikabu; 切り株

**241(318) circumferința cu coajă**

Circumferința măsurată deasupra cojii, la o anumită înălțime a fusului unui arbore.

**De:** Umfang mit Rinde  
**En:** girth over bark  
**Fr:** circonférence sur écorce  
**Es:** perímetro con corteza  
**It:** circonferenza sopra corteccia  
**Pt:** circunferência com casca  
**Hu:** kéregben mért kerület  
**Jp:** kawatsuki shūi chō; 皮付き周囲長

**242(319) circumferința fără coajă**

Circumferința măsurată fără coajă (sau dedusă funcție de diametrul corespunzător), la o anumită poziție/secțiune a unui trunchi de arbore sau a unui arbore doborât și cojit.

**De:** Umfang ohne Rinde  
**En:** girth under bark  
**Fr:** circonférence sous écorce  
**Es:** perímetro sin corteza  
**It:** circonferenza sotto corteccia  
**Pt:** circunferência sem casca  
**Hu:** kéreg nélküli kerület  
**Jp:** kawanashi shūi; 皮なし周囲長

**243(317) circumferința la înălțimea pieptului**

Circumferința unui arbore măsurată la 1,3 m deasupra solului.

*Din cauza excentricității fusului, măsurarea cu o panglică a circumferinței este adesea mai exactă pentru determinarea suprafeței de bază, decât cluparea pe una sau două poziții.*

**De:** Umfang in Brusthöhe  
**En:** girth breast height  
**Fr:** circonférence à hauteur d'homme  
**Es:** perímetro a la altura del pecho; perímetro normal  
**It:** circonferenza a petto d'uomo  
**Pt:** circunferência à altura do peito  
**Hu:** mellmagassági kerület  
**Jp:** kyōkō shūi chō; 胸高周囲長

**244(292) circumferința la mijloc**

Circumferința măsurată la mijlocul lungimii unui trunchi de arbore sau a unei secțiuni a trunchiului respectiv.

**De:** Mittenumfang  
**En:** mid-girth  
**Fr:** circonférence au milieu  
**Es:** perímetro en la mitad  
**It:** circonferenza mediana  
**Pt:** circunferência na metade do comprimento  
**Hu:** átlagkerület  
**Jp:** chūshūi; 中央周囲

**245(246) clasă de arbori**

Unitate de încadrare a arborilor în raport cu poziția lor sociologică în arboret, în raport cu forma și calitatea coroanei ș.a.

*Servește la categorisirea fiecărui arbore, component al arboretului (de exemplu, după clasele Kraft: predominant, dominant, codominant, dominat, coplesit) și la stabilirea măsurilor silviculturale de aplicat.*

**De:** Baumklasse; Stammklasse  
**En:** tree class  
**Fr:** classe d'arbres  
**Es:** clase arbórea  
**It:** classe arborea  
**Pt:** classe arborea  
**Hu:** faosztály  
**Jp:** jukeikyū; 樹型級

**246(306) clasă de calitate a fusului**

Subdiviziune a clasificării fusului după calitatea acestuia.

**De:** Schaftgüteklasse  
**En:** stem quality class  
**Fr:** classe de qualité  
**Es:** clase de calidad de fustes  
**It:** classe di qualità del fusto  
**Pt:** classe de qualidade do fuste  
**Hu:** törzsminőségi osztály  
**Jp:** jukan kyū; 樹幹級

**247(282) clasă de coroană**

Subdiviziune a clasificării coroanelor după mărime, formă, vitalitate, biomasa foliară etc..

**De:** Kronenklasse  
**En:** crown class  
**Fr:** classe de couronnes  
**Es:** clase de copa  
**It:** classe delle chiome  
**Pt:** classe de copa  
**Hu:** koronaosztály  
**Jp:** jukankyū; 樹冠級

**248(254) clasă de diametre; clasă de grosimi**

Interval scalar (frecvent de 4 cm) de grupare a două sau a mai multor categorii de diametre/grosimi în care sunt încadrați arborii cu ocazia unei inventarieri.

**De:** Durchmesserklasse; Stärkekklasse  
**En:** diameter class  
**Fr:** classe de diamètre  
**Es:** clase diamétrica  
**It:** classe diametrica  
**Pt:** classe de diâmetro  
**Hu:** átmérő osztály  
**Jp:** chokkeikyū; 直径級

**249(276) clupare**

Operația de măsurare cu clupa a diametrelor arborilor în picioare (de regulă la 1,30 m de la sol) sau a porțiunilor din trunchiul arborilor doborâți.

**De:** Kluppen; Kluppung  
**En:** diameter measurement  
**Fr:** comptage  
**Es:** medición con forcípula  
**It:** cavallettamento  
**Pt:** medição com suta  
**Hu:** átmérő mérés; átlalás; átlalózás  
**Jp:** chokkei sokutei; 直径測定

**250(323) clupare integrală**

Inventarierea, prin clupare, a tuturor arborilor unui arboret, respectiv ai unei unități de inventariere.

**De:** Vollkluppung; Vollkluppierung  
**En:** complete enumeration  
**Fr:** inventaire intégral; inventaire pied par pied  
**Es:** medición con forcípula de todos los árboles; enumeración completa  
**It:** cavallettamento totale  
**Pt:** medição do DAP de todas as árvores através de suta  
**Hu:** törzsenkénti felvétel  
**Jp:** maiboku chosa; 毎木調査

**251(275) clupă**

Instrument pentru măsurarea diametrului arborilor.

**De:** Kluppe  
**En:** callipers; caliper  
**Fr:** compas forestier  
**Es:** forcípula  
**It:** cavalletto (dendrometrico)  
**Pt:** suta  
**Hu:** átlaló  
**Jp:** rinjaku; 輪尺

**252(284) clupă de cubaj**

Clupa care afișează direct volumul arborelui măsurat.

**De:** Kubaturkluppe; Kubierungskluppe  
**En:** volumetric callipers  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** forcípula de cubicación  
**It:** cavalletto dendrometrico  
**Pt:** suta volumétrica  
**Hu:** köbözőátlaló  
**Jp:** záiseki rinjaku;  
材積輪尺

**253(299) clupă înregistratoare**

Clupă care înregistrează și memorează măsurătorile realizate.

**De:** Registrierkluppe  
**En:** recording cal(l)iper(s)  
**Fr:** compas enregistreur  
**Es:** forcípula registradora  
**It:** cavalletto registratore  
**Pt:** suta eletrónica  
**Hu:** regisztráló átlaló  
**Jp:** jiki rinjaku; denshirinjaku;  
自記輪尺、電子輪尺

**254(339) coeficient de creștere (trad.)**

Valoare relativă pentru evidențierea unei schimbări, în unitatea de timp, a unui -> parametru al creșterii.

**De:** Zuwachskoeffizient  
**En:** increment coefficient  
**Fr:** coefficient de croissance  
**Es:** coeficiente de incremento;  
[Es] coeficiente de ercimiento  
**It:** coefficiente d'incremento  
**Pt:** coefeciente de incremento  
**Hu:** növedékegyüttható  
**Jp:** [-] seichō ritsu; 成長率

**255(266) coeficient de descreștere;  
indice de descreștere; indice de formă**

Raportul dintre diametrul măsurat la o anumită înălțime de pe fusul arborelui și un alt diametru considerat ca fiind de referință. Ca referință se folosesc frecvent diametrul la înălțimea pieptului (obținându-se astfel coeficienți/indici de descreștere artificiali) sau diametrul la înălțimea egală cu o zecime din înălțimea fusului (obținându-se coeficienți/indici de descreștere naturali).

*Toți cei trei termeni au fost folosiți - concomitent sau alternativ - în sensul definiției. Termenul „indice de formă” este utilizat, în prezent, în special pentru coeficienți/indicii de descreștere naturali din serii de descreștere ca cele concepute de Hohenadl (1936) și de Giugiu (1969). Serii de natură a caracteriza cât mai fidel forma fusului*

**256(267) coeficient de formă**

Raportul dintre volumul real al fusului arborelui și volumul unui cilindru, calculat în raport cu diametrul fusului la înălțimea pieptului și cu înălțimea fusului respectiv.

*Raportul menționat reprezintă -> coeficientul de formă al fusului. Dacă la numărător se ia în considerare volumul real al arborelui întreg, este vorba de -> coeficientul de formă al arborelui.*

**257(244) coeficient de formă al arborelui**

Coeficientul de formă calculat cu luarea în considerare al întregului volum al unui arbore (inclusiv crăcile).

*-> coeficient de formă*

**258(307) coeficient de formă al fusului**

Coeficientul de formă calculat pentru fusul unui arbore (fără luarea în considerare a volumului crăcilor).

*-: coeficient de formă*

**259(251) coeficientul de formă al lemnului plin**

Coeficientul de formă al fusului calculat pentru porțiunea cu diametru de peste 5 cm.

*-: coeficient de formă*

**De:** Formquotient  
**En:** form quotient; form ratio; taper factor  
**Fr:** quotient de forme  
**Es:** cociente de forma  
**It:** coefficiente di rastremazione  
**Pt:** coeficiente de forma  
**Hu:** alakhányados  
**Jp:** keijōshō; chokkeiritsu; sōtai chokkei; 形状商、直径率、相对直径

**De:** Formzahl  
**En:** form factor (f)  
**Fr:** coefficient de forme  
**Es:** coeficiente mórfico  
**It:** coefficiente di forma, coefficiente di riduzione  
**Pt:** fator de forma  
**Hu:** alakszám  
**Jp:** keisū; 形数

**De:** Baumholzformzahl  
**En:** tree form factor  
**Fr:** coefficient de forme  
**Es:** coeficiente de forma  
**It:** coefficiente di riduzione dendrometrico  
**Pt:** fator de forma da árvore  
**Hu:** faalakszám  
**Jp:** keisū; 形数

**De:** Schaftholzformzahl  
**En:** stem form factor  
**Fr:** coefficient de forme  
**Es:** coeficiente mórfico del fuste  
**It:** coefficiente di forma del fusto non sveltato  
**Pt:** fator de forma do fuste  
**Hu:** törzs alakszám  
**Jp:** no Japanese term;

**De:** Derbholzformzahl  
**En:** timber form factor  
**Fr:** coefficient de forme de bois fort  
**Es:** coeficiente mórfico comercial  
**It:** coefficiente di forma cormometrico  
**Pt:** fator de forma comercial  
**Hu:** vastagfa alakszám  
**Jp:** no Japanese term

**260(308) coeficient de zveltețe**

Valoarea raportului dintre înălțimea arborelui (exprimat în metri) și diametrul lui la înălțimea pieptului (exprimat în centimetri).

*Este important pentru aprecierea gradului de stabilitate.*

**De:** Schlankheitsgrad  
**En:** height-dbh ratio  
**Fr:** coefficient de décroissance  
**Es:** grado de esbeltez; esbeltez  
**It:** rapporto di snellezza  
**Pt:** relação hipsométrica: relação entre altura e DAP  
**Hu:** sudarlósság  
**Jp:** keijōhi: 形状比

**261(302) cojimetru**

Instrument pentru stabilirea grosimii cojii arborilor.

**De:** Rindenmeßgerät  
**En:** bark gauge  
**Fr:** mesurcur d'écorce  
**Es:** calibrador de corteza  
**It:** misuratore di corteccia  
**Pt:** medidor de espessura de casca  
**Hu:** kéregmérő muszer  
**Jp:** juhi sokuteiki: 樹皮測定器

**262(260) cojire**

Îndepărtarea coajei de pe trunchiul arborilor doborâți.

**De:** Entrindung; Entrinden  
**En:** peeling; bark removal; debarking; barking  
**Fr:** écorçage  
**Es:** descortezado  
**It:** scortecciatura  
**Pt:** descascamento  
**Hu:** kérgezés  
**Jp:** hakuhi: 剥皮

**263(235) conicitate**

Termen de descriere a formei fusului unui arbore, cu referire specială la modul de descreștere a diametrului de-a lungul înălțimii acestuia (formă relativ conică, atunci când descreșterea respectivă este pronunțată).

*Este influențată de specie și de modul de conducere a arboretului.*

**De:** Abholzigkeit  
**En:** high taper  
**Fr:** défilement; décroissance métrique  
**Es:** ahusamiento pronunciado  
**It:** rastremazione  
**Pt:** conicidade acentuada  
**Hu:** sudarlósság; kúposság  
**Jp:** uragoke: 梢殺(うらごけ)

**264(279) constituția coroanei**

Modul de alcătuire al coroanei arborilor după lungime, lărgime, formă, volum aparent și masă foliară.

**De:** Kronenaufbau  
**En:** crown structure  
**Fr:** structure des houppiers  
**Es:** estructura de copa  
**It:** struttura delle chiome  
**Pt:** estrutura de copa  
**Hu:** koronaszerkezet  
**Jp:** rinkankōzō: 林冠構造

**265(278) coroană**

Partea rămuroasă, verde, a unui arbore, cu excepția crăcilor lacome.

**De:** Krone; Baumkrone  
**En:** crown  
**Fr:** houppier; couronne  
**Es:** copa  
**It:** chioma  
**Pt:** copa  
**Hu:** korona; fakorona  
**Jp:** jukan: 樹冠

**266(337) creștere**

- Spor dimensional/cantitativ (în diametru, în înălțime, în suprafața de bază, în volum) înregistrat de un arbore sau arboret într-un interval de timp dat.
- Modificarea/sporirea unuia din -> parametrii creșterii într-un interval de timp dat.

**De:** Zuwachs  
**En:** increment  
**Fr:** accroissement  
**Es:** incremento  
**It:** incremento  
**Pt:** incremento  
**Hu:** növedék  
**Jp:** seichōryō: 成長量

**267(286) creștere curentă (în volum)**

Diferența dintre volumele arborilor individuali în două momente succesive; în cazul arboretului se adaugă și volumul arborilor extrași/eliminați în intervalul de timp luat în considerare.

**De:** laufender Zuwachs  
**En:** current increment (CI)  
**Fr:** accroissement annuel  
**Es:** [LA] incremento corriente  
**It:** incremento corrente  
**Pt:** incremento corrente  
**Hu:** folyónövedék  
**Jp:** kikan seichōryō;  
 期間成長量

**268(287) creștere curentă anuală**

Schimbarea unei mărimi a dezvoltării în interval de un an (de exemplu, creșterea curentă anuală în volum = volumul adăugat în decurs de un an).

*Deoarece valoarea acestei creșteri este relativ greu de stabilit din cauza tehnicii de măsurare, ea se determină mai degrabă ca o medie a creșterilor anuale pe o perioadă de dezvoltare de 5 sau 10 ani.*

**De:** laufender jährlicher Zuwachs  
**En:** current annual increment (CAI)  
**Fr:** accroissement (annuel) courant  
**Es:** [LA] incremento corriente anual  
**It:** incremento corrente annuo  
**Pt:** incremento corrente anual (ICA)  
**Hu:** évi folyónövedék  
**Jp:** [-] rennen seichōryō;  
 連年成長量

**269(252) creștere/dezvoltare în grosime**

Sporirea grosimii arborilor pe măsura înaintării în vârstă (ca proces natural).

**De:** Dickenwachstum  
**En:** diameter growth  
**Fr:** croisement en diamètre  
**Es:** crecimiento diamétrico;  
 crecimiento en diámetro  
**It:** accrescimento diametrico  
**Pt:** incremento em diâmetro  
**Hu:** vastagsági növedekés  
**Jp:** hidai seichō  
 肥大成長



**270(320) creștere în circumferință**

Creșterea perimetrală a unui arbore într-un punct de măsurare permanent și bine stabilit pe fusul acestuia (de exemplu, la înălțimea pieptului).

*Se obține prin diferența dintre circumferința măsurată la începutul și la sfârșitul intervalului de timp luat în considerare.*

**De:** Umfangzuwachs  
**En:** girth increment  
**Fr:** accroissement en circonférence  
**Es:** incremento perimetral  
**It:** incremento della circonferenza  
**Pt:** incremento em circunferência  
**Hu:** kerület növedék  
**Jp:** shui seichō ryō: 周囲成長量

**271(255) creștere în diametru/grosime**

Consecința dezvoltării arborilor asupra diametrului/grosimii acestora. Creșterea respectivă se realizează prin formarea de noi inele anuale și se exprimă prin diferența dintre diametrele unui arbore măsurate la începutul și la sfârșitul unui anumit interval de timp.

**De:** Durchmesserzuwachs; Dickenzuwachs; Stärkenzuwachs  
**En:** diameter increment; diameter growth  
**Fr:** accroissement en diamètre  
**Es:** incremento diamétrico; incremento del diámetro; (Es) crecimiento diamétrico  
**It:** incremento diametrico  
**Pt:** incremento em diâmetro  
**Hu:** vastagségi növedék; átmérő növedék  
**Jp:** chokkeiseichō(ryō): 直径成長(量)

**272(272) creștere în înălțime**

Variația/sporirea în timp a înălțimii unui arbore.

**De:** Höhenzuwachs  
**En:** height growth  
**Fr:** accroissement en hauteur  
**Es:** incremento en altura  
**It:** incremento in altezza  
**Pt:** crescimento/incremento em altura  
**Hu:** magassági növedék  
**Jp:** jukō seichō: 樹高成長

**273(265) creștere în înălțime redusă**

Variația în timp a → înălțimii reduse a arborelui.

**De:** Formhöhenzuwachs  
**En:** form height increment  
**Fr:** augmentation du V/G  
**Es:** incremento del factor de forma  
**It:** incremento dell'altezza formale  
**Pt:** incremento do fator de forma  
**Hu:** alakmagasság változás  
**Jp:** keijokō seichōryō: 形状高成長

**274(330) creștere în valoare**

Valoarea în bani obținută ca urmare a creșterii în volum, a creșterii în calitate și a schimbării prețului lemnului pe baza criteriilor calitative și cantitative.

**De:** Wertzuwachs  
**En:** value increment  
**Fr:** accroissement en valeur  
**Es:** incremento en valor  
**It:** incremento di valore  
**Pt:** incremento em valor  
**Hu:** értéknövedék  
**Jp:** kachiseichō: 価値成長

<p><b>275(327) creștere în volum</b></p> <p>Sporul volumetric înregistrat, anual sau periodic, de un arbore sau de un arboret.</p>	<p><b>De:</b> Volumenzuwachs; Volumszuwachs  <b>En:</b> volume increment  <b>Fr:</b> accroissement en volume  <b>Es:</b> incremento en volumen;  [Es] crecimiento en volumen  <b>It:</b> incremento volumetrico/di volume  <b>Pt:</b> incremento volumétrico  <b>Hu:</b> fatérfogat növedék  <b>Jp:</b> zaisekiseichō ryō; 材積成長量</p>
<p><b>276(256) creștere medie</b></p> <p>Raportul dintre sporul volumetric înregistrat într-un anumit interval de timp și mărimea intervalului respectiv.</p>	<p><b>De:</b> Durchschnittszuwachs (DZ)  <b>En:</b> periodic average increment  <b>Fr:</b> accroissement moyen  <b>Es:</b> incremento medio  <b>It:</b> incremento medio  <b>Pt:</b> incremento médio  <b>Hu:</b> átlagnövedék  <b>Jp:</b> teiki heikin seichō ryō;  定期平均成長量</p>
<p><b>277(295) creștere periodică</b></p> <p>Diferența dintre volumele unui arbore sau unui arboret stabilite la începutul și la sfârșitul unei perioade (de regulă, 5 sau 10 ani). În cazul arboretelor se ține seama și de volumul arborilor extrași/eliminați în perioada respectivă.</p>	<p><b>De:</b> periodischer Zuwachs  <b>En:</b> periodic increment  <b>Fr:</b> accroissement périodique  <b>Es:</b> incremento periódico  <b>It:</b> incremento periodico  <b>Pt:</b> incremento periódico  <b>Hu:</b> idoszaki növedék  <b>Jp:</b> teiki seichō ryō; 定期成長量</p>
<p><b>278(309) cubare pe secțiuni</b></p> <p>Determinarea volumului unui trunchi pe porțiuni de diferite lungimi.</p>	<p><b>De:</b> sektionsweise Kubicrung  <b>En:</b> volume measurement by sections;  scaling by sections  <b>Fr:</b> mesurage du volume par sections  <b>Es:</b> cubicación por secciones/trozas  <b>It:</b> cubatura per sezioni; misurazione  del volume per sezioni  <b>Pt:</b> determinação do volume por  seções  <b>Hu:</b> szakaszos köbözés  <b>Jp:</b> kubun kyūseki; 区分求積</p>
<p><b>279(240) deformare a fusului</b></p> <p>Deformare a fusului unui arbore care ar putea fi dedusă din raportul dintre diametrul acestuia la o anumită înălțime și un diametru considerat ca fiind de referință.</p> <p><i>Termenul nu este folosit, cu acest înțeles, în amenajamentul românesc. Ideea de deformare este legată de traducerea în limba română a termenului german (umflare, lărgire, bombare) și a celor spaniol și portughez (arcuire, curbare). Sugestia de descreștere din versiunea franceză, deși oarecum concordantă cu definiția din limba germană, este în contradicție cu termenul din această versiune.</i></p>	<p><b>De:</b> Ausbauchung  <b>En:</b> taper coefficient  <b>Fr:</b> coefficient de décroissance  <b>Es:</b> archedura  <b>It:</b> nessun corrispondente in italiano  <b>Pt:</b> arqueamento; curvamento  <b>Hu:</b> kihasasodás  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>

**280(253)      descreșterea diametrului**

Scăderea/micșorarea diametrului fusului unui arbore de-a lungul înălțimii lui.

**De:** Durchmesserabnahme  
**En:** taper; diameter decrease  
**Fr:** décroissance du diamètre  
**Es:** conicidad  
**It:** riduzione diametrica  
**Pt:** conicidade  
**Hu:** átmérő csökkenés sudarlósság  
**Jp:** hosori: 細り

**281(234)      deșeuri de lemn**

Lemn doborât/tăiat și care nu se valorifică.

**De:** Abfallholz  
**En:** cull; reject; cullwood  
**Fr:** rebut; déchet de bois  
**Es:** madera de desecho; residuo(s)  
**It:** legno di scarto  
**Pt:** rejeitos; madeira de rejeitos  
**Hu:** hulladék; fekufa  
**Jp:** furyoboku: 不良木

**282(271)      determinarea înălțimii**

Măsurarea sau stabilirea înălțimii arborelui pe picior prin utilizarea de instrumente adecvate, concepute pe baza aplicării unor principii geometrice sau trigonometrice.

**De:** Höhenermittlung; Höhenmessung  
**En:** height determination  
**Fr:** détermination de la hauteur; mesurage de la hauteur  
**Es:** determinación de la altura; medición de la altura  
**It:** determinazione dell' altezza; misurazione dell' altezza  
**Pt:** determinação de altura; medição de altura  
**Hu:** magasságmérés  
**Jp:** jukō sokutei; 樹高測定

**283(236)      determinarea vârstei**

Operațiune constând din deducerea vârstei arborelui/arboretului pe baza cunoașterii datei de întemciere, sau prin numărarea inelelor anuale (pe cioate sau pe carote extrase cu burghiul).

**De:** Altersermittlung  
**En:** age determination  
**Fr:** détermination de l' âge  
**Es:** determinación de la edad  
**It:** determinazione dell' età  
**Pt:** determinação de idade  
**Hu:** kor meghatározás  
**Jp:** rinrei satei; 林齢査定

**284(334)      diametrul la capătul subțire**

Diametrul unui trunchi sau al unei secțiuni de trunchi la capătul său subțire.

**De:** Zopfdurchmesser; Zopfstärke  
**En:** top(end) diameter; small end diameter  
**Fr:** diamètre au petit bout  
**Es:** diámetro en el extremo menor; diámetro en punta delgada  
**It:** diametro in punta; diametro di svettatura  
**Pt:** menor diámetro da tora  
**Hu:** felső átmérő  
**Jp:** suekuchi chokkei; 末口直径

<p><b>285(291)      diametrul la mijloc</b></p> <p>Diametrul măsurat la mijlocul unui trunchi sau al unei secțiuni de trunchi, ori rezultat din media diametrelor superioare și inferioare.</p>	<p><b>De:</b> Mittendurchmesser  <b>En:</b> mid-diameter  <b>Fr:</b> diamètre au milieu  <b>Es:</b> diámetro en la mitad/en el medio  <b>It:</b> diametro mediano  <b>Pt:</b> diámetro na metade do comprimento  <b>Hu:</b> középátmérő  <b>Jp:</b> chūō chokkei; 中央直径</p>
<p><b>286(321)      diametrul minim utilizabil</b></p> <p>Cel mai mic diametru de lemn brut admis pentru un anumit sortiment (la capătul subțire).</p>	<p><b>De:</b> verwertbarer Mindestdurchmesser  <b>En:</b> diameter limit  <b>Fr:</b> le plus petit diamètre utilisable  <b>Es:</b> diámetro mínimo utilizable  <b>It:</b> diametro minimo di utilizzazione; diametro limite  <b>Pt:</b> diámetro mínimo  <b>Hu:</b> felhasználható (értékesíthető) legkisebb átmérő  <b>Jp:</b> saishō riyō chokkei; 最小利用直径</p>
<p><b>287(239)      elagat</b></p> <p>Despre un arbore sau despre un arboret: eliberat de crăci/ramuri până la o anumită înălțime a fusului arborelui sau arborilor care compun arboretul în cauză.</p> <p><i>Înlăturarea crăcilor/ramurilor se realizează prin -&gt; elagaj natural sau prin intervenție silviculturală (-&gt; emondaj) și contribuie substanțial la sporirea calității lemnului.</i></p>	<p><b>De:</b> Astreinheit  <b>En:</b> knot-free  <b>Fr:</b> élagué  <b>Es:</b> libre de ramas; fustes sin ramas; fustes podados  <b>It:</b> legno netto da nodi  <b>Pt:</b> troncos livres de ramos  <b>Hu:</b> ág tisztaság; ág mentesség  <b>Jp:</b> mubushi; 無節</p>
<p><b>288(332)      energie de creștere; potențial de creștere</b></p> <p>Capacitatea de creștere a unui arbore, dependentă de spațiul pe care îl are la dispoziție pentru dezvoltarea sistemului radicular și a coroanei, precum și de sănătatea arborelui respectiv și de potențialul său genetic.</p>	<p><b>De:</b> Wuchsennergie; Wachstumsenergie; Wachstumspotenz  <b>En:</b> vigour  <b>Fr:</b> vigueur de croissance  <b>Es:</b> energía de crecimiento; vigor  <b>It:</b> vigore vegetativo  <b>Pt:</b> vigor  <b>Hu:</b> növekedési erély  <b>Jp:</b> [-] katsuryoku; 活力</p>
<p><b>289(301)      factor de coajă [trad.]</b></p> <p>Valoare relativă sau absolută pentru transformarea volumului de lemn cu coajă în volum de lemn fără coajă, respectiv din diametrul cu coajă în diametru fără coajă.</p>	<p><b>De:</b> Rindenabzug; Rindenfaktor  <b>En:</b> bark deduction; - allowance/factor  <b>Fr:</b> déduction d'écorce  <b>Es:</b> reducción por corteza; factor de corteza  <b>It:</b> percentuale/perdita per corteccia  <b>Pt:</b> percentagem de casca  <b>Hu:</b> kéreglevonás; kéregszázalék  <b>Jp:</b> juhi ritsu; 樹皮率</p>

**290(285) foios; arbore foios**

Arbore ale cărui organe de asimilație și transpirație sunt frunzele late.

*Inclusiv sub raport comercial se face distincție între „lemnul de foioase” și „lemnul de rășinoase”.*

**De:** Laubbaum  
**En:** broadleaved tree; hardwood tree  
**Fr:** feuillu  
**Es:** árbol latifoliado; árbol frondoso  
**It:** latifolia  
**Pt:** árvore latifoliada, folhosa  
**Hu:** lombos fa  
**Jp:** kōyōju: 広葉樹

**291(281) forma coroanei**

Aspectul general al coroanei unui arbore; se definește, de regulă, prin adjective sugestive: conică, sferică, aplatizată, asimetrică etc.

**De:** Kronenform  
**En:** crown form  
**Fr:** forme de la couronne  
**Es:** forma de la copa  
**It:** forma della chioma  
**Pt:** forma da copa  
**Hu:** korona alak  
**Jp:** jukan kei: 樹冠形

**292(333) forma fusului**

Caracterizare a aspectului și alierei fusului unui arbore, sugerând adesea și implicații de ordin calitativ: drept, cilindric, torsionat, bifurcat etc.

**De:** Wuchsform  
**En:** growth form  
**Fr:** forme d'un arbre  
**Es:** forma del crecimiento  
**It:** portamento; forma di sviluppo  
**Pt:** forma da árvore  
**Hu:** növekedési forma  
**Jp:** seichōkei: 成長形

**293(248) funcția volumetrică a arborelui**

Modelul matematic care redă, cât mai corect posibil, volumul unui arbore în funcție de una (diametru) sau mai multe caracteristici factoriale (diametre, înălțimi etc.).

**De:** Baumvolumenfunktion  
**En:** tree volume equation; tariff number  
**Fr:** terme non usité;  
**Es:** función de volumen  
**It:** funzione volumetrica dell'albero  
**Pt:** equação de volume da árvore  
**Hu:** fatérfogat függvény  
**Jp:** kanzaiseki shiki: 幹材積式

**294(304) fus; fusul arborelui**

Partea arborelui care susține coroana și care este cuprinsă între suprafața terenului și vârful arborelui sau între suprafața terenului și punctul de înfurcare în două sau mai multe ramuri de aceeași grosime.

**De:** Schaft; Baumschaft  
**En:** stem; trunk; bole  
**Fr:** tronc  
**Es:** fuste  
**It:** fusto  
**Pt:** fuste; tronco  
**Hu:** törzs; fatörzs; rönk  
**Jp:** miki: jukan:  
幹、樹幹

<p><b>295(274)      inel anual</b></p> <p>Inelul de lemn format anual și identificat pe secțiunea transversală a unui fus sau a unei ramuri de arbore, ca efect al creșterii în grosime.</p>	<p><b>De:</b> Jahresring; Jahrring  <b>En:</b> growth ring; annual ring  <b>Fr:</b> cerne annuel  <b>Es:</b> anillo anual de crecimiento; anillo de crecimiento  <b>It:</b> anello annuale; anello di accrescimento  <b>Pt:</b> anel de crescimento  <b>Hu:</b> évgyűrű  <b>Jp:</b> nen-rin: 年輪</p>
<p><b>296(243)      înălțimea arborelui</b></p> <p>Înălțimea corespunzătoare distanței măsurate de la suprafața terenului până la vârful (mugurele terminal) al unui arbore.</p>	<p><b>De:</b> Baumhöhe; Scheitelhöhe  <b>En:</b> tree height  <b>Fr:</b> hauteur totale (d'un arbre)  <b>Es:</b> altura total del árbol; altura del fuste  <b>It:</b> altezza dendrometrica; altezza totale; altezza del fusto  <b>Pt:</b> altura da árvore  <b>Hu:</b> famagasság  <b>Jp:</b> jukō: 樹高</p>
<p><b>297(249)      înălțimea pieptului</b></p> <p>Înălțimea la care se măsoară diametrul de bază al arborilor pe picior. Ca regulă generală, această înălțime este de 1,3 m de la suprafața solului.</p> <p><i>Pe terenurile în pantă, măsurarea se face în partea din amonte.</i></p>	<p><b>De:</b> Brusthöhe  <b>En:</b> breast height (b.h.)  <b>Fr:</b> hauteur d'homme  <b>Es:</b> altura del pecho; [Es] altura normal  <b>It:</b> altezza a petto d'uomo  <b>Pt:</b> altura do peito  <b>Hu:</b> mellmagassági átmérő  <b>Jp:</b> kyōkō: 胸高</p>
<p><b>298(264)      înălțimea redusă</b></p> <p>Înălțimea obținută prin produsul dintre înălțimea reală a arborelui și coeficientul de formă al acestuia.</p>	<p><b>De:</b> Formhöhe  <b>En:</b> form height; tree form height  <b>Fr:</b> hauteur de forme; coefficient V/G  <b>Es:</b> producto del factor de forma y altura; razón volumen/área basal  <b>It:</b> altezza formale; rapporto volume/area basimetrica  <b>Pt:</b> fator de forma  <b>Hu:</b> alakmagasság  <b>Jp:</b> keijōkō: 形状高</p>
<p><b>299(280)      lărgimea coroanei</b></p> <p>Diametrul mediu al proiecției în plan orizontal a coroanei unui arbore.</p>	<p><b>De:</b> Kronenbreite  <b>En:</b> crown width  <b>Fr:</b> largeur de la cime  <b>Es:</b> ancho de copa; diámetro de copa  <b>It:</b> ampiezza della chioma  <b>Pt:</b> largura da copa; diâmetro da copa  <b>Hu:</b> korona átmérő  <b>Jp:</b> jukan chokkei: 樹冠直径</p>

**300(314) lăstar de cioată; lăstar**

Lujer (vlăstar) pomit din cioata unui arbore.

*Este de mare importanță pentru regenerarea vegetativă în pădurile de crâng.*

**De:** Stockausschlag  
**En:** coppice shoot; stool shoot; sucker; sprout  
**Fr:** rejet de souche  
**Es:** brote de tocón; brote de cepa  
**It:** ricaccio di polloni  
**Pt:** brotação da cepa  
**Hu:** tuskósarj  
**Jp:** hōga: 萌芽

**301(303) lemn brut**

Noțiune cuprinzătoare utilizată pentru arborele doborât, eventual și secționat, dar neprelucrat industrial.

**De:** Rohholz; unbearbeitetes Holz  
**En:** log  
**Fr:** bois bruts  
**Es:** maderá en trozas; troza; rollizo; rollo  
**It:** legno grezzo; legno non lavorato  
**Pt:** madeira cortada em toras  
**Hu:** gömbfa  
**Jp:** maruta: 丸太

**302(237) lemn de crăci**

Lemn rezultat din ramurile unui arbore.

**De:** Astholz  
**En:** branchwood  
**Fr:** bois de branche  
**Es:** maderá de rama  
**It:** ramaglia; massa blastometrica  
**Pt:** madeira proveniente dos galhos de uma árvore  
**Hu:** ágfa  
**Jp:** [-] shijōzai: 枝条材

**303(300) lemn mărunț**

Termen generic pentru lemnul din crăci și vârfuri, cu diametrul de până la 5 cm.

*Are utilizari restrânse: pentru foc (eventual, în brichete) sau pentru plăci aglomerate; adesea rămâne în pădure, sub denumirea de „resturi de exploatare”.*

**De:** Reisig; Kleinholz; Reisholz  
**En:** slash; brush; brushwood; felling debris  
**Fr:** rameaux et ramilles; menu bois  
**Es:** leña menuda; broza; leña de ramas  
**It:** ramaglia e cimali; legna minuta  
**Pt:** madeira fina; madeira para lenha  
**Hu:** gallyfa; rözse  
**Jp:** shijōzai; [-] sodazai; 枝条材、粗柴材

**304(250) lemn plin**

Volumul lemnului cu diametrul la capătul subțire mai mare de 5 cm. Nu include volumul cioatei.

**De:** Derbholz  
**En:** merchantable timber volume  
**Fr:** bois fort  
**Es:** volumen del fuste; volumen comercial  
**It:** massa cormometrica  
**Pt:** volume de madeira comercial  
**Hu:** vastagfa  
**Jp:** seizai: 成材

**305(290) loc de măsurare**

Locul de pe fusul arborelui la care se realizează măsurarea (de regulă la 1,3 m de la sol, dar putând fi și în alte zone ale fusului (la 7 m etc.).

**De:** Meßstelle  
**En:** measurement location  
**Fr:** emplacement de mesurage;  
**Es:** lugar de medida  
**It:** punto di misurazione; punto di rilievo  
**Pt:** local de medição  
**Hu:** mérési hely  
**Jp:** keisoku ichi; 計測位置

**306(312) lungimea trunchiului**

Distanța dintre capetele unui trunchi.

**De:** Stammlänge  
**En:** stem length; log length  
**Fr:** longueur du tronc  
**Es:** longitud del tronco  
**It:** lunghezza del fusto  
**Pt:** comprimento do fuste  
**Hu:** rönk hosszúság  
**Jp:** jukan chō; 樹幹長

**307(247) măsurarea arborelui**

Stabilirea - cu instrumente de măsură - a dimensiunilor unui arbore (diametru, înălțime, înălțimea inserției coroanei etc.). Măsurarea se poate realiza la arborele în picioare sau doborât.

**De:** Baummessung  
**En:** mensuration  
**Fr:** mesurage des arbres  
**Es:** medición de árboles; mensura forestal  
**It:** misurazione degli alberi  
**Pt:** mensuração florestal  
**Hu:** famérés  
**Jp:** sokuju; 測樹

**308(288) măsurare după doborâre**

Măsurarea diametrelor și lungimii lemnului rotund după doborârea arborilor.

*Este. oarecum, similară cu „inventariere la cioată”.*

**De:** Liegendmessung  
**En:** measurement of felled timber  
**Fr:** cubage des arbres abattus  
**Es:** medición del volteo  
**It:** misurazione dei fusti abbattuti  
**Pt:** medição no campo  
**Hu:** gömbfa felmérése  
**Jp:** battōboku no keisoku;  
伐倒木の計測

**309(263) metru cub**

Unitate de măsură folosită pentru stabilirea volumului real al lemnului.

*Termenul de -> ster este folosit pentru volumul aparent al lemnului de dimensiuni relativ mici.*

**De:** Festmeter  
**En:** cubic meter over bark (m<sup>3</sup>o.b.)  
**Fr:** [-] mètre cube  
**Es:** metro cúbico sólido  
**It:** [-] metro cubo  
**Pt:** metro cúbico sólido  
**Hu:** tömör köbméter  
**Jp:** rippō-metoru;  
実積立方メートル



**310(261) metru cub de lemn recoltat**

Metru cub de lemn obținut prin măsurări directe după doborâre.

*Măsurările sunt mai precise decât în cazul arborelui pe picior: iar volumul este stabilit de regulă, pentru lemnul fără coajă.*

**De:** Erntefestmeter  
**En:** cubic meter under bark (m<sup>3</sup>.b.)  
**Fr:** volume abattu  
**Es:** metro cúbico de madera en trozo sin corteza  
**It:** metro cubo di massa conometrica netta  
**Pt:** metro cúbico de madeira sem casca  
**Hu:** kitermelt fa tömör köbmétere: nettó fatérfogat  
**Jp:** shūkaku jitsuzaiseki: 収穫実材積

**311(328) parametrii creșterii**

Termen utilizat pentru elementele/mărimile variabile ale arborilor avute în vedere la măsurarea/determinarea creșterii (diametru, înălțime, volum etc.).

**De:** Wachstumsgröße  
**En:** growth parameters  
**Fr:** facteurs de croissance  
**Es:** parámetros de crecimiento  
**It:** parametro di crescita  
**Pt:** medidas de crescimento  
**Hu:** növedék  
**Jp:** sokutai yōso: 測定要素

**312(262) pierderi de recoltare**

Diferența dintre volumul de lemn pe picior și volumul de lemn recoltat. Se explică prin volumul de lemn rămas în cioate, coajă, pierderile cauzate de doborâre etc.

**De:** Ernteverlust  
**En:** harvest loss; harvest waste  
**Fr:** perte d'abattage  
**Es:** pérdidas por cosecha  
**It:** perdita per abbattimento  
**Pt:** perda de madeira durante a exploração  
**Hu:** apadék; kitermelési veszteség  
**Jp:** miriyōzai; zanhaizai: 未利用材、残廃材

**313(277) prag de clupare**

Cel mai mic diametru (la înălțimea pieptului) care este înregistrat în cursul inventarierii arborilor.

**De:** Kluppschwelle; [ch] Kluppierschwelle; Durchmessergrenze  
**En:** minimum dbh (by inventory)  
**Fr:** seuil d'inventaire  
**Es:** diámetro mínimo de inventario  
**It:** diametro minimo di inventario  
**Pt:** DAP mínimo  
**Hu:** átmérő felvételi határérték  
**Jp:** sokkei genkai: 測径限界

**314(297) preexistent; arbore preexistent**

Arbore rămas din generația anterioară și care, având nevoie de spațiu mare de creștere, împiedică dezvoltarea arborilor din noua generație. De obicei, este rămuros și necorespunzător sub raport calitativ.

*Pentru semințis, termenul de „preexistent” se folosește în situațiile în care acesta s-a instalat, de regulă parțial și accidental, înaintea începerii tăierilor/lucrărilor de regenerare. Uneori poate fi folosit cu succes în procesul de regenerare, contribuind la diversificarea structurii viitorului arboret.*

**De:** Protz; Vorwuchs  
**En:** wolf tree  
**Fr:** loup  
**Es:** árbol lobo  
**It:** pianta dominante malformata: albero lupo  
**Pt:** árvore vigorosa de baixo valor  
**Hu:** bőhőnc  
**Jp:** abaregi: 暴れ木

<p><b>315(325)      productivitate în volum</b></p> <p>Capacitatea de producție exprimată prin volumul de lemn (în metri cubi) pe care un arbore sau arboret îl produce într-o anumită unitate de timp.</p>	<p><b>De:</b> Volumenleistung  <b>En:</b> volume yield; volume production  <b>Fr:</b> production en volume  <b>Es:</b> rendimiento volumétrico  <b>It:</b> produzione in volumen  <b>Pt:</b> produção volumétrica  <b>Hu:</b> fatérfogat növedék  <b>Jp:</b> zaiseki shukaku: 材積收穫</p>
<p><b>316(283)      proiecția coroanei</b></p> <p>Proiecția în plan orizontal a conturului coroanei unui arbore.</p>	<p><b>De:</b> Kronenprojektion  <b>En:</b> crown projection  <b>Fr:</b> projection des couronnes  <b>Es:</b> proyección de la copa  <b>It:</b> proiezione delle chiome  <b>Pt:</b> projeção de copa  <b>Hu:</b> korona vetület  <b>Jp:</b> jukantōei: 樹冠投影</p>
<p><b>317(238)      rămurozitate</b></p> <p>Termen folosit pentru descrierea gradului de ramificație a coroanei, (de exemplu: ramificație bogată, ramificație fină, arbore rămuros etc.).</p>	<p><b>De:</b> Astigkeit  <b>En:</b> branchiness  <b>Fr:</b> branchu/pas branchu/non branchu  <b>Es:</b> nudosidad; ramosidad  <b>It:</b> ramosità  <b>Pt:</b> ramosidade  <b>Hu:</b> ágasság  <b>Jp:</b> shijōsei: 枝条性</p>
<p><b>318(294)      rășinos; arbore rășinos; conifer</b></p> <p>Arbore sau arbust din ordinul coniferelor, secretor de rășină și cu frunze aciculare sau solzoase, ca organe de asimilație și transpirație.</p>	<p><b>De:</b> Nadelbaum  <b>En:</b> conifer tree  <b>Fr:</b> résineux: conifère  <b>Es:</b> árbol conífero  <b>It:</b> conifera  <b>Pt:</b> conifera  <b>Hu:</b> tűlevelű fa  <b>Jp:</b> shinyōju: 針葉樹</p>
<p><b>319(329)      reprezentarea creșterii/dezvoltării [-]</b></p> <p>Reprezentarea grafică a dezvoltării unui arbore în raport cu unul sau mai mulți parametri ai creșterii (înălțime, diametru, volum ș.a.).</p> <p><i>Termenul diferă de cel al intrării din versiunea de referință, fiind însă apropiat de sensul definiției respective.</i></p>	<p><b>De:</b> Wachstumsprozent; Wachstumsrate  <b>En:</b> growth percent  <b>Fr:</b> taux de croissance  <b>Es:</b> porcentaje de crecimiento  <b>It:</b> percentuale di accrescimento  <b>Pt:</b> porcentagem de crescimento  <b>Hu:</b> növekedési százalék  <b>Jp:</b> [-] seichō ritsu: 成長率</p>

**320(316) rezervă**

Arbore dintr-o generație precedentă, lăsat în scopul de a produce lemn de valoare și/sau a contribui la regenerarea naturală a unui arboret.

**De:** Überhalt; Überhälter  
**En:** reserving of standards  
**Fr:** réserve sur coupe définitive  
**Es:** resalvos; reserva de árboles; [LA] remanencia  
**It:** matricine; riserve  
**Pt:** manutenção de árvores remanescentes  
**Hu:** hagyásfák  
**Jp:** hozamboku; 保残木

**321(293) semincer**

Arbore ales pentru obținerea de sămânță sau pentru însămânțare naturală în suprafețele mai puțin populate.

**De:** Mutterbaum  
**En:** mother tree  
**Fr:** porte-graines; semencier  
**Es:** árbol padre; árbol semillero; árbol portagranos  
**It:** pianta madre  
**Pt:** árvore porta sementes  
**Hu:** anyafa  
**Jp:** boju; 母樹

**322(289) semn de măsurare**

Marcarea durabilă a unui loc de măsurare pe arbore (de regulă, cu vopsea, în forma de T).

**De:** Meßmarke  
**En:** measurement mark  
**Fr:** marque d'inventaire  
**Es:** marca de inventario; marca (del punto) de medición  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** marcação do local de medição; identificação do local de medição  
**Hu:** mérési jel  
**Jp:** keisoku máku; 計測マーク

**323(310) sortarea lemnului**

Clasificarea lemnului după dimensiuni, calități și utilizările avute în vedere.

*Sortarea se face în scopul unei valorificări corespunzătoare.*

**De:** Sortierung von Holz  
**En:** log grading; grading of stems  
**Fr:** classement des bois  
**Es:** clasificación de maderas  
**It:** classificazione degli assortimenti legnosi; assortimentazione  
**Pt:** classificação de toras  
**Hu:** választékolás  
**Jp:** [-] zaishu shiwake; 材種仕分け

**324(242) specie de arbore**

Unitate biologică și taxonomică din regnul vegetal, subordonată genului și grupând indivizi interfertili, cu habitus de arbore și asemănători prin caracteristici esențiale comune.

**De:** Baumart  
**En:** tree species  
**Fr:** essence  
**Es:** especie arborea; especie forestal  
**It:** specie arborea  
**Pt:** espécie arborea  
**Hu:** fajtáj  
**Jp:** jushu; 樹種

<p><b>325(298)    ster</b></p> <p>Unitate de volum pentru lemnul așezat în stive de formă cubică. Stivele se realizează din bucăți de lemn rotund sau despicat, cu lungimea de 1 sau 2 metri (dublu ster).</p>	<p><b>De:</b> Raummeter  <b>En:</b> cubic meter stacked  <b>Fr:</b> stère  <b>Es:</b> metro cubico estéreo  <b>It:</b> metro stero  <b>Pt:</b> metro cúbico estéreo  <b>Hu:</b> úrméter  <b>Jp:</b> sōseki rippō metoru:  層積立方メートル</p>
<p><b>326(336)    supradimensiune</b></p> <p>O dimensiune suplimentară ce se acordă în cazul lemnului măsurat pentru comercializare, în vederea compensării eventualelor contrageri.</p>	<p><b>De:</b> Zumaß; Zugabe; Übermaß  <b>En:</b> allowance  <b>Fr:</b> surmesure  <b>Es:</b> sobremedida  <b>It:</b> sopramisura; sovramisura  <b>Pt:</b> erro pennitido  <b>Hu:</b> ráhagyás; túlméret  <b>Jp:</b> kyoyō gosa: 許容誤差</p>
<p><b>327(268)    suprafața de bază</b></p> <p>Suprafața secțiunii la înălțimea pieptului a unui arbore sau a tuturor arborilor dintr-un arboret. Se deduce din diametrul măsurat la înălțimea respectivă și se exprimă de regulă în metri pătrați.</p>	<p><b>De:</b> Grundfläche; Kreisfläche  <b>En:</b> basal area (b.a.)  <b>Fr:</b> surface terrière (d'un arbre)  <b>Es:</b> área basal; área basimétrica (AB)  <b>It:</b> area basimetrica  <b>Pt:</b> área basal  <b>Hu:</b> kőrlapterület  <b>Jp:</b> kyōkōdanmenseki: 胸高断面積</p>
<p><b>328(269)    tabela suprafețelor de bază</b></p> <p>Lucrare tabelară care indică suprafața de bază în funcție de diametrul la înălțimea pieptului.</p>	<p><b>De:</b> Grundflächentafel  <b>En:</b> table of basal areas  <b>Fr:</b> table des surfaces terrières  <b>Es:</b> tabla de áreas basales  <b>It:</b> tavola delle aree basimetriche  <b>Pt:</b> tabela de área basal  <b>Hu:</b> kőrlap tábla  <b>Jp:</b> enmensekihyō: 円面積表</p>
<p><b>329(326)    tabelă de cubaj</b></p> <p>Lucrare tabelară elaborată pentru o specie forestieră și indicând volumul arborilor în funcție de diametru la înălțimea pieptului și de înălțime.</p>	<p><b>De:</b> Volumentafel; Volumstafel;  Massentafel  <b>En:</b> volume table; log rule  <b>Fr:</b> table de cubage; table de volume  <b>Es:</b> tabla de volumen; [Es] tabla de cubicación  <b>It:</b> tavola di cubatura; tavola stereometrica  <b>Pt:</b> tabela de volume  <b>Hu:</b> fatérfogat tábla; fatόμεgtábla  <b>Jp:</b> zaisekihyō: 材積表</p>

**330(315)      tarif**

Tabelă de volume simplificată care indică volumul arborilor, de regulă, numai în funcție de specie și diametru.

**De:** Tarif  
**En:** tariff table  
**Fr:** tarif  
**Es:** tarifa  
**It:** tariffa  
**Pt:** tabela de volume  
**Hu:** fatérfogat tarifa  
**Jp:** ichi hensū zaisekihō:  
       一変数材積表

**331(257)      tarif unitar**

Mijloc ajutător pentru determinarea volumului unui arbore individual sau unui arboret pe baza diametrului la 1,3 m.

**De:** Einheitstarif  
**En:** (uniform) tariff  
**Fr:** tarif unitaire  
**Es:** tarifa unitaria: tarifa de una entrada  
**It:** tariffa unitaria  
**Pt:** tabelas de volume  
**Hu:** egységes fatérfogat görbe  
**Jp:** no Japanese term

**332(258)      trecerea la codru**

Denumire generică – folosită în special în cazul codrului grădinarit – pentru ansamblul arborilor care, în intervalul dintre două amenajări/inventarieri succesive, trec din categoria elementelor de tineret nesupuse inventarierii în categoria arborilor inventariați și luați în considerare la stabilirea structurii și mărimii fondului de producție real.

**De:** Einwuchs  
**En:** ingrowth; recruitment [silv.]  
**Fr:** passage à la futaie  
**Es:** incorporación: (Es) paso a clase inventariable  
**It:** passaggio alla fustaia  
**Pt:** incremento a outra classe de diâmetro  
**Hu:** benövés  
**Jp:** shinkaiseichoryo: 進階成長量

**333(311)      trunchi**

Denumire utilizată în trecut pentru fusul arborelui.  
 Astăzi se folosește în mod obișnuit pentru lemnul rotund doborât.

**De:** Stamm; Baumstamm  
**En:** stem  
**Fr:** tige  
**Es:** tronco  
**It:** fusto  
**Pt:** fuste  
**Hu:** fatörzs: rönk  
**Jp:** miki; jukan;  
       幹、樹幹

**334(331)      vârf**

Lujerul terminal al unui arbore cu fus continuu. În lucrările de exploatare, termenul este utilizat pentru partea superioară, adesea nevalorificabilă, a fusului.

**De:** Wipfel  
**En:** tree top  
**Fr:** cime  
**Es:** ápice: cima  
**It:** cimale  
**Pt:** topo  
**Hu:** facsücs  
**Jp:** kozue: 梢

**335(322) vitalitate**

Vigoarea vitală, caracterizată prin starea de sănătate și potențialul de creștere al unui arbore sau al unui arboret. Se redă prin expresii: foarte viguros, viguros, lănced etc.

**De:** Vitalität; Wüchsigkeit  
**En:** vitality  
**Fr:** bien venant  
**Es:** vigor de crecimiento; vitalidad  
**It:** stato vegetativo; vitalità  
**Pt:** vitalidade  
**Hu:** vitalitás; életkéesség  
**Jp:** [~] katsuryoku: 活力

**336(324) volum de lemn**

Volumul lemnului unui arbore sau al unui arboret, exprimat în metri cubi. La arborii pe picior se calculează de regulă volumul cu coajă, iar la lemnul doborât, volumul fără coajă.

**De:** (Holz)Volumen; (Holz)Masse  
**En:** timber volume  
**Fr:** volume (réel)  
**Es:** volumen de madera; volumen real  
**It:** volume; massa legnosa  
**Pt:** volume de madeira  
**Hu:** fatérfogat; köbtartalom; fatórnég  
**Jp:** zaiseki: 材積

**337(245) volumul total al arborelui**

Volumul total de material lemnos al unui arbore, inclusiv cel din ramuri.

**De:** Baumholzvolumen  
**En:** total tree volume  
**Fr:** volume total de l'arbre  
**Es:** volumen total del árbol  
**It:** massa dendrometrica  
**Pt:** volume total da árvore  
**Hu:** fatérfogat  
**Jp:** jumoku zaiseki: 樹木材積

### 2.3.2. Arboret

#### 338(358) acoperire

Măsura în care suprafața terenului pe care vegetează un arboret este acoperită de proiecția în plan orizontal a coronamentului acestuia, respectiv de proiecția ansamblului coroanelor care formează coronamentul respectiv.

-> *indice de acoperire*

**De:** Beschirmung; Überschirmung  
**En:** crown cover; canopy cover; cover  
**Fr:** couvert  
**Es:** [LA] cobertura de copa;  
[Es] cubierta de copa  
**It:** copertura  
**Pt:** cobertura de copa  
**Hu:** záródás  
**Jp:** jukan hihuku; rinkan hifuku;  
樹冠被覆、林冠被覆

#### 339(415) arbore mediu

Arborele care în raport cu anumite caracteristici corespunde mediei tuturor arborilor dintr-un arboret. De obicei, când nu se fac precizări privind alte caracteristici, este considerat ca mediu arborele având diametrul și înălțimea corespunzătoare mediilor pe arboret.

**De:** Mittelstamm  
**En:** mean tree  
**Fr:** arbre moyen  
**Es:** árbol medio; pie medio; fuste medio  
**It:** albero medio  
**Pt:** árvore padrão; árvore média  
**Hu:** átlagtörzs; átlagfa  
**Jp:** heikinboku: 平均木

#### 340(453) arbore mediu după creștere (trad.)

Arborele a cărui creștere corespunde mediei creșterilor tuturor arborilor din arboret.

**De:** Zuwachsmittelstamm  
**En:** average growth tree  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** árbol de crecimiento medio  
**It:** albero di incremento medio  
**Pt:** árvore de crescimento padrão  
**Hu:** növedék átlagtörzs  
**Jp:** heikin seichōboku: 平均成長木

#### 341(401) arbore mediu după suprafața de bază

Arbore al cărui diametru este egal cu diametrul corespunzător suprafeței de bază medii pe arboret.

**De:** Kreisflächenmittelstamm;  
Grundflächenmittelstamm  
**En:** mean basal area tree  
**Fr:** arbre de surface terrière moyenne  
**Es:** árbol de área basal media  
**It:** albero di area basimetrica media  
**Pt:** árvore padrao para área basal  
**Hu:** körlap átlagfa  
**Jp:** dammenseki heikinboku:  
断面積平均木

**342(407) arboret artificial**

Arboret creat pe cale artificială, prin lucrări de împădurire.

**De:** künstlicher Bestand; Pflanzbestand  
**En:** plantation  
**Fr:** peuplement artificiel  
**Es:** rodal/masa artificial; plantación  
**It:** soprassuolo artificiale; popolamento artificiale  
**Pt:** plantações  
**Hu:** mesterséges állomány  
**Jp:** zōrinchi: 造林地

**343(344) arboret bătrân**

Arboret care se apropie de vârsta exploatabilității sau realizează ori depășește această vârstă. Limita inferioară pentru a fi considerat bătrân este vârsta până la care se execută rărituri cu scopul ameliorării structurii arboretelor.

*Sub raportul -> stadiilor de dezvoltare, un arboret este considerat ca fiind în stadiul de „codru bătrân” după ce diametrul mediu al arborilor care îl compun depășește limita de 50 centimetri.*

**De:** Altholz; Althbestand  
**En:** no English term  
**Fr:** vieux bois; vieux peuplement  
**Es:** rodal viejo; rodal/masa adulta  
**It:** popolamento maturo; soprassuolo maturo  
**Pt:** povoamento da última classe de idade do povoamento  
**Hu:** érett erdő; érett állomány  
**Jp:** no Japanese term

**344(455) arboret bietajat**

Arboret care se caracterizează prin două -> etaje distincte.

**De:** zweistufig  
**En:** two-storied  
**Fr:** (peuplement) à deux étages  
**Es:** de dos estratos; [Es] de dos pisos  
**It:** a due piani; biplano  
**Pt:** floresta com dois estratos arbóreos  
**Hu:** kétszintes  
**Jp:** nidanrin(nidankōrin sagyō): 二段林(二段高林作業)

**345(353) arboret de amestec**

Arboret în compoziția căruia intră două sau mai multe specii forestiere, proporția fiecăreia dintre acestea fiind de până la 85%.

**De:** Baumartenmischung; Mischung  
**En:** species mixture  
**Fr:** peuplement mélangé  
**Es:** mezcla de especies arbóreas  
**It:** composizione di specie; mescolanza di specie  
**Pt:** composição de espécies  
**Hu:** fajajösszetétel  
**Jp:** jushu kōsei; shuosei; 樹種構成、種組成

**346(389) arboret dominant (trad.)**

Totalitatea arborilor care formează un strat dominant al arboretului; cuprinde, de regulă, arborii predominanți, dominanți și codominanți.

*Este de preferat utilizarea termenilor de „arbori predominanți”, „arbori dominanți”, etc.*

**De:** herrschender Bestand  
**En:** dominant crop  
**Fr:** peuplement dominant  
**Es:** masa dominante  
**It:** popolamento dominante  
**Pt:** povoamento dominante  
**Hu:** uralkodó állomány  
**Jp:** yūsei boku; 優勢木



**347(418) arboret dominat [trad.]**

Partea din arboret formată din arborii dominați.

*Este de preferat utilizarea termenului de „arbori dominați”, pentru că, de fapt, arborii respectivi nu pot constitui un „arboret”.*

**De:** Nebenbestand  
**En:** dominated crop; secondary crop  
**Fr:** peuplement secondaire; peuplement accessoire  
**Es:** masa dominada; estrato secundario  
**It:** popolamento dominato; popolamento secondario;  
**Pt:** povoamento dominado; povoamento secundário  
**Hu:** mellékállomány  
**Jp:** jun yūseiboku: 準優勢木

**348(383) arboret echien**

Arboret constituit din arbori având aproximativ aceeași vârstă (de regulă, cu diferențe de până la 5 ani).

**De:** gleichaltriger Bestand  
**En:** even-aged stand  
**Fr:** peuplement équienne  
**Es:** rodal coetáneo; masa regular  
**It:** popolamento coetáneo  
**Pt:** povoamento coetáneo  
**Hu:** egykorú állomány  
**Jp:** [-] dōreirin: 同齡林

**349(425) arboret exploatabil**

Arboret ajuns la termenul exploatabilității sau care a depășit acest termen.

**De:** reifer Bestand  
**En:** mature stand  
**Fr:** peuplement arrivé à maturité  
**Es:** rodal/masa maduro  
**It:** popolamento maturo; soprassuolo maturo  
**Pt:** povoamento maduro  
**Hu:** vágásérett állomány  
**Jp:** seijuku rin: 成熟林

**350(379) arboret final (trad.)**

Arboret aflat înaintea momentului de a fi parcurs cu tăieri de produse principale.

*Termen practic neutilizat în amenajamentul românesc. Poate fi considerat ca un arboret ajuns la termenul exploatabilității.*

-> arboret exploatabil

**De:** Endbestand  
**En:** final crop  
**Fr:** peuplement final  
**Es:** masa final; rodal final  
**It:** popolamento definitivo; soprassuolo definitivo  
**Pt:** povoamento final  
**Hu:** véghasználati állomány  
**Jp:** shubatsu shūkaku: 主伐收穫

**351(382) arboret închis**

Arboret al cărui coronament este complet/continuu.

**De:** geschlossener Bestand  
**En:** fully stocked stand  
**Fr:** peuplement fermé  
**Es:** rodal/masa cerrado; cobertura completa  
**It:** popolamento denso  
**Pt:** maciço cerrado  
**Hu:** zárt állomány  
**Jp:** saidai chikuseki rinbun: 最大蓄積林分

**352(449) arboret martor; suprafață martor**

Arboret sau porțiuni de arboret în care nu se fac intervenții silviculturale, în scopul de a se obține informații asupra efectului intervențiilor aplicate în arborete sau porțiuni de arborete similare.

**De:** Weiserbestand; Weiserfläche  
**En:** index stand; indicator stand; control stand  
**Fr:** placette témoin  
**Es:** rodal/masa índice  
**It:** popolamento modello; popolamento índice  
**Pt:** povoamento padrão; povoamento representativo  
**Hu:** minta állomány; mintaterület  
**Jp:** shihyō rinbun; 指標林分

**353(410) arboret multietajat/plurietajat**

Arboret în care coroanele arborilor formează mai mult de două -> etaje.

**De:** mehrstufiger Bestand  
**En:** multi-storied stand  
**Fr:** peuplement à plusieurs étages  
**Es:** rodal de varios estratos; rodal de varios pisos  
**It:** popolamento a più piani; popolamento multiplano  
**Pt:** povoamento com mais de um estrato  
**Hu:** többszintű állomány  
**Jp:** fukusōrin; 複層林

**354(441) arboret neregulat/eterogen**

Arboret cu structură neregulată, eterogenă.

**De:** unregelmäßiger Bestand  
**En:** irregular stand  
**Fr:** peuplement irrégulier  
**Es:** rodal/masa heterogéneo; rodal/masa irregular  
**It:** popolamento irregolare  
**Pt:** povoamento heterogéneo  
**Hu:** egyenetlen állomány  
**Jp:** fusei rin; 不齊林

**355(406) arboret pipernicit**

Arboret slab dezvoltat, cu arbori de dimensiuni mici și, adesea, cu forme necorespunzătoare.

**De:** Krüppelbestand  
**En:** scrub stand  
**Fr:** peuplement rabougri  
**Es:** rodal/masa achaparrado  
**It:** bosco di piante malformate  
**Pt:** matagal  
**Hu:** csenevész állomány  
**Jp:** teibokurin; 低木林

**356(440) arboret plurien**

Arboret constituit din arbori de vârste diferite.

**De:** ungleichaltriger Bestand  
**En:** uneven-aged stand  
**Fr:** peuplement inéquienne  
**Es:** rodal/masa heterotáneo/irregular  
**It:** popolamento disetáneo  
**Pt:** povoamento disetáneo  
**Hu:** vegyeskorú állomány  
**Jp:** irei rin; 異齡林

**357(388) arboret principal**

Partea din arboretul total care – în orice moment al existenței acestuia – cuprinde toți arborii de viitor sau care pot deveni arbori de viitor, precum și arborii care trebuie menținuți pentru rolul lor silvicultural (în dezvoltarea arborilor de viitor, în acoperirea corespunzătoare a solului etc.). Arborii constituind arboretul principal formează obiectul preocupărilor gospodărești și din rândul lor se vor selecta treptat – prin operații culturale ulterioare – arborii care vor fi conduși până la exploatabilitate și vor constitui producția principală a arboretului respectiv.

*A se observa că definiția nu corespunde cu cea dată de versiunea germană, care consideră că arboretul principal (De: Hauptbestand) este format din arborii dominanți. Este știut că în rândul acestor arbori pot exista și elemente necorespunzătoare (râniți, vicioși ori din specii improprii stațiunii) care trebuie să fie eliminate. Pentru același termen sunt folosite deci definiții diferite. Termenul românesc „arboret principal” este mai apropiat și compatibil cu termenul german „verbleibender Bestand” (vezi: -> arboret rămas), dar are totuși un conținut mai larg decât acesta. Definiția lui nu e legată strict de momentul unei intervenții.*

**358(426) arboret pur**

Arboret format – în proporție de cel puțin 85% – din arbori aparținând unei singure specii.

**359(443) arboret rămas (după intervenții/lucrări de îngrijire)**

Totalitatea arborilor care rămân în picioare după o intervenție (răritură sau altă extragere cu caracter de îngrijire).

*Poate fi considerat apropiat și compatibil cu -> arboretul principal, deoarece include, ca și acesta, arborii care, prin selecție, vor fi conduși până la exploatabilitate și vor constitui producția principală a arboretului în cauză.*

**360(428) arboret-rezervație semincere**

Arboret care, pe bază de studii și cercetări, este inclus în catalogul oficial al „rezervațiilor semincere”.

*Arboretele din această categorie sunt supuse unui regim special de conservare și sunt folosite în scopul asigurării necesarului de semințe forestiere.*

**De:** Hauptbestand  
**En:** main crop; principal crop  
**Fr:** peuplement principal  
**Es:** masa principal  
**It:** popolamento principale; soprassuolo principale  
**Pt:** cultura principal; povoamento principal  
**Hu:** főállomány  
**Jp:** shurimboku: 主林木

**De:** Reinbestand  
**En:** pure stand; pure crop  
**Fr:** peuplement pur  
**Es:** rodal puro; masa pura  
**It:** popolamento puro; bosco puro  
**Pt:** povoamento puro  
**Hu:** elegyetlen állomány  
**Jp:** [-] junrin: 純林

**De:** verbleibender Bestand  
**En:** residual stand; main crop after thinning  
**Fr:** peuplement restant  
**Es:** rodal residual; masa residual  
**It:** popolamento residuale; soprassuolo residuale  
**Pt:** povoamento residual  
**Hu:** visszamaradó állomány  
**Jp:** shurinboku: 主林木

**De:** Saatgutbestand; Mutterbestand; [ö] anerkannter Bestand  
**En:** seed stand; parent stand  
**Fr:** peuplement à graines  
**Es:** rodal/masa semillero  
**It:** bosco da seme  
**Pt:** povoamento para a produção de sementes  
**Hu:** magtermelő állomány  
**Jp:** boju rin; saishu rin: 母樹林; 採種林

**361(352) arboret secundar; arborii de extras (prin lucrări de îngrijire)**

Totalitatea arborilor dintr-un arboret care se extrag printr-o operație culturală (lucrare de îngrijire) sau se elimină pe cale naturală în perioada de aplicare a amenajamentului.

*Primul termen a fost folosit frecvent, inclusiv la întocmirea tabelor de producție anterioare. Cel de al doilea este însă mai indicat, deoarece arborii de eliminat nu pot constitui un arboret propriu-zis.*

*Totalitatea arborilor extrași prin lucrări de îngrijire executate până la o anumită vârstă a unui arboret formează -> producția intermediară a acestuia până la vârsta respectivă.*

**De:** ausscheidender Bestand  
**En:** no English term  
**Fr:** peuplement sortant  
**Es:** masa a extraer  
**It:** popolamento intercalare; massa intercalare  
**Pt:** árvores a serem retiradas do povoamento no desbaste  
**Hu:** mellékállomány  
**Jp:** fuku rinboku; 副林木

**362(439) arboret supraîmbătrânit**

Arboret care a depășit vârsta exploatabilității într-o măsură care determină efecte negative apreciabile.

**De:** [ö] überalterter Bestand  
**En:** overmature stand  
**Fr:** peuplement suranné  
**Es:** rodal/masa sobremaduro  
**It:** popolamento stramaturato  
**Pt:** povoamento senescente  
**Hu:** túltartott állomány  
**Jp:** rōrei kajukurin; 老齡過熟林

**363(351) arboret-sursă de semințe**

Arboret identificat ca apt pentru producția și recoltarea de semințe forestiere, dar neinclus în catalogul oficial al „rezervațiilor semincere”.

*Prin lucrări speciale de pregătire și conducere, asemenea arborete pot fi trecute în rândul rezervațiilor respective.*

**De:** Auslesebestand  
**En:** elite stand; selected stand/crop  
**Fr:** peuplement à graines  
**Es:** rodal selecto; masa de selecta  
**It:** popolamento di élite; popolamento selezionato  
**Pt:** povoamento selecionado  
**Hu:** magtermelő állomány  
**Jp:** seiei rimbun; 精英林分

**364(377) arboret unietajat**

Arboret al cărui arbori au aproximativ aceeași înălțime și aceeași vârstă și a cărui structură verticală se caracterizează prin existența unui singur plafon (etaj).

**De:** einstufiger/einschichtiger Bestand  
**En:** single-storied stand  
**Fr:** peuplement à un étage  
**Es:** rodal un estrato/monoestratificado  
**It:** popolamento monoplano; soprassuolo ad un piano  
**Pt:** povoamento com um estrato  
**Hu:** egyszintű állomány  
**Jp:** tansō rin; 單層林

**365(384) arboret uniform**

Arboret cu structură uniformă, omogenă.

**De:** gleichförmiger Bestand  
**En:** uniform stand  
**Fr:** peuplement régulier;  
**Es:** rodal homogéneo; rodal uniforme  
**It:** popolamento regolare  
**Pt:** povoamento uniforme. homogéneo  
**Hu:** egyenletes állomány  
**Jp:** issei rin; 一齊林

**366(438) buchet**

Ansamblu omogen de arbori, de semințiș etc. diferit de restul arboretului și ocupând o suprafață de până la 100 metri pătrați.

**De:** Trupp  
**En:** small group  
**Fr:** touffe  
**Es:** grupo reducido  
**It:** gruppo (>)  
**Pt:** grupo pequeno (>)  
**Hu:** kis facsoport  
**Jp:** sho-gun: 小群

**367(400) carnet de inventariere**

Carnet de teren în care se înregistrează datele inventarierii, în principal diametrele măsurate cu clupa, dar și alte elemente, în raport cu scopul urmărit.

**De:** Kluppliste; Kluppierungsliste  
**En:** tally sheet; measurement list  
**Fr:** carnet de dénombrement  
**Es:** lista de diámetros  
**It:** piedilista  
**Pt:** lista de diámetros  
**Hu:** felvételi jegyzőkönyv  
**Jp:** chōsahyō; 調査表

**368(368) clasă de producție**

Subdiviziune a ecartului productivității/capacității de producție a unei specii forestiere, într-un spațiu geografic dat. Termen specific tabelelor de producție. Poate fi exprimată în valori relative sau absolute.

*În România, -> tabelele de producție sunt întocmite pe 5 clase de producție relative.*

**De:** Bonität; Leistungsstufe; Ertragsklasse  
**En:** site class; crop class  
**Fr:** classe de production  
**Es:** clase de calidad (del sitio); clase de calidad (de la estación)  
**It:** feracità; fertilità specifica; classe di feracità  
**Pt:** classe de sítio  
**Hu:** minőség; jóság  
**Jp:** chikyū; 地位級

**369(420) clasă de producție după înălțimea superioară**

-> Clasă de producție definită și determinată în raport cu înălțimea superioară.

**De:** Oberhöhenbonität  
**En:** productivity index  
**Fr:** indice de productivité  
**Es:** índice de sitio; índice de calidad de estación  
**It:** indice di feracità sulla base dell'altezza dominante  
**Pt:** índice de sítio  
**Hu:** felsomagasság szerinti fatermési  
**Jp:** [-] chii shisū; 地位指数

**370(354) codrișor**

Stadiu de dezvoltare a unui arboret definit prin diametru mediu (la înălțimea pieptului) de 20 – 35 cm.

**De:** Baumholz  
**En:** timber stage; tree stage  
**Fr:** futaie (jeune, moyenne et vieille f.)  
**Es:** fustal  
**It:** giovane fustaia  
**Pt:** talhao de árvores con un DAP mediano de 20 cm  
**Hu:** vastagfa  
**Jp:** no Japanese term

**371(361) coeficient de formă al arboretului (trad.)**

Coeficientul de formă care corespunde mediei coeficienților de formă ai arborilor individuali din arboret.

**De:** Bestandesformzahl  
**En:** stand form factor  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** coeficiente mórfico de rodal/masa  
**It:** coefficiente di forma del popolamento  
**Pt:** fator de forma do povoamento  
**Hu:** állomány alakszám  
**Jp:** rinbunkeisū: 林分形数

**372(403) concurența coroanelor**

Interacțiune cu efecte funcțional-fiziologice (de asimilație) negative, ca efect al densității/intercalării crăcilor.

**De:** Kronenkonkurrenz  
**En:** crown competition  
**Fr:** concurrence des cimes  
**Es:** competencia de copa  
**It:** concorrenza delle chiome  
**Pt:** competição de copa  
**Hu:** korona konkurencia  
**Jp:** jukan kyōgō: 樹冠競合

**373(-) consistență**

Caracteristică a arboretelor de a fi constituite din arbori apropiați între ei în așa fel încât în interior să existe mediul specific ecosistemelor forestiere, diferit de mediul exterior. Se exprimă, în mod indirect, prin:

- indicele de desime în cazul semînțișurilor sau plantațiilor fără stare de masiv formată (este util pentru stabilirea măsurilor de completare);
- indicele de acoperire și gradul de închidere a coronamentului (utili pentru stabilirea lucrărilor de îngrijire și de aplicare a tratamentelor);
- indicele de densitate (utilizat pentru stabilirea volumelor și creșterilor cu ajutorul tabelelor de producție).

-> *Densitatea/desimea arboretului: -> gradul de închidere a coronamentului;*  
-> *indice de densitate*

**De:** Bestockungsgrad:  
Bestockungsdichte  
**En:** stand density  
**Fr:** densité du peuplement  
**Es:** densidad de la masa  
**It:** densità del popolamento  
**Pt:** densidade do povoamento  
**Hu:** záródás  
**Jp:** ryūbokudo: 立木度

**374(366) constituția/structura unei populații de arbori**

Modul în care este alcătuită populația în cauză, respectiv structura sa orizontală și verticală.

**De:** Bestockungsaufbau  
**En:** growing stock structure  
**Fr:** structure du massif forestier  
**Es:** estructura de masa  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** estrutura do povoamento  
**Hu:** állományszerkezet  
**Jp:** chikuseki kōzō: 蓄積構造

**375(402) coronament**

Ansamblul – mai mult sau mai puțin continuu și dens – format de coroanele, respectiv de ramurile și frunzișul unui arboret sau unei colectivități de arbori.

**De:** Kronendach  
**En:** canopy  
**Fr:** couvert  
**Es:** dosel  
**It:** copertura delle chiome  
**Pt:** dossel  
**Hu:** koronasátor  
**Jp:** rinkan: 林冠

**376(408) creșterea curentă anuală totală**

Volumul lemnos realizat de un arboret în cursul unui an. Se stabilește, de obicei, ca medie a creșterilor anuale realizate în interval de 5 sau 10 ani, luându-se în considerare diferența dintre volumele de la sfârșitul și de la începutul intervalului, la care se adaugă – dacă este cazul – volumul extras/ eliminat în intervalul respectiv.

**De:** laufend jährlicher Gesamtzuwachs (I.G.Z)  
**En:** total mean increment  
**Fr:** accroissement moyen annuel  
**Es:** incremento corriente anual total  
**It:** incremento corrente annuo del prodotto totale  
**Pt:** incremento médio total  
**Hu:** évi összes növedék  
**Jp:** rennen seichōryō: 連年成長量

**377(409) creștere de lumină**

Creșterea care se înregistrează ca umare a punerii în lumină a arborilor rămași după o rărire semnificativă a arboretului.

**De:** Lichtungszuwachs  
**En:** no English term  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** incremento por puesta en luz  
**It:** incremento dovuto ad aumento di luce  
**Pt:** incremento pelo aumento de luz  
**Hu:** gyértési növedék  
**Jp:** jukō seichōryō: 受光成長量

**378(424) creștere în calitate**

Sporirea calității unui arboret prin aplicarea de măsuri silviculturale adecvate.

**De:** Qualitätszuwachs  
**En:** quality increment  
**Fr:** amélioration de la qualité  
**Es:** incremento en calidad  
**It:** incremento qualitativo  
**Pt:** incremento em qualidade  
**Hu:** minőségi növedék  
**Jp:** keishitsuseichō(ryo): 形質成長(量)

**379(369) creștere în lemn gros/plin**

Sporul periodic de lemn gros/plin pe unitatea de timp (în cazul unui arbore individual ori al unui arboret).

**De:** Derbholzzuwachs  
**En:** merchantable timber increment  
**Fr:** accroissement en bois fort  
**Es:** incremento en madera de fuste: incremento comercial  
**It:** incremento di massa cormometrica  
**Pt:** incremento em madeira comercial  
**Hu:** vastagfa növedék  
**Jp:** nyō zaiseki seichō ryō: 利用材積成長量

**380(397) creștere juvenilă**

Creșterea din tinerețe (până la stadiul de prăjiniș).

**De:** Jugendwachstum  
**En:** juvenile wood  
**Fr:** croissance initiale  
**Es:** crecimiento juvenil  
**It:** accrescimento giovanile  
**Pt:** crescimento inicial  
**Hu:** fiatalkori növekedés  
**Jp:** miscijukuzai: 未成熟材

**381(342) creștere (anuală) medie a producției principale;  
creșterea (anuală) medie a arboretului principal**

Se obține, de regulă, prin împărțirea volumului arboretului rămas (după o răritură sau alt gen de extragere de îngrijire) la vârstă.

**De:** Altersdurchschnittszuwachs, ADZ  
**En:** mean annual increment (M.A.I.)  
**Fr:** accroissement moyen  
**Es:** incremento medio anual;  
[Es] crecimiento medio anual  
**It:** incremento medio di maturità  
**Pt:** incremento médio anual  
**Hu:** átlagnövedékmény  
**Jp:** [-] sōheikin seichōryō;  
総平均成長量

**382(386) creștere medie la exploatabilitate**

Creșterea medie calculată la vârsta exploatabilității arboretului.

*Este de remarcat că, în versiunea germană, creșterea respectivă este definită ca fiind creștere medie la vârsta tăierii (De: Abtriebsalter).*

**De:** Haubarkeitsdurchschnittszuwachs  
**En:** final annual increment: average yield class  
**Fr:** accroissement moyen au moment de la réalisation  
**Es:** incremento medio anual final  
**It:** incremento medio di maturità  
**Pt:** incremento médio anual final  
**Hu:** vágásérettségi korra számított átlagnövedék  
**Jp:** bakkiheikinseichōryō;  
伐期平均成長量

**383(375) creșterea medie totală**

Creșterea arboretului stabilită pe baza raportului dintre volumul total realizat (volumul pe picior plus volumul arborilor extrași/eliminați) și vârstă.

**De:** durchschnittlicher Gesamtwuchs  
**En:** mean gross increment  
**Fr:** accroissement moyen  
**Es:** incremento medio anual bruto  
**It:** incremento medio del prodotto  
**Pt:** incremento médio anual  
**Hu:** átlagos összes növedék  
**Jp:** sōheikin seichōryō;  
総平均成長量

**384(346) cultură forestieră**

Stadiu de dezvoltare pentru un arboret creat artificial: de la întemeierea până la închiderea stării de masiv.

**De:** Anwuchs: (Forst)Kultur  
**En:** establishment  
**Fr:** semis (>)  
**Es:** plantación asegurada  
**It:** rinnovazione artificiale non affermata  
**Pt:** fase de estabelecimento: primeira classe de idade do povoamento  
**Hu:** újulat: befejezetlen erdősfítés  
**Jp:** [-] yōreirin;  
幼齡林



**385(394) curba înălțime-diametru**

Reprezentarea grafică sau expresia matematică a relației dintre înălțimile arborilor și diametrele acestora, la nivelul arboretului considerat.

**De:** Höhenkurve; Bestandeshöhenkurve  
**En:** diameter-height curve  
**Fr:** courbe des hauteurs; courbe de croissance en hauteur  
**Es:** curva de alturas; curva de altura del rodal  
**It:** curva ipsometrica  
**Pt:** curva de altura  
**Hu:** magassági görbe  
**Jp:** jukō kyokusen: 樹高曲線

**386(343) curba înălțimilor după vârstă**

Reprezentarea grafică sau expresia matematică a înălțimii arborilor în raport cu vârsta acestora, la nivelul arboretului considerat.

**De:** Altershöhenkurve; Höhenentwicklungskurve  
**En:** height curve; height development curve; height average curve  
**Fr:** courbe des hauteurs; courbe de croissance en hauteur  
**Es:** curva de desarrollo en altura; curva altura/edad  
**It:** curva di sviluppo in altezza  
**Pt:** curva de crescimento em altura  
**Hu:** magassági növekedési görbeje  
**Jp:** jukō seichō kyokusen: 樹高成長曲線

**387(376) curba unitară de înălțimi [trad.]**

Curba compensată – exprimată matematic – a dezvoltării în înălțime a arboretelor, în raport cu diametrul de bază.

**De:** Einheitshöhenkurve  
**En:** standard height curve  
**Fr:** courbe unitaire des hauteurs  
**Es:** sistema de curvas de altura; curva de alturas unitarias  
**It:** curva ipsometrica  
**Pt:** curvas de altura  
**Hu:** egységes magassági görbe  
**Jp:** hyōjunjukōkyokusen; 標準樹高曲線

**388(359) densitatea/desimea arboretului**

Caracteristică a arboretului redată prin intermediul numărului de arbori la hectar (desime) sau prin intermediul suprafeței de bază ori al volumului pe unitatea de suprafață (densitate).

↳ *indice de densitate*

**De:** Bestandesdichte  
**En:** stand density  
**Fr:** densité d'un peuplement  
**Es:** densidad del rodal/masa  
**It:** densità del popolamento  
**Pt:** densidade do povoamento  
**Hu:** állomány sűrűség  
**Jp:** rimbun mitsudo: 林分密度

**389(370) desis; hățis**

Stadiu de dezvoltare a unui arboret (după cel de semințis): de la închiderea stării de masiv până la începerea elagajului natural.

**De:** Dickung  
**En:** thicket  
**Fr:** gaulis  
**Es:** brinzal  
**It:** forteto; spessaia  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** fiatalos  
**Jp:** sōreirin; sourin: 壮齡林、叢林

**390(360) dezvoltarea/evoluția arboretului**

Considerarea istorică, pe diverse etape, a dezvoltării unui arboret. Ea poate fi sprijinită și pe rezultatele diferitelor inventarieri periodice.

**De:** Bestandesentwicklung  
**En:** stand development; stand history  
**Fr:** évolution du peuplement  
**Es:** desarrollo del rodal/masa  
**It:** sviluppo del soprassuolo;  
evoluzione del popolamento  
**Pt:** desenvolvimento do povoamento  
**Hu:** állomány fejlődés történet  
**Jp:** seiiku dankai: 生育段階

**391(371) diametrul arborelui cu suprafața de bază medie**

Diametrul dedus din suprafața de bază medie a arborilor dintr-un arboret, respectiv din suprafața de bază a arborelui mediu.

**De:** Durchmesser des Grundflächen-  
mittelstammes  
**En:** quadratic mean diameter: diameter  
of mean basal area tree  
**Fr:** diamètre de l'arbre de surface  
terrière moyenne  
**Es:** diámetro cuadrático medio;  
diámetro de sección normal media  
**It:** diametro medio  
**Pt:** diámetro médio quadrático  
**Hu:** átlagkörlap átmérője  
**Jp:** dammenseki heikin chokkei:  
断面積平均直径

**392(373) diametrul arborelui mediu după Weise**

Diametrul arborelui situat la 40% din numărul arborilor, numărând de la categoriile de diametre mari spre cele mici în cadrul șirului statistic al diametrelor din arboretul luat în considerare.

**De:** Durchmesser des Weise'schen  
Mittelstammes  
**En:** mean dbh according to the  
40% rule  
**Fr:** diamètre de tige moyenne de Weise  
**Es:** diámetro del árbol medio de Weise  
**It:** diametro medio di Weise  
**Pt:** diámetro de Weise  
**Hu:** átlagátmérő a Weise szabály-  
szerint  
**Jp:** no Japanese term

**393(372) diametrul central/median al suprafeței de bază**

Diametrul care împarte șirul statistic (ordonat crescător sau descrescător) al suprafețelor de bază ale arborilor dintr-un arboret în două părți cu suprafețe de bază egale.

**De:** Durchmesser des Grund-  
flächenzentralstammes  
**En:** median dbh  
**Fr:** diamètre de l'arbre de surface  
terrière médiane  
**Es:** diámetro del árbol de área basal  
mediana; mediana de los diámetros  
**It:** diametro dell'albero ad area  
basimetrica mediana  
**Pt:** diámetro da árvore mediana em  
área basal  
**Hu:** körlap szerinti átlagátmérő  
**Jp:** chūōdanmenseki chokkei;  
中央断面積直径

**394(412) diametrul mediu al unui arboret**

Diametrul mediu al tuturor arborilor din arboretul respectiv.

*Depinde de modul de determinare a valorii medii (aritmetic, după Weisse etc.)*

**De:** Mitteldurchmesser eines Bestandes  
**En:** mean diameter; average diameter  
**Fr:** diamètre moyen (arithmétique)  
**Es:** diámetro medio de un rodal  
**It:** diametro medio di un popolamento  
**Pt:** diâmetro médio  
**Hu:** az átlomány átlagátmérője  
**Jp:** heikin chokkei: 平均直径

**395(348) diametrul mediu aritmetic**

Media aritmetică a diametrelor măsurate, la înălțimea pieptului, pentru toți arborii care îndeplinesc pragul de clupare.

**De:** arithmetischer Mitteldurchmesser  
**En:** arithmetic mean diameter  
**Fr:** diamètre moyen arithmétique  
**Es:** diámetro aritmético medio  
**It:** diametro aritmetico medio  
**Pt:** diâmetro médio aritmético  
**Hu:** számtani átlagátmérő  
**Jp:** sanjutsu heikin chokkei: 算術平均直径

**396(432) distanța între arbori**

Distanța medie între arborii învecinați din cuprinsul unui arboret.

**De:** Stammabstand; Baumabstand  
**En:** tree spacing; espacement  
**Fr:** distance entre les arbres  
**Es:** espaciamento entre árboles/pies  
**It:** distanza tra gli alberi  
**Pt:** espacamento  
**Hu:** törzstávolság  
**Jp:** kankyo; jukan kyori: 幹距、樹幹距離

**397(374) distribuția diametrelor; distribuția arborilor pe categorii de diametre**

Repartizarea numărului de arbori din arboret pe categorii de diametre. Se folosesc, de regulă, categorii de doi sau de patru centimetri.

**De:** Durchmessererteilung; Stammzahlerteilung  
**En:** diameter distribution  
**Fr:** distribution des diamètres; répartition du nombre des tiges  
**Es:** distribución diamétrica  
**It:** seriazione/distribuzione diametrica  
**Pt:** distribuição diamétrica  
**Hu:** átmérőmegoszlás  
**Jp:** [-] chokkei bunpu: 直径分布

**398(433) distribuția (spațială) a arborilor**

Repartiția/răspândirea arborilor, pe suprafață, în cadrul unui arboret.

*Se poate prezenta grafic, după coordonate, utilizând și simboluri/semne care să sugereze modul detaliat de distribuire (pe specii, pe dimensiuni etc.).*

**De:** Stammerteilung; Baumerteilung  
**En:** tree distribution  
**Fr:** distribution des arbres  
**Es:** distribución de árboles  
**It:** distribuzione degli alberi  
**Pt:** distribuição das árvores  
**Hu:** törzs megoszlás  
**Jp:** [-] chokkei bunpu: 直径分布

<b>399(416) elagaj natural</b>	<b>De:</b> (natürliche) Astreinigung <b>En:</b> natural pruning <b>Fr:</b> élagage naturel <b>Es:</b> poda natural <b>It:</b> autopotatura; potatura naturale <b>Pt:</b> poda natural <b>Hu:</b> természetes ágiszulás <b>Jp:</b> shitaeda no kareagari; 下枝の枯れ上がり
Curățirea fusului arborilor de crăci prin uscarea și căderea naturală a acestora.	
<i>Se produce în arboretele închise dese, ca efect a lipsei sau insuficienței luminii.</i>	
<b>400(355) etaj; etaj de arbori</b>	<b>De:</b> Baumschicht <b>En:</b> tree layer <b>Fr:</b> étage (d'arbres) <b>Es:</b> estrato arbóreo <b>It:</b> piano arboreo; strato arboreo <b>Pt:</b> estrato arbóreo <b>Hu:</b> szint; koronaszint <b>Jp:</b> kōboku sō: 高木層
Totalitatea arborilor dintr-un arboret având poziție sociologică aproximativ egală și ale căror coroane se situează într-un strat distinct a cărui înălțime medie nu depășește 2/3 din înălțimea medie a stratului – în aceste condiții, a etajului – superior.	
<i>În cazul arboretelor bietajate sau plurietajate, fiecare etaj se caracterizează, în linii mari, prin tipul de structură specific arboretelor regulate/uniforme.</i>	
<b>401(421) etaj superior</b>	<b>De:</b> Oberschicht <b>En:</b> overstor(e)y; uppermost layer; upper stor(e)y <b>Fr:</b> étage (supérieur) dominant <b>Es:</b> estrato dominante; [Es] piso dominante <b>It:</b> piano di copertura <b>Pt:</b> estrato superior; estrato dominante <b>Hu:</b> felső szint <b>Jp:</b> jōsō: 上層
Etajul cu înălțimea medie cea mai mare (constituit, de regulă din arborii dominanți) al unui arboret bietajat sau plurietajat.	
<b>402(341) factor de spațiere</b>	<b>De:</b> Abstandszahl <b>En:</b> spacing number <b>Fr:</b> facteur d'espacement <b>Es:</b> coeficiente/factor de espaciamento <b>It:</b> rapporto distanziale <b>Pt:</b> coeficiente de espaçamento <b>Hu:</b> törzstávolság; fatavolság <b>Jp:</b> kankyosū: 幹距数
Mărime numerică indicând distanța medie dintre arborii unui arboret.	
<b>403(448) funcția matematică a creșterii</b>	<b>De:</b> Wachstumsfunktion <b>En:</b> growth function <b>Fr:</b> fonctions ventillant la croissance <b>Es:</b> función de crecimiento <b>It:</b> funzione di accrescimento <b>Pt:</b> função de crescimento <b>Hu:</b> növekedési függvény <b>Jp:</b> seichō kansū: 成長関数
Funcție matematică ce exprimă creșterea arborilor și arboretelor în raport cu specia, vârsta, condițiile de vegetație și alte caracteristici dendrometrice ale acestora.	

**404(363) gol în arboret**

Mică suprafața din interiorul pădurii/arboretului fără vegetație forestieră și neacoperită de coroanele arborilor vecini.

*Este vorba de gohori mici, a căror suprafață nu îndeplinește condiția de a fi constituite în subparcele.*

**De:** Bestandeslücke  
**En:** clearing  
**Fr:** vide: trouée (du peuplement)  
**Es:** hueco; claro  
**It:** radura; chiara  
**Pt:** clareira  
**Hu:** állomány hézag  
**Jp:** rinnai kōgeki: 林内孔隙

**405(430) grad de închidere a coronamentului; indice de acoperire**

Termenii respectivi sunt apropiați dar nu se suprapun.

- Gradul de închidere a coronamentului (De – Kronenschlussgrad) este dat de raportul dintre suma suprafețelor orizontale ale proiecției coroanelor care formează coronamentul arboretului și suprafața arboretului respectiv.
- Indicele de acoperire (De - Beschimmungsgrad) este dat de raportul dintre suprafața orizontală a proiecției coronamentului (respectiv a ansamblului de coroane care îl formează) și suprafața arboretului în cauză.

*În literatura de specialitate, definițiile respective sunt adesea inversate (inclusiv în standardele de terminologie din România). În legătură cu aceasta sunt însa de făcut următoarele observații: i) indicele de acoperire nu poate avea valori supraunitare, deoarece acoperirea nu poate depăși suprafața arboretului; ii) eventualele intercalări sau suprapuneri de coroane nu au influență asupra proporției acoperii terenului, ci (prin desime) asupra gradului de închidere a coronamentului.*

-> acoperire; -> închiderea coronamentului

**De:** Schlußgrad; Überschimmungsgrad  
**En:** canopy density  
**Fr:** degré de couverture  
**Es:** grado de cobertura; densidad de vuelo  
**It:** grado di copertura  
**Pt:** grau de cobertura  
**Hu:** a záródás mértéke  
**Jp:** jukan somitsudo: 樹冠疎密度

**406(385) grupă/grupă de arbori**

Ansamblu omogen, constituit din arbori, semințiș etc., diferit de restul arboretului și acoperind 100 – 500 metri pătrați.

**De:** Gruppe  
**En:** group (of trees)  
**Fr:** groupe; groupe d'arbres  
**Es:** grupo; grupo de árboles  
**It:** gruppo; gruppo di alberi  
**Pt:** grupo de árvores (>)  
**Hu:** csoport; facsoport  
**Jp:** gun; jugun: 群、樹群

**407(367) indice de densitate**

Raportul dintre suprafața de bază sau volumul determinat al unui arboret și suprafața de bază sau volumul corespunzător din tabelele de producție.

**De:** Bestockungsgrad; Bestockungsdichte  
**En:** stand density index (SDI)  
**Fr:** degré de couvert  
**Es:** grado de densidad de masa  
**It:** grado di densità  
**Pt:** grau de densidade do povoamento  
**Hu:** sűrűség százelek  
**Jp:** ryūbokudo: 立木度

**408(392)      înălțimea arborelui central al suprafeței de bază**

Înălțimea corespunzătoare arborelui cu diametrul egal cu diametrul central/  
median al suprafeței de bază.

**De:** Höhe des Grundflächen-  
zentralstammes  
**En:** median height  
**Fr:** hauteur de l'arbre à surface terrière  
médiante  
**Es:** altura del árbol de área basal  
mediana  
**It:** altezza dell'albero di area  
basimetrica mediana  
**Pt:** altura da árvore mediana da  
distribuição em área basal  
**Hu:** körlap szerinti átlagfa magassága  
**Jp:** danmenseki chūōboku jūkō;  
断面積平均樹高

**409(391)      înălțimea arborelui cu suprafața de bază medie**

Înălțimea corespunzătoare -> arborelui mediu după suprafața de bază.

**De:** Höhe des Grundflächen-  
mittelstammes  
**En:** height of mean basal area tree:  
mean height  
**Fr:** hauteur de l'arbre de surface  
terrière moyenne  
**Es:** altura del árbol de área basal media  
**It:** altezza dell'albero di area basi-  
metrica media  
**Pt:** altura da árvore padrao em  
área basal  
**Hu:** az átlagkörlapnak megfelelő fa  
magassága  
**Jp:** danmenseki heikin jūkō;  
断面積中央木樹高

**410(393)      înălțimea arborelui mediu după Weise**

Înălțimea corespunzătoare arborelui cu diametrul mediu după Weise.

**De:** Höhe des Weise'schen Mittel-  
stammes  
**En:** height according to the 40% rule  
**Fr:** hauteur de la tige moyenne de  
Weise  
**Es:** altura del árbol medio de Weise  
**It:** altezza di Weise  
**Pt:** altura do diâmetro de Weise  
**Hu:** Weise átlagfa magasság  
**Jp:** no Japanese term

**411(413)      înălțimea medie; înălțimea arborefului**

Media înălțimii arborilor unui arboret.

*În raport cu modul de calcul pot fi: înălțimea medie aritmetică; înălțimea medie după  
Lorey etc.*

**De:** Mittelhöhe; Bestandeshöhe  
**En:** average height; stand height  
**Fr:** hauteur du peuplement  
**Es:** altura media; altura del rodal  
**It:** altezza media; altezza del  
popolamento  
**Pt:** altura média  
**Hu:** átlag magasság; állomány magasság  
**Jp:** rinbun heikin jūkō;  
林分平均樹高

**412(347) înălțimea medie aritmetică**

Media aritmetică a înălțimilor măsurate într-un arboret.

**De:** arithmetische Mittelhöhe  
**En:** arithmetic mean height  
**Fr:** hauteur moyenne arithmétique  
**Es:** altura media aritmética  
**It:** altezza aritmetica media  
**Pt:** altura média aritmética  
**Hu:** számtani átlagmagasság  
**Jp:** sanjutsu heikin jukō:  
 算術平均樹高

**413(414) înălțimea medie după Lorey**

Înălțimea ponderată prin suprafețele de bază corespunzătoare diferitelor categorii de grosimi.

**De:** Mittelhöhe nach Lorey  
**En:** Lorey's mean height  
**Fr:** hauteur moyenne de Lorey  
**Es:** altura media de Lorey  
**It:** altezza media di Lorey  
**Pt:** altura média de Lorey  
**Hu:** Lorey szerinti átlag magasság  
**Jp:** Lōrei no heikin jukō:  
 ローレイの平均樹高

**414(419) înălțimea superioară**

- Înălțime medie a unui număr convențional de arbori, dintre cei mai groși, din arboret.
- Înălțime medie a arborilor dominanți dintr-un arboret.

**De:** Oberhöhe; [d] Spitzenhöhe  
**En:** top height; height of dominant trees  
**Fr:** hauteur dominante  
**Es:** altura dominante  
**It:** altezza dominante; statura  
**Pt:** altura média das árvores dominantes  
**Hu:** biológiai felső magasság  
**Jp:** jōsōjukō: 上層樹高

**415(405) închiderea coronamentului**

Măsura în care se apropie, se întrepătrund sau se suprapun coroanele arborilor care constituie coronamentul respectiv.

*grad de închidere a coronamentului*

**De:** Kronenschluß  
**En:** crown closure; crown cover  
**Fr:** fermeture du couvert  
**Es:** cierre de copas  
**It:** grado di copertura delle chiome  
**Pt:** fechamento de copa  
**Hu:** koronazáródás  
**Jp:** jukan heisa: 樹冠疎密度

**416(437) lemn mort**

Lemnul arborilor morți (în picioare sau căzuți) și lemnul mărunt provenit din resturi de exploatare, crăci moarte etc.

*Are importanța deosebită pentru dezvoltarea biodiversității.*

**De:** Totholz  
**En:** dead trees  
**Fr:** bois mort  
**Es:** maderas muertas; árboles muertos; leñas muertas  
**It:** necromassa  
**Pt:** árvores mortas  
**Hu:** elhalt fa; száradék  
**Jp:** koshiboku: 枯死木

**417(399) microarboret**

Ansamblul de arbori de întindere redusă și cu structură diferită de cea a vegetației din jur, dar neîndeplinind condiția de suprafață (minim 0,30 ha) pentru constituirea unei subparcele.

**De:** Kleinbestand; Kleinfläche  
**En:** Kleinbestand; substand  
**Fr:** parquet  
**Es:** rodal pequeño; superficie pequeña  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** povoamento pequeno  
**Hu:** állományfolt  
**Jp:** [~] sho-rimbun: 小林分

**418(398) nuieliș**

Stadiu de dezvoltare a arboretului (după cel de -> desiș/hățiș), de la începerea elagajului natural până la atingerea diametrului mediu de 5 cm.

**De:** Jungwuchs  
**En:** thicket  
**Fr:** recrû; fourré  
**Es:** monte bravo  
**It:** novelleto  
**Pt:** povoamento jovem (>)  
**Hu:** fiatalos  
**Jp:** [~] yôrcirin: 幼齡林

**419(356) număr de arbori**

Indicator numeric al arborilor dintr-un arboret, dat de obicei pe unitatea de suprafață.

**De:** Baumzahl; Stammzahl  
**En:** number of stems  
**Fr:** nombre (d'arbres)  
**Es:** número de árboles; - de pies  
**It:** numero di alberi  
**Pt:** número de árvores por unidade  
**Hu:** törzszám  
**Jp:** ryuboku honsu: 立木本数

**420(396) pâlc; pâlc de arbori**

Grup/ansamblu omogen de arbori sau de semințiș care ocupă o suprafață cuprinsă între 500 – 5000 metri pătrați și se deosebește structural de restul arboretului.

*Se disting: pâlc mic (500 - 1000 metri pătrați); pâlc mijlociu (1000 - 3000 metri pătrați); pâlc mare (3000 - 5000 metri pătrați). De regulă, pentru pâlcul mare este obligatorie constituirea de subparcelă.*

**De:** Horst  
**En:** see group  
**Fr:** bouquet  
**Es:** bosque  
**It:** gruppo grande  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** tisztás; lék  
**Jp:** dan: 団

**421(357) perioadă de instalare**

Intervalul de timp necesar pentru aducerea unui gol în stare de pădure. În general, se limitează la câțiva ani.

**De:** Begründungszeitraum  
**En:** establishment period  
**Fr:** durée d'installation  
**Es:** período de establecimiento  
**It:** periodo di ricostituzione  
**Pt:** período de estabelecimento  
**Hu:** átfutási idő  
**Jp:** seirin kikan: 成林期間



**422(435) prăjiniș - păriș**

Stadii de dezvoltare a arboretului, definite prin diametru mediu la înălțimea picetului: de 6-10 cm pentru prăjiniș și de 11 – 20 cm pentru păriș.

**De:** Stangenholtz  
**En:** pole stage; pole crop  
**Fr:** perchis  
**Es:** latizal  
**It:** perticaia  
**Pt:** povoamento jovem (>)  
**Hu:** rudas állomány  
**Jp:** shōkeiboku; shōkeibokurin;  
 小径木、小径木林

**423(454) procentul creșterii**

Valoarea procentuală a sporului înregistrat – de volum, de suprafața de bază, de înălțimea redusă – într-un interval de timp, față de valoarea variabilei în cauză la începutul intervalului luat în considerare.

**De:** Zuwachsprozent; Zuwachsrate  
**En:** increment percent; growth percent  
**Fr:** taux d'accroissement  
**Es:** tasa de incremento  
**It:** incremento percentuale  
**Pt:** porcentagem de incremento  
**Hu:** növedékszázalék  
**Jp:** seichōritsu; 成長率

**424(381) producție totală în volum**

Producția realizată de un arboret de la întemeiere: volumul pe picior actual plus volumul extras anterior prin lucrări de îngrijire (ca producție secundară/ intermediară).

**De:** Gesamtwuchleistung  
**En:** total volume; total yield  
**Fr:** rendement en matériel total  
**Es:** capacidad de crecimiento total; producción total en volumen  
**It:** accrescimento totale; massa totale  
**Pt:** volume total  
**Hu:** összes fatermés; összfatermés  
**Jp:** sōshūkakuzaiseki; 総收穫材積

**425(364) profilul arboretului**

Conturul unui arboret (în special al coronamentului acestuia) obținut printr-o secțiune verticală.

**De:** Bestandesprofil  
**En:** stand profile  
**Fr:** profil de peuplement  
**Es:** perfil de rodal/masa  
**It:** profilo del soprassuolo  
**Pt:** perfil do povoamento  
**Hu:** állományprofil  
**Jp:** rimbun dammen zu; 林分断面図

**426(345, 349, 350) seminiș**

Stadiu de dezvoltare a arboretului: de la încheierea procesului de regenerare naturală (seminiș natural ori lăstăriș) sau de la instalarea pe cale artificială a unei culturi forestiere (seminiș artificial) și până la închiderea stării de masiv.

**De:** Anflug; Aufschlag; Aufwuchs  
**En:** pre-thicket  
**Fr:** [-] fourcé  
**Es:** [-] latizal  
**It:** rinnovazione; [-] posticcia  
**Pt:** regeneração; povoamento jovem  
**Hu:** betelepülés; felverődés; befejezett erdősités  
**Jp:** [-] tennensei chiju; 天然生稚樹

<p><b>427(452) spațiu de creștere/dezvoltare</b></p> <p>Spațiu disponibil pentru dezvoltarea unui arbore (pentru sistemul radicular, pentru coroană etc.).</p>	<p><b>De:</b> Wuchsraum  <b>En:</b> growing space  <b>Fr:</b> espace  <b>Es:</b> espacio de crecimiento  <b>It:</b> spazio di crescita  <b>Pt:</b> área de crescimento livre de competição  <b>Hu:</b> növényter  <b>Jp:</b> seiiku kōkan; 生育空間</p>
<p><b>428(380) specie auxiliară; specie de umplere</b></p> <p>Specie forestieră care servește temporar la acoperirea solului.</p>	<p><b>De:</b> Füllholz  <b>En:</b> filler  <b>Fr:</b> bois de remplissage  <b>Es:</b> especie de relleno  <b>It:</b> popolamento accessorio  <b>Pt:</b> espécie de enchimento  <b>Hu:</b> töltelékfa  <b>Jp:</b> hoshoku boku; 補植木</p>
<p><b>429(390) specie de ajutor</b></p> <p>Specie cu valoare economică și protectivă mai mică decât cea a -&gt; speciei principale, dar favorizând dezvoltarea acesteia.</p>	<p><b>De:</b> Hilfsbaumart; dienende Baumart  <b>En:</b> nurse species; auxiliary species; accessory species  <b>Fr:</b> essence accessoire  <b>Es:</b> especie auxiliar; especie accesoria  <b>It:</b> specie accessoria  <b>Pt:</b> espécie companheira; espécie auxiliar  <b>Hu:</b> segítő fafaj  <b>Jp:</b> konkōrin no fukujushu;  [-] hojoteki konkō jushu;  混交林の副樹種、補助的混交樹種</p>
<p><b>430(417) specie de amestec diseminată</b></p> <p>Specie secundară de amestec cu prezență sporadică.</p>	<p><b>De:</b> Nebenbaumart  <b>En:</b> secondary species; subordinate sp.  <b>Fr:</b> essence secondaire  <b>Es:</b> especie secundaria  <b>It:</b> specie secondaria  <b>Pt:</b> espécie secundária  <b>Hu:</b> mellékfafaj  <b>Jp:</b> konkōrin no fukujushu;  [-] fukujiteki konkō jushu;  混交林の副樹種、副次的混交樹種</p>
<p><b>431(423) specie pionier</b></p> <p>Specie capabilă să colonizeze terenuri necorespunzătoare sub raportul condițiilor de sol și de climă, formând o vegetație forestieră de pionerat care favorizează instalarea/reinstalarea pădurii.</p>	<p><b>De:</b> Pionierbaumart  <b>En:</b> pioneer species; pioneer  <b>Fr:</b> essence pionnière  <b>Es:</b> especie pionera; especie precursora; especie colonizadora  <b>It:</b> specie preparatoria; specie pioniera  <b>Pt:</b> espécies pioneiras  <b>Hu:</b> pionir fafaj  <b>Jp:</b> senkushu; 先駆種</p>

**432(446) specie predominantă**

Specie bine reprezentată și care vegetează mai bine decât celelalte.

**De:** vorherrschende Baumart  
**En:** main species; principal species  
**Fr:** essence prépondérante; essence dominante  
**Es:** especie predominante  
**It:** specie prevalente  
**Pt:** espécie principal  
**Hu:** uralkodó fajaj; főfajaj  
**Jp:** shuyō jushu: 主要樹種

**433(387) specie principală**

Specie care datorită importanței/valorii ei economice sau de protecție, are – în cazul arboretelor de amestec – un rol determinant la stabilirea măsurilor silviculturale de aplicat.

**De:** Hauptbaumart  
**En:** main tree species  
**Fr:** essence principale  
**Es:** especie principal  
**It:** specie principale  
**Pt:** espécie arborea principal  
**Hu:** főfajaj  
**Jp:** yūsen jushu: 優占樹種

**434(411) specie secundară de amestec**

Specie care se asociază, în amestec viabil, speciei principale.

**De:** Mischbaumart  
**En:** associated species; associates  
**Fr:** essence secondaire  
**Es:** especie asociada  
**It:** specie consociata  
**Pt:** espécie secundária/associada  
**Hu:** elegyfajaj  
**Jp:** konkō jushu: 混交樹種

**435(451) stadii de dezvoltare**

Faze de dezvoltare a arboretelor, în raport cu diverse procese specifice dezvoltării și cu diametrele medii realizate.

*Exemple: -> semințis; -> desis; -> nieliș; -> prăjiniș; -> pârțiș; -> codrișor etc.*

**De:** Wuchsklasse; Bestandesklasse  
**En:** stand development class  
**Fr:** stade de développement  
**Es:** clase de crecimiento natural; clase natural de edad  
**It:** fasi di sviluppo  
**Pt:** clase desenvolvimento  
**Hu:** állományfejlődési szakasz; fatermesztési munkaszakasz  
**Jp:** shizenteki reikyu: 自然的齡級

**436(404) strat de coroane**

Strat orizontal format din coroanele arborilor având o poziție sociologică comună în cadrul unui arboret.

*În anumite cazuri, cum ar fi cel al unui arboret eminentemente echien (provenit, de exemplu, dintr-o plantație realizată cu o singură specie), termenii „strat de coroane” și -> „coronament” au pructic același conținut. De asemenea, în pădurile etajate, un strat constituie, de regulă, coronamentul unui -> etaj.*

**De:** Kronenschicht  
**En:** crown layer  
**Fr:** étage des couronnes  
**Es:** estrato de copas  
**It:** strato delle chiome  
**Pt:** estrato de copas  
**Hu:** koronaszint  
**Jp:** rinkansō: 林冠層

<p><b>437(422) strat dominant</b></p> <p>Totalitatea arborilor dominanți și predominanți (de regulă din cei mai bătrâni), situat tranșant deasupra unei populații mai tinere, dar fără a forma neapărat un etaj continuu și de durată (cazul plafonului de arbori maturi, la adăpostul căruia se asigură regenerare).</p>	<p><b>De:</b> Oberstand; Oberholz  <b>En:</b> overwood; upper crop  <b>Fr:</b> étage dominant  <b>Es:</b> estrato superior  <b>It:</b> piante dominanti  <b>Pt:</b> estrato superior  <b>Hu:</b> felső szintű állomány  <b>Jp:</b> jōsōboku: 上層木</p>
<p><b>438(365) structura arboretului</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asocierea arborilor dintr-un arboret, după specii, dimensiuni și calitate, cu diferențierea lor spațială și temporală.</li> <li>• Distribuția orizontală și verticală a elementelor componente ale unui arboret.</li> </ul>	<p><b>De:</b> Bestandesstruktur; Bestandesaufbau; Bestandeszusammensetzung  <b>En:</b> stand structure; structure of stand  <b>Fr:</b> structure du peuplement;  <b>Es:</b> estructura del rodal; composición del rodal  <b>It:</b> struttura del popolamento  <b>Pt:</b> estrutura de um povoamento  <b>Hu:</b> állományszerkezet  <b>Jp:</b> rinbun kōzō: 林分構造</p>
<p><b>439(395) structură orizontală</b></p> <p>Modul de constituire a arboretelor în plan orizontal, sub raportul compoziției, vârstei, dimensiunii arborilor etc.</p>	<p><b>De:</b> horizontale Struktur  <b>En:</b> horizontal stand structure  <b>Fr:</b> étages d'un peuplement; étagement  <b>Es:</b> estructura horizontal  <b>It:</b> struttura orizzontale  <b>Pt:</b> estrutura horizontal do povoamento  <b>Hu:</b> vízszintes szerkezet  <b>Jp:</b> rinbun no heimen kōzō: 林分の平面構造</p>
<p><b>440(445) structură verticală</b></p> <p>Modul de constituire a arboretului în plan vertical, în special în raport cu vârsta și înălțimea arborilor.</p>	<p><b>De:</b> vertikale Struktur; Raumstruktur  <b>En:</b> vertical stand structure  <b>Fr:</b> structuration (en fonction de la hauteur des tiges)  <b>Es:</b> estructura vertical  <b>It:</b> struttura verticale  <b>Pt:</b> estrutura vertical do povoamento  <b>Hu:</b> függőleges szerkezet; színteztettség  <b>Jp:</b> suichoku kōzō: 垂直構造</p>
<p><b>441(442) subetaj</b></p> <p>Nivel format din arborii ale căror coroane se situează evident sub coroanele arborilor care formează etajul dominant al unui arboret.</p>	<p><b>De:</b> Unterholz; Unterwuchs  <b>En:</b> understor(e)y; underwood  <b>Fr:</b> sous-étage  <b>Es:</b> rebrote en monte medio; [Es] chirpial; [Es] sarda  <b>It:</b> popolamento dominato trattato a ceduo  <b>Pt:</b> sub-bosque  <b>Hu:</b> középerdő alsósíntje  <b>Jp:</b> kasōshokusei; 下層植生</p>

**442(362) suprafața de bază a arboretului**

Suma suprafețelor de bază ale arborilor din cuprinsul unui arboret.

**De:** Bestandesgrundfläche; -kreisfläche  
**En:** stand basal area  
**Fr:** surface terrière du peuplement  
**Es:** [LA] área basal del rodal; [Es] área basimétrica del rodal  
**It:** area basimetrica del popolamento  
**Pt:** área basal do povoamento  
**Hu:** állomány körlelapösszeg  
**Jp:** rinbun kyōkō; danmenseki gōkei;  
林分胸高断面積合計

**443(444) suprafață de cercetare**

Suprafață de pădure rezervată/destinată cercetării științifice.

**De:** Versuchsfäche  
**En:** experimental plot  
**Fr:** surface expérimentale; placette d'essai  
**Es:** parcela de ensayo; parcela experimental  
**It:** parcella sperimentale  
**Pt:** área experimental  
**Hu:** kísérleti terület  
**Jp:** shiken chi; shiken ku; purotto;  
試験地、試験区、プロット

**444(429) vătămare; prejudiciu; pagubă**

Stricăciuni/deteriorări produse solului și vegetației de către factori biotici sau abiotici.

**De:** Schaden  
**En:** damage; defect  
**Fr:** dégât  
**Es:** daño  
**It:** difetto  
**Pt:** danos  
**Hu:** kár  
**Jp:** songai; 損害

**445(378) vătămări/prejudicii produse de gheață**

Vătămări cauzate de stratul de gheață format iarna pe trunchiul și ramurile arborilor, în special ca urmare a unor deschideri în arboret provocate prin tăieri.

**De:** Eisbruch; Duftbruch  
**En:** ice damage  
**Fr:** bris de verglas  
**Es:** quebraduras ocasionados por los hielos; daños de helada  
**It:** danno da gelo  
**Pt:** danos causados pelo deposição de gelo  
**Hu:** jégnyomás; zúzmara törés  
**Jp:** hyōsōgai; 氷霜害

**446(450) vătămări/prejudicii produse de vânat**

Vătămări/pagube produse de unele specii de vânat arborilor și culturilor forestiere.

**De:** Wildschaden  
**En:** tree damage caused by fauna  
**Fr:** dégât causé par le gibier  
**Es:** daños ocasionados por fauna silvestre  
**It:** danni da selvaggina  
**Pt:** danos causados pela fauna silvestre  
**Hu:** vadkár  
**Jp:** jūgai; 獣害

**447(436) vătămări/prejudicii produse de vânt**

Vătămări/pagube produse de acțiunea vântului: dezrădăcinări/doborâturi, rupturi etc.

**De:** Sturmschaden  
**En:** wind damage; storm damage  
**Fr:** dégâts causés par la tempête  
**Es:** daño por temporales: daños del viento  
**It:** schianto da vento  
**Pt:** danos causados por ventos  
**Hu:** viharokár  
**Jp:** fūgai; 風害

**448(431) vătămări/prejudicii produse de zăpadă**

Vătămări constând în rupturi produse, în special în arborete tinere, din cauza greutății zăpezii.

**De:** Schneeschaden  
**En:** snow damage  
**Fr:** bris de neige  
**Es:** daños ocasionados por la nieve  
**It:** schianto da neve; danno da neve  
**Pt:** danos causados pelo neve  
**Hu:** hótorés; hónyomás  
**Jp:** setsugai; 雪害

**449(427) vătămări/prejudicii produse la scoaterea lemnului**

Vătămări produse prin lucrările de scoatere a lemnului - arborilor rămași, tineretului și semînțșului.

**De:** Rückeschaden  
**En:** extraction damage  
**Fr:** dégâts de débardage  
**Es:** daños por madereo/de saca  
**It:** danno da esbosco; d. da smacchio  
**Pt:** danos causados pela extração  
**Hu:** közeletési károk  
**Jp:** shutsuzai sonshō; 出材損傷

**450(447) volum de lemn pe picior; fond de producție**

Ambii termeni corespund termenilor din varianta de referință (germană). Între ei există totuși diferențe semnificative:

- *Volumul de lemn pe picior* reprezintă volumul total al arborilor viabili dintr-un arboret sau dintr-o pădure.
- *Fondul de producție* reprezintă totalitatea arborilor (în cazul codrului grădinarit) sau arboretelor (în cazul codrului regulat și crângului) în măsura în care îndeplinesc rolul de mijloc de producție/protecție atribuit prin amenajament, în cadrul unor -> unități de gospodărire special constituite.

**De:** Vorrat; Holzvorrat  
**En:** growing stock  
**Fr:** volume sur pied; matériel sur pied  
**Es:** volumen en pie; existencias en volumen  
**It:** provvigione legnosa  
**Pt:** volume em pé  
**Hu:** élőfakészlet  
**Jp:** ryūboku chikuseki;  
立木蓄積

## 2.4. Procedee de lucru

### 451(472) aerofotointerpretare

Acțiunea de stabilire – în baza unor criterii bine definite – a conținutului fotogramelor aeriene, în vederea utilizării lor în diferite scopuri tematice.

**De:** Luftbildinterpretation  
**En:** aerial photo interpretation  
**Fr:** interprétation de photos aériennes  
**Es:** interpretación de fotografías aéreas; foto-interpretación  
**It:** fotointerpretazione; interpretazione di fotografie aeree  
**Pt:** interpretação de fotos aéreas  
**Hu:** légifelvétel értelmezése  
**Jp:** kōkushashin handoku; 航空写真判読

### 452(474) aerofototriangulație

Îndesirea prin mijloace aerofotogrametrice, a rețelei statale de triangulație.

*În practica din România, aerotriangulația este folosită în special pentru îndesirea rețelei punctelor de reper necesară exploatarea aerofotogramelor.*

**De:** Luftbildtriangulation  
**En:** aerial photo triangulation  
**Fr:** aérotriangulation  
**Es:** triangulación aérea; triangulación fotogramétrica  
**It:** aetrotriangolazione  
**Pt:** triangulação de fotos aéreas  
**Hu:** légi háromszögelés  
**Jp:** kūchūsankakusokuryō; 空中三角測量

### 453(509) cercetarea creșterii; studiul creșterii

Analiza/cercetarea creșterii arborilor și arboretelor prin măsurători periodice repetate ori prin analize de arbori de probă. În cazul arboretelor se ține seama și de volumul arborilor extrași/eliminați în intervalele de timp luate în considerare.

**De:** Zuwachsuntersuchung  
**En:** increment study  
**Fr:** étude de l'accroissement  
**Es:** estudio del incremento  
**It:** studio dell'incremento  
**Pt:** estudo de crescimento  
**Hu:** növedékvizsgálat  
**Jp:** seichōryō shiken; 成長量試験

### 454(464) controlul suprafeței de bază

Control al dezvoltării arborilor și arboretelor realizat prin compararea suprafeței de bază determinată prin măsurători, cu suprafața de bază corespunzătoare unui model de dezvoltare (de exemplu: tabelă de producție).

*Evident, controlul respectiv poate fi realizat și mai eficient prin măsurători inventarieri repetate.*

**De:** Grundflächenkontrolle  
**En:** basal area regulation  
**Fr:** contrôle de la surface terrière  
**Es:** control de área basal; control de área basimétrica  
**It:** controllo dell'area basimetrica  
**Pt:** controle da área basal; monitoramento da área basal  
**Hu:** körlapellenőrzés  
**Jp:** danmenseki kisei; 断面種規整

<p><b>455(466) dendrometrie</b></p> <p>Disciplina științifică și practica măsurării și modelării biometrice a arborilor și arboretelor.</p>	<p><b>De:</b> Holzmeßkunde; Dendrometrie  <b>En:</b> mensuration; dendrometry  <b>Fr:</b> dendrométrie  <b>Es:</b> dendrometría  <b>It:</b> dendrometria  <b>Pt:</b> dendrometria; mensuração florestal  <b>Hu:</b> faméréstan  <b>Jp:</b> sokujugaku: 測樹学</p>
<p><b>456(465) dendrometru; hipsometru</b></p> <p>Instrument pentru măsurarea înălțimii arborilor.</p> <p><i>Termenul de „dendrometru” are un conținut mai larg, implicând posibilitatea măsurării și ai altor parametri, cum ar fi diametrul, suprafața de bază s.a</i></p>	<p><b>De:</b> Höhenmesser; Hypsometer  <b>En:</b> height meter  <b>Fr:</b> hypsomètre  <b>Es:</b> hipsómetro  <b>It:</b> ipsometro  <b>Pt:</b> hipsometro  <b>Hu:</b> magasságmérő (&lt;)  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>457(487) determinarea numărului de arbori</b></p> <p>Operație de numărare a arborilor dintr-un arboret sau dintr-o suprafață de probă.</p>	<p><b>De:</b> Stammzahlbestimmung  <b>En:</b> enumeration; tally  <b>Fr:</b> comptage d'arbres; dénombrement d'arbres  <b>Es:</b> conteo de árboles  <b>It:</b> contamento/censimento degli alberi  <b>Pt:</b> contagem de árvores  <b>Hu:</b> törzsszámlálás  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>458(505) determinarea volumului arborilor; cubarea arborilor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru arborii în picioare, volumul se determină pe baza diametrului la înălțimea pieptului, a înălțimii arborelui și a coeficientului de formă, utilizând formule adecvate sau tabele de cubaj.</li> <li>• Pentru lemnul rotund doborât, se iau în considerare diametrele și lungimile pe secțiuni.</li> </ul>	<p><b>De:</b> Volumenermittlung  <b>En:</b> volume calculation; volume measurement  <b>Fr:</b> détermination du volume  <b>Es:</b> determinación del volumen; cubicación  <b>It:</b> determinazione del volume; cubatura  <b>Pt:</b> cálculo do volume  <b>Hu:</b> fatérfogat meghatározás; köbözés  <b>Jp:</b> zaiseki keisan: 材積計算</p>
<p><b>459(475) determinarea volumului arboretului pe picior</b></p> <p>Voluntul arboretului se calculează cu luarea în considerare a suprafeței de bază la hectar, a înălțimii medii și a coeficientului de formă sau se stabilește cu ajutorul tabelii de producție.</p> <p><i>Pentru arbori a se vedea -&gt; determinarea volumului arborilor.</i></p>	<p><b>De:</b> Massenermittlung; -aufnahme  <b>En:</b> volume determination; (standing) timber determination; growing stock determination  <b>Fr:</b> cubage du peuplement  <b>Es:</b> determinación del volumen en pie  <b>It:</b> cubatura del soprassuolo; determinazione della massa;  <b>Pt:</b> determinação do volume madeira em pé  <b>Hu:</b> fatérfogat meghatározás (köbözés)  <b>Jp:</b> zaiseki chōsa; chikuseki suitei; 材積調査 蓄積堆定</p>



**460(497) distribuția eșantionului**

Modelul de dispunere a unităților de eșantionaj în populația de bază.

Distribuția este stabilită prin proiectul de inventariere (de exemplu: eșantionaj alcatoriu sau sistematic, eșantionaj stratificat și pe liste etc.).

**De:** Stichprobenverteilung  
**En:** sampling unit distribution  
**Fr:** répartition des échantillons  
**Es:** distribución de las parcelas  
**It:** distribuzione dei campioni  
**Pt:** distribuição amostral  
**Hu:** minavétel eloszlás  
**Jp:** hyōhon bunpu: 標本分布

**461(496) efectivul eșantionului**

Numărul unităților de eșantionaj care formează eșantionul; depinde de variația indicatorilor inventariați și de precizia dorită.

**De:** Stichprobenumfang  
**En:** sample size  
**Fr:** nombre d'échantillons  
**Es:** cantidad de parcelas: tamaño muestral  
**It:** intensità di campionamento; dimensione del campionamento  
**Pt:** tamanho amostral  
**Hu:** próbaterek mértéke  
**Jp:** hyōhon no ōkisa: 標本の大きさ

**462(457) efectivul necesar al eșantionului**

Numărul necesar de unități de eșantionaj pentru a se obține rezultate care să corespundă condițiilor de precizie urmărite/impuse.

**De:** erforderlicher Stichprobenumfang  
**En:** required sample size  
**Fr:** intensité de l'échantillonnage  
**Es:** fracción muestral  
**It:** intensità di campionamento richiesta  
**Pt:** tamanho mínimo amostral  
**Hu:** próbaterek szükséges mértéke  
**Jp:** hitsuyōna hyōhon no ōkisa: 必要な標本の大きさ

**463(494) eroarea eșantionajului; precizia eșantionajului**

Mărimea intervalului de încredere – exprimată, de obicei, în valori relative și stabilită în raport cu rezultatele/valorile obținute din eșantion – în care se află adevărata valoare a indicatorului statistic urmărit (pentru populația luată în considerare), la o anumită probabilitate de acoperire.

**De:** Stichprobenfehler: Genauigkeit der Stichprobe  
**En:** sampling error  
**Fr:** erreur d'échantillonnage  
**Es:** error de muestreo  
**It:** errore di campionamento  
**Pt:** erro de amostragem  
**Hu:** mintavételes eljárás hibái  
**Jp:** hyōhon gosa: 標本誤差

**464(501) eroare sistematică**

Tip de eroare care nu urmează legile hazardului, astfel încât nu poate fi eliminată prin mărirea eșantionului.

*Eroarea sistematică provine din erorile instrumentale, neglijența operatorului, valorile de transformare ș.a.; ea poate fi redusă pe calea unor lucrări executate cu acuratețe.*

**De:** systematischer Fehler  
**En:** systematic error  
**Fr:** erreur systématique d'échantillonnage  
**Es:** error sistemático  
**It:** errore sistematico  
**Pt:** erro sistemático  
**Hu:** szisztematikusan hiba  
**Jp:** keitō gosa: 系統誤差

<p><b>465(463) estimare sumară/brută</b></p> <p>Estimare efectuată fără a se recurge la măsurători; se bazează doar pe aprecierea vizuală și pe informații preexistente.</p>	<p><b>De:</b> grobe Schätzung  <b>En:</b> rough estimate; raw estimate  <b>Fr:</b> estimation sommaire  <b>Es:</b> estimación bruta  <b>It:</b> stima sintetica  <b>Pt:</b> estimativa bruta  <b>Hu:</b> durva becslés  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>466(478) estimare vizuală a volumului pe picior</b></p> <p>Estimare a volumului bazată pe experiență, pe parcurgerea arboretului și pe luarea în considerare a speciilor, vârstei, consistenței etc. Estimarea vizuală este utilizabilă în special în arboretele echiene. Ea nu este însă de încredere, nefiind asigurată statistic.</p>	<p><b>De:</b> Okularschätzung  <b>En:</b> ocular volume estimation  <b>Fr:</b> estimation à vue du volume  <b>Es:</b> estimación ocular de volumen  <b>It:</b> stima a vista della massa legnosa  <b>Pt:</b> estimativa volumétrica visual  <b>Hu:</b> szembecslés  <b>Jp:</b> ryūboku chikuseki no mokusoku:  立木蓄積の目測</p>
<p><b>467(488) eșantion</b></p> <p>Parte selectată dintr-o populație de arbori (arboret, pădure, masiv forestier etc.), astfel încât – prin măsurători și observații efectuate asupra părții respective – să se obțină informații pertinente, cu precizie convenabilă, pentru ansamblul populației în cauză.</p>	<p><b>De:</b> Stichprobe  <b>En:</b> sample  <b>Fr:</b> placette temporaire  <b>Es:</b> muestra  <b>It:</b> campione; area di saggio  <b>Pt:</b> amostra  <b>Hu:</b> szűrópróba; mintavételes eljárás  <b>Jp:</b> hyōhon: 標本</p>
<p><b>468(492) eșantionaj (forestier)</b></p> <p>Acțiunea de a selecta -&gt; eșantioane reprezentative și de a obține pe baza lor informații pertinente asupra unei populații de arbori (arboret, păduri, masiv forestier).</p>	<p><b>De:</b> Stichprobenahme; Stichproben- aufnahme; Stichprobenerhebung  <b>En:</b> sampling  <b>Fr:</b> échantillonnage  <b>Es:</b> muestreo; realización de parcelas de muestreo  <b>It:</b> rilevazione per campionamento; inventario per campioni  <b>Pt:</b> amostragem  <b>Hu:</b> mintavétel  <b>Jp:</b> hyōhon chūshutsu: 標本抽出</p>
<p><b>469(477) eșantionaj cu n – arbori</b></p> <p>Eșantionaj în cazul căruia evaluările se fac pe baza măsurării, în fiecare punct de eșantionaj, a unui anumit număr de arbori și a distanței la care sunt acestia situați față de punctul respectiv (6 arbori, în cazul procedurii Prodan).</p>	<p><b>De:</b> n-Baum-Stichprobe  <b>En:</b> no English term  <b>Fr:</b> terme non usité  <b>Es:</b> muestreo de n-arboles  <b>It:</b> campionamento per alberi modcllo  <b>Pt:</b> não termo em português  <b>Hu:</b> n-fás szűrópróba  <b>Jp:</b> kankyohō: 幹距法</p>

**470(491) eșantionaj cu suprafețe de probă circulare cu rază variabilă**

Eșantionaj în cadrul căruia, pentru fiecare observație, respectiv pentru fiecare arbore luat în considerare, suprafața unității de eșantionaj este în mod automat ajustată în raport cu diametrul arborelui respectiv. Această ajustare se realizează prin sistemul unghiului numărător conceput de Bitterlich.

**De:** Stichprobe mit variablen Probekreisen: Winkelzählprobe  
**En:** sampling using variable radius plots  
**Fr:** échantillonnage par placettes à surface non définie  
**Es:** muestra con parcelas de radio variable  
**It:** metodo della numerazione angolare: metodo relascopico  
**Pt:** amostragem com parcelas de raio variável  
**Hu:** változó sugarú próbakörök felvétele; szögszámoló próba  
**Jp:** kahen (hankei) purotto hō; teikaku sikutei hō; WZP hō:  
可変(半径)プロット法

**471(490) eșantionaj cu suprafețe de probă de mărime definită**

Eșantionaj caracterizat prin suprafețe de probă cu mărime definită și prin luarea în considerare a tuturor arborilor din suprafețele respective, independent de distribuția lor reală pe categorii de diametre.

**De:** Stichprobe mit Probeflächen definierter Größe  
**En:** fixed area sampling  
**Fr:** échantillonnage par placettes à nombre de bois fixé  
**Es:** muestra con parcelas de tamaño definido  
**It:** campionamento per aree di saggio a grandezza definita  
**Pt:** amostragem com parcelas de tamanho fixo  
**Hu:** meghatározott nagyságú próbateres mintavétel  
**Jp:** hyōhonchihō: 標本地法

**472(471) eșantionaje pe liste**

Eșantionaje bazate pe probabilități inegale de selecționare a unităților de eșantionaj. În cazul lor, ordinea de mărime a unui element de inventariere este determinantă pentru selecția unităților respective. În plus, pentru obținerea cotei de selecție corespunzătoare și a mărimii efective a eșantionului, sunt utilizate și informații precedente asupra mulțimii/populației luate în considerare (liste deja existente, măsurători anterioare, rezultate al unor inventarii aeriene etc.). Între cele mai eficiente se înscriu eșantionajul cu probabilități proporționale cu mărimea eșantionului (PPS) și eșantionajul cu probabilități proporționale cu previziunea (PPP).

**De:** Listen-Stichprobe; APS Verfahren: 3P (PPP) Stichprobe  
**En:** list sampling  
**Fr:** échantillonnage par liste: échantillonnage proportionnel aux prévisions  
**Es:** muestreo de lista: muestreo 3-P  
**It:** campionamento a lista; metodo APS; campionamento 3P  
**Pt:** amostragem 3P  
**Hu:** listás szűrőpróba  
**Jp:** 3 P sanpuringu:  
3Pサンプリング

**473(461) eșantionaj în grupe**

Eșantionaj în cadrul căruia unitățile de eșantionaj (respectiv suprafețele de probă care constituie eșantionul) sunt grupate sub formă de ciorchine (En: „cluster”).

*Această grupare/concentrare (în jurul unor unități existente sau nou instalate) are ca scop reducerea costurilor și a timpului de lucru, în special în zone cu accesibilitate dificilă.*

**De:** geklumpete Stichprobe: Clusterstichprobe; [d] Gruppenstichprobe  
**En:** cluster sampling  
**Fr:** échantillonnage à plusieurs degrés  
**Es:** muestreo por conglomerado  
**It:** campionamento per gruppi  
**Pt:** amostragem por conglomerados  
**Hu:** csoportos mintavétel  
**Jp:** shūraku chūshutsu hō:  
集落抽出法

**474(470) eșantionaj în linie (trad.)**

Eșantionaj în care inventarierea se realizează în fâșii/benzi sau în suprafețe de probă amplasate de-a lungul unei linii trasate pe teren. Este o formă de eșantionaj grupat prin care se pot obtine avantaje financiare și tehnice.

*De observat că, potrivit definiției, conținutul termenului din versiunea de referință (germană) este mai larg decât cel al eșantionajului specific „liniei intersectate”.*

**De:** Linien-Stichprobe; Linienprobe; Linien-Taxation  
**En:** line-plot survey  
**Fr:** terme non usité; échantillonnage par lignes (trad.)  
**Es:** muestreo de transectos  
**It:** campione lineare; transect lineare; metodo dell'intersezione  
**Pt:** amostragem em faixas  
**Hu:** vonalas mintavétel; vonalas erdőfeltározás  
**Jp:** raintransekutohō senjōchōsahō; rainsanpurīngu;  
 ライトランセクト法、線状調査法  
 ラインサンプリング

**475(489) eșantionaj prin suprafețe de probă circulare cu raze convenabil fixate**

Prin această modalitate de eșantionaj, măsurarea arborilor se face în suprafețe de probă circulare a căror raze, fixate aprioric, sunt mai mici pentru număr mare de arbori cu diametre reduse și mai mari pentru număr de arbori mai mic, dar cu diametre mari. Se ține astfel la o reprezentare cât mai adecvată pe diverse categorii – sau grupe mai largi de diametre.

**De:** Stichprobe mit konstantem Probekreisradius  
**En:** sampling using a range of fixed radius plots  
**Fr:** échantillonnage par placettes à surface définie  
**Es:** muestra con parcelas circulares de radio constante  
**It:** area di saggio a raggio costante  
**Pt:** amostragem através de um conjunto de parcelas circulares de raio constante  
**Hu:** állandó sugarú próbakörök felvétele  
**Jp:** enkei hyōjunchi hō; 円形標準地法

**476(484) eșantionaj proporțional**

Eșantionaj în care selecția elementelor se face după importanța fiecărui parametru de inventariat, corespunzător țelului și naturii inventarierii (proba unghiului numărător, sondaje PPP ș.a.).

**De:** proportionale Stichprobe  
**En:** proportional sampling; probability proportional to size (PPP)  
**Fr:** échantillonnage de sélection à probabilité variable  
**Es:** muestreo proporcional (3P. parcela Bitterlich)  
**It:** campionamento proporzionale  
**Pt:** amostragem proporcional (>)  
**Hu:** arányos szűrőpróba  
**Jp:** kakuritu hirei chūshutsuhō;  
 確率比例抽出法

**477(500) eșantionaj sistematic**

Eșantionaj în care amplasarea suprafețelor de probă se face după o schemă dinainte stabilită. Poate fi realizat în unu sau mai multe stadii. Unitățile de eșantionaj pot fi suprafețe de probă de aceeași mărime sau unități asociate unui punct (cum sunt cele determinate pe calc optică) sau unei linii.

**De:** systematische Stichprobe; Rasterstichprobe  
**En:** systematic sampling  
**Fr:** échantillonnage systématique  
**Es:** muestreo sistemático; distribución sistemática de las parcelas  
**It:** campionamento sistematico  
**Pt:** amostragem sistemática  
**Hu:** szisztematikus mintavétel; rácsos mintavétel  
**Jp:** keitōteki chūshutsuhō;  
 系統的抽出法

**478(476) eșantionaj statistico–matematic**

Eșantionaj în care unitățile de eșantionaj sunt stabilite în așa fel încât caracteristicile variabile studiate să fie determinate în concordanță cu teoria probabilităților, iar valorile obținute – extinse la nivelul întregii populații – să asigure o precizie prestabilită.

**De:** mathematisch-statistische Stichprobe  
**En:** statistical analysis of inventory data  
**Fr:** échantillonnage statistique  
**Es:** análisis estadístico de los datos del inventario  
**It:** campionamento matematico statistico  
**Pt:** análise estatística dos dados de inventário  
**Hu:** matematikai-statisztikai mintavétel  
**Jp:** suri tōkeigakuteki hyōhon chōsa: 数理統計学的標本調査

**479(462) eșantionaj stratificat; eșantionaj în straturi**

Eșantionaj în care, înainte de a se stabili mărimea eșantionului, se practică – după principiile analizei variației – o stratificare în raport cu elementele luate în considerare (vârsta, tip de structură etc.). Se aplică în cazul populațiilor eterogene, în care, prin grupări în straturi, se realizează o omogenizare, sporindu-se astfel substanțial reprezentativitatea eșantionării.

**De:** geschichtete Stichprobe: stratenweise Stichprobe  
**En:** stratified sample  
**Fr:** échantillonnage stratifié  
**Es:** estratificación del muestreo  
**It:** campione stratificato  
**Pt:** amostragem estratificada  
**Hu:** rétegezett szűrőpróba  
**Jp:** sōbeluchushūtsu hyōhon: 層別抽出標本

**480(481) eșantion permanent**

Eșantion constituit din unități de eșantionaj – respectiv din suprafețe de probă – a căror amplasare nu se modifică de la o inventariere periodică la alta.

*Eșantion specific inventurierii continue în suprafețe de probă permanente.*

**De:** permanente Stichprobe: Kontrollstichprobe  
**En:** continuous forest inventory with permanent samples  
**Fr:** échantillon permanent  
**Es:** parcela permanente  
**It:** campione permanente, area di saggio permanente  
**Pt:** inventário florestal continuo com parcelas permanentes  
**Hu:** állandósított mintavétel  
**Jp:** renzoku chōsahō: 連続調査法

**481(504) eșantion temporar/volant**

Eșantion constituit din unități de eșantionaj – respectiv din suprafețe de probă – a căror amplasare se modifică de la o inventariere periodică la alta.

*Acest fel de eșantion este folosit în cadrul inventariierilor periodice în suprafețe de probă nepermanente; nu furnizează informații pertinente asupra dezvoltării arboretelor-pădurii în cauză.*

**De:** temporäre Stichprobe  
**En:** continuous forest inventory with changing samples  
**Fr:** placette temporaire  
**Es:** parcela (de muestreo) temporal  
**It:** campionamento per aree di saggio temporanee  
**Pt:** inventário florestal contínuo com parcelas temporárias  
**Hu:** időszaki (nem állandósított) mintavétel  
**Jp:** zantei purotto chōsa: 継続的森林調査

**482(458) inventariere**

Măsurarea, înregistrarea și prezentarea datelor relevante care să permită caracterizarea arboretelor/pădurii sub raportul proporției speciilor, volumului pe picior, stării sanitare, structurii etc.. în vederea planificării, controlului și conducerii gospodăririi lor.

*Inventarierea poate fi integrală (fir cu fir) sau statistică (parțială, reprezentativă sau selectivă), bazată pe modele statistice matematice de eșantionaj.*

**De:** Erhebung  
**En:** inventory  
**Fr:** enquête; relevé; inventaire  
**Es:** muestreo; encuesta  
**It:** rilevamento; indagine; rilievo  
**Pt:** inventário  
**Hu:** felvétel; adatfelvétel  
**Ro:** relevu  
**Jp:** teiki hyōhon chōsa: 調査

**483(473) inventariere aerofotogrammetrică**

Inventariere forestieră care se bazează pe informații sumare obținute din aerofotograme.

**De:** Luftbildinventur  
**En:** aerial photo(graphic) survey  
**Fr:** inventaire par photos aériennes  
**Es:** inventario aéreo; inventario fotogramétrico  
**It:** inventario aerofotografico; rilevamento con foto aeree  
**Pt:** inventário por fotografias aéreas  
**Hu:** erdőfeltározás légifelvételekkel  
**Jp:** kūchūshasinsokuryō; 空中写真測量

**484(480) inventariere periodică**

Inventariere repetată la anumite intervale de timp (de regulă, la 10 ani), în scopul cunoașterii dezvoltării arboretelor/pădurii.

**De:** periodische Erhebung  
**En:** multiphase sampling  
**Fr:** relevé périodique  
**Es:** medición periódica; encuesta periódica  
**It:** rilevamento periodico; indagine periodica  
**Pt:** medição periódica  
**Hu:** időszakos felvétel  
**Jp:** teikichōsa: 定期調査

**485(506) inventariere preliminară**

Inventariere prealabilă, executată de regulă printr-un eșantion restrâns, cu scopul de a stabili variabilitatea caracteristicilor studiate în cadrul populației în cauză și eventual, soluții de adoptat la inventarierea propriu-zisă (stabilirea coeficientului de variație, necesitatea unei eventuale stratificări etc.).

**De:** Vorerhebung  
**En:** pilot survey; pilot inventory  
**Fr:** enquête préalable  
**Es:** premuestreo  
**It:** indagine preliminare; indagine pilota  
**Pt:** inventário piloto  
**Hu:** elővizsgálat  
**Jp:** yobi chōsa: 予備調査

**486(507) inventarierea volumului lemnos pe picior**

Înregistrarea volumului lemnos al arborilor în picioare dintr-o unitate luată în considerare (subparcelă, parcelă, unitate de gospodărire etc.).

**De:** Vorratsaufnahme; Vorratsinventur  
**En:** inventory of growing stock  
**Fr:** inventaire du matériel sur pied  
**Es:** inventario del volumen en pie  
**It:** inventario della massa in piedi  
**Pt:** inventário de volume de madeira em pé  
**Hu:** látérfogat meghatározás  
**Jp:** [-] chikuseki chōsa: 蓄積調査

**487(483) inventariere prin suprafețe de probă**

Inventariere realizată în ansamblul suprafețelor de probă care constituie eșantionul luat în considerare. Rezultatele obținute sunt extinse asupra întregii populații din care s-a extras eșantionul respectiv, cu respectarea principiilor statistico-matematice.

**De:** Probeflächeninventur  
**En:** inventory by sample plots  
**Fr:** inventaire par placettes  
**Es:** inventario por parcelas de muestreo  
**It:** inventario per aree campione  
**Pt:** inventário por parcelas amostrais  
**Hu:** próbateres leltározás (mintateres becslés)  
**Jp:** hyōhonchōsahō: 標本調査法

**488(467) inventar forestier; inventarierea arboretelor**

Cei doi termeni, deși asemănători, sunt diferiți sub raportul conținutului:

- Inventar forestier (apropiat de termenul german „forstinventur”) este o lucrare amplă, reprezentând principalul instrument de măsurare și evaluare a pădurilor la nivel național, regional sau al unor întinse și importante masive forestiere. Se realizează, ca regulă generală, prin -> inventarieri periodice bazate pe o rețea de eșantionaj alcătuită din suprafețe de probă permanentă.
- Inventarierea arboretelor (corespunzător termenului german „Bestandesaufnahme”) reprezintă -> inventarierea care se realizează la nivelul arboretelor individuale, periodic, ca în cazul amenajamentului, sau ocazional, pentru a răspunde la anumite probleme speciale (aprecieri valorice, evaluarea unor vătămări etc.).

**De:** Inventur; [ch] Inventar; Wald/Forstinventur; Bestandesaufnahme, Zustandserfassung  
**En:** inventory; forest inventory/survey  
**Fr:** inventaire  
**Es:** inventario forestal; inventario forestal de rodal/masa  
**It:** inventario; inventario del soprassuolo; inventario del popolamento  
**Pt:** inventário florestal  
**Hu:** leltározás, állomány felvétel; állapotrögzítés  
**Jp:** [-] shinrin chōsa: 森林調査

**489(508) inventar prin eșantionaj de control; inventar continuu**

Inventar care recurge, de regulă, la procedee de eșantionaj adecvate cerințelor privind controlul evoluției arboretelor/pădurii (în mod frecvent, se realizează prin suprafețe de probă permanente).

**De:** Waldinventur mit Kontrollstichproben  
**En:** continuous forest inventory  
**Fr:** inventaire de contrôle par échantillons  
**Es:** inventario forestal continuo/control parcelas permanentes  
**It:** inventario forestale con aree di saggio permanenti  
**Pt:** inventário florestal contínuo  
**Hu:** erdőleltározás; mintavételes ellenőrzés  
**Jp:** shinrin keizoku chōsa: 森林継続調査

**490(460) inventar repetat**

Inventar care se repetă periodic, cu scopul de a controla evoluția și de a fundamenta planificările ulterioare.

**De:** Folgeinventur  
**En:** periodic inventory  
**Fr:** inventaires répétés  
**Es:** inventarios sucesivos  
**It:** inventario successivo  
**Pt:** inventário periódico  
**Hu:** ismétlődő leltározás  
**Jp:** keizokuchōsahō: 継続調査法

**491(486) metoda Pressler de determinare a înălțimii**

Metodă istorică de determinare a înălțimii arborilor (nefolosită în prezent).

**De:** Richthöhenmethode nach Preßler  
**En:** Preßler's method of height determination  
**Fr:** méthode de détermination du volume selon Preßler  
**Es:** método de altura directriz según Preßler  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** método de determinação da altura por Pressler  
**Hu:** Pressler féle iránymagasság  
**Jp:** puresura no bōkōhō:  
プレスラーの量高法

**492(495) metoda/procedeul de eşantionaj**

Modalitatea proiectată de executare a eşantionajului. Metoda/procedeul de eşantionaj trebuie să fie stabilit(ă) odată cu ţelul inventarierii şi cu indicatorii urmăriţi.

**De:** Stichprobenmethoden: -verfahren: Stichprobendesign  
**En:** sampling methods  
**Fr:** inventaire par placettes  
**Es:** método de muestreo  
**It:** metodologia di campionamento; sistema di campionamento;  
**Pt:** métodos de amostragem  
**Hu:** mintavételi eljárások  
**Jp:** hyōhon chōsa hō: 標本調査法

**493(469) metodă de inventariere**

Modalitate de a determina prin inventarieri mărimea şi structura unei colectivităţi/populaţii (arboret, pădure, masiv forestier). Modalităţile respective pot varia de la inventarierea fir cu fir până la diferite forme de inventarieri prin suprafeţe de probă (temporare ori permanente) sau prin unităţi asociate unei linii sau unui punct, cum ar fi de exemplu, suprafeţele determinate pe cale optică ş.a.

-> *inventariere*

**De:** Inventurmethode  
**En:** inventory method  
**Fr:** méthode d'inventaire  
**Es:** método de inventario  
**It:** metodo di inventario  
**Pt:** método de inventário  
**Hu:** leltározási módszer  
**Jp:** shinrin chōsa no hōshiki:  
森林調査簿

**494(503) metodă de taxafie**

Modalitate de înregistrare a situaţiei arboretelor în vederea planificării măsurilor de gospodărire. Se bazează, de regulă, pe cunoaşterea suprafeţelor, pe estimarea vizuală a arboretului şi pe măsurarea câtorva elemente de bază pentru caracterizarea acestuia.

**De:** Taxationsmethode  
**En:** appraisal method  
**Fr:** méthode de taxation  
**Es:** método de tasación  
**It:** metodo di tassazione: rilevamento del soprassuolo  
**Pt:** método de estimativa  
**Hu:** erdőbecslési módszer  
**Jp:** hyōkahō: 評価法



**495(479) ortofotogramă**

Fotogramă aeriană transformată prin redresare diferențială (ortofotoredresare), la anumită scară, în așa fel încât deformațiile de imagine determinate de relief și de înclinatia axei de fotografiere să fie înlăturate/corectate.

*Prin asamblarea și montarea fotogramelor se obține produsul fotogrametric ortofotoplan.*

**De:** Orthophoto  
**En:** orthophotograph  
**Fr:** orthophotographie  
**Es:** ortofotografía; ortofoto  
**It:** ortofoto  
**Pt:** ortofotografia  
**Hu:** ortofotó  
**Jp:** seishaei shashin: 正射影写真

**496(456) procent de inventariere**

Proporția, exprimată în procente, pe care o reprezintă mărimea eșantionului selecționat în mărimea populației (arboret, pădure, masiv forestier) supuse inventarierii.

**De:** [d] Aufnahme/s[ö]prozent  
**En:** sampling intensity  
**Fr:** taux d'échantillonnage; intensité d'échantillonnage  
**Es:** intensidad de muestreo  
**It:** percentuali di campionamento  
**Pt:** intensidade de amostragem  
**Hu:** felvételi százalék  
**Jp:** chūshutsuhi: 抽出比

**497(468) proiect de inventariere**

Elaborat prin care se precizează procedeele de lucru, fazele și detaliile unei inventarieri pentru o pădure sau pentru o unitate forestieră dată.

**De:** Inventurdesign  
**En:** inventory design  
**Fr:** mode d'inventaire; modalité de l'inventaire  
**Es:** diseño de inventario  
**It:** disegno inventariale  
**Pt:** plano de inventário  
**Hu:** leltározási mód tervezése  
**Jp:** shinrin chōsa no sekkei:  
森林調査の設計

**498(485) relascop; relascop cu oglindă; telerelascop**

Instrument pentru determinarea suprafeței de bază a arboretului la hectar și a altor mărimi dendrometrice măsurabile. Are la bază sistemul unghiului numărător Bitterlich.

**De:** Relaskop; Spiegelrelaskop  
**En:** relascope; relascop; relaskop  
**Fr:** relascope à miroirs de Bitterlich  
**Es:** relascopio de espejo; telerelascopio  
**It:** relascopio a specchi  
**Pt:** relascópico  
**Hu:** relaskóp; tükrös relaskóp  
**Jp:** rerasukōpu: レラスコープ

**499(498) stratificare**

Formarea de -> straturi statistice pentru reducerea cheltuielilor de inventariere și pentru mărirea puterii de informare a rezultatelor, prin reducerea substanțială a variației specifice populațiilor eterogene.

**De:** Stratifizierung  
**En:** stratification  
**Fr:** stratification  
**Es:** estratificación  
**It:** stratificazione  
**Pt:** estratificação  
**Hu:** rétegzés  
**Jp:** sōka sōbetsuka:  
層化 層別化

<p><b>500(499) strat (statistic)</b></p> <p>Parte din populația de bază caracterizată printr-un conținut unitar (în raport cu anumiți indicatori luați în considerare).</p>	<p><b>De:</b> Stratum  <b>En:</b> stratum  <b>Fr:</b> strates  <b>Es:</b> estrato  <b>It:</b> strato  <b>Pt:</b> estrato  <b>Hu:</b> retag  <b>Jp:</b> sō: 層</p>
<p><b>501(482) suprafață de probă</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unitatea elementară de inventariat în cadrul unei inventarieri statistice.</li> <li>• Suprafață de pădure considerată ca reprezentativă pentru o entitate de ordin superior.</li> </ul>	<p><b>De:</b> Probefläche  <b>En:</b> sample plot  <b>Fr:</b> placette (échantillon)  <b>Es:</b> parcela de muestreo  <b>It:</b> area campione; arca di saggio  <b>Pt:</b> parcela amostral  <b>Hu:</b> próbatér; mintaterület  <b>Jp:</b> hyōhonchi; hyōjunchi:  標本地、標準地</p>
<p><b>502(502) taxație forestieră</b></p> <p>Stabilire sumară a caracteristicilor arboretelor, bazată pe estimări vizuale și pe anumite măsurători de orientare. Sunt luate în considerare și date/informații anterioare asupra arboretelor în cauză.</p>	<p><b>De:</b> Taxation; Schätzung von Beständen  <b>En:</b> stand estimation  <b>Fr:</b> taxation; estimation  <b>Es:</b> tasación; valorización  <b>It:</b> rilievo tassatorio; stima del popolamento  <b>Pt:</b> estimativa do povoamento  <b>Hu:</b> állománybecslés  <b>Jp:</b> shinrin hyōka:  森林評価</p>
<p><b>503(459) teledeteție</b></p> <p>Complex de tehnici utilizate pentru studierea/cercetarea de la distanță a unor obiecte și fenomene. În amenajament poate servi la obținerea și valorificarea de informații referitoare la păduri.</p>	<p><b>De:</b> Fernerkundung  <b>En:</b> remote sensing  <b>Fr:</b> télédétection  <b>Es:</b> sensores remotos  <b>It:</b> telerilevamento  <b>Pt:</b> sensoriamento remoto  <b>Hu:</b> távérzékelés  <b>Jp:</b> rimōto senshingu;  リモートセンシング</p>
<p><b>504(493) unitate de eșantionaj</b></p> <p>Unitate elementară de inventariat folosită în cadrul unui eșantionaj. Este reprezentată, de regulă, de fiecare -&gt; suprafață de probă care intră în componența -&gt; eșantionului.</p>	<p><b>De:</b> Stichprobenelement; -einheit  <b>En:</b> sampling unit  <b>Fr:</b> échantillonnage; unité d'échantillonnage  <b>Es:</b> unidad de muestreo  <b>It:</b> unità di campionamento  <b>Pt:</b> unidade amostral  <b>Hu:</b> mintavételi egység  <b>Jp:</b> hyōhon chūshutsu tan-i:  標本抽出単位</p>

## 2.5. Aplicare; control

### 505(522) aplicarea lucrărilor de gospodărire

Executarea lucrărilor prevăzute în planurile de amenajament.

**De:** Vollzug; Betriebsvollzug  
**En:** plan of operations  
**Fr:** exécution des travaux de gestion  
**Es:** informe de realización; informe de realización de la empresa  
**It:** applicazione dell'assestamento; attuazione dell'assestamento  
**Pt:** registro de atividades  
**Hu:** végrehajtás; teljesítés  
**Jp:** keicjan no jikko; 経営案の実行

### 506(513) carnet/listă de inventariere a lemnului doborât

Listă (de obicei sub forma unui carnet) folosită la inventarierea materialului lemnos doborât: în raport cu scopul urmărit, în lista respectivă se evidențiază, pe unități amenajistice, diverse caracteristici ale materialului lemnos (specie, diametru, lungime, calitate etc.).

**De:** Holzliste  
**En:** assortment specifications; cutting instructions  
**Fr:** liste de cubage des bois; liste des produits  
**Es:** registro de corta; libreta de señalamiento  
**It:** piedilista di misurazione  
**Pt:** registro de corte  
**Hu:** felvételi jegyzék  
**Jp:** haizumi no risuto; seisanzai mokuroku;  
はい積みのリスト、生産材目録

### 507(515) controlul aplicării/realizării amenajamentului

Evidența aplicării amenajamentului se operează anual de către administrațiile silvice; control asupra modului de aplicare a prevederilor amenajamentului se realizează oricând (prin inspecții dispuse de forurile superioare) sau periodic (prin revizuirile de amenajament ori la mijlocul perioadei de aplicare a acestuia).

**De:** Kontrolle des Vollzuges  
**En:** control of prescriptions  
**Fr:** contrôle de l'exploitation  
**Es:** control de realización  
**It:** controllo assestamentale  
**Pt:** seguimento da execução  
**Hu:** vérehajtás estenőrzése  
**Jp:** [-] nenjii keikaku no jikko shōsa;  
年次計画の実行照査

### 508(519) controlul/bilanțul tăierilor

Compararea rezultatelor obținute în urma unor tăieri cu valorile înscrise în planurile din amenajament; se au în vedere atât volumele de material lemnos realizat, cât și suprafețele parcurse, atunci când este vorba de regenerarea sau de îngrijirea arboretelor.

**De:** Naturalkontrolle  
**En:** control of forest production  
**Fr:** bilan de l'exploitation  
**Es:** comparación de corte  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** valorização da produção  
**Hu:** összehasonlítás a tényezadmokkal  
**Jp:** [-] shōsa; 照査

**509(517) controlul productivității; controlul rezultatelor**

Examinarea și evoluarea periodică a modificării condițiilor de producție ca efect a măsurilor de gospodărire aplicate. În cazul -> codrului grădinărit, controlul respectiv – specific metodei controlului – se realizează prin stabilirea prin inventarieri a modificării, de la o amenajare la alta, a creșterii curente a arboretelor. În codru regulat – unde creșterea curentă depinde atât de măsurile de gospodărire, cât și de înaintarea în vârstă a arboretelor – în amenajamentul românesc, pentru controlul eficienței măsurilor gospodărești s-a preconizat utilizarea -> creșterii indicatoare, prin intermediul căreia se înlătură influența schimbării vârstelor.

*Termenul de „controlul rezultatelor” este mai general, incluzând și alte aspecte decât cele referitoare la productivitate (exemplu: aspecte privind sănătatea, calitatea arboretelor etc.).*

**De:** Leistungskontrolle  
**En:** control of forest development  
**Fr:** registre de contrôle  
**Es:** registro de realización  
**It:** registrazione dei tagli e dei lavori colturali  
**Pt:** controlo de operações de manejo  
**Hu:** nyilvántartás  
**Jp:** keieibo: 経営簿

**510(518) evidența/registru aplicării amenajamentului**

Ansamblu de formulare tabelare în care se operează lucrările efectuate între două amenajări succesive; în amenajamentul românesc, atât formularele de descrieri parcelare, cât și planurile de producție și de cultură din amenajament cuprind rubrici și spații speciale pentru evidențierea lucrărilor respective.

**De:** Nachweisung; Vollzugsbuchung  
**En:** work tracking  
**Fr:** régistre de contrôle  
**Es:** registro de realización  
**It:** registrazione dei tagli e dei lavori colturali; libro economico  
**Pt:** controle de operações de manejo; monitoramento e documentação  
**Hu:** nyilvántartás  
**Jp:** keieibo: 経営簿

**511(523) inspectorate silvice**

Unități teritoriale ale autorității centrale de stat pentru silvicultură care exercită control statal asupra modului de gospodărire a pădurilor.

**De:** [d] Waldinspektion  
**En:** forest inspectorate  
**Fr:** inspection forestière/de la forêt  
**Es:** inspección forestal  
**It:** ispezione  
**Pt:** inspeção florestal  
**Hu:** erdőfelügyelőség  
**Jp:** shinrin tōsa: 森林踏査

**512(521) măsurarea și cubarea lemnului doborât**

Acțiune de măsurare și cubare a materialului lemnos al arborilor doborâți, făcută în vederea valorificării.

*Rezultatele obținute se înregistrează și în evidențele aplicării amenajamentului, pentru confruntarea cu prevederile acestuia.*

**De:** Schlagaufnahme; Hiebsaufnahme; Liegendkontrolle; [δ] Schlagmaß  
**En:** timber scaling  
**Fr:** mesurage des bois abattus; contrôle des bois abattus  
**Es:** medición de corta  
**It:** misurazione del legname abbattuto  
**Pt:** medição da quantidade de madeira cortada  
**Hu:** vágásfelvétel  
**Jp:** kenjaku: 検尺

**513 (516) metoda controlului**

Metodă de amenajare a pădurilor în codrul grădinarit, bazată pe controlul permanent al măsurilor de gospodărire aplicate: controlul se realizează prin inventarieri succesive, integrale sau pe suprafețe de probă permanente, executate cu ocazia întocmirii/revizuirii amenajamentelor.

- metoda grădinaritului funcțional

**De:** Kontrollmethode  
**En:** method of control  
**Fr:** méthode du contrôle  
**Es:** método de control  
**It:** metodo di controllo; metodo del controllo  
**Pt:** método de controle  
**Hu:** ellenőrző eljárás; alapuló szálaló erdogazdálkodás  
**Jp:** shōsahō seisanchōsei; 照査法、生産調整

**514(520) revizuirea amenajamentului**

Acțiunea întreprinsă la expirarea → perioadei de aplicare a unui amenajament, având ca scop: cercetarea modului în care au fost aplicate prevederile planurilor de amenajament, analiza multilaterală a stării pădurii ca efect a aplicării amenajamentului expirat, fundamentarea măsurilor de gospodărire și a reglementărilor amenajistice ce se impun pentru perioada următoare. Acțiunea respectivă se încheie cu întocmirea unui nou amenajament.

**De:** Revision; Betriebsplanrevision; Wirtschaftsplanrevision  
**En:** management plan revision  
**Fr:** révision du plan d'aménagement; révision du plan de gestion  
**Es:** revisión; revisión del plan de la gestión; revisión del plan de administración  
**It:** revisione del piano di assestamento; revisione del piano di gestione  
**Pt:** revisão do plano de manejo  
**Hu:** üzemtervi revízió  
**Jp:** kentei; kaihen; 検訂、改編

**515(524) revizuire intermediară**

→ Revizuire a amenajamentului făcută la mijlocul perioadei de aplicare a acestuia; are un caracter mai sumar și se rezumă doar la modificarea unor prevederi ale planurilor de amenajament, pentru perioada de aplicare rămasă. În cazul unor evenimente deosebite (doborâturi provocate de vânt, alte calamități) sau al constatării unor neconcordanțe între prevederile din amenajament și realitățile din teren, o revedere a planurilor, poate fi solicitată oricând în perioada de aplicare; ea se realizează, de regulă, printr-un „addendum” al amenajamentului în cauză.

**De:** [d] Zwischenrevision; Zwischenprüfung  
**En:** interim management plan revision  
**Fr:** révision intermédiaire  
**Es:** revisión intermedia  
**It:** revisione intermedia; verifica intermedia  
**Pt:** revisão intermédia  
**Hu:** erdőtervi (üzemtervi) revízió  
**Jp:** kankentei; 間検定

**516(512) rezultatul unei tăieri**

Materialul lemnos obținut cu ocazia unei intervenții (tăiere de îngrijire, de regenerare etc.).

**De:** Hiebsergebnis; Hiebsertrag; Hiebsanfall  
**En:** felling volume  
**Fr:** produit d'une coupe; résultat d'une coupe  
**Es:** producto de corta  
**It:** prodotto del taglio; risultato del taglio; volume del taglio  
**Pt:** volume cortado  
**Hu:** vágás eredmény  
**Jp:** bassairyō; bassai shūkaku; 伐採量、伐採収穫

**517(510)      unitate de înregistrare/descriere**

Unitatea elementară (cu cea mai mică întindere) care face obiectul descrierii și evidențelor din amenajament.

*Fiind luată în considerare în acțiunile de reglementare, planificare și control, unitatea respectivă se suprapune, de fapt, cu → unitatea amenajistică.*

**De:** Buchungseinheit  
**En:** management planning unit  
**Fr:** unité de gestion  
**Es:** unidad contable  
**It:** unità di registrazione  
**Pt:** parcela definitiva  
**Hu:** tervezési/nyilvántartási egység  
**Jp:** kicho tan-i: 記帳單位

**518(514)      volumul de exploatat anual**

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, poate fi exploatat anual într-o unitate de gospodărire, într-o unitate de producție, într-un ocol silvic, etc.

*Volumul de recoltat anual se suprapune cu posibilitatea anuala atunci când este vorba de volumul de produse principale sau de produse secundare înscrise în planurile de amenajament*

**De:** Jahreseinschlag; jährliche Nutzungsmenge  
**En:** annual cut; annual yield  
**Fr:** quotité annuelle; quantité annuelle d'exploitation  
**Es:** corta anual  
**It:** utilizzazioni annue  
**Pt:** volume de corte anual  
**Hu:** éves fakitemelés  
**Jp:** nembatsuryō: 年伐量

### 3. OBIECTIVE; TELURI; PLANIFICARE

#### 3.1. Obiective ecologice și social-economice; țeluri de gospodărire

##### 519(-) baze de amenajare

Termen de tradiție care are și în prezent o largă aplicabilitate în amenajamentul practic românesc. Bazele de amenajare – elemente tehnice fundamentale care se adoptă cu ocazia întocmirii oricărui amenajament - reprezintă mijloace esențiale de realizare a -> țelurilor de gospodărire.

*Principalele baze de amenajare sunt: alegerea și promovarea speciilor - pentru realizarea compoziției-țel; regimul - ca mod de regenerare și ca mijloc de realizare a tipului general de structură; tratamentul - ca mijloc de realizare a formei de structură și a stabilității arboretelor; vârsta exploatabilității - pentru realizarea țelurilor dimensionale; ciclul - determinant pentru distribuția arboretelor pe clase de vârstă. În codru grădinarit, pe lângă promovarea speciilor și tratament (pe fir, în grupe și pălcuri), se au în vedere diametrul-limită și rotația.*

**De:** Forsteinrichtungsgrundlage  
**En:** basis of regulation  
**Fr:** base d'aménagement forestier  
**Es:** base de ordenación forestal  
**It:** base dell'assestamento forestale  
**Pt:** base ordenção florestal  
**Hu:** erdőrendezési alapelvek  
**Jp:** shinrinkanri no kiso

##### 520(552) conducerea întreprinderii; management

Ansamblul activităților de organizare și conducere a unei unități/întreprinderi forestiere.

**De:** Wirtschaftsführung; Betriebsführung  
**En:** business management  
**Fr:** gestion de l'entreprise  
**Es:** gestión económica  
**It:** gestione di una proprietà forestale  
**Pt:** manejo duma propriedade florestal  
**Hu:** gazdaságvezetés  
**Jp:** shinrinkaei (kanri);  
森林経営(管理)

##### 521(544) conversiune

Procesul de trecere a unei păduri de la forma specifică unui -> regim la forma specifică altui regim; în practică, se are în vedere, de regulă, trecerea de la regimul crâng la regimul codru.

*În literatura de specialitate și în practica silvică din România, pentru trecerea de la un - tratament la altul este utilizat termenul de „transformare”.*

**De:** Überführung  
**En:** conversion  
**Fr:** conversion  
**Es:** transformación  
**It:** conversione; trasformazione  
**Pt:** transformação  
**Hu:** átállás; átvezetés  
**Jp:** sagyōshū no tenkan; 作業種の転換

##### 522(554) diametru-țel

Diametrul de bază mediu pe care ar trebui să-l realizeze un arboret ajuns la exploatabilitate; acest diametru se ia în considerare la stabilirea vârstei exploatabilității în cazul arboretelor de codru regulat și de crâng.

*Pentru codru grădinarit, prin amenajament se stabilește „diametru-limită”, care marchează limita superioară a diametrelor arborilor dintr-un arboret și are un rol determinant în stabilirea structurii de viitor a arboretului respectiv.*

**De:** Zieldurchmesser; Zielstärke  
**En:** target diameter  
**Fr:** diamètre d'exploitabilité  
**Es:** diámetro objetivo  
**It:** diametro di recidibilità  
**Pt:** diâmetro objetivo  
**Hu:** célátmérő; célvastagság  
**Jp:** mokuhyō chokkei;  
目標直径

**523(525) fasonare**

Secționarea materialului lemnos după doborâre, în scopul obținerii celor mai indicate sortimente pentru valorificare.

**De:** Aushaltung; Ausformung  
**En:** log sorting  
**Fr:** classification du matériel réalisé  
**Es:** destroce; trozado  
**It:** depezzatura  
**Pt:** sortimento de toras  
**Hu:** választékolás; hossztolás  
**Jp:** no Japanese term

**524(555) funcții matematice referitoare la țel**

- Funcție matematică vizând optimizarea unui țel de gospodărire.
- Funcție matematică urmărind optimizarea trecerii de la situația reală la situația corespunzătoare unui țel adoptat.

**De:** Zielfunktion  
**En:** objective function  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** función-objetivo  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** função objetivo  
**Hu:** célfüggvény  
**Jp:** mokutekikansū: 目的関数

**525(547) intensificarea creșterii/dezvoltării**

Grăbirea/accelerarea procesului de creștere a unui arboret; poate fi realizată prin îmbunătățirea condițiilor staționale, prin modificarea favorabilă a compoziției etc.

- *sporirea creșterii*

**De:** Wachstumssteigerung  
**En:** growth acceleration  
**Fr:** intensification de la croissance  
**Es:** aceleración del crecimiento  
**It:** aumento dell' accrescimento  
**Pt:** aumento na taxa de crescimento  
**Hu:** növekedés fokozása  
**Jp:** seichō ritsu zōka:  
成長率増加

**526(541) lemn de cherestea**

Sortiment de lemn, de regulă sub formă de buștean, destinat prelucrării în cherestea și în alte produse ce pot fi obținute prin debitare.

**De:** Sägeholz; Sägerundholz;  
[ō] Blochholz  
**En:** sawlog  
**Fr:** bois de sciage  
**Es:** madera aserrable; trozos aserrables  
**It:** legname da sega  
**Pt:** tora para serraria  
**Hu:** fűrészrönk  
**Jp:** seizai yō mokuzai:  
製材用木材

**527(533) lemn de mină**

Sortimente de lemn utilizate pentru susținerea/consolidarea galeriilor miniere.

**De:** Grubenholz  
**En:** mining timber  
**Fr:** bois de mine  
**Es:** maderas/postes para mina  
**It:** legname da miniera  
**Pt:** madeira utilizada em minas  
**Hu:** bányafa  
**Jp:** kōboku  
杭木



**528(551) lemn de valoare**

Sortimente de lemn cu valoare ridicată, alese – în condiții speciale – ca -> țel de producție (exemplu: lemn de rezonanță; lemn pentru furnire estetice).

**De:** Wertholz  
**En:** high value assortments  
**Fr:** bois de qualité  
**Es:** maderas valiosas  
**It:** legname di pregio  
**Pt:** madeira de valor  
**Hu:** értékfa; nagyértékű választék  
**Jp:** kōkyu-zai: 高級材

**529(543) lemn gros**

Termen generic pentru lemnul de lucru rotund având diametrul la capătul subțire, fără coajă, mai mare de 20 cm la rășinoase și de 24 cm la foioase.

*Lemn mijlociu: în aceleași condiții, diametre cuprinse între 10 și 20 cm la rășinoase și între 12 – 24 cm la foioase.*

**De:** Starkholz  
**En:** sawlog stage  
**Fr:** bois fort  
**Es:** madera gruesa  
**It:** piante grosse  
**Pt:** madeira grossa/- para serraria  
**Hu:** vastagfa  
**Jp:** taikeizai: 大径材

**530(540) lemn rotund**

Lemn cu secțiune transversală relativ circulară; termenul este utilizat și pentru trunchiul unui arbore tăiat, după înlăturarea crăcilor și vârfului; prin secționare se obțin diverse sortimente de lemn.

**De:** Rundholz  
**En:** round wood; round timber  
**Fr:** grume; bois rond  
**Es:** madera rolliza; madera en trozo  
**It:** tondame; legname allo stato tondo  
**Pt:** madeira rolica  
**Hu:** rönk; gömbfa  
**Jp:** maruta: 丸太

**531(542) lemn subțire**

Termen generic pentru lemnul de lucru rotund având diametrul la capătul subțire de 5 – 10 cm la rășinoase și de 5 – 12 cm la foioase.

**De:** Schwachholz  
**En:** no English term  
**Fr:** bois faibles  
**Es:** madera delgada  
**It:** paleria  
**Pt:** madeira fina (>)  
**Hu:** vékonyfa  
**Jp:** no Japanese term

**532(-) obiective ecologice și social-economice**

Obiective generale stabilite la nivelul ocolului silvic supus amenajării sau la nivelul unor unități de ordin superior. Obiectivele respective decurg din strategiile de dezvoltare a domeniului/ sectorului forestier la nivel național și teritorial/zonal. Ele sunt condiționate de cerințele social-economice, dar și de natura pădurilor din zonă și se exprimă prin principalele produse și servicii ce se cer realizate. *Exemple: producția de lemn de dimensiuni mari (preponderent pentru cherestea) și protecție antierozională; protecție socială (recreere) și producție de lemn de interes local etc.*

**De:** Betriebsziel  
**En:** management objective  
**Fr:** but/objectif de gestion  
**Es:** objetivo de empresa  
**It:** obiettivo gestionale  
**Pt:** objetivo de manejo  
**Hu:** termelési cél  
**Jp:** keiei mokuteki: keiei mokuhyō; segyo mokuteki;  
経営目的、経営目標、施業目的

<p><b>533(536)      operațional/fezabil</b></p> <p>Posibil de îndeplinit, realizabil, controlabil; posibil de definit în spațiu și timp.</p>	<p><b>De:</b> operational  <b>En:</b> operational  <b>Fr:</b> faisable  <b>Es:</b> operacional  <b>It:</b> operazionale  <b>Pt:</b> operacional  <b>Hu:</b> mehatározható; mérhető  <b>Jp:</b> sōsasei: 操作性</p>
<p><b>534(538)      planificare amenajistică; planificare</b></p> <p>Stabilirea prin amenajament a măsurilor de gospodărire pe termen mediu (de regulă, 10 ani), în vederea ameliorării continue ~ pe linia obiectivelor social-economice stabilite și a țelurilor de gospodărire adoptate – a structurii arboretelor și a pădurii de amenajat în ansamblul ei.</p> <p><i>În România, pentru perioada de aplicare, amenajamentul (respectiv proiectul de amenajare a unei păduri/unități de gospodărire) cuprinde, de regulă, următoarele planuri de amenajament: planul de recoltare a produselor principale; planul lucrărilor de îngrijire și conducere a arboretelor; planul lucrărilor de regenerare împădurire; planul instalațiilor de transport; planul construcțiilor forestiere; planul valorificării produselor accesorii. Ultimele trei planuri au un caracter sumar și orientativ.</i></p>	<p><b>De:</b> Planung (mittelfristig); Wirtschafts-/Forsteinrichtungsplanung  <b>En:</b> (forest) management planning  <b>Fr:</b> plan financier  <b>Es:</b> planificación; planificación de la gestión  <b>It:</b> pianificazione  <b>Pt:</b> ordenamento florestal  <b>Hu:</b> tervezés; üzemtervezés  <b>Jp:</b> keikaku; keiei keikaku: 計画; 経営計画</p>
<p><b>535(531)      planificare pe arborete</b></p> <p>Cuprinde ansamblul prevederilor din amenajament pentru un arboret individual;</p>	<p><b>De:</b> Detailplanung; Einzelplanung  <b>En:</b> stand management planning  <b>Fr:</b> plan de coupe et de culture  <b>Es:</b> planificación en detalle  <b>It:</b> pianificazione di dettaglio; pianificazione di popolamento  <b>Pt:</b> planejamento detalhado  <b>Hu:</b> részletterv; erdőrésztelt terv  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>536(526)      planuri de gospodărire/gestionare</b></p> <p>Planurile pe termen mediu specifice amenajamentului forestier sau planurile pe termen scurt întocmite – pe baza planurilor de amenajament – de către unitățile/administrațiile silvice în vederea realizării -&gt; țelurilor de gospodărire și, în final, în vederea atingerii obiectivelor ecologice, sociale și economice ale gospodăriei silvice.</p>	<p><b>De:</b> Betriebsplanung; Betriebsplan  <b>En:</b> operational (forest) planning  <b>Fr:</b> plan de gestion  <b>Es:</b> planificación de empresa  <b>It:</b> nessun corrispondente in italiano  <b>Pt:</b> piano aziendale; pianificazione aziendale  <b>Hu:</b> éves terv  <b>Jp:</b> keiei keikaku: 経営計画</p>
<p><b>537(529)      prescripții de gospodărire</b></p> <p>Ansamblul reglementărilor și măsurile prevăzute prin amenajament.</p>	<p><b>De:</b> Bewirtschaftungsvorschriften  <b>En:</b> management prescriptions  <b>Fr:</b> prescriptions de gestion  <b>Es:</b> reglas de gestión  <b>It:</b> prescrizioni di gestione  <b>Pt:</b> prescrições de manejo  <b>Hu:</b> gazdálkodási előírások  <b>Jp:</b> keikaku no tebiki: 計画の手引き</p>

**538(532) producție totală a unei unități/întreprinderi**

Producția totală a unei unități forestiere, exprimată în cantități de produse sau în bani (producție valorică).

**De:** Gesamtertrag  
**En:** total yield  
**Fr:** rendement total  
**Es:** rendimiento total  
**It:** prodotto totale  
**Pt:** produção total; volume total  
**Hu:** összhozam  
**Jp:** sō shūkaku ryō: 総収穫量

**539(535) produse accesorii**

Totalitatea produselor nelemnoase ale pădurii (ciuperci, fructe de pădure, rășină etc.); se includ și pomii de Crăciun, răchita și produsele din răchită.

**De:** Nebennutzung; Nebenprodukte  
**En:** accessory product; by-product  
**Fr:** produits accessoires  
**Es:** usos/productos secundarios  
**It:** prodotti minori/secondari  
**Pt:** produto secundário  
**Hu:** erdei mellékhasználat  
**Jp:** fukusanbutsu: 副産物

**540(534) sortiment principal**

Sortimentul lemnos de bază realizat sau prevăzut a se realiza în cadrul unui arboret sau al unei păduri; acesta constituie, de regulă, și țelul de producție pentru arboretul sau pădurea respectivă.

**De:** Leitsortiment; Hauptsortiment  
**En:** main assortment  
**Fr:** assortiment principal  
**Es:** despiezo de referencia; despiezo principal  
**It:** assortimento principale  
**Pt:** classe principal do sortimento de madeira  
**Hu:** főválaszték; célválaszték  
**Jp:** shubunrui: 主分類

**541(556) sporirea creșterii**

Sporirea volumului de material lemnos înregistrat într-un interval de timp dat, ca efect al procesului de creștere. Poate fi realizată prin măsuri silviculturale adecvate.

*De reținut că în limba română termenul de „creștere” corespunde atât termenului „Wachstum”, respectiv termenului francez „croissance” (însemnând creștere ca proces), cât și termenului german „Zuwachs”, respective termenului francez „accroissement” (însemnând creștere înregistrată/acumulată).*

*-> intensificarea creșterii/dezvoltării*

**De:** Zuwachssteigerung  
**En:** increase in growth rate  
**Fr:** augmentation de l'accroissement  
**Es:** aceleración del incremento  
**It:** aumento dell'incremento  
**Pt:** aumento da taxa de crescimento  
**Hu:** növedék fokozás  
**Jp:** seichōryō zōka: 成長量増加

**542(545) substituie**

Ansamblul lucrărilor prin care un arboret format din specii necorespunzătoare se înlocuiește cu un arboret constituit din alte specii, considerate mai eficiente din punct de vedere funcțional și al valorificării potențialului productiv.

**De:** Umwandlung  
**En:** transformation  
**Fr:** conversion par substitution d'essences  
**Es:** sustitución  
**It:** sostituzione di specie  
**Pt:** substituição  
**Hu:** átlomány átalakulás  
**Jp:** sagyō tenkan: 作業転換

**543(549) teoria rentei nete a pădurii**

Teoria vizând maximizarea producției – în special valorice – a unei păduri.

**De:** Waldreinertragstheorie; Lehre vom Waldreinertrag  
**En:** theory of forest rent(al)  
**Fr:** tenure non usité  
**Es:** disciplina de la renta neta del bosque  
**It:** studio del reddito boschivo netto  
**Pt:** teoria da taxa de juros produzida pelo capital florestal  
**Hu:** erdőértékszámítástan  
**Jp:** shinrin junshūeki setsu;  
森林純収益説

**544(530) teoria rentei nete a solului**

Teorie din secolul al XIX care viza ca, prin măsuri de gospodărire (schimbarea speciilor forestiere etc.), să se realizeze cele mai ridicate rente ale solului, în vederea maximizării beneficiilor.

**De:** Bodenreinertragstheorie; Lehre vom Bodenreinertrag  
**En:** theory of soil rent(al)  
**Fr:** théorie du plus grand revenu du sol  
**Es:** teoría de la renta neta del suelo  
**It:** teoria del massimo reddito fondiario  
**Pt:** teoria de máximo valor esperado da terra  
**Hu:** a termohely tiszta hozamának elmélete  
**Jp:** [-] tochi junshūeki setsu;  
土地純収益説

**545(528) tipul țărilor de gospodărire**

Telurile de gospodărire pot fi țeluri de producție sau/și de protecție și se stabilesc diferențiat în raport cu natura funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii supuse amenajării.

**De:** Betriebszieltyp; Bestandeszieltyp  
**En:** type of management objective  
**Fr:** type de régime sylvicole  
**Es:** tipo del objetivo de empresa  
**It:** popolamento atteso  
**Pt:** tipo de objetivo do manejo  
**Hu:** célállománytípus  
**Jp:** segyo mokuteki ruikai;  
施業目的類型

**546(553) țel de gospodărire**

Caracteristică a modelului structural al pădurii supusă amenajării, model spre realizarea căruia trebuie să fie orientate toate reglementările și măsurile preconizate prin amenajament; țelurile de gospodărire, specifice pentru realizarea diverselor aspecte structurale ale modelului, se stabilesc la nivel de arboret și de unitate de gospodărire.

**De:** Wirtschafts-/Bewirtschaftungsziel  
**En:** forest management objective  
**Fr:** but de gestion forestière  
**Es:** objetivo de gestión  
**It:** obiettivo aziendale; obiettivo gestionale  
**Pt:** objetivo do manejo florestal  
**Hu:** erdőgazdálkodási cél  
**Jp:** shinrin keiei mokuhyō;  
森林經營目標

*Din rândul țelurilor respective fac parte: i) la nivel de arboret: compoziția-țel, dimensiunile arborilor și arboretelor la exploatabilitate; tipul și forma de structură; ii) la nivel de unitate de gospodărire: distribuția arboretelor pe clase de vârstă (la codru regulat); condițiile orânduirii în spațiu.*

**547(527) țel de gospodărire la nivelul întreprinderii (trad.)**

Se au în vedere -> țeluri de gospodărire stabilite pe proprietăți în cadrul unei întreprinderi/unități silvice.

*În România, țelurile de gospodărire se stabilesc la nivel de arboret și de unități de gospodărire. La nivelul ocolului silvic sau al proprietăților, suprafețe de pădure pentru care s-au stabilit țeluri comune pot fi obținute doar prin însumare.*

*-> obiective ecologice și social-economice la nivel de ocol silvic*

**De:** Betriebsziel  
**En:** management objective  
**Fr:** but de gestion  
**Es:** objetivo de empresa  
**It:** obiettivo gestionale  
**Pt:** objetivo de manejo  
**Hu:** termelési cél  
**Jp:** keiei mokuteki; keiei mokuhyō; segyo mokuteki;  
経営目的、経営目標、施策目的

**548(539) țel de producție**

Efectul economic urmărit prin gospodărirea unei păduri, exprimat prin natura și felul produselor și prin structura-țel a pădurii respective (pentru producția de lemn de cherestea, de lemn pentru furnire estetice, de lemn de rezonanță etc.).

*În cazul pădurilor cu funcții speciale de protecție se stabilesc țeluri de protecție, vizând cu precădere efecte ecologice, sociale, științifice etc.; țelurile respective se exprimă prin însăși funcțiile speciale atribuite pădurilor în cauza (protecția solului, protecția umii lac de acumulare etc.).*

**De:** Produktionsziel  
**En:** production target  
**Fr:** but de production  
**Es:** objetivo de producción  
**It:** obiettivo della produzione  
**Pt:** meta de produção  
**Hu:** termelési cél  
**Jp:** seisan mokuhyō; seisan mokuteki;  
生産目標、生産目的

**549(546) țel de regenerare**

Tel propus a fi realizat prin lucrările de regenerare; când acest țel se referă la compoziție, se folosește termenul de „compoziție-țel de regenerare”.

**De:** Verjüngungsziel  
**En:** regeneration target  
**Fr:** but du rajeunissement/régénération  
**Es:** objetivo de regeneración  
**It:** obiettivo di rinnovazione  
**Pt:** meta de regeneração  
**Hu:** felújítási cél; célállomány  
**Jp:** kōshin mokuteki; 更新目的

**550(548) țel silvicultural**

Tel de atins prin lucrările silviculturale propuse (sub raportul regenerării al tipului și formei de structură etc.)

**De:** Waldbauziel  
**En:** silvicultural objective  
**Fr:** objectif sylvicole  
**Es:** meta silvicola; objetivo silvicola  
**It:** obiettivo selvicolurale  
**Pt:** objetivo silvicultural  
**Hu:** erdőmuvelési cél; irányzat  
**Jp:** ikurin mokuhyō; 育林目標

**551(537) țelul îngrijirii/conducerii**

Telul lucrărilor de îngrijire/conducere a arboretelor; trebuie să fie luată în considerare realizarea celei mai corespunzătoare structuri, în vedere îndeplinirea în condiții optime a funcțiilor ecologice, sociale și economice atribuite arboretelor.

**De:** Pflegeziel  
**En:** tending objective  
**Fr:** but cultural  
**Es:** objetivo de cuidados culturales  
**It:** scopo/obiettivo delle cure culturali  
**Pt:** objetivo silvicultural  
**Hu:** ápolási cél  
**Jp:** hoiku mokuteki; 保育目的

### 3.2. Planificare la nivel de arboret

#### 552(559) ameliorarea solului

Intervenții/acțiuni având ca scop sporirea calităților fizice, chimice și biologice ale solului.

**De:** Bodenverbesserung; Bodenmelioration  
**En:** soil improvement  
**Fr:** amélioration du sol  
**Es:** mejoramiento del suelo  
**It:** miglioramento del terreno  
**Pt:** melhoramento do solo  
**Hu:** talajjavítás; talajmelioráció  
**Jp:** dojōkairyō; 土壤改良

#### 553(560) planificarea producției

Parte a -> amenajamentului/proiectului de amenajare cuprinzând fundamentarea și întocmirea planurilor de producție și de cultură (la nivel de arboret).

-> *reglementarea producției*

**De:** Produktionsplanung; Produktionsregelung  
**En:** production planning  
**Fr:** planification de la production  
**Es:** planificación de la producción; regulación de la producción  
**It:** pianificazione della produzione  
**Pt:** planejamento da produção  
**Hu:** termelési terv  
**Jp:** seisan keikaku; 生産計画

#### 554(558) reconstrucție ecologică la adăpostul vechiului arboret

Reconstrucția unui arboret necorespunzător din punct de vedere funcțional, prin utilizarea adăpostului oferit de elementele componente ale vechiului arboret. Se realizează prin adaptarea – la necesitățile substituiri (sau refacerii) – a unui -> tratament cu regenerare sub adăpost.

**De:** Bestandesumwandlung  
**En:** no English term  
**Fr:** conversion par vieillissement  
**Es:** término no usado  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** állománykiegészítés  
**Jp:** rinbun henkō; 樹種転換

#### 555(557) tip de arboret; tip de dezvoltare a arboretului

Categoria de arboret definită prin compoziție, vârsta, structură (de exemplu: arboret echien de fag de vârstă mijlocie; arboret plurien de fag și rășinoase etc.).

*A nu se confunda cu -> tipul de pădure.*

**De:** Bestandestyp; Bestandesentwicklungstyp  
**En:** stand type  
**Fr:** type du peuplement  
**Es:** tipo de rodal/masa  
**It:** tipo di soprassuolo; tipo di popolamento  
**Pt:** tipo de povoamento  
**Hu:** állománytípus  
**Jp:** rinkēi; 林型

### 3.2.1. Regenerare

#### 556(589) arboret de regenerat

Arboret în care trebuie început sau continuat procesul de regenerare.

**De:** Verjüngungsbestand  
**En:** no English term  
**Fr:** jeune peuplement  
**Es:** rodal/masa en regeneración  
**It:** popolamento in rinnovazione  
**Pt:** povoamento em regeneração  
**Hu:** felújítás alatt álló állomány  
**Jp:** kōshin kyū: 更新級

#### 557(579) certificarea calității puieților

Garantarea prin document (de exemplu: prin -> certificat de proveniență) a calității materialelor de împădurire.

**De:** Pflanzgut-/Saatgutenerkennung  
**En:** certification of plants/planting stock  
**Fr:** reconnaissance de la qualité des plants; certification  
**Es:** certificación de semillas  
**It:** certificazione della qualità del seme  
**Pt:** certificação de procedência; certificação de sementes  
**Hu:** származási igazolás  
**Jp:** shokubutsu no ninshō: 植物の認証

#### 558(572) certificat de proveniență

Document privind originea materialului de împădurire.

**De:** Herkunftsnachweis  
**En:** certificate of origin  
**Fr:** certificat de provenance (des plants); certificat d'origine  
**Es:** certificado de origen  
**It:** certificato di origine  
**Pt:** certificado de origem  
**Hu:** származási bizonyítvány  
**Jp:** sanchi no ninshō: 産地の認証

#### 559(577) completarea; lucrare de completare

Lucrare de împădurire efectuată pe suprafețe incomplet regenerate pe cale naturală sau artificială (inclusiv cu scop de ameliorare).

**De:** Nachbesserung; Ergänzung  
**En:** replacement planting  
**Fr:** regamis  
**Es:** replante; reposición total  
**It:** risarcimento  
**Pt:** replantio  
**Hu:** pótlás  
**Jp:** [-] hoshoku: 補種

<p><b>560(596)            cultură agricolă intercalată</b></p> <p>Culturi agricole intercalate uneori, pe perioade relativ scurte, în culturi forestiere noi, în vederea folosirii eficiente a terenului sau pentru protecția puiștilor forestieri.</p>	<p><b>De:</b> Waldfeldbau  <b>En:</b> agroforestry  <b>Fr:</b> exploitation sylvo-pastorale  <b>Es:</b> cultivo silvo-agricola: manejo silvo-agropecuario  <b>It:</b> coltura agraria intercalare  <b>Pt:</b> sistemas agroflorestais; agroforesteria  <b>Hu:</b> köztes művelés  <b>Jp:</b> fukugō ringyō: 複合林業</p>
<p><b>561(583)            cultură pură; monocultură</b></p> <p>Cultură forestieră formată dintr-o singură specie.</p>	<p><b>De:</b> Reinkultur; Monokultur  <b>En:</b> monoculture  <b>Fr:</b> monoculture  <b>Es:</b> monocultivo  <b>It:</b> monocoltura  <b>Pt:</b> monocultura  <b>Hu:</b> elegyetlen állomány; monokultúra  <b>Jp:</b> junrin; [-] tanjunrin: 純林、単純林</p>
<p><b>562(585)            curățirea locului după tăiere; curățirea parchetelor</b></p> <p>Eliberarea terenului (locului pe care s-au executat tăieri) de resturile de exploatare, de vegetații nedorite și de orice materiale care ar împiedica/îngreuna regenerarea (naturală sau artificială).</p>	<p><b>De:</b> Schlagräumung; Flächenräumung  <b>En:</b> site preparation  <b>Fr:</b> nettoisement du parterre de la coupe  <b>Es:</b> limpia del área de corta  <b>It:</b> sgombero della tagliata  <b>Pt:</b> limpeza da área de corte  <b>Hu:</b> vágástakarítás  <b>Jp:</b> jigoshirae; 地捨え</p>
<p><b>563(590)            indicatori ai regenerării</b></p> <p>Cifre prin care se exprimă situația regenerării: suprafața ocupată (în zecimi) și proporția speciilor; se indică și modul de răspândire (în grupe: preponderent în partea inferioară a versantului etc.).</p>	<p><b>De:</b> Verjüngungszahl  <b>En:</b> no English term  <b>Fr:</b> terme non usité  <b>Es:</b> término no usado  <b>It:</b> nessun corrispondente in italiano  <b>Pt:</b> não termo em português  <b>Hu:</b> felújítási kód  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>564(561)            împădurire</b></p> <p>Crearea, pe cale artificială, a unei populații forestiere (arboret/pădure, vegetație forestieră) pe un teren degradat sau pe un teren utilizat anterior în alte scopuri. Se realizează, de regulă, prin plantații.</p> <p><i>Dacă terenul respectiv a fost cândva, în trecut, acoperit cu pădure, poate fi folosit și termenul de „reîmpădurire”.</i></p>	<p><b>De:</b> Aufforstung  <b>En:</b> afforestation; forestation  <b>Fr:</b> boisement  <b>Es:</b> forestación  <b>It:</b> rimboschimento  <b>Pt:</b> reflorestamento  <b>Hu:</b> erdősités  <b>Jp:</b> zōrin; shokurin: 造林、植林</p>



**565(593) împădurire anticipată sub masiv**

Împădurire prealabilă efectuată (de regulă, prin semănături directe) într-un arboret, în scopul regenerării lui prin aplicarea, în continuare, a unui anumit tratament.

**De:** Voranbau  
**En:** advance planting  
**Fr:** plantation anticipée; préplantation  
**Es:** preestablecimiento  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** plantio efetuado antes que os cortes de regeneração sejam iniciados  
**Hu:** alátelepítés  
**Jp:** zenkō kōshin rimbun;  
前更新林分

**566(570) împădurirea suprafețelor libere**

-> Împădurirea unor terenuri forestiere libere, inclusiv a celor de pe care vegetația forestieră a fost înlăturată prin tăieri rase. Este folosit frecvent și termenul de „reîmpădurire”.

**De:** Freiflächenpflanzung  
**En:** forestation  
**Fr:** plantation sur terrain libre; afforestation  
**Es:** plantación en superficie limpia  
**It:** piantagione su terreno nudo  
**Pt:** florestamento e reflorestamento  
**Hu:** erdőfelújítás; erdőtelepítés  
**Jp:** jinkō zōrin; 人工造林

**567(567) împădurire compensatorie**

Împădurirea unui teren neforestier, în schimbul unui teren forestier care – pe baza unor aprobări speciale – este supus defrișării.

**De:** Ersatzaufforstung  
**En:** compensatory planting  
**Fr:** reboisement de compensation  
**Es:** plantación compensatoria  
**It:** rimboschimento di compensazione  
**Pt:** plantios compensatorios  
**Hu:** kőzérdekű erdőtelepítés  
**Jp:** [-] hoshoku; 補植

**568(587) îndesirea arboretelor prin plantații**

Îmbunătățirea prin plantații a consistenței unor arborete rărite în mod neadecvat.

**De:** Unterbau  
**En:** understorey management  
**Fr:** sous-plantation  
**Es:** plantación bajo cubierta;  
**It:** piantagione sotto copertura; sottopiantagione  
**Pt:** manejo do sub-bosque  
**Hu:** alátelepítés  
**Jp:** juka shokusai; kaboku uetsuke;  
樹下植栽、下木植え付け

**569(595) înnoirea pădurii**

Termen folosit pentru ansamblul măsurilor de regenerare a arboretelor/pădurii.

**De:** Walderneuerung  
**En:** forest renewal  
**Fr:** régénération  
**Es:** renovación del bosque  
**It:** rinnovazione  
**Pt:** regeneração  
**Hu:** erdőfelújítás  
**Jp:** shinrin no kōshin  
森林の更新

<p><b>570(564) întemeierea/înființarea unui arboret</b></p> <p>Crearea unui arboret nou, prin lucrări de împădurire, pe un teren neacoperit anterior cu vegetație forestieră.</p>	<p><b>De:</b> Bestandesbegründung  <b>En:</b> establishment of a stand  <b>Fr:</b> création d'un peuplement  <b>Es:</b> plantación/establecimiento de un rodal/masa  <b>It:</b> costituzione di un popolamento  <b>Pt:</b> estabelecimento de um povoamento florestal  <b>Hu:</b> erdőtelepítés  <b>Jp:</b> seirin: 成林</p>
<p><b>571(568) lipsuri în regenerare</b></p> <p>Suprafețe de teren goale, rămase neregenerate, într-o cultură forestieră sau într-o regenerare naturală.</p>	<p><b>De:</b> Fehlstelle  <b>En:</b> blank; failure  <b>Fr:</b> vide dans une plantation  <b>Es:</b> falla en establecimiento  <b>It:</b> fallanza (rinnov. artif.) (&lt;)  <b>Pt:</b> falha  <b>Hu:</b> erdősitési hiány  <b>Jp:</b> tuseiseki zōrinchi:  不成構造林地</p>
<p><b>572(586) pauză după tăiere</b></p> <p>Perioadă în care – din considerente silviculturale, cinegetice, de protecție etc. – nu se intervine cu lucrări de împădurire după executarea unei tăieri.</p>	<p><b>De:</b> Schlagruhe  <b>En:</b> reforestation interval  <b>Fr:</b> arrêt d'exploitation/d'abattage  <b>Es:</b> descanso de la superficie talada  <b>It:</b> nessun corrispondente in italiano  <b>Pt:</b> intervalo de tempo entre o corte e o reflorestamento  <b>Hu:</b> türelmi idő  <b>Jp:</b> kyūkanki: 休閑期</p>
<p><b>573(574) plan de cultură</b></p> <p>Plan de amenajament referitor la regenerarea arboretelor sau la îngrijirea și conducerea acestora (de exemplu: planul lucrărilor de regenerare, planul lucrărilor de îngrijire).</p>	<p><b>De:</b> Kulturplan  <b>En:</b> planting plan  <b>Fr:</b> plan des plantations  <b>Es:</b> plan de establecimientos  <b>It:</b> piano delle coltivazioni  <b>Pt:</b> plano de implantação  <b>Hu:</b> erdősitési terv  <b>Jp:</b> [-] zōrin keikaku:  造林計画</p>
<p><b>574(562) plantarea golurilor</b></p> <p>A acțiune de completare a unei culturi forestiere, a unei regenerări naturale sau a unui arboret tânăr, prin plantarea golurilor existente.</p>	<p><b>De:</b> Ausbesserung; Lückenpflanzung  <b>En:</b> refilling; beating up; blanking  <b>Fr:</b> regami  <b>Es:</b> plantación en huecos  <b>It:</b> risarcimento  <b>Pt:</b> replantio  <b>Hu:</b> pótlás  <b>Jp:</b> [-] hoshoku: 補植</p>

**575(580)      plantație**

Suprafață de teren plantată cu puieți forestieri; cultură forestieră realizată prin plantare de puieți.

**De:** Pflanzung  
**En:** planting  
**Fr:** plantation  
**Es:** plantación  
**It:** piantagione  
**Pt:** plantação florestal  
**Hu:** ültetés  
**Jp:** zōrin: 造林

**576(576)      plantație de întregire**

-> Completare efectuată prin plantarea golurilor existente în arborete de vârste mijlocii, ca urmare a unor calamități, vătămări diverse etc.

**De:** Nachanbau  
**En:** no English term  
**Fr:** regamis (>)  
**Es:** término no usado  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** replantio em povoamentos danificados  
**Hu:** állománykiegészítés  
**Jp:** no Japanese term

**577(571)      plantație în grupe (trad.)**

-> Plantație prin care se urmărește realizarea unui arboret de amestec în grupe.

**De:** Gruppenpflanzung  
**En:** group planting; block planting  
**Fr:** plantation en groupes  
**Es:** plantación de grupos  
**It:** piantagione a gruppi  
**Pt:** plantio em grupos (>)  
**Hu:** csoportos ültetés  
**Jp:** gunjō shokusai; suue:  
群状植栽、果植え

**578(592)      prelucrare completă a solului**

Pregătirea solului -- înaintea întemeierii unui arboret -- prin desfundare/ mobilizare și mărunțire (eventual, arare și discuire).

**De:** Vollumbruch  
**En:** complete cultivation  
**Fr:** labour complet  
**Es:** cultivo completo; cultivo total  
**It:** lavorazione andante  
**Pt:** preparo do solo em área total  
**Hu:** teljes talajelőkészítés  
**Jp:** kanzen jigoshirae: 完全地耕え

**579 (569)      puieț forestier; puieț**

Plantulă de arbore sau arbust provenind din cultură specială (pepinieră) sau extras din pădure (din regenerare naturală) în vederea plantării.

**De:** Forstpflanze  
**En:** forest plants; planting stock  
**Fr:** plants forestiers  
**Es:** plantas forestales  
**It:** piantina forestale  
**Pt:** mudas florestais  
**Hu:** erdei csemete  
**Ro:** puieți forestieri  
**Jp:** shinrin shokubutsu:  
森林植物

<p><b>580(588) regenerare</b></p> <p>Proces de înnoire a arboretelor/pădurii prin înlocuirea unei generații vechi cu una nouă; se poate realiza pe cale naturală, artificială sau mixtă.</p>	<p><b>De:</b> Verjüngung  <b>En:</b> regeneration  <b>Fr:</b> régénération  <b>Es:</b> regeneración  <b>It:</b> rinnovazione  <b>Pt:</b> regeneração; reflorestamento  <b>Hu:</b> felújítás  <b>Jp:</b> kōshin: 更新</p>
<p><b>581(573) regenerare artificială</b></p> <p>Reînnoirea arborctelor/pădurii pe cale artificială, prin semănături directe sau prin plantație.</p>	<p><b>De:</b> künstliche Verjüngung  <b>En:</b> artificial regeneration  <b>Fr:</b> régénération artificielle  <b>Es:</b> regeneración artificial  <b>It:</b> rinnovazione artificiale  <b>Pt:</b> regeneração artificial  <b>Hu:</b> mesterséges felújítás  <b>Jp:</b> jinkō kōshin: 人工更新</p>
<p><b>582(582) regenerare în grădinărit</b></p> <p>Regenerare naturală și continuă, specifică aplicării codrului grădinărit.</p>	<p><b>De:</b> Plenterverjüngung  <b>En:</b> regeneration in the selection system  <b>Fr:</b> régénération par coupes jardinatoires  <b>Es:</b> regeneración por cortas de entresaca  <b>It:</b> rinnovazione del bosco disetaneo  <b>Pt:</b> regeneração no sistema de cortes seletivos  <b>Hu:</b> szálalófelújítás  <b>Jp:</b> takubatsu kōshin: 択伐更新</p>
<p><b>583(578) regenerare naturală</b></p> <p>Proces de reînnoire a arboretelor/pădurii pe cale naturală, din sămânță (în cazul codrului) sau din lăstari și drajoni (în cazul crângului).</p>	<p><b>De:</b> Naturverjüngung  <b>En:</b> natural regeneration  <b>Fr:</b> régénération naturelle  <b>Es:</b> regeneración natural  <b>It:</b> rinnovazione naturale  <b>Pt:</b> regeneração natural  <b>Hu:</b> természetes felújítás  <b>Jp:</b> tennen kōshin: 天然更新</p>
<p><b>584(594) regenerare prealabilă</b></p> <p>Regenerarea anticipată a unor specii forestiere(de regulă, de umbră), în scopul promovării lor în compoziția viitoarelor arborete.</p>	<p><b>De:</b> Vorverjüngung  <b>En:</b> advance regeneration  <b>Fr:</b> régénération préalable  <b>Es:</b> regeneración anticipada; regeneración previa  <b>It:</b> rinnovazione anticipata  <b>Pt:</b> regeneração antecipada  <b>Hu:</b> elő erdősítés  <b>Jp:</b> zenkō sagyō: 前更作業</p>

**585(591) regenerare sub adăpost**

Regenerare sub adăpostul vechiului arboret. specifică tratamentelor în cadrul cărora extragerea arborilor se face prin tăieri repetate (succesive, progresive, etc.): adăpostul poate fi și lateral (în cazul tăierilor în benzi și al tăierilor în margine de masiv).

**De:** Verjüngung unter Schirm  
**En:** regeneration under shelterwood  
**Fr:** régénération sous abri  
**Es:** regeneración bajo cubierta  
**It:** rinnovazione sotto copertura  
**Pt:** regeneração sob cobertura  
**Hu:** emyös felújítás  
**Jp:** sambatsu kōshin: 傘伐更新

**586(597) repetarea împăduririi**

Efectuarea unei noi împăduriri, în caz de nereușită sau de calamități ulterioare.

**De:** Wiederholung  
**En:** no English term  
**Fr:** répétition  
**Es:** replante  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** replantio  
**Hu:** ismételt első kivitelt  
**Jp:** hanpuku: 反復

**587(566) scarificare**

Afănarea mecanică a stratului compact de la suprafața solului.

**De:** Bodenverwundung  
**En:** scarification  
**Fr:** amélioration du sol  
**Es:** herido del suelo  
**It:** rottura della cortica  
**Pt:** escarificação  
**Hu:** talajelőkészítés  
**Jp:** kakiokoshi:  
かき起こし

**588(581) schemă de plantare**

Dispozitivul de plantare a puiștilor la întemcierea unui arboret (distanțe, grupare pe specii etc.).

**De:** Pflanzverband  
**En:** planting space  
**Fr:** espacement des plants  
**Es:** espaciamiento de la plantación:  
distancia de plantación  
**It:** sesto d'impianto; spaziatura:  
distanza di impianto  
**Pt:** espacamento de plantio  
**Hu:** ültetési hálózat  
**Jp:** shokusaikankaku:  
植栽間隔

**589(563) schimbarea/înlocuirea speciilor**

Substituirea unor specii forestiere cu altele mai indicate din punct de vedere al stațiunii sau sub raport funcțional.

**De:** Baumartenwechsel  
**En:** change of species  
**Fr:** changement des essences  
**Es:** cambio de especie arborea  
**It:** cambio di specie  
**Pt:** modificação de espécies  
**Hu:** fajavesere  
**Jp:** jushu henkan:  
樹種変換

**590(584) suprafață parcursă cu tăiere rasă; suprafață parcursă cu tăiere finală**

Suprafață de pe care s-a înlăturat – prin tăiere rasă sau prin tăieri definitive ori de racordare – toți arborii din arboretul matur, în vederea continuării și desăvârșirii procesului de regenerare.

**De:** Schlag; Schlagfläche; Nutzungsfläche; Hiebsfläche  
**En:** cutting area; felling area; logging area; logging site  
**Fr:** surface de coupe; parterre de coupe  
**Es:** superficie talada  
**It:** superficie del taglio; tagliata  
**Pt:** área de corte  
**Hu:** vágásterület  
**Jp:** bassaikeikaku: 伐区

**591(565) teren gol**

Teren fără vegetație forestieră aflat în interiorul pădurii.

**De:** Blöße; Kahifläche  
**En:** unstocked area; clearing  
**Fr:** terrain nu  
**Es:** superficie talada  
**It:** vuoto  
**Pt:** área florestal desnuda  
**Hu:** tarvágott terület  
**Jp:** miryubokuchi: 未立木地

### 3.2.2. Îngrijire

#### 592(612) curățiri

Lucrări de îngrijire a arboretelor tinere (nuieliș-prăjiniș) vizând realizarea unei selecții în masă, prin eliminarea exemplarelor necorespunzătoare din punctul de vedere al speciei sau al calității.

**De:** Läuterung; Durchreiserung; Säuberung  
**En:** cleaning; release; under-scrubbing (NZ)  
**Fr:** extraction de menus bois; nettoieiment  
**Es:** [LA] clareo; [Es] limpia  
**It:** sfelli; ripulitura  
**Pt:** desbaste inicial  
**Hu:** tisztítás  
**Jp:** jobatsu: 除伐

#### 593(610) degajarea/îngrijirea coroanelor

Intervenție prin care se urmărește punerea în lumină a coroanelor arborilor seminceri, în scopul favorizării fructificației; toaletarea adecvată a coroanelor unor arbori decorativi.

**De:** Kronenfreihieb; Kronenpflege  
**En:** crown thinning; free thinning (UK)  
**Fr:** dégagement des cimes  
**Es:** corta de liberación de copas  
**It:** taglio di isolamento delle chiome  
**Pt:** desbaste de copa  
**Hu:** fahasználat koronaszintben; koronaápolás  
**Jp:** [-] jōsō kanbatsu: 上層間伐

#### 594(609) depresaj; degajare

- Depresaj – operația culturală prin care se realizează rădarea și selecția în masă – în faza de desis – a arboretelor pure;
- Degajarea se efectuează – în același scop și în același stadiu de dezvoltare – pentru arboretele de amestec, urmărind în principal evitarea copleșirii exemplarelor valoroase ca specie și conformare.

**De:** Jungwuchspflege; -erziehung  
**En:** tending during the prethicket and thicket stages (trans.)  
**Fr:** dépressage  
**Es:** cuidados culturales en monte bravo  
**It:** cura del novelleto  
**Pt:** atividades em povoamentos jovens  
**Hu:** fiatalos ápolása  
**Jp:** yōreirin no buiku: 幼齡林の撫育

#### 595(600) deschiderea arboretului

Reducerea densității arboretului, fie pe cale naturală, fie prin măsurile de gospodărire aplicate.

**De:** Bestandesauflockerung  
**En:** opening-up of a stand  
**Fr:** éclaircie (>)  
**Es:** abertura de rodal/masa  
**It:** apertura del popolamento  
**Pt:** abertura do dossel; redução do grau de cobertura  
**Hu:** allomány bontás  
**Jp:** no Japanese term

<p><b>596(598) emondaj/elagaj artificial</b></p> <p>Lucrare silviculturală având ca scop curățirea de crâci a arborilor pe picior; contribuie substanțial la creșterea calității lemnului.</p> <p><i>Se execută în situațiile în care -: elagajul natural nu se realizează în mod corespunzător.</i></p>	<p><b>De:</b> Ästung; Aufästung; Astung</p> <p><b>En:</b> pruning; artificial pruning</p> <p><b>Fr:</b> élagage - naturel / artificiel</p> <p><b>Es:</b> poda</p> <p><b>It:</b> potatura; spalatura</p> <p><b>Pt:</b> desrama artificial</p> <p><b>Hu:</b> nyelés; felnyelés; ágnyelés</p> <p><b>Jp:</b> edauchi: 枝打ち</p>
<p><b>597(621) exploatare/tăiere intermediară</b></p> <p>Tăiere selectivă care are ca scop îngrijirea/ameliorarea arboretelor.</p>	<p><b>De:</b> Vornutzung; Zwischennutzung</p> <p><b>En:</b> intermediate felling/cutting</p> <p><b>Fr:</b> coupe intermédiaire</p> <p><b>Es:</b> corta intermedia</p> <p><b>It:</b> taglio intercalare</p> <p><b>Pt:</b> corte intermediário</p> <p><b>Hu:</b> előhasználat</p> <p><b>Jp:</b> kambatsu: 間伐</p>
<p><b>598(619) extragerea preexistenților</b></p> <p>Exploatarea unor exemplare provenite din semănțiș/arbori preexistenți, în scopul sporirii calității arboretelor.</p>	<p><b>De:</b> Protzenaushieb</p> <p><b>En:</b> felling of wolf trees; liberation felling</p> <p><b>Fr:</b> extraction de loups ou de préexistants mal conformés</p> <p><b>Es:</b> eliminación de árboles lobos</p> <p><b>It:</b> taglio delle piante dominanti malformate</p> <p><b>Pt:</b> cortes de liberação (&lt;): eliminação de árvores lobo</p> <p><b>Hu:</b> böhönc kitermelés</p> <p><b>Jp:</b> jōboku bassai: 上木伐採</p>
<p><b>599(606) frecvența răriturii</b></p> <p>Numărul de rărituri prevăzute sau efectuate într-o perioadă de amenajament (între două amenajări succesive).</p>	<p><b>De:</b> Durchforstungshäufigkeit</p> <p><b>En:</b> thinning frequency</p> <p><b>Fr:</b> fréquence des éclaircies: nombre de coupes</p> <p><b>Es:</b> frecuencia de raleos/claras</p> <p><b>It:</b> frequenza del diradamento</p> <p><b>Pt:</b> frequência de desbastes</p> <p><b>Hu:</b> gyérítési gyakoriság</p> <p><b>Jp:</b> kanbatsuhindo: 間伐頻度</p>
<p><b>600(605) intensitatea răriturii</b></p> <p>Gradul de tărie/intensitate a unei rărituri, definit prin expresiile: forte, moderată, slabă.</p>	<p><b>De:</b> Durchforstungsgrad</p> <p><b>En:</b> thinning intensity</p> <p><b>Fr:</b> degré d'éclaircie</p> <p><b>Es:</b> término no usado</p> <p><b>It:</b> grado di diradamento</p> <p><b>Pt:</b> grau de desbaste</p> <p><b>Hu:</b> gyérítési erély</p> <p><b>Jp:</b> kambatsu ritsu: 間伐強度、間伐率</p>



**601(607) intervalul dintre rărituri**

Numărul de ani dintre două rărituri succesive.

*periodicitatea îngrijirilor*

**De:** Durchforstungsintervall  
**En:** thinning cycle; thinning interval  
**Fr:** rotation des éclaircies  
**Es:** intervalo de raleos/claras  
**It:** ciclo dei diradamenti; intervallo dei diradamenti  
**Pt:** intervalo de desbaste  
**Hu:** gyéritési időköz  
**Jp:** kanbatsukankaku; kanbatsushūki;  
間伐間隔 間伐周期

**602(611) îngrijirea culturilor**

Ansamblul lucrărilor de întreținere a -> culturilor forestiere până la închiderea stării de masiv.

**De:** Kulturpflege  
**En:** tending during the establishment stage (trans.)  
**Fr:** travaux de culture  
**Es:** cuidados culturales  
**It:** cure di rimboschimento  
**Pt:** trabalhos florestais culturais  
**Hu:** mesterséges erdősités ápolása  
**Jp:** zorin buiku sagyō;  
造林撫育作業

**603(601) lucrări de îngrijire a arboretelor; operații culturale**

Măsuri silviculturale aplicate arboretului de la închiderea stării de masiv până la maturitate (degajări, curățiri, rărituri etc.); vizează asigurarea stabilității și sporirea calității și valorii arboretelor.

*Prin lucrările respective se asigură conducerea arboretelor spre structuri corespunzătoare funcțiilor atribuite acestora.*

**De:** Bestandserziehung  
**En:** stand tending  
**Fr:** éducation des peuplements  
**Es:** cuidados culturales del rodal/masa  
**It:** cure colturali  
**Pt:** tratamentos silviculturais em um povoamento  
**Hu:** allománynevelés  
**Jp:** ikurin; 育林

**604(618) periodicitatea îngrijirilor; periodicitatea lucrărilor de îngrijire**

Intervalul mediu de timp la care se execută într-un arboret. lucrări de îngrijire de un anumit gen (curățiri, rărituri etc.).

**De:** Pflegeumlauf  
**En:** cycle of tending operations  
**Fr:** périodicité des soins culturaux  
**Es:** ciclo/turno de cuidados culturales;  
**It:** ciclo degli interventi colturali  
**Pt:** ciclo de intervenções silviculturais  
**Hu:** ápolási; visszatérési idő  
**Jp:** no Japanese term

**605(604) producția răriturii**

Volumul de lemn recoltat printr-o răritură.

**De:** Durchforstungsertrag  
**En:** thinning yield  
**Fr:** rendement en éclaircies  
**Es:** producción de raleo/clara  
**It:** prodotto intercalare; massa intercalare  
**Pt:** volume produzido por um desbaste  
**Hu:** gyéritési hozadék  
**Jp:** kanbatsushūkaku;  
間伐収穫

<p><b>606(602)      rărituri</b></p> <p>Lucrările de îngrijire a arboretelor având ca scop principal favorizarea dezvoltării exemplarelor valoroase, ameliorarea compoziției, valorificarea corespunzătoare a masei lemnoase. Răriturile încep odată cu stadiul de păriș și continuă până spre vârsta și dimensiunile corespunzătoare maturității; se sistează, de regulă, la circa <math>\frac{3}{4}</math> din vârsta expoatabilității.</p>	<p><b>De:</b> Durchforstung  <b>En:</b> thinning  <b>Fr:</b> éclaircie  <b>Es:</b> raleo/clara  <b>It:</b> diradamento  <b>Pt:</b> desbaste  <b>Hu:</b> gyérités  <b>Jp:</b> kanbatsu: 間伐</p>
<p><b>607(616)      răritură de jos</b></p> <p>Răritură în cadrul căreia se extrag cu precădere arbori/exemplare din plafonul inferior al arboretului.</p>	<p><b>De:</b> Niederdurchforstung  <b>En:</b> thinning from below  <b>Fr:</b> éclaircie par le bas  <b>Es:</b> raleo por lo bajo  <b>It:</b> diradamento basso (tedesco);  <b>Pt:</b> desbaste seletivo por baixo  <b>Hu:</b> alsószintbeli gyérités  <b>Jp:</b> kasō kanbatsu: 下層間伐</p>
<p><b>608(608)      răritură de sus</b></p> <p>Tip de răritură în cadrul căreia se extrag, cu precădere, exemplare din stratul/plafonul superior al arboretului.</p>	<p><b>De:</b> Hochdurchforstung  <b>En:</b> thinning from above: high thinning  <b>Fr:</b> éclaircie par le haut  <b>Es:</b> raleo por lo alto  <b>It:</b> diradamento alto (franceze);  <b>Pt:</b> desbaste seletivo por cima  <b>Hu:</b> felsőszintbeli gyérités  <b>Jp:</b> [-] jōsō kanbatsu:                    上層間伐</p>
<p><b>609(613)      răritură de susținere a creșterii prin lumină (trad.)</b></p> <p>Răritură practică în stadiu de codrișor pentru menținerea/susținerea energiei de creștere (prin punerea în lumină a coroanelor) și pentru favorizarea dezvoltării arborilor în diametru.</p>	<p><b>De:</b> Lichtwuchsdurchforstung  <b>En:</b> increment thinning  <b>Fr:</b> terme non usité  <b>Es:</b> raleo para lograr el crecimiento por puesta en luz.  <b>It:</b> diradamento incrementale  <b>Pt:</b> desbaste final; desbaste pré-corte  <b>Hu:</b> ritkítő gyérités  <b>Jp:</b> hoiku kanbatsu: jūkō batsu:                    保育間伐、受光伐</p>
<p><b>610(623)      răritură economică (trad.)</b></p> <p>Răritură prin care se are în vedere acoperirea costurilor ocazionate de efectuarea lucrării respective.</p> <p><i>Acest mod de abordare nu este recomandat, deoarece răriturile vizează în special aspecte privind viitorul arboretelor.</i></p>	<p><b>De:</b> wirtschaftliche Durchforstung  <b>En:</b> commercial thinning  <b>Fr:</b> éclaircie guidée par des principes économiques (trad.)  <b>Es:</b> raleo económico  <b>It:</b> taglio intercalare commerciale  <b>Pt:</b> desbaste comercial  <b>Hu:</b> gazdasági gyérités  <b>Jp:</b> riyō kanbatsu: 利用間伐</p>

**611(599) rãriturã selectivã**

Tip de rãriturã Schãdelin, prin care se urmãrește favorizarea arborilor de valoare ridicatã. din rândul cãrora, prin selecție succesivã, rãmân cei ce urmeazã a fi conduși pãnã la exploatabilitate.

**De:** Auslesedurchforstung  
**En:** selective thinning  
**Fr:** éclaircie sãlective  
**Es:** raleo selectivo  
**It:** diradamento selettivo  
**Pt:** desbaste seletivo  
**Hu:** válogató gyértítés  
**Jp:** huiku kanbatsu:  
撫育間伐

**612(614) reglarea amestecului**

Influențarea proporției speciilor în arboretele de amestec, prin extragerile practicate pe durata dezvoltãrii acestora, respectiv prin lucrãrile de îngrijire și conducere.

**De:** Mischwuchsregulierung  
**En:** control of mixture (trans.)  
**Fr:** terme non usitã  
**Es:** regulaci3n de mezclas  
**It:** regolazione della mescolanza  
**Pt:** controle da composição  
**Hu:** elegyarány szabályozás  
**Jp:** jushu konk3wariai no ch3sei:  
樹種混交割合の調整

**613(615) selecție naturalã**

Eliminarea dintr-un arboret, prin concurențã naturalã, a elementelor/exemplarelor mai puțin dotate.

**De:** natürlliche Selektion  
**En:** natural selection  
**Fr:** sãlection naturelle  
**Es:** selecci3n natural  
**It:** selezione naturale  
**Pt:** seleção natural  
**Hu:** természetes szelekcí3  
**Jp:** sizen t3ta: 自然淘汰

**614(617) tăiere de îngrijire**

Tãiere ce se executã în scopul îngrijirii și ameliorãrii arboretelor. Constituie fazã a unor -> lucrãri de îngijire a arboretelor (-> rãrituri, -> curãțiri).

**De:** Pflegehieb  
**En:** improvement felling  
**Fr:** amãlioration (travaux et coupes)  
**Es:** corta de cuidados culturales  
**It:** tagli culturali; tagli intercalari  
**Pt:** corte de melhoria  
**Hu:** ápol3vágás  
**Jp:** [-] jobatsu: 除伐

**615(603) tip de rãriturã**

Rãriturã de un anumit gen; diferențierile se pot face în raport cu stratul din care se fac extragerile (rãriturã de sus, rãriturã de jos) sau dupã alte criterii, având în vedere selecția și asigurarea calitãții arboretelor.

**De:** Durchforstungsart; -methode  
**En:** thinning type  
**Fr:** type d'claircie  
**Es:** método de raleo/clara  
**It:** tipo di diradamento  
**Pt:** tipo de desbaste  
**Hu:** gyértési mód  
**Jp:** kanbatsu h3h3:  
間伐方法

**616(622) volumul exploatării intermediare**

Volumul obținut prin exploatări/tăieri intermediare, respectiv prin lucrări de îngrijire a arboretelor,

**De:** Vorutzungsmenge: Zwischen-nutzungsmenge

**En:** intermediate yield

**Fr:** possibilité des produits inter-médiaires: possibilité en produits d'éclaircie

**Es:** volumen de corta intermedia

**It:** massa intercalare

**Pt:** volume produzido por desbastes

**Hu:** előhasználati hozam: előhasználat mértéke

**Jp:** zenbatsu zaiaseki:

前伐材積

### 3.2.3. Recoltă; exploatare

#### 617(634) costuri de recoltare

Cheltuielile ocazionate de doborârea, fasonarea, scosul și apropiatul lemnului.

**De:** Erntekosten  
**En:** harvesting costs  
**Fr:** frais d'abattage  
**Es:** costos de cosecha  
**It:** costi di abbattimento; allestimento ed esbosco  
**Pt:** custos de colheita; custos de exploração  
**Hu:** fakitermelési költségek  
**Jp:** basshutsuhi: 伐出費

#### 618(659) defrișare

Tăiere/exploatare prin care, de pe un teren împădurit, se exploatează toți arborii, cu tot cu cioate; operația are de regulă ca scop schimbarea folosinței terenului respectiv; se poate executa numai cu aprobări legale.

**De:** Rodung  
**En:** forest clearing  
**Fr:** défrichage  
**Es:** tala con destronco  
**It:** disboscamento  
**Pt:** deflorestamento; desmatamento  
**Hu:** irtás  
**Jp:** [-] shinrin hakai: 森林破壊

#### 619(635) direcție de doborâre

Direcția convențională de cădere a arborilor în lucrările de exploatare a lemnului; se are în vedere evitarea/minimizarea prejudicierii semințșurilor și arborilor rămași pe picior.

**De:** Fällrichtung  
**En:** felling direction  
**Fr:** direction de chute (à l'abattage)  
**Es:** dirección de caída; - de volteo  
**It:** direzione di caduta  
**Pt:** direção de derrubada/- de queda  
**Hu:** döntési irány  
**Jp:** battōhōkō; [-] bassaihōkō: 伐倒方向、伐採方向

#### 620(631) doborârea arborilor

Acțiunea de tăiere a arborilor în cadrul procesului de exploatare a lemnului.

**De:** einschlagen; fällen  
**En:** to fell  
**Fr:** couper; abattre; réaliser  
**Es:** cortar; voltear  
**It:** abbattere; tagliare  
**Pt:** derrubar; cortar  
**Hu:** kitermelni; kivágni  
**Jp:** [-] bassai: 伐採

#### 621(636) epocă de tăiere

Sezon/perioadă de timp în care este admisă tăierea/exploatarea; se are în vedere evitarea/minimizarea prejudicierii semințșurilor, solului, arborilor rămași.

**De:** Fällungszeit  
**En:** felling season; cutting season  
**Fr:** époque d'abattage  
**Es:** época de corta/volteo  
**It:** epoca di taglio  
**Pt:** época de corte; periodo de corte  
**Hu:** kitermelési időszak  
**Jp:** batsubokukisetu: 伐木季節

<p><b>622(641) exploatahii</b></p> <p>Despre arbore și arboret: care îndeplinește condițiile de a fi supus acțiunii de exploatare și regenerare.</p>	<p><b>De:</b> haubar; hiebsreif  <b>En:</b> exploitable; mature  <b>Fr:</b> exploitable  <b>Es:</b> maduro; cortable  <b>It:</b> utilizzabile; maturo  <b>Pt:</b> explorável  <b>Hu:</b> vágásérett  <b>Jp:</b> seijukushita: 成熟した</p>
<p><b>623(628) exploatare extraordinară</b></p> <p>Exploatare/tăiere efectuată în afara prevederilor planurilor de amenajament (calamități, urgențe de interes public etc.). Se execută în baza unor aprobări speciale.</p>	<p><b>De:</b> außerordentliche Nutzung  <b>En:</b> extraordinary felling  <b>Fr:</b> exploitation/coupe extraordinaire  <b>Es:</b> corta extraordinaria: utilización casual  <b>It:</b> taglio straordinario  <b>Pt:</b> corte extraordinário: corte não incluso no plano de manejo  <b>Hu:</b> rendkívüli használat  <b>Jp:</b> rinjibassai: 臨時伐採</p>
<p><b>624(668) exploatare obligată</b></p> <p>Exploatare necuprinsă în planurile de amenajament, dar impusă de evenimente neprevăzute (doborâturi și rupturi provocate de vânt și de zăpadă, alte genuri de vătămări, etc.).</p> <p>- <i>exploatare extraordinară</i></p>	<p><b>De:</b> Zufallsnutzung; Zwangsnutzung  <b>En:</b> unregulated felling  <b>Fr:</b> exploitation intempestive; exploitation forcée  <b>Es:</b> utilización casual; utilización obligada  <b>It:</b> utilizzazione accidentale  <b>Pt:</b> recuperação de madeira: produção marginal utilização imprevista  <b>Hu:</b> egészségügyi kitermelés  <b>Jp:</b> rinjibassai: 臨時伐採</p>
<p><b>625(633) exploatări/tăieri de produse principale</b></p> <p>Exploatări/tăieri (incepute sau continuate) în arborete exploatabile, în scopul regenerării acestora.</p> <p><i>La nivel de pădure/unitate de gospodărire, volumul lemnos realizat prin exploatări tăieri de produse principale într-un interval de timp dat (de exemplu, în perioada de aplicare a amenajamentului) reprezintă producția pentru intervalul respectiv. În cazul unei gospodăririi normale, acest volum trebuie să fie egal cu -&gt; posibilitate de produse principale prevăzută prin amenajament pentru intervalul luat în considerare.</i></p>	<p><b>De:</b> Endnutzung; Hauptnutzung  <b>En:</b> preparatory felling  <b>Fr:</b> coupe définitive  <b>Es:</b> corta final; corta principal  <b>It:</b> taglio principale  <b>Pt:</b> corte final; corte principal  <b>Hu:</b> főhasználat  <b>Jp:</b> [-] shubatsu: 終伐</p>
<p><b>626(644) frontul tăierii</b></p> <p>Linia care separă porțiunea de pădure parcursă cu tăieri de pădurea intactă/neparcursă cu tăieri.</p>	<p><b>De:</b> Hiebstront; Schlagfront  <b>En:</b> felling face; felling front  <b>Fr:</b> front de coupe  <b>Es:</b> frente de avance de la corta  <b>It:</b> fronte della tagliata  <b>Pt:</b> frente de corte  <b>Hu:</b> vágáshatár  <b>Jp:</b> bassai zenmen: 伐採前面</p>

**627(656) grădinărit**

Măsură/acțiune, ținând de tratamentul codrului grădinărit (de exemplu: marcări sau regenerări/tăieri de tip grădinărit, stabilirea posibilității în grădinărit etc.).

**De:** plentem; plenterartig  
**En:** no English term  
**Fr:** (coupe) jardinatoire  
**Es:** tipo "plenterung"  
**It:** disetaneo  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** szálalásszerű  
**Jp:** takubatu no: 採伐の

**628(627) grifare/insemnare**

Marcarea cu grifa sau printr-un semn cu vopsea a arborilor; se aplică de regulă arborilor ce urmează a fi extrași prin lucrări de curățire.

*Însemnarea arborilor se poate face și în alte scopuri (în cadrul unor experimentări, semnalarea unei anumite destinații etc.).*

**De:** Anreißen; Anzeichnen  
**En:** tree marking  
**Fr:** griffage  
**Es:** señalamiento; marcación  
**It:** martellata; assegno  
**Pt:** marcação de árvores  
**Hu:** jelölés  
**Jp:** bassaiboku hyōji:  
 伐採木の印付け

**629(629) marcarea**

Lucrare constând în alegerea și însemnarea arborilor ce urmează a fi extrași în scopul îngrijirii și regenerării arboretelor. Se realizează, de regulă, prin folosirea unor ciocane cu însemne speciale.

**De:** Auszeige; Auszeichnen; Hiebsauszeichnung; {ö} Schlagauszeige  
**En:** tree marking; timber marking  
**Fr:** balivage (tailis sous futaie); griffage (tailis); martelage  
**Es:** demarcación de la corta  
**It:** martellata; assegno  
**Pt:** marcação de árvores  
**Hu:** jelölés  
**Jp:** [-] bassaiboku no shirushizuke:  
 伐採木の印付け

**630(653) modalitate de exploatare; tip de tăiere**

Modalități de intervenție în vederea tăierii/exploatării de material lemnos dintr-o pădure/dintr-un arboret; când vizează asigurarea regenerării sau îngrijirea ori conservarea arboretelor, intervențiile respective au un caracter silvicultural complex: tratamente, lucrări de îngrijire/operații culturale, lucrări de conservare, tăieri de igienă, etc.

**De:** Nutzungsart; Nutzungsverfahren  
**En:** exploitation method  
**Fr:** mode d'exploitation  
**Es:** tipo de corta; tipo de utilización  
**It:** metodo di trattamento  
**Pt:** método de exploração; método de colheita  
**Hu:** használati mód  
**Jp:** bassaishū: 伐採種

**631(654) procent de utilizare**

Cotă procentuală – anuală sau decenală, după caz – pe care o reprezintă recolta, respectiv volumul lemnos exploatat (sau de exploatat) din volumul lemnului pe picior.

**De:** Nutzungsprozent  
**En:** harvest percent  
**Fr:** quantité (de la coupe)  
**Es:** porcentaje de utilización  
**It:** percentuale di utilizzazione  
**Pt:** porcentagem de exploração  
**Hu:** használati százalék  
**Jp:** riyōritsu: 利用率

**632(624) producție principală**

Material lemnos obținut prin tăieri de produse principale (în arborete exploatabile incluse în rând de exploatare și regenerare).

*A se observa că nu s-a făcut referire la o tăiere (ö - Schlagerung) sau la tăiere rasă (d - Kahlhieb). Se are în vedere materialul lemnos obținut prin orice tăiere executată în arborete exploatabile incluse în planul de recoltare a produselor principale.*

**De:** Abtriebsertrag  
**En:** final yield  
**Fr:** rendement de la coupe définitive  
**Es:** producción de la corta final  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** produção do corte final  
**Hu:** fakitemelési hozadék  
**Jp:** shu shūkaku; shubatsu shūkaku:  
主收穫、主伐收穫

**633(645) recoltă de lemn**

Lemn tăiat/recoltat în scopul valorificării.

**De:** Holzerte; Holznutzung  
**En:** timber harvest  
**Fr:** récolte des bois  
**Es:** cosecha de madera  
**It:** raccolta del legname  
**Pt:** colheita de madeira  
**Hu:** fakitemelés  
**Jp:** batsuboku shūzai; batsuboku shū  
unzai; bassai hanshutsu basshutsu:  
伐木集材、伐木集運材、伐採搬出、伐出

**634(625) suprafața tăierii finale**

Suprafața de pe care se exploatează toți arborii maturi (prin tăiere rasă sau prin ultima tăiere din cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost).

**De:** Abtriebsfläche  
**En:** felling area  
**Fr:** surface de la coupe (rase): surface de la coupe définitive  
**Es:** superficie de corta final  
**It:** superficie della tagliata finale; superficie del taglio definitivo  
**Pt:** área de corte raso  
**Hu:** vágásterület; véghasználati terület  
**Jp:** shubatsu menseki;  
主伐面積

**635(642) tăiere**

Prima operație vizând extragerea arborilor destinați exploatării.

-> doborârea arborilor

**De:** Hieb  
**En:** harvest felling; harvest cutting  
**Fr:** coupe  
**Es:** corta  
**It:** taglio  
**Pt:** exploração; corte  
**Hu:** vágás; kitemelés  
**Jp:** [-] bassai: 伐採

**636(626) tăiere de deschidere (a masivului)**

Intervenție prin care se rărește arboretul în vederea promovării regenerării.

**De:** Anhieb  
**En:** no English term  
**Fr:** coupe préparatoire à la régénération  
**Es:** término no usado  
**It:** taglio iniziale  
**Pt:** corte inicial  
**Hu:** nyitó vágás; első befenyülés  
**Jp:** [-] ribatsu: 離伐



**637(657) tăiere de dezvoltare a nucleelor de regenerare**

Tăiere prin care se urmărește lărgirea punctelor/nucleelor de regenerare, cu scopul de a crea condiții de dezvoltare semințurilor instalate.

-> tăiere de punere în lumină

**De:** Rändelungshieb; Umsäumungshieb  
**En:** group advancement felling  
**Fr:** coupe de dégagement des lisières  
**Es:** corta periférica de apertura  
**It:** taglio a macchia d'olio  
**Pt:** cortes periféricos de regeneração  
**Hu:** szegély vágás  
**Jp:** kōjo kakubatsu; 孔状面伐

**638(658) tăiere definitivă/tăiere de racordare**

Ultima tăiere din cadrul tratamentelor cu tăieri localizate repetate și cu regenerare sub masiv/adăpost.

*Termenul de „tăiere definitivă” este folosit în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor succesive, iar cel de „tăiere de racordare” în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor progresive (în ochiuri) și al tratamentului tăierilor jardinării.*

**De:** Räumungshieb; Räumung  
**En:** final cutting; final felling  
**Fr:** coupe définitive  
**Es:** corta definitiva  
**It:** taglio di sgombero  
**Pt:** corte final  
**Hu:** végvágás; végső felszabadító vágás  
**Jp:** shingaribatsu; [-] shubatsu; 殿伐

**639(639) tăiere de izolare**

Tăierea unei benzi/fâșii înguste între două arborete similare, cu scopul de a favoriza formarea de margini consolidate pentru -> stabilitatea arboretelor.

*Consolidarea respectivă poate fi utilă și pentru apărare laterală în eventualitatea unor tăieri ulterioare.*

**De:** Freihieb  
**En:** severance felling  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** corta de formación de borde  
**It:** taglio di isolamento  
**Pt:** corte de delimitação  
**Hu:** felszabadítóvágás  
**Jp:** jiyūbatsu; 自由伐

**640(660) tăiere de însămânțare**

Tăiere prin care se urmărește deschiderea unui arboret cu scopul de a crea condiții pentru regenerarea lui; ca regulă generală, este vorba de prima tăiere în cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost.

**De:** Samenrieb; Besamungshieb  
**En:** seed cutting; seed felling  
**Fr:** coupe d'ensemencement  
**Es:** corta de semillación; corta de regeneración  
**It:** taglio di sementazione  
**Pt:** corte de regeneração; corte sementeira  
**Hu:** vetővágás  
**Jp:** [-] kashubatsu; 下種伐

**641(630) tăiere de însămânțare slabă**

Tăiere prudentă de deschidere a masivului cu scopul de a provoca însămânțarea sau de a crea condițiile necesare în acest sens.

-> tăiere de însămânțare

**De:** Dunkelschlag; Dunkelrieb  
**En:** no English term  
**Fr:** coupe sombre  
**Es:** corta preparatoria  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** primeiro corte de regeneração  
**Hu:** előkészítő vágás; sötétvágás  
**Jp:** [-] yōbi hatsu; 予備伐

**642(650) tăiere de punere în lumină**

Tăiere prin care se urmărește crearea condițiilor de dezvoltare a semînțișurilor instalate în cadrul tratamentelor cu regenerare sub adăpost.

*Este utilizat și termenul de „tăiere de dezvoltare”, în special în cazul tratamentului regenerărilor tăierilor succesive.*

**De:** Lichtungshieb; Lichtung;  
Nachlichtung  
**En:** overhead release felling  
**Fr:** coupes secondaires  
**Es:** corta de puesta en luz  
**It:** taglio secondario; taglio di luce  
**Pt:** corte de incremento em luz  
**Hu:** világítóvágás  
**Jp:** jukōbatsu; 受光伐

**643(646) tăiere finală/rasă**

Tăiere prin care se înlătură integral arborele matur de pe o anumită suprafață în vederea regenerării; este vorba de tăiere rasă, în cazul în care întregul arboret sau porțiuni din acesta se lichidează printr-o singură intervenție și de tăiere definitivă/de racordare, în cazul ultimei tăieri/intervenții din tratamentele cu regenerare sub adăpost.

**De:** Kahlhieb  
**En:** clearcutting; clearfelling  
**Fr:** coupe définitive  
**Es:** corta final de regeneración  
**It:** taglio a raso; taglio raso  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** tarvágás  
**Jp:** kaibatsu; [-] kōbatsu;  
皆伐、後伐

**644(665) tăiere pe sortimente**

Tăiere prin care se urmărește recoltarea de arbori pentru anumite sortimente; practică neadmisă în prezent.

**De:** Sortimentshieb  
**En:** selective cutting; selective felling  
**Fr:** coupe sélective  
**Es:** entresaca por dimensiones  
**It:** taglio a scelta commerciale  
**Pt:** corte seleção em classe determinada de madeira  
**Hu:** választék szerinti szálalás  
**Jp:** nukigiri; 抜き切り

**645(638) tăiere pe suprafață**

Tăiere definită prin suprafața de parcurs; constă, de regulă, în exploatarea tuturor arborilor de pe suprafața respectivă (cazul tăierilor în crâng).

**De:** flächenweiser Hieb  
**En:** area-wise felling  
**Fr:** coupe par contenance  
**Es:** corta por superficie  
**It:** taglio planimetrico particellare  
**Pt:** corte raso (>)  
**Hu:** tarvágás  
**Jp:** bakkushiki bassai (kaibatsu);  
伐区式伐採(皆伐)

**646(667) tăiere preparatorie**

Tăiere prin care se urmărește pregătirea arboretului pentru fructificație și pregătirea solului în vederea instalării corespunzătoare a semînțișului.

*Se impune prudență, pentru că fără măsuri adecvate, poate favoriza instalarea în exces a unor specii nedorite.*

**De:** Vorbereitungshieb; -schlag  
**En:** preparatory cutting; -felling  
**Fr:** coupe préparatoire  
**Es:** corta preparatoria  
**It:** taglio di preparazione  
**Pt:** corte preparatório  
**Hu:** előkészítővágás  
**Jp:** [-] yobi batsu;  
更新伐

**647(647) tăiere rasă**

Tăiere prin care se înlătură integral, printr-o singură intervenție, arborețul matur exploatabil de pe o anumită suprafață, în vederea regenerării.

*În România sunt admise numai - : tăieri rase în parchete mici (sub 3 hectare) și - tăieri rase în benzi, în situații în care aplicarea unor tratamente cu regenerare sub adăpost nu este posibilă.*

**De:** Kahlschlag  
**En:** clearcut area; clearfell area  
**Fr:** coupe à blanc; coupe à blanc-estoc; coupe rase  
**Es:** tala rasa; corta a hecho  
**It:** tagliata a raso  
**Pt:** corte raso  
**Hu:** tarvágás  
**Jp:** [-] kaibatsu: 皆伐

**648(664) tăieri cu regenerare sub adăpost**

Tăieri prin care se urmărește extragerea parțială treptată a arborilor, așa încât regenerarea naturală să beneficieze de adăpostul arborilor rămași pe picior; sunt tăieri specifice unei mari grupe de tratamente, cum ar fi: -> tratamentul regenerării/tăierilor progresive, -> tratamentul codrului grădinarit, etc.

**De:** Schirmhieb  
**En:** shelterwood felling  
**Fr:** coupe d'abri  
**Es:** corta de protección uniforme  
**It:** taglio successivo uniforme  
**Pt:** cortes sucessivos  
**Hu:** emyős felújítovágás  
**Jp:** sanbatsu: 傘伐

**649(640) tăieri cu regenerare sub adăpost, în grupe**

Modalitate de tăieri vizând regenerarea în grupe mai mici sau mai mari, în raport cu specificul arboretelor și cerințele dezvoltării semințișului; este specifică tratamentelor regenerării/tăierilor progresive, dar și altor tratamente cu regenerare sub adăpost.

**De:** Gruppenschirmschlag  
**En:** group shelterwood system  
**Fr:** coupe d'abri par groupes  
**Es:** corta de protección uniforme diferenciada  
**It:** tagli successivi uniformi in gruppi  
**Pt:** sistema de cortes sucessivos em grupos  
**Hu:** csoportos emyösvágás  
**Jp:** gunjō sanbatsu: 群状傘伐

**650(648) tăieri cu regenerare sub adăpost, în pană**

Modalitate de tăieri vizând regenerarea sub adăpost prin deschiderea sub formă de pană; prezintă doar interes istoric.

**De:** Keilschirmschlag; Keilschirmhieb  
**En:** shelterwood wedge system  
**Fr:** coupe d'abri en coin  
**Es:** corta de protección uniforme en cuña  
**It:** tagli successivi a cunco o a ventaglio  
**Pt:** sistema de cortes sucessivos em cunha  
**Hu:** kiscsoportos emyösvágás  
**Jp:** kikkei sanbatsu: 楔形傘伐

**651(666) tăieri de regenerare**

Tăieri practicate într-un arboret exploatabil, în scopul regenerării lui; pot fi tăieri de însămânțare, tăieri de punere în lumină/dezvoltare, tăieri definitive/de racordare, tăieri rase cu restricții (în molidișuri), tăieri specifice codrului grădinarit ș.a.

**De:** Verjüngungshieb  
**En:** regeneration cutting; - felling  
**Fr:** coupe de régénération  
**Es:** corta de regeneración  
**It:** taglio di rinnovazione  
**Pt:** corte de regeneração  
**Hu:** felújítovágás  
**Jp:** kōshin batsu: 更新伐

**652(655) tăieri grădinarite**

Tăieri specifice -> tratamentului codrului grădinarit.

**De:** Plenterhieb  
**En:** selection cutting  
**Fr:** coupe jardinatoire  
**Es:** corta por entresaca selectiva controlada  
**It:** taglio saltuario  
**Pt:** corte no sistema seletivo  
**Hu:** szálalóvágás  
**Jp:** takubatsu: 択伐

**653(663) tăieri în benzi marginale**

Termen similar cu termenul de -> tăieri în margine de masiv.

*Cu referire la suprafața tăiată, ar putea fi considerate ca rezultat al tăierilor în margine de masiv.*

**De:** Saumschlag; Streifenschlag  
**En:** strip felled area  
**Fr:** coupe en lisière  
**Es:** termino no usado  
**It:** nessun corrispondente in italiano  
**Pt:** área resultante do corte em faixas  
**Hu:** szegélyvágás  
**Jp:** taijō bassai: 带状伐採

**654(651) tăieri în benzi succesive**

Tăieri în benzi prin care se urmărește asigurarea unei protecții laterale, din partea arboretului rămas pe picior și protecție prin acoperire pentru arboretele din benzile anterior regenerate.

- tăieri în margine de masiv

**De:** Loshieb  
**En:** no English term  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** corta de protección en fajas progresivas  
**It:** taglio di isolamento  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** elkülönítő vágás  
**Jp:** [-] ribatsu: 離伐

**655(649) tăieri în culise**

Tăieri în benzi/fâșii înguste (30-40 m lățime) care alternează cu porțiuni netăiate; regenerarea se realizează natural, la adăpostul lateral al arboretului rămas, sau artificial, prin lucrări de -> împădurire/completare.

**De:** Kulissenschlag;-hieb; Wechselhieb  
**En:** alternate clear-strip felling  
**Fr:** coupe en coulisses  
**Es:** corta de protección en fajas; corta por fajas alternas  
**It:** taglio raso a strisce alterne; taglio raso a quinte  
**Pt:** corte raso em faixas alternadas  
**Hu:** kulissavágás  
**Jp:** kogo taijo kaibatsu: 交互带状皆伐

**656(661) tăieri în margine de masiv**

Tăieri în benzi/fâșii înguste, practicate la marginea arboretului cu scopul de a se asigura o protecție laterală convenabilă regenerării naturale și protecție prin acoperire pentru arboretele din fâșiile/benzile deja regenerate.

**De:** Saumbieb  
**En:** strip felling  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** corta de bordes  
**It:** tagli a strisce  
**Pt:** corte de regeneração em faixas  
**Hu:** szegély vágás  
**Jp:** taijō bassai: 带状伐採

**657(662) tăieri în margine de masiv cu regenerare sub adăpost**

Tăieri în margine de masiv care urmăresc – în cadrul benzilor/fâșiilor respective – asigurarea regenerării prin extragerea parțială și treptată a arborilor, ca în cazul -> tratamentului tăierilor/regenerărilor succesive sau al -> tratamentului tăierilor/regenerărilor progresive.

**De:** Saum-Schirmhieb  
**En:** shelterwood strip felling  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** corta combinada  
**It:** tagli successivi a strisce; tagli marginali  
**Pt:** cortes sucessivos em faixas  
**Hu:** ernyős szegélyvágás  
**Jp:** taijō sanbatsu; 帯状傘伐

**658(637) tăieri în ochiuri**

Tăieri de regenerare în arborete mature, constând în deschideri de ochiuri în scopul favorizării instalării seminșișului; sunt specifice tratamentului regenerărilor/tăierilor progresive (în ochiuri), dar și altor tratamente, cum ar fi cel al regenerărilor/tăierilor cvasigrădinărite ș.a.

**De:** Femelhieb; Femelschlag  
**En:** progressive shelterwood felling  
**Fr:** coupe de régénération par trouées  
**Es:** corta progresiva en huecos  
**It:** tagli successivi a gruppi  
**Pt:** cortes sucessivos em grupos  
**Hu:** szálaló vágás  
**Jp:** kakubatsu; shobatsu;  
画伐、抄伐

**659(643) vârsta exploatabilității; vârsta de tăiere**

Vârsta la care un arbore/arboret devine exploatabil în raport cu funcțiile ce-i sunt atribuite.

**De:** Hiebsalter; Haubarkeitsalter  
**En:** felling age  
**Fr:** âge d'exploitation  
**Es:** edad de corta  
**It:** età di utilizzazione  
**Pt:** idade de corte  
**Hu:** vágáskor  
**Jp:** [~] bassairei; bakkirai  
伐採齡 伐期齡

**660(632) volum de exploatat**

Volumul de lemn prevăzut a fi exploatat/recoltat într-un anumit interval de timp.

**De:** Einschlag; Holzeinschlag  
**En:** harvest volume  
**Fr:** volume exploité; volume réalisé; exploitation du bois  
**Es:** volumen de corta  
**It:** massa prevista o realizzata  
**Pt:** volume total explorado  
**Hu:** kitermelt faterfogat  
**Jp:** shūkakuryō; 收穫量

**661(652) volum exploatat; recoltă**

Volum de lemn obținut prin operații de exploatare/recoltare.

**De:** Nutzung  
**En:** utilization  
**Fr:** exploitation; récolte  
**Es:** utilización; aprovechamiento  
**It:** utilizzazione  
**Pt:** exploração florestal; utilização florestal  
**Hu:** fakitermelés; fahasználat  
**Jp:** riyō; 利用

### 3.3. Planificare generală; reglementarea producției

#### 662(673) creșterea după evoluția istorică a producției (trad.)

Creșterea anuală corespunzătoare anumitor perioade îndelungate de timp (de peste 5 decenii), calculată pe baza volumului actual, a volumului inițial și a recoltelor realizate în perioada respectivă.

*Practic, neutilizat în amenajamentul românesc (caracter orientativ)*

**De:** ertragsgeschichtlicher Zuwachs  
**En:** no English term  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** incremento del rendimiento histórico  
**It:** serie storica dell'incremento  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** hozamtörténeti növedék  
**Jp:** heikin sōshūkakuryō:  
平均総取極量

#### 663(-) creșterea indicatoare

Creșterea curentă a unei păduri-model, respectiv a unei păduri constituite din arborete de aceeași compoziție, aceleași clase de producție și aceleași densități ca cele reale ale pădurii supuse amenajării, dar având clase de vârstă egale ca întindere.

**De:** Weiserzuwachs  
**En:** indicator increment  
**Fr:** accroissement indicateur  
**Es:** incremento indicador  
**It:** incremento indicatore  
**Pt:** incremento indicadore  
**Hu:** mérvadó növedék  
**Jp:** seicheiryō shisū:

#### 664(680) determinarea posibilității

Acțiune prin care se calculează -> posibilitatea și se iau decizii asupra mărimii/cuantumului ei.

**De:** Holztragsermittlung; Hiebs-satzherleitung; -bestimmung  
**En:** yield determination  
**Fr:** calcul de la possibilité  
**Es:** determinación de posibilidad  
**It:** determinazione della ripresa  
**Pt:** determinação da possibilidade de corte  
**Hu:** hozadékszabályozás  
**Jp:** shūkaku-satei; 収穫査定

#### 665(681) fond de rezervă

Volum lemnos neluat în considerare la stabilirea posibilității și care, în caz de necesitate, ar putea fi utilizat fără a determina tulburări/dereglări asupra reglementărilor din amenajament.

**De:** Holzvorrats/forstliche -reserven;  
**En:** timber reserves; forest reserves  
**Fr:** matériel sur pied; fonds de réserve  
**Es:** reservas maderables; reservas forestales  
**It:** riserve di provvigione  
**Pt:** reserva florestal  
**Hu:** erdészeti tartalék  
**Jp:** [-] yobi rin: 予備林

**666(692)      fond de rezervă mobil**

Fond de rezervă constituit nu prin păstrarea/rezervarea unei părți din fondul lemnos pe picior (arborete sau părți de arborete), ci prin subestimarea voită a fondului lemnos, respectiv printr-o dimensionare prudentă a posibilității.

**De:** stille Reserve; fliegende Reserve  
**En:** mobile reserve  
**Fr:** fonds de réserve à assiette mobile  
**Es:** reserva desapercibida  
**It:** riserva mobile  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** rejtett tartalék  
**Jp:** idō yobirin: 移動予備林

**667(689)      formarea fondului de rezervă**

Măsură prin care se constituie o rezervă de material lemnos pe picior, în vederea acoperirii unor necesități stringente; se realizează, de regulă, prin excluderea unor arborete/părți de arborete de la calculul -> posibilității.

**De:** Reservebildung  
**En:** creation of volume reserve (trans.)  
**Fr:** mise en réserve  
**Es:** formación de reservas en volumen  
**It:** costituzione di riserve  
**Pt:** criação de reservas estratégicas  
**Hu:** tartalékolás  
**Jp:** yobirin no settei:  
予備林の設定

**668(679)      indicatori de posibilitate**

Criterii/varianțe de calcul – adesea bazate pe formule -- luate în considerare (într-o măsură mai mare sau mai mică) la stabilirea -> posibilității definitive a unei păduri/unități de gospodărire.

**De:** Hiebseiser; Nachhaltseiser  
**En:** sustained yield determination methods  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** indice de corta  
**It:** indicatori della ripresa  
**Pt:** métodos de determinação de rendimento  
**Hu:** tartamossági feltételek  
**Jp:** hyōjun bassairyō; bassai kjunryō:  
標準伐採量、伐採基準量

**669(669)      metoda de amenajare a claselor de vârstă**

Metodă de amenajare pentru pădurile de codru regulat, bazată pe ideea normalizării fondului de producție din cadrul unei păduri/unități de gospodărire, pe calea normalizării claselor de vârstă ale fondului respectiv.

**De:** Altersklassenverfahren  
**En:** yield regulation by age classes  
**Fr:** méthode des classes d'âge  
**Es:** método de clases de edad  
**It:** metodo planimetrico organico  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** korosztály módszer  
**Jp:** reikyūho: 齡級法

**670(-)      metoda de amenajare a creșterii indicatoare**

Metodă de amenajare a pădurilor de codru regulat în cadrul căreia creșterea indicatoare este utilizată ca element de bază pentru determinarea posibilității de produse principale și pentru controlul eficacității măsurilor de gospodărire aplicate.

*Din 1960, metoda se aplică pentru toate pădurile de codru regulat din România. La calculul posibilității sunt luați în considerare, pentru confruntări, și unii indicatori specifici metodei claselor de vârstă.*

*-> creșterea indicatoare; -> controlul productivității*

**De:** Forsteinrichtungsmethode des Weiserzuwachs  
**En:** yield regulation method by indicator increment  
**Fr:** méthode d'aménagement fondée sur l'accroissement indicateur  
**Es:** método de incremento indicador  
**It:** metodo dell'incremento indicatore  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** mérvadó növedék módszer  
**Jp:** seichoryō shisū nimotozokushukaku ki seichō:

**671(-) metoda/procedeu de reglementare pentru grădinaritul funcțional**

Procedeu de reglementare pentru păduri de codru grădinarit bazat pe principiile metodei lui Biotley, dar, în cadrul căruia, la stabilirea posibilității se utilizează diametre-limită și volume normale diferențiate în raport cu funcțiile arboretelor.

**De:** Regelungsverfahren des funktionalen Plenterwalds  
**En:** yield regulation method of functional selection system  
**Fr:** procédé de réglementation du jardinage fonctionnel  
**Es:** método de reglamentación plenterwald funcional  
**It:** regolamentazione per bosco disetaneo funzionale  
**Pt:** processo de regulamentação para sistema de corte seletivo – funcional  
**Jp:** kinouteki takubatsu shuukakukiseihou

**672(682) metoda saxonă a arboretelor, după Judeich**

Metodă care, pentru reglementarea producției, ia în considerare atât planificarea la nivel de arboret, cât și preocuparea normalizării fondului de producție prin normalizarea claselor de vârstă.

**De:** Judeichs Sächsische Bestandeswirtschaft  
**En:** combined area and volume control method  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** gestión de rodal según Judeich  
**It:** metodo dello Judeich  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** Judeich-féle állománygazdálkodás  
**Jp:** rinbun keizaihō; 林分経済法

**673(674) metode de amenajare pe afecțiuni**

Metode de amenajare care, în scopul asigurării continuității recoltelor de lemn, recurg la repartizarea arboretelor pădurii/unității de gospodărire pe diverse perioade ale -> ciclului.

*Afecțiune – partea de pădure destinată a se exploata în una din perioadele ciclului. Unele din aceste metode (exemplu. metoda afecțiunilor permanente) au fost aplicate în România până la mijlocul secolului trecut.*

**De:** Fachwerksmethoden  
**En:** yield regulation methods  
**Fr:** méthodes par affectation  
**Es:** término no usado  
**It:** metodi dei comparti  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** szakozásos módszer  
**Jp:** heibunhō; 平分法

**674(671) parchet de produse principale**

Suprafață parcursă cu tăieri de produse principale (în -> arborete exploatabile). Are semnificații deosebite în cazul unităților de gospodărire de crâng, unde parchetul mediu anual (suprafața unității de gospodărire împărțită la ciclu) este luată în considerare la stabilirea posibilității. Pentru codru regulat, unde posibilitatea se stabilește în toate cazurile pe baza volumelor și creșterilor, un asemenea indicator ar putea servi – cu totul orientativ – doar la aprecierea suprafețelor de regenerat într-un anumit interval de timp.

*În practică, termenul simplu de „parchet” este folosit și pentru indicarea unui șantier de exploatare (exemplu. parchetul din parcela 8).*

**De:** Endnutzungsfläche  
**En:** final yield area; regeneration area  
**Fr:** parterre de la coupe  
**Es:** superficie de corta final  
**It:** superficie della tagliata finale  
**Pt:** área de corte final  
**Hu:** véghasználati terület  
**Jp:** shūbatsu menseki; 主伐面積



**675(687)      perioadă de amenajament**

Subdiviziune a ciclului folosită – în metodele bazate pe repartizii, aplicate în trecut – ca element de bază pentru stabilirea posibilității și pentru întocmirea planurilor de amenajament. A se vedea -> suprafață periodică.

**De:** Wirtschaftsperiode; Nutzungsperiode  
**En:** period  
**Fr:** période d'aménagement  
**Es:** período; periodo de gestión  
**It:** periodo; periodo di validità  
**Pt:** período de manejo  
**Hu:** időszak; gazdasági  
**Jp:** bunki: 分期

**676(670)      perioadă de tranziție/reglare**

Intervalul de timp necesar pentru trecerea unui arboret, a unei păduri/unități de gospodărire etc. de la starea de fapt la starea corespunzătoare țelului urmărit.

**De:** Ausgleichszeitraum  
**En:** regulation period  
**Fr:** période de transition  
**Es:** período de regulación  
**It:** periodo di congraglio  
**Pt:** período regulatório  
**Hu:** kiegyenlítési idő  
**Jp:** kairyōki: 改良期

**677(676)      plan general**

Documentul din amenajament prin care se face orânduirea în timp și spațiu a exploatării -> produselor principale din pădurea amenajată pe durata ciclului sau pe durata unor perioade ale ciclului respectiv; era propriu, în special, metodelor pe afecțatii, care nu se mai aplică în prezent în România.

**De:** Gesamtplanung  
**En:** integrated planning  
**Fr:** plan de gestion global  
**Es:** plan maestro  
**It:** pianificazione generale (trad.)  
**Pt:** planejamento global; marco lógico global  
**Hu:** átfogótervezés  
**Jp:** zentai keikau: 全体計画

**678(678)      posibilitate**

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, urmează a fi recoltat dintr-o pădure/unitate de gospodărire; la stabilirea posibilității se are în vedere normalizarea fondului de producție și asigurarea -> continuității, pe termen lung, a funcțiilor atribuite arboretelor și pădurii în ansamblul ei.

*Posibilitatea anuală - volum de recoltat anual; posibilitate periodică - volum de recoltat într-o anumită perioadă (de exemplu: posibilitate decenală).*

*-> posibilitate de produse principale; -> posibilitate de produse intermediare/secundare*

**De:** Hiebssatz; Nachhaltschiebssatz  
**En:** prescribed yield; prescribed cut  
**Fr:** possibilité (annuelle)  
**Es:** posibilidad; posibilidad de corta  
**It:** ripresa; massa da utilizzare; massa prevista al taglio; utilizzazione ordinaria  
**Pt:** volume de corte  
**Hu:** tartamos hozam; tervezett fahasználat  
**Jp:** hyōjun bassai ryō: 標準伐採量

**679(693)      posibilitatea de produse intermediare/secundare**

Recolta prevăzută a se realiza prin lucrările de îngrijire a arboretelor; volumul ei este orientativ, dar este obligatorie parcurgerea tuturor arboretelor care necesită lucrări de îngrijire.

**De:** Vomutzungshiebssatz  
**En:** intermediate felling yield  
**Fr:** possibilité en produits intermédiaires  
**Es:** posibilidad en productos intermedios; posibilidad de raleos/claras  
**It:** ripresa intercalare  
**Pt:** volume produzido por desbastes  
**Hu:** előhasználati tervezett hozam  
**Jp:** [~] kan shūkaku: 間收穫

**680(672)      posibilitatea de produse principale**

Volumul de material lemnos care, potrivit amenajamentului, poate fi recoltat din arborete exploatabile, prin tăieri de regenerare.

*Termenul are conținut mai larg decât cel din versiunea de referință (germană), deoarece, spre deosebire de acesta, el nu se referă doar la pădurile de codru și nici nu are în vedere un anumit mod de determinare a posibilității.*

- - - posibilitate

**De:** Endnutzungshiebssatz  
**En:** final yield  
**Fr:** possibilité en produits principaux  
**Es:** posibilidad de corta final  
**It:** ripresa finale; ripresa principale  
**Pt:** rendimento final  
**Hu:** véghasználati fatérfogat  
**Jp:** shūbatsu shukaku: 主伐收穫

**681(694)      posibilitate inductivă**

Indicator de posibilitate care se obține prin însumarea cantităților de material lemnos care, potrivit aprecierii amenajistului, ar putea fi recoltat în raport cu starea arboretelor. Poate avea doar un caracter orientativ.

**De:** waldbaulicher Hiebssatz;  
induktiver Hiebssatz  
**En:** silvicultural yield  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** posibilidad de corta silvícola  
**It:** ripresa selvicolturale  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** erdőművelési használat  
**Jp:** no Japanese term

**682(675)      posibilitate pe suprafață**

Se utilizează în cazul pădurilor/unităților de gospodărire de crâng și reprezintă suprafața medie ce urmează a fi parcursă cu tăieri și regenerată anual în perioada de aplicare a amenajamentului.

**De:** Flächenhiebssatz; Flächenhiebssatz  
**En:** yield regulation by area  
**Fr:** possibilité par surfaces  
**Es:** posibilidad por cabida  
**It:** ripresa planimetrica  
**Pt:** volume de corte anual por área  
**Hu:** területegységre eső vágáső előirányzat  
**Jp:** hyōjun bassai menseki;  
標準伐採面積

**683(684)      procedee bazate pe normalizarea mărimii fondului de producție**

Procedee în cadrul cărora -> reglementarea producției are la bază ideea normalizării mărimii -> fondului de producție; la stabilirea posibilității se iau în considerare creșterea și diferența dintre fondul de producție real și fondul de producție normal.

*Este cazul procedurii specifice metodei cameraliste, procedurii specifice formulei Gerhard ș.a.*

**De:** Normalvorratsverfahren; Vorratsdifferenzverfahren  
**En:** volume and increment control  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** método de existencias normales  
**It:** metodi provvigionali  
**Pt:** método de regulação por incremento  
**Hu:** szabályos élőfakészleten alapuló hozamszabályozás  
**Jp:** hōseichikuseki hō;  
法正蓄積法

**684(685)      procedee bazate pe procent/factor de exploatare**

Procedee în cadrul cărora la reglementarea producției se ia în considerare fondul real de producție și raportul dintre creșterea și mărirea fondului de producție normal. raport considerat ca procent (impropriu) sau factor de recoltare/exploatare (procedeu specific metodei raționale, procedeu Mantel, etc.).

**De:** Nutzungsprozentverfahren  
**En:** yield determination using harvest percent  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** método del porcentaje de utilización  
**It:** metodi del tasso di utilizzazione  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** használati százalékos módszer  
**Jp:** riyōritsu hō: 利用率法

**685(690) procedeuul claselor de grosime [trad.]**

Procedeu de reglementare vizând o normalizare pe clase de grosimi. Este specific codrului grădinărit sau transformărilor spre codru grădinărit. Nu se separă produsele principale de produsele secundare; în previziunile ce se fac, defalcarea riguroasă pe clase de diametre este greu de realizat, în special în faza transformărilor spre structuri grădinărite/neregulate.

**De:** Stärkeklassenverfahren  
**En:** yield regulation by diameter classes (trans.)  
**Fr:** exploitation économique  
**Es:** método de clases diamétricas  
**It:** metodo delle classi diametriche  
**Pt:** método de classes diamétricas  
**Hu:** átmérésoportos módszer  
**Jp:** no Japanese term

**686(683) raport sustinut**

Termen care exprimă condiția asigurării unui echilibru echitabil, pe o lungă perioadă de timp a rezultatelor/efectelor unei activități economice; în trecut a fost folosit în sensul asigurării egalității stricte a recoltelor anuale de lemn pe durata ciclului sau a unor alte intervale de timp semnificative.

**De:** Nachhaltsertrag  
**En:** sustained yield  
**Fr:** rendement soutenu  
**Es:** rendimiento sostenido  
**It:** produzioni sostenibile  
**Pt:** rendimento sustentável  
**Hu:** tartamos hozadék  
**Jp:** hozokushūkaku;  
係続收穫、係続生産

**687(686) reglementarea producției**

Reglementare, specifică -> amenajamentului, prin care se urmărește ca – în cazul fiecărei păduri sau porțiune de pădure constituită în unitate de gospodărire – să se realizeze un fond de producție/protecție care să asigure exercitarea cu continuitate, pe termen lung, a funcțiilor de producție și protecție ale pădurii, precum și creșterea stabilității ecologice și eficacității funcționale a ecosistemelor forestiere care o compun.

**De:** Nutzungsregelung; Ertragsregelung  
**En:** yield regulation  
**Fr:** régulation de la production  
**Es:** regulación del aprovechamiento; regulación de la utilización  
**It:** determinazione della ripresa  
**Pt:** regulação do incremento  
**Hu:** hozamszabályozás  
**Jp:** shūkaku kisei; shūkaku tōsei; shūkaku yotei;  
收穫規整、收穫統制、收穫予定

**688(688) suprafață periodică**

Suprafața arboretelor prevăzute a fi exploatare și regenerate într-o anumită -> perioadă de amenajament.

*În România, suprafața respectivă s-a numit „afecțiație” în cazul -> metodelor de amenajare pe afecțiații și „suprafață periodică” în cazul variantei românești a metodei claselor de vârstă, aplicată în special între 1948 și 1960.*

**De:** Periodenfläche  
**En:** periodic bloc  
**Fr:** terme non usité  
**Es:** superficie de periodo  
**It:** presa  
**Pt:** área de um periodo  
**Hu:** időszaki terület  
**Ro:** suprafața periodică  
**Jp:** bunki menseki: 分期面積

**689(677) volum total de exploatat**

Volumul de recoltat ca -> produse principale și ca -> produse intermediare; este, în general, echivalent cu posibilitatea (de produse principale și de produse intermediare/secundare). La acesta se adaugă, dacă este cazul, volumul de recoltat prin lucrări de conservare și de igienă.

**De:** Gesamtnutzung  
**En:** total yield  
**Fr:** rendement total  
**Es:** utilización total  
**It:** utilizzazione totale/complessiva  
**Pt:** volume total; rendimento total  
**Hu:** összes fahasznalat  
**Jp:** sō shukaku: 総收穫

**690(69I) volumul fondului de rezervă**

Quantumul în volum realizat prin -> constituirea fondului de rezervă.

**De:** stehende Reserve  
**En:** standing reserve  
**Fr:** réserve sur pied  
**Es:** reserva en pie  
**It:** riserva in piedi  
**Pt:** reserva de madeira em pé: reserva estratégica  
**Hu:** állandó tartalék; folyamatos tartalék  
**Jp:** kotei yobirin: 固定予備林

### 3.4. Planificare tehnologică

#### 691(698) bazin de recepție/colectare

Hidrologic: suprafața teritorială străbătută și drenată de un curs de apă și de afluenții lui;

Forestier (cu caracter tehnic și economic): zona de pe care se colectează, spre un punct de interes, materialul lemnos sau alte produse ale pădurii.

**De:** Einzugsgebiet  
**En:** catchment area  
**Fr:** bassin de réception; bassin versant  
**Es:** cuenca  
**It:** bacino imbrifero  
**Pt:** bacia hidrográfica (<)  
**Hu:** gyűjtőterület  
**Jp:** ryūiki; shūsuiiki: 流域, 集水域

#### 692(703) depozitarea intermediară a lemnului

Depunerea/stocarea materialului lemnos – în locuri potrivite și convenabil amenajate – fie în vederea sortării și secționării, fie în vederea încărcării pentru transport la utilizatori/beneficiari etc.

**De:** Holzlagerung  
**En:** timber storage  
**Fr:** stockage  
**Es:** acopio de madera  
**It:** imposto  
**Pt:** pátio de madeira  
**Hu:** rakodói felkészítés  
**Jp:** choboku; chozai: 貯木, 貯材

#### 693(707) distanța de scos-apropiat; distanța de colectare

Distanța de la locul de tăiere a arborilor până la rampa sau -> locul de încărcare într-un mijloc de transport.

**De:** Rückedistanz; Rückeentfernung  
**En:** extraction distance; yarding dist.  
**Fr:** distance de débardage  
**Es:** distancia de madereo; - de arrastre  
**It:** distanza di smacchio; - di esbosco  
**Pt:** distância de extração; - de arraste  
**Hu:** közelítési távolság  
**Jp:** shūzaikyori; hanshutsu kyori: 集材距離, 搬出距離

#### 694(713) distanța de transport

Distanța dintre pădure (rampa sau locul de încărcare) până la utilizator/beneficiar.

**De:** Transportstrecke; Transportentfernung  
**En:** hauling distance; transport dist.  
**Fr:** distance de transport  
**Es:** distancia de transporte  
**It:** distanza di trasporto  
**Pt:** distância de transporte  
**Hu:** szállítási távolság  
**Jp:** unzai kyori: 運材距離

#### 695(708) drum de colectare

Cale existentă sau amenajată în vederea aducerii lemnului la rampă sau locul de încărcare într-un mijloc de transport. Colectarea se realizează în special cu tractoare forestiere.

*Intrarea tractoarelor în pădure trebuie să se facă numai pe căile de transport și pe drumurile de colectare stabilite cu acordul ocolului silvic și amenajate corespunzător. Adunatul și scosul lemnului până la aceste drumuri trebuie să se facă în mod dirijat cu ajutorul -> troliilor.*

**De:** Rückelinie; Rückeschneise; - gasse  
**En:** extraction rack; skid road  
**Fr:** laie de débardage  
**Es:** via de saca; faja de madereo  
**It:** via di esbosco; - di smacchio  
**Pt:** trilha de arraste; trilha de transporte primário  
**Hu:** közelítő nyom; közelítő út  
**Ro:** drum de scoatere  
**Jp:** shuzairo; hanshutsuro: 集材路, 搬出路

<p><b>696(699) drum de pamânt</b></p> <p>Drum nepietruit, utilizabil, de regulă, în perioade fără ploii. Sunt folosite adesea ca drumuri de colectare.</p>	<p><b>De:</b> Erdweg  <b>En:</b> earth road; dirt road  <b>Fr:</b> chemin de terre; piste  <b>Es:</b> camino de tierra  <b>It:</b> pista forestale  <b>Pt:</b> estrada de terra  <b>Hu:</b> földút  <b>Jp:</b> doshadô: 土砂道</p>
<p><b>697(695) drum forestier</b></p> <p>Drum amenajat – de regulă, pietruit sau asfaltat – în vederea transportării lemnului și a altor produse ale pădurii.</p>	<p><b>De:</b> Abfuhrweg; Abfuhrstraße  <b>En:</b> forest road; haul road  <b>Fr:</b> chemin de vidange; chemin de transport; voie de transport  <b>Es:</b> camino forestal  <b>It:</b> strada forestale; via di trasporto  <b>Pt:</b> estrada florestal; estrada de extração  <b>Hu:</b> erdészeti szállító út  <b>Jp:</b> rindô: 林道</p>
<p><b>698(711) funicular (forestier)</b></p> <p>Funicular utilizat la scosul/adunatul și apropiatul, respectiv la colectarea lemnului la rampa sau -&gt; locul de încărcare într-un mijloc de transport.</p>	<p><b>De:</b> Seilbahn  <b>En:</b> skyline system  <b>Fr:</b> téléférique  <b>Es:</b> teleférico  <b>It:</b> teleferica; gru a cavo pesante  <b>Pt:</b> teleférico; cabo aéreo  <b>Hu:</b> kötélpálya; drótkötélpálya  <b>Jp:</b> sakudô: 索道</p>
<p><b>699(714) lemn nescos</b></p> <p>Lemn tăiat și rămas în pădure (abandonat sau urmând a fi vândut pe loc).</p>	<p><b>De:</b> ungerückt; frei Schlag  <b>En:</b> timber felled, but not extracted  <b>Fr:</b> non débardé  <b>Es:</b> sin maderear  <b>It:</b> sul letto di caduta  <b>Pt:</b> no talhao  <b>Hu:</b> tömelletti készlet  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>700(706) loc de depozitare intermediară</b></p> <p>Amplasament pentru -&gt; depozitarea intermediară a lemnului exploatat.</p>	<p><b>De:</b> Lagerplatz  <b>En:</b> landing  <b>Fr:</b> place de stockage  <b>Es:</b> lugar de acopio  <b>It:</b> deposito di legname  <b>Pt:</b> pátio de carregamento; área de carregamento  <b>Hu:</b> közbensô rakodóhely  <b>Jp:</b> [-] doba: 土場</p>

**701(705) loc de încărcare**

Loc amenajat pentru încărcarea lemnului în mijloace de transport.

**De:** Ladeplatz  
**En:** loading area  
**Fr:** place de chargement  
**Es:** lugar de carguio; estación de carga  
**It:** piazzale di carico  
**Pt:** pátio de carregamento  
**Hu:** rakodóhely  
**Jp:** [-] doba; 土場

**702(701) planificare-cadru forestieră**

Planificare prin care se realizează punerea de acord a intereselor specifice domeniului/sectorului forestier cu interesele generale din teritoriul studiat (economice, sociale, de mediu, etc.).

**De:** forstliche Rahmenplanung  
**En:** forest land use planning  
**Fr:** plan directeur  
**Es:** planificación forestal integral  
**It:** pianificazione forestale sovraziondale  
**Pt:** ordenamento territorial florestal  
**Hu:** erdészeti kerettervezés  
**Jp:** shinrin tochi riyō keikaku;  
森林土地利用計画

**703(700) rețea de transport**

Totalitatea căilor de transport (drumuri, căi ferate, etc.) care deservește o zonă (forestieră) luată în considerare.

**De:** Erschließungsnetz; (Wald)Straßen-  
netz; (Wald)Wegenetz  
**En:** road network; forest road system  
**Fr:** voies de desserte; réseau routier  
**Es:** red de accesibilidad; sistema de  
accesibilidad  
**It:** rete dei trasporti forestali; rete di  
strade forestali; viabilità  
**Pt:** malha viária florestal  
**Hu:** feltárhálózat  
**Jp:** rindō mō; 林道網

**704(710) scos/adunat și apropiat cu cablu; colectarea  
lemnului cu cablu**

Scotarea lemnului cu ajutorul funicularilor și trolieilor.

*Practică avantajoasă sub raport silvicultural.*

**De:** Rücken mit Seilzug  
**En:** cable logging  
**Fr:** débardage par câble  
**Es:** saca por cable rastro; madereo  
con cable  
**It:** esbosco a cavo  
**Pt:** extração por cabo  
**Hu:** esőrlős közelítés  
**Jp:** kasen shūzai;  
架線集材

**705(709) scosul/adunatul și apropiatul lemnului; colectarea  
lemnului**

Operație constând în deplasarea lemnului exploatat, fie până de la locul de depozitare intermediară, fie până la rampa sau locul de încărcare într-un mijloc de transport.

**De:** Rücken; Bringen; Bringung  
**En:** extraction; yarding  
**Fr:** débardage; débusquage  
**Es:** madereo; saca; arrastre  
**It:** esbosco; smacchio  
**Pt:** extração  
**Hu:** közelítés  
**Jp:** shūzai; hanshutsu;  
集材、搬出

<p><b>706(715) studiu de dotare a pădurilor cu drumuri</b></p> <p>Elaborat prin care se prevede dotarea cu drumuri a unei păduri sau a unei zone forestiere, în vederea accesibilizării ei.</p> <p><i>Prin amenajament se fac, de regulă, doar propuneri sumare privind dezvoltarea rețelei de transport forestier.</i></p>	<p><b>De:</b> Wegebauplan; Aufschließungsplan  <b>En:</b> forest road construction plan  <b>Fr:</b> plan de construction des routes  <b>Es:</b> plan de construcción de caminos  <b>It:</b> piano di costruzione delle strade  <b>Pt:</b> plano de construção de estradas  <b>Hu:</b> erdőfeltárási alapterv  <b>Jp:</b> rindō keikaku; 林道計画</p>
<p><b>707(696) șantier/zonă de lucru</b></p> <p>Zonă forestieră în care se concentrează ~ sezonier sau ocazional – lucrări cu un anumit specific, în scopul unei eficiențe sporite (șantier pentru construcția unui drum forestier, zonă de lucru pentru înlăturarea efectului unei calamități).</p>	<p><b>De:</b> Block; Arbeitsblock  <b>En:</b> block  <b>Fr:</b> bloc  <b>Es:</b> bloque de actividad  <b>It:</b> blocco  <b>Pt:</b> bloco de atividade  <b>Hu:</b> tömb; munkatömb  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>708(702) tipizare tehnologică</b></p> <p>• Grupări realizate pe diverse criterii (condiții staționale și de vegetație, funcții ale arboretelor, condiții de lucru în exploatare – relativ apropiate), care fac posibilă adoptarea de soluții/tehnologii similare, contribuind la simplificarea/ameliorarea condițiilor de planificare/reglementare. Exemple: tipuri de stațiuni, tipuri de ecosisteme forestiere etc.</p> <p>• Stabilirea de soluții tehnico-economice cu aplicabilitate practică în situații asemănătoare și repetabile (sub raport tehnic, sub raportul condițiilor de lucru etc.). Exemple: tipuri de infrastructuri la drumurile forestiere, tipuri de podețe pentru drumurile respective ș.a.</p>	<p><b>De:</b> Geländetypisierung  <b>Fr:</b> terme non usité  <b>Es:</b> tipificación técnica  <b>It:</b> tipizzazione territoriale  <b>Pt:</b> não termo em português  <b>Hu:</b> technológiai tipizálás  <b>Ro:</b> tipizare tehnologică  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>709(697) transport direct</b></p> <p>Transport, fără transbordări, de la depozitele intermediare sau de la rampa/locul de încărcare din pădure până la utilizator/beneficiar.</p>	<p><b>De:</b> direkter Transport  <b>En:</b> direct haulage  <b>Fr:</b> transport direct  <b>Es:</b> transporte directo  <b>It:</b> trasporto diretto  <b>Pt:</b> transporte direto  <b>Hu:</b> közvetlen szállítás  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>
<p><b>710(704) transportul lemnului</b></p> <p>Deplasarea lemnului cu diverse mijloace de transport de la pădure (rampă sau loc de încărcare) la utilizator/beneficiar.</p>	<p><b>De:</b> Holztransport; Holzabfuhr  <b>En:</b> timber transport  <b>Fr:</b> transport de bois  <b>Es:</b> transporte de la madera  <b>It:</b> trasporto di legname  <b>Pt:</b> transporte de madeira  <b>Hu:</b> szállítás  <b>Jp:</b> shūzai; unzai; 集材, 運材</p>
<p><b>711(712) troliu</b></p> <p>Dispozitiv format dintr-o tobă rotativă acționată mecanic, pe care este înfășurat un cablu și care servește la scosul/adunatul, respectiv deplasarea dirijată a materialului lemnos de la locul tăierii la drumul de colectare. Dispozitivul respectiv este atașat, de regulă, tractoarelor utilizate pentru apropiatul lemnului.</p>	<p><b>De:</b> Seilkran  <b>En:</b> cable system  <b>Fr:</b> câblage  <b>Es:</b> cable cran; grua de cable  <b>It:</b> gru a cavo; gru a cavo leggera  <b>Pt:</b> sistema de extração por cabo aéreo  <b>Hu:</b> kötélدارu  <b>Jp:</b> sukairain shisutemu;  スカイラインシステム(架空線式)</p>



#### 4. EVALUAREA PADURILOR

##### 712(727) capital forestier

Valoarea totală a bunurilor aparținând unei unități/întreprinderi forestiere.

**De:** Forstvermögen; Waldkapital  
**En:** forest capital  
**Fr:** capital forestier  
**Es:** patrimonio forestal  
**It:** capitale forestale; capitale legnoso  
**Pt:** património florestal; capital florestal  
**Hu:** erdővagyon  
**Jp:** shinrin shihon; shinrin shigen; 森林資本、森林資源

##### 713(722) capital-sol

Cota-parte pe care o reprezintă valoarea solului în -> capitalul forestier al unei unități silvice.

**De:** Bodenskapital  
**En:** land valuc  
**Fr:** capital foncier  
**Es:** capital suelo  
**It:** capitale fondiario  
**Pt:** valor da terra  
**Hu:** földtőke  
**Jp:** chika: 地価

##### 714(719) evaluarea arboretului

Acțiunea de stabilire a -> valorii financiare a arboretului, prin metodologii specifice -> evaluării pădurii.

**De:** Bewertung von Beständen  
**En:** stand valuation  
**Fr:** estimation de la valeur des peuplements  
**Es:** tasación de rodales en pie  
**It:** stima di popolamenti in piedi  
**Pt:** valoração de povoamento  
**Hu:** előfaállományok értékelése  
**Jp:** rinboku hyōka: 林木評価

##### 715(734) evaluarea pădurii

Acțiunea de stabilire a -> valorii financiare a pădurii, incluzând atât valoarea vegetației forestiere, cât și valoarea solului/terenului pe care îl ocupă. Evaluarea se face în baza unor metodologii specifice, ținând seama de amplasare, specii, vârstă, funcții, stare de vegetație etc.

**De:** Waldwertrechnung  
**En:** forest appraisal  
**Fr:** estimation forestière  
**Es:** valuación forestal  
**It:** estimo forestale  
**Pt:** valoração florestal  
**Hu:** erdőértékszámítás  
**Jp:** shinrin hyōka gaku: 森林評価学

##### 716(720) evaluarea terenului

Stabilirea valorii financiare a terenului, ca principală componentă a valorii pădurii.

**De:** Bodenschätzung  
**En:** land appraisal  
**Fr:** estimation en fonds  
**Es:** valuación/tasación del suelo  
**It:** stima dei terreni  
**Pt:** valoração da terra  
**Hu:** földérték (aranykorona)  
**Jp:** dojō chōsa; 土壤調査

**717(730) impozitarea pădurii**

Stabilirea impozitului (cu pronunțat caracter funciar) asupra pădurii.

**De:** Waldbesteuerung  
**En:** forest taxation  
**Fr:** imposition de la forêt  
**Es:** impuesto forestal; impuesto al bien raiz forestal  
**It:** imposta fondiaria forestale  
**Pt:** impostos relacionados à floresta e aos produtos florestais  
**Hu:** adóztatás  
**Jp:** shinrin zeisei; 森林税制

**718(729) prețul lemnului pe picior**

Valoarea de piață a lemnului nedoborât, respectiv a lemnului „pe picior”.

**De:** Stockpreis; Preis auf dem Stamm  
**En:** stumpage; stumpage value  
**Fr:** prix de bois sur pied  
**Es:** precio en pie  
**It:** valore di macchiatico; prezzo di macchiatico  
**Pt:** valor da madeira em pé  
**Hu:** tőár; lábon álló fa értéke  
**Jp:** ryūboku kakaku; 立木価格

**719(728) producție valorică**

Exprimarea în bani a producției realizate.

**De:** Geldertrag  
**En:** financial value; monetary value  
**Fr:** rendement en argent  
**Es:** rendimiento en dinero; renta en dinero; ingresos monetarios  
**It:** ricavo finanziario  
**Pt:** valor monetário; valor financeiro  
**Hu:** pénzügyi hozam  
**Jp:** kin'inshūkaku; 金員收穫

**720(731) rentabilitatea pădurii**

Însușirea/capacitatea pădurii de a genera profit. Se exprimă, de regulă, prin raportul dintre venituri și cheltuieli și depinde de particularitățile pădurii în cauză și de modul de administrare/gospodărire a acesteia.

*Nivezul rentabilității depinde substanțial de modul în care sunt utilizați factorii naturali, munca și capitalul.*

**De:** Waldrentabilität  
**En:** forest profitability  
**Fr:** rentabilité de la forêt  
**Es:** rentabilidad del bosque  
**It:** redditività del bosco  
**Pt:** rentabilidade da floresta  
**Hu:** erdő jövedelmezősége  
**Jp:** shinrin no shūekisei; 森林の収益性

**721(732) renta pădurii**

Venitul net anual al unei păduri (mediu pe un anumit interval de timp).

**De:** Waldrente  
**En:** forest rent(al); forest returns  
**Fr:** rente forestière  
**Es:** renta forestal; renta del bosque  
**It:** reddito forestale  
**Pt:** renda florestal  
**Hu:** erdő járadék  
**Jp:** shinrin dai; 森林代

<p><b>722(723)      renta solului</b></p> <p>Cota din renta pădurii corespunzătoare solului/terenului forestier aferent.</p>	<p><b>De:</b> Bodenrente  <b>En:</b> soil rent(al)  <b>Fr:</b> revenu du sol: rente foncière  <b>Es:</b> renta del suelo  <b>It:</b> reddito fondiario  <b>Pt:</b> valor anual equivalente  <b>Hu:</b> földjáradék  <b>Jp:</b> chidai: 地代</p>
<p><b>723(725)      rezultatul financiar al exploatării de produse principale</b></p> <p>Venitul/beneficiul realizat din vânzarea lemnului obținut prin exploatare de produse principale.</p>	<p><b>De:</b> finanzieller Abtriebsertrag  <b>En:</b> financial returns from final felling  <b>Fr:</b> rendement financier de la coupe définitive  <b>Es:</b> ingresos de la corta final  <b>It:</b> ricavo del taglio principale: ricavo del taglio definitivo  <b>Pt:</b> capital gerado pelo corte final  <b>Hu:</b> pénzügyi hozadék  <b>Jp:</b> shübatsushūnyu: 主伐収入</p>
<p><b>724(726)      rezultatul financiar al răriturilor</b></p> <p>Venitul/beneficiul realizat din vânzarea lemnului obținut prin rărituri.</p> <p><i>De regulă, se ia în considerare venitul fecărei rărituri. Beneficiul răriturilor, cu anumite implicații asupra evoluției arboretelor, este foarte important, dar greu de evaluat.</i></p>	<p><b>De:</b> finanzieller Durchforstungsertrag  <b>En:</b> financial returns from thinning  <b>Fr:</b> rendement financier des éclaircies  <b>Es:</b> ingresos por raleo/claras/cortas intermedias  <b>It:</b> ricavo dei diradamenti  <b>Pt:</b> capital gerado por desbastes  <b>Hu:</b> gyérítések pénzügyi hozadéka  <b>Jp:</b> kanbatsushūnyu: 間伐収入</p>
<p><b>725(717)      valoarea arboretului</b></p> <p>Valoarea de piață a volumului lemnos pe picior al unui arboret (eventual și a altor produse/bunuri ce-i sunt specifice).</p>	<p><b>De:</b> Bestandeswert  <b>En:</b> stand value  <b>Fr:</b> valeur de la superficie  <b>Es:</b> valor del rodal/masa en pie  <b>It:</b> valore di un popolamento  <b>Pt:</b> valor do povoamento  <b>Hu:</b> állományérték  <b>Jp:</b> [-] ryūbokuka: 立木価</p>
<p><b>726(716)      valoarea de așteptare a arboretului</b></p> <p>Valoarea de viitor a arboretului stabilită cu luarea în considerare a valorii actuale și a tuturor sporurilor de valoare ce se înregistrează până la momentul exploatabilității.</p>	<p><b>De:</b> Bestandenserwartungswert  <b>En:</b> stand expectation value  <b>Fr:</b> valeur d'attente du peuplement  <b>Es:</b> valor potencial del vuelo  <b>It:</b> valore di aspettazione del popolamento: valore di aspettazione del soprassuolo  <b>Pt:</b> valor liquido esperado do povoamento  <b>Hu:</b> állomány várható értéke  <b>Jp:</b> rinboku kibōka: 林木期望価</p>

<p><b>727(724)      valoarea dedusă a lemnului pe picior</b></p> <p>Valoarea lemnului pe picior determinată pornind de la prețul de vânzare stabilit într-un moment dat, la locul de desfășurare sau de utilizare/procesare. Se obține prin scăderea din prețul respectiv a tuturor cheltuielilor (de înființare a arboreului/pădurii, de îngrijire, de recoltare/exploatare și de transport până la locul respectiv.</p>	<p><b>De:</b> erntekostenfreier Ertrag  <b>En:</b> net timber value  <b>Fr:</b> revenu net  <b>Es:</b> retorno de conversión  <b>It:</b> valore di macchiatico  <b>Pt:</b> receita líquida  <b>Hu:</b> lábonálló fa-állomány hozadéka  <b>Jp:</b> [-] ryūbokuka: 立木価</p>
<p><b>728(735)      valoarea de reinstalare</b></p> <p>Valoarea cheltuielilor necesare pentru reconstrucția/inlocuirea unei păduri afectate de calamități grave sau supuse tăierii ori defrișării.</p>	<p><b>De:</b> Wiederherstellungswert  <b>En:</b> replacement value  <b>Fr:</b> valeur de reconstitution  <b>Es:</b> valor de restitución  <b>It:</b> valore di ricostituzione  <b>Pt:</b> valor de reposição  <b>Hu:</b> helyreállítási érték  <b>Jp:</b> sai-shutoku-ka:                再取得価</p>
<p><b>729(736)      valoarea de viitor</b></p> <p>Valoarea unui arboret calculată în raport cu vârsta exploatabilității lui.</p>	<p><b>De:</b> Zukunftswert, Prolongierungswert  <b>En:</b> future value  <b>Fr:</b> valeur d'avenir  <b>Es:</b> valor futuro  <b>It:</b> valore di avvenire  <b>Pt:</b> valor futuro  <b>Hu:</b> jövő érték, várható érték  <b>Jp:</b> koka; 後価</p>
<p><b>730(733)      valoarea pădurii</b></p> <p>Valoarea totală în bani a unei păduri, stabilită pe baza metodologiilor specifice privind -&gt; evaluarea pădurii.</p> <p>-&gt; <i>valoarea de așteptare a arboreului</i></p>	<p><b>De:</b> Waldwert  <b>En:</b> forest assets  <b>Fr:</b> valeur forestière  <b>Es:</b> valor del bosque/monte  <b>It:</b> valore del bosco  <b>Pt:</b> ativos florestais  <b>Hu:</b> erdőérték  <b>Jp:</b> shinrin shisan:                森林資産、森林価</p>
<p><b>731(721)      valoarea solului/terenului</b></p> <p>Valoarea terenului forestier stabilită prin metodologii specifice -&gt; evaluării pădurii (ca parte din valoarea acesteia) sau prin diferite modalități de stabilire a valorii solului/terenului, în raport cu folosința actuală sau de viitor.</p>	<p><b>De:</b> Bodenwert  <b>En:</b> soil expectation value  <b>Fr:</b> valeur d'attente du fonds  <b>Es:</b> valor potencial del suelo  <b>It:</b> valore del suolo nudo forestale  <b>Pt:</b> valor esperado da terra  <b>Hu:</b> földhozamérték  <b>Jp:</b> tochi kibōka:                土地期望価</p>

## 5. DOCUMENTELE DE BAZA ALE AMENAJAMENTULUI

### 5.1. Documente scrise

**732(741)            amenajament; proiect de amenajare a pădurilor;  
amenajament silvic**

Elaborat tehnic de importanță deosebită pentru asigurarea gestionării durabile a pădurilor; cuprinde reglementări și măsuri menite să asigure pădurii supuse amenajării și arboretelor ei componente structuri care să le permită exercitarea – continuă și în cele mai bune condiții – a funcțiilor ecologice, sociale și economice atribuite lor în raport cu obiectivele gospodăriei silvice. Reglementările și măsurile respective sunt fundamentate pe analiza informațiilor asupra pădurii în cauză și asupra condițiilor social-economice ale dezvoltării ei.

*În România, pădurile se gospodăresc pe bază de amenajamente: acestea sunt întocmite de regulă, pe perioade de 16 ani – prin unități specializate, autorizate de autoritatea publică centrală care răspunde de silvicultură.*

**De:** Betriebswerk; Forsteinrichtungswerk; [ö] Operat; [ö] (Wald)Wirtschaftsplan; Forsteinrichtungsplan  
**En:** forest management plan; forest working plan  
**Fr:** plan d'aménagement forestier  
**Es:** plan de ordenación: - de la gestión  
**It:** piano d'assestamento forestale; piano di gestione forestale; piano economico  
**Pt:** relatorio de inventário florestal  
**Hu:** erdoterv; üzemterv  
**Jp:** shinrin shigen chōsa hōkoku; 索引番号, コード番号

**733(743)            controlul exploatărilor**

Verificarea lucrărilor de exploatare, în special sub raportul concordanței dintre prevederile amenajamentului și modul în care sunt puse în practică (sub raport cantitativ și calitativ).

**De:** Einschlags-; Nutzungskontrolle  
**En:** cutting control; felling control  
**Fr:** contrôle des exploitations  
**Es:** control de corta  
**It:** controllo assestamentale  
**Pt:** controle de corte  
**Hu:** fahasználatok ellenorzése  
**Jp:** shūkakukisei; 收穫規整

**734(738)            descrierea arboretelor**

Descrierea stării actuale a fiecărui arboret, cu eventuale evaluări asupra evoluției și cu recomandări pentru viitor.

**De:** Bestandesbeschreibung; taxatorische Zustandsbeschreibung  
**En:** stand description  
**Fr:** description des parcelles  
**Es:** descripción de rodalímasa  
**It:** descrizione del soprassuolo  
**Pt:** descrição do povoamento  
**Hu:** allomány leírás; állapotleírás  
**Jp:** shinrinbo; shinrinchōsabo; 森林簿, 森林調査簿

**735(745)            evidenta suprafețelor**

Prezentare tabelară (detaliată), pe unități amenajistice, a suprafețelor din pădurea supusă amenajării.

**De:** Flächenverzeichnis  
**En:** stand register  
**Fr:** registre foncier  
**Es:** registro de superficies  
**It:** prospetto delle superfici  
**Pt:** cadastro florestal  
**Hu:** területkimutatás  
**Jp:** rimbun tōki; 林分登記

<p><b>736(739) fișa arboretului</b></p> <p>Fișă tipizată în care se înregistrează datele -&gt; descrierii arboretului. în cadrul acțiunii de amenajare a pădurilor.</p>	<p><b>De:</b> Bestandesblatt  <b>En:</b> stand record  <b>Fr:</b> fiche descriptive  <b>Es:</b> hoja de rodal/masa  <b>It:</b> descrizione particellare  <b>Pt:</b> regístro do povoamento  <b>Hu:</b> erdörösztlet lap  <b>Jp:</b> shinrin bo; 森林簿</p>
<p><b>737(747) indicatori de caracterizare [trad.]</b></p> <p>Combinăție de cifre care servește – convențional – la caracterizarea situației unei unități de amenajament și la a o face comparabilă cu o altă unitate de același gen.</p>	<p><b>De:</b> Kenngrößen; Kennzahlen  <b>En:</b> indicators  <b>Fr:</b> terme non usité  <b>Es:</b> índices  <b>It:</b> indici caratteristici  <b>Pt:</b> não termo em português  <b>Hu:</b> jelzőszámok; mutatószámok  <b>Jp:</b> sakuin bangō; kōdo bangō;  索引番号、コード番号</p>
<p><b>738(740) istoria arboretului</b></p> <p>Descrierea dezvoltării unui arboret de la înființarea până la stadiul lui actual.</p>	<p><b>De:</b> Bestandsgeschichte  <b>En:</b> history of stand  <b>Fr:</b> chronique du peuplement  <b>Es:</b> crónica del rodal/masa  <b>It:</b> storia del popolamento  <b>Pt:</b> histórico de um povoamento florestal  <b>Hu:</b> állomány történet  <b>Jp:</b> rinpan enkakubo;  林班沿革簿</p>
<p><b>739(746) plan de recoltare; plan de tăiere</b></p> <p>Oricare din planurile din -&gt; amenajament în care sunt prevăzute volume de material lemnos ce urmează a fi recoltate în perioada de aplicare (exemple: plan de recoltare a produselor principale; plan de îngrijire a arboretelor).</p>	<p><b>De:</b> Hauungsplan; Nutzungsplan  <b>En:</b> cutting budget  <b>Fr:</b> plan de coupe; plan d'exploitation  <b>Es:</b> plan de cortas/aprovechamiento  <b>It:</b> piano dei tagli; - delle utilizzazioni  <b>Pt:</b> plano de exploração  <b>Hu:</b> vágásterv; fahasználati terv  <b>Jp:</b> bassaikeikaku; 伐採計画</p>
<p><b>740(748) plan de lucrări silviculturale</b></p> <p>Oricare din planurile incluse în -&gt; amenajament cuprinzând prevederi referitoare la aspecte silviculturale (tratamente, îngrijiri de arborete, împăduriri, etc.).</p>	<p><b>De:</b> Plan der waldbaulichen Arbeiten  <b>En:</b> plan of silvicultural operations  <b>Fr:</b> plan des travaux sylvicultraux  <b>Es:</b> plan de trabajos silvícolas  <b>It:</b> piano degli interventi selvicolurali  <b>Pt:</b> plano de operações silviculturais  <b>Hu:</b> erdomuvelési terv  <b>Jp:</b> [-] zōrin keikaku;  造林計画</p>

**741(744) plan financiar**

Programul financiar al unei unități/intreprinderi forestiere.

*În România, amenajamentul nu cuprinde un asemenea plan.*

**De:** Finanzplan  
**En:** financial plan  
**Fr:** plan financier  
**Es:** plan financiero  
**It:** bilancio economico  
**Pt:** planejamento financeiro  
**Hu:** pénzügyi terv  
**Jp:** shikin keikaku: 資金計画

**742(742) proces verbal al Conferinței I de amenajare;  
proces verbal introductiv**

Documentul de bază al Conferinței I de amenajare, prin care se avizează și se adoptă – cu eventuale modificări justificate – tema de proiectare depusă de beneficiar/administrator și se consensuează principalele probleme care urmează a fi rezolvate cu ocazia amenajării pădurii în cauză.

*La Conferința I de amenajare participă un reprezentant al autorității publice centrale care răspunde de silvicultură, precum și reprezentanți ai tuturor factorilor interesați de modul de gospodărire a pădurilor în cauză.*

**De:** Einleitungsbesprechung  
**En:** no English term  
**Fr:** procès verbal de reconnaissance  
**Es:** conversación introductoria  
**It:** sopralluogo di verifica preliminare  
**Pt:** não termo em português  
**Hu:** előzetes tárgyalás  
**Jp:** kihonhōshin no kakunin:  
基本方針の確認

**743(749) proces verbal de recepție**

Document prin care sunt însușite/recepționate, de către beneficiar, informațiile și soluțiile din amenajament.

*Recepțiile pot fi finale sau parțiale (pe diverse faze de elaborare).*

**De:** Schlußverhandlung  
**En:** no English term  
**Fr:** procès verbal de réception  
**Es:** negociación final  
**It:** verifica finale  
**Pt:** [-] documentação de manejo florestal  
**Hu:** zárótárgyalás  
**Jp:** no Japanese term

**744(751) raport preliminar; soluții preliminare**

Informarea de ansamblu și propunerile de soluții tehnice pe care amenajistul le prezintă beneficiarului proiectului de amenajare, înaintea definitivării acestuia: prezentarea se face, de regulă, cu ocazia Conferinței a II-a de amenajare, care avizează soluțiile tehnice respective.

*La conferință participă un reprezentant al autorității publice centrale care răspunde de silvicultură, precum și reprezentanți ai factorilor interesați de soluțiile tehnice adoptate prin amenajamentul pădurilor în cauză.*

**De:** Vorbericht  
**En:** no English term  
**Fr:** rapport préliminaire  
**Es:** informe preliminar  
**It:** relazione tecnica: -preliminare  
**Pt:** relatório preliminar  
**Hu:** előrejelzés  
**Jp:** yobi hōkoku: 予備報告

**745(752) registru/evidențe de aplicare/control**

Evidența aplicării se operează chiar în interiorul amenajamentului (exemplarul ocolului silvic). Fiecare plan din amenajament are coloane/spații pentru înscrierea lucrărilor executate.

**De:** Wirtschaftsbuch; [ch. d] Kontrollbuch; [ö] Wirtschaftsplan  
**En:** management records: control book  
**Fr:** sommier de contrôle  
**Es:** libro de gestión; libro de control  
**It:** piano di gestione; - economico  
**Pt:** registros de inventário  
**Hu:** üzemterv; erdoterv  
**Jp:** segyōbo: 森林資源調査報告

**746(737)            situația/tabelul claselor de vârstă**

Piesă a amenajamentului în care se prezintă evidența arboretelor pe -> clase de vârstă. Însoțită de un text cu prezentări și comentarii adecvate.

- De: Altersklassentabelle
- En: age class distribution
- Fr: tableau des classes d'âge
- Es: tabla de clases de edad
- It: tabella delle classi cronologiche
- Pt: tabela de classes de idade
- Hu: korosztálytáblázat
- Jp: reikyu hyo: 齡級表

**747(750)            textul amenajamentului**

Partea scrisă a amenajamentului, cuprinzând prezentări și informații referitoare la: situația actuală a pădurii supusă amenajării, modul de gospodărire din trecut, considerații privind funcțiile arboretelor/pădurii și bazele de amenajare adoptate, justificări ale soluțiilor tehnice promovate prin reglementările și planurile din amenajament etc.

- De: Schriftsatz
- En: no English term
- Fr: terme non usité
- Es: información verbal
- It: fascicolo
- Pt: não termo em português
- Hu: szóveges rész
- Jp: no Japanese term



## 5.2. Baza cartografică

### 748(764) cadastrul pădurii; cadastru forestier

Ansamblul lucrărilor tehnice privind stabilirea precisă a suprafețelor forestiere, pe proprietăți, folosințe, etc., precum și evidența lor, în vederea adoptării măsurilor adecvate de gospodărire și valorificare.

*Privit legislației în vigoare, cadastrul (în general) reprezintă „un sistem unitar și obligatoriu de evidență tehnică și juridică, prin care se realizează identificarea, înregistrarea, descrierea și reprezentarea pe hărți și planuri cadastrale a tuturor terenurilor și a celorlalte bunuri imobiliare”, inclusiv cele forestiere.*

**De:** Waldkataster  
**En:** forest cadastre  
**Fr:** cadastre forestier  
**Es:** catastro forestal  
**It:** catasto forestale  
**Pt:** cadastro florestal  
**Hu:** erdőkataster  
**Jp:** shinrin chiseki bo:  
森林地籍簿

### 749(753) harta arboretelor

Hartă cu tematică silvică în care se prezintă arboretele pădurii amenajate, cu informații succinte asupra principalelor lor caracteristici (compoziție, vârstă, clasa de producție etc.).

**De:** Bestandeskarte; Forstgrundkarte  
**En:** forest stand map  
**Fr:** carte des peuplements  
**Es:** carta de rodales  
**It:** carta dei popolamenti  
**Pt:** mapa de povoamentos  
**Hu:** erdőgazdasági üzemi térkép  
**Jp:** [-] rinsōzu: 林相図

### 750(755) harta forestieră generală

Hartă de orientare, la scări relativ mici și cuprinzând informații forestiere de ordin general: împărțirea în unități de producție, unități de gospodărire, vecinătăți importante, etc.

**De:** forstliche Übersichtskarte  
**En:** large-scale forest map  
**Fr:** carte d'ensemble  
**Es:** carta forestal general  
**It:** carte sinottiche forestali  
**Pt:** mapas florestais em escala pequena  
**Hu:** erdészeti áttekinő térkép  
**Jp:** no Japanese term

### 751(763) harta funcțiilor pădurii

Hartă tematică în care se prezintă distribuția arboretelor în raport cu funcțiile prioritare (ecologice, economice și sociale) pe care le îndeplinesc.

**De:** Waldfunktionenkarte  
**En:** forest land use mapping  
**Fr:** recensement des fonctions de f.  
**Es:** cartografía de las funciones del b.  
**It:** cartografía delle funzioni del bosco  
**Pt:** mapeamento de áreas com uso da terra florestal  
**Hu:** rendeltetés szerinti térkép  
**Jp:** shinrin kinō no wariate:  
森林機能の割り当て

### 752(758) harta lucrărilor de exploatare

Hartă în care sunt prezentate lucrările de exploatare prevăzute prin amenajament.

*Când în amenajament nu este inclusă o asemenea hartă, lucrările respective sunt prezentate în -> harta lucrărilor propuse.*

**De:** Hiebplankarte  
**En:** map of harvest operations  
**Fr:** carte des coupes  
**Es:** plano de planificación de cortas  
**It:** mappa del piano dei tagli  
**Pt:** mapa de colheita florestal  
**Hu:** vágásterv térkép  
**Jp:** bassai keikakuzu: 伐採計画図

<p><b>753(765) harta lucrărilor propuse</b></p> <p>Hartă cu tematică silvică/forestieră în care sunt figurate, prin culori și simboluri, lucrările prevăzute în amenajament pentru perioada aplicării lui.</p>	<p><b>De:</b> Wirtschaftskarte  <b>En:</b> management map  <b>Fr:</b> carte d'aménagement  <b>Es:</b> plano de manejo forestal  <b>It:</b> carta di piano d'assestamento  <b>Pt:</b> mapa do manejo florestal  <b>Hu:</b> tematikus térkép  <b>Jp:</b> segyōzu; jigyōzu:  施業図、事業図</p>
<p><b>754(754) harta solurilor</b></p> <p>Reprezentare cartografică a distribuției teritoriale a diferitelor tipuri și subtipuri de sol din pădurea amenajată.</p>	<p><b>De:</b> Bodenkartierung; Bodenkarte  <b>En:</b> soil map  <b>Fr:</b> carte des sols; carte pédologique  <b>Es:</b> carta de suelos  <b>It:</b> carta del suolo; carta pedologica  <b>Pt:</b> mapa de solos  <b>Hu:</b> talajterképezés; talajtérkép  <b>Jp:</b> dojōzu: 土壌図</p>
<p><b>755(762) harta stațiunilor</b></p> <p>Reprezentarea cartografică a distribuției -&gt; stațiunilor forestiere.</p>	<p><b>De:</b> Standortskarte  <b>En:</b> site map  <b>Fr:</b> carte des stations  <b>Es:</b> mapa de sitios  <b>It:</b> carta stazionale  <b>Pt:</b> mapa de sitios  <b>Hu:</b> termőhely térkép  <b>Jp:</b> ritchizu: 立地図</p>
<p><b>756(756) hărți cu tematică silvică/forestieră</b></p> <p>Hărți forestiere întocmite în raport cu diferite aspecte sau teme de gospodărire silvică (specii, clase de vârstă, stațiuni forestiere, lucrări prevăzute etc.).</p>	<p><b>De:</b> Forstkarte; Waldkarte; Revierkarte  <b>En:</b> forest map  <b>Fr:</b> carte forestière; plan forestier  <b>Es:</b> carta forestal; carta de distrito  <b>It:</b> carta forestale; carta tematica  <b>Pt:</b> mapas florestais  <b>Hu:</b> erdőszeti térkép  <b>Jp:</b> [-] rinsōzu: 林相図</p>
<p><b>757(757) material cartografic</b></p> <p>Ansamblul planurilor topografice și a hărților tematice forestiere folosite și întocmite cu ocazia elaborării -&gt; amenajamentelor.</p>	<p><b>De:</b> Forstkartenwerk  <b>En:</b> no English term  <b>Fr:</b> partie cartographique  <b>Es:</b> carpeta de planos forestales  <b>It:</b> cartografia forestale  <b>Pt:</b> mapas do manejo florestal  <b>Hu:</b> térképmelléletek  <b>Jp:</b> no Japanese term</p>

**758(761) ortofotoplan**

Fotoplan obținut prin asamblarea și montarea -> ortofogramelor. Se utilizează în cazul terenurilor accidentate.

**De:** Orthophotokarte  
**En:** orthophoto map  
**Fr:** orthophotocarte  
**Es:** ortofotocarta  
**It:** ortofotocarta  
**Pt:** mapa ortofotos  
**Hu:** ortofotó térkép  
**Jp:** seishaei zu:  
正射影図

**759(760) plan realizat prin metode fotogrammetrice**

Plan întocmit pe baza utilizării fotogramelor aeriene.

**De:** Luftbildkarte  
**En:** photographic map  
**Fr:** photoplan  
**Es:** carta de fotografias aéreas  
**It:** carta aereofotografica  
**Pt:** mapa feita através de fotos aéreas  
**Hu:** fotótérkép  
**Jp:** kûchû shasin chizu:  
空中写真地図

**760(759) plan cadastral**

Reprezentare grafică a unei porțiuni de teren, redată pe o foaie de desen la scară mare (1 : 100 – 1 :10 000) și care cuprinde în principal limitele de proprietate ale diferitelor parcele din zona respectivă, precum și natura proprietății.

**De:** Katasterkarte: [d] Flurkarte  
**En:** cadastral map  
**Fr:** plan cadastral  
**Es:** carta catastral  
**It:** mappa catastale  
**Pt:** mapa cadastral: - da propriedade  
**Hu:** kataszteri térkép  
**Jp:** tochi daichō: 土地台帳

## BIBLIOGRAFIE

- Abetz, K.; Mantel, W.: 1954: Die Festlegung von Forsteinrichtungsbezeichnungen. Allgemeine Forstzeitschrift. 9. Jg., Nr. 20, München. S. 217-218.
- Allgemeine Forstzeitung: 1970: Fachausdrücke auf dem Gebiet der Forsteinrichtung. Allgemeine Forstzeitung, Jg. 81, Folge 8, Wien. S. 218 – 220
- Arbeitskreis Zustandserfassung und Planung in der Arbeitsgemeinschaft Forsteinrichtung: 1997: Forsteinrichtung in strukturreichen Wäldern. Niedersächsisches Forstplanungsamt D-38302 Wolfenbüttel
- Bernetti, G.; Manolacu, G.; Nocentini, S.: 1980: Terminologia forestale.
- Bick, U.; Cejchan, St.; Filipschuk, A.N.: 1994: Terminologie Forsteinrichtung/Waldinventur mit Deutsch-Russischem und Russisch-Deutschem Fachwörterbuch. Mitteilungen der Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft Hamburg Nr. 177. ISSN 0368-8798. 117 S.
- Bruenig, E.F.; Mayer, H.: 1980: Waldbauliche Terminologie. Fachwörter der forstlichen Produktion. Universität für Bodenkultur, Wien. 207 p.
- Bruenig, E.F.: 1986: Terminologie für Forschung und Lehre in den Fachgebieten und Vorlesungen. Max Wiedebusch Kommiss.-Verlag. Mitteilungen der Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft Hamburg. Nr. 152. Hamburg. 213 S.
- Canadian Forest Inventory Committee: 1978: A Guide to Canadian Forest Inventory: Terminology and Usage. 2nd Edition. ISBN 0-662-10184-7
- Carcea, F. (Koordinator); 1983: Forest Management in Various Countries of the World. Forsteinrichtung in verschiedenen Ländern der Welt. Aménagement des forêts en différents pays du monde. IUFRO. S.4.04 Forest Management Planning and Managerial Economics. Bucharest. Romania.
- Deutsche Waldjugend (Hrsg.): 1991: Das kleine Waldlexikon. 2. Auflage. in: Fang43/91. Bonn. Deutsche Waldjugend, Bundesverband e.V. 47 p.
- Dominik, K. (ed.): 1995: Lexikon für den Waldbau. Mülheim an der Ruhr. ISBN 3-7843-2751-6. 395 p.
- Dubourdieu, J.: 1997: Manuel d'aménagement forestier. Office National des Forêts. Paris, Technique & Documentation. Lavoisier. ISBN: 2-7430-0195-X. 244 p.
- Dunster, J. & K.: 1996: Dictionary of Natural Resource Management. Wallingford, UK. CAB International. UBC Press. ISBN 0-85199-148-3
- Dogiotti, M.; Rosiello, L.: 1991: Il nuovo Zingarelli.
- Empire Forestry Association: 1953: British Commonwealth Forest Terminology. Part I. London. The Royal Empire Forest Association
- Ford-Robertson, F.C. (ed.): 1971: Terminology of Forest Science. Technology, Practice and Products. English Language Version. Washington D.C., Society of American Foresters. 349 p.
- Förderverein "Lexikon silvestre" e.V.: 1995: Lexicon silvestre. Prima pars. Dictionary of Forest Affairs. English Part (I en) with definitions.
- Hart, C.: 1995: Alternative Silvicultural Systems to Clear Cutting in Britain: A Review. London. Forestry Commission Bulletin 115, HMSO. ISBN 0 11 710334 9.
- Helms, J. (ed.): The Dictionary of Forestry. The Society of American Foresters. CAB International. USA. 1998. 210 pp.
- Kaennel, M.; Schweingruber, F.H. (comp.): 1995: Multilingual Glossary of Dendrochronology. Terms and Definitions in English, German, French, Spanish, Italian, Portuguese, and Russian. Binnensdorf. Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research. Bern, Stuttgart, Vienna. Haupt. 467 pp.
- Kramer, H.: 1985: Begriffe der Forsteinrichtung. 3. Auflage. J.D. Sauerländer's Verlag. Schriftenreihe der Forstlichen Fakultät der Universität Göttingen.
- Kramer, H.; Akça, A.: 1995: Leitfaden zur Waldmeßlehre. 3. erw. Auflage. Frankfurt a.M., Sauerländer. 266 p.
- Kurth, H.: 1994: Forsteinrichtung
- Lanier, L.: 1986: Précis de Sylviculture. Nancy, ENGREF

- Mantel, W.: 1959: Forsteinrichtung. J.s.D. Sauerländer's Verlag, Frankfurt/Main. 270 S.
- Martinet-Lagarde, P.: 1967: Lexique de Sylviculture. Nancy. ENGREF
- Oregon State University Extension Service: 1994: Glossary of Woodland Words. The Woodland Workbook. Extension Circular 1155.
- Pardé, J.; Bouchon, J.; 1988: Dendrométrie. 2ème édition. Nancy. ENGREF. 328 p.
- Price, C.: 1989: The Theory and Application of Forest Economics. Basil Blackwell. Oxford UK. ISBN 0-631-15365-9.
- Rondeux, J.: 1993: Mesure des Arbres et des Peuplements Forestiers. Gembloux. Presses Agronomiques.
- Schmid-Haas, P. (ed.): 1990: Vocabulary of Forest Management. Vienna. IUFRO: Birmensdorf, WSL. (IUFRO World Series Vol. 1). 316 p.
- Soest, J. von; Ayrat, P.; Schober, R.; Hummel, R.: 1959: The Standardization of Symbols in Forest Mensuration. IUFRO.
- Thomasius, H.; Schmidt, P.: 1996: Wald, Forstwirtschaft und Umwelt. Umweltschutz – Grundlagen und Praxis; 10. Economia-Verlag. Bonn. 435 S.
- UN-ECC (United Nations Economic Commission for Europe; FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations) (Hrsg.). 1996: European Timber Trends and Prospects /Into the 21st Century. Geneva Timber and Forest Study Papers. Nr. 11. New York. 103 S.
- USDA (United States Department of Agriculture) Forest Service: 1989: Interim Resource Inventory Glossary
- Vodak, M.C.; Leuschner, W.A.; Navon, D.I. (eds.): 1981: Proceedings of the IUFRO Symposium on Forest Management Planning: Present Practice and Future Decisions. Sponsored by IUFRO Units S4.04.04 , P4.08.10 and the School of Forestry and Wildlife Resources Virginia Polytechnic Institute and State University. Publication FWS-1-81. 228 S.
- Von Laer, W.; Speidel, G.: 1959: Forsteinrichtung- Leitsätze und Zahlengrundlagen. In: Müller, R. (Hrsg.) Grundlagen der Forstwirtschaft. Hannover, Sharper. S. 517-596
- Von Laer, W.: 1959: Holzmeßkunde. In: Müller, R. (Hrsg.) Grundlagen der Forstwirtschaft. Hannover, Sharper. S. 569-583
- Waldbauer, H.: 1961: Grundbegriffe der Forsteinrichtung und forstlichen Betriebswirtschaftslehre. In: Weber, H. (Hrsg.). Der Forstbetriebsdienst. BVC Verlagsgesellschaft. München. S. 584-609
- Winters, R.K. (ed.): 1977: Terminology of Forest Science, Technology Practice and Products. English Language Version. Addendum Number One. Washington D.C., Society of American Foresters.

## INDICE ALFABETIC

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagină</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagină</i>
<b>A</b>			
acoperire	338(358), p. 78	<b>C</b>	
aerofotointerpretare	451(472), p. 102	cadastru	-> cadastrul pădurii 748(764), p. 168
aerofototriangulație	452(474), p. 102	cadastru forestier	- cadastrul pădurii 748(764), p. 168
ameliorarea solului	552(559), p. 125	cadastrul pădurii	748(764), p. 168
amenajament	732(741), p. 164	calitatea fusului	239(305), p. 57
amenajament silvic	= amenajament 732(741), p. 164	capacitate de producție	potențial productiv al stațiunii 219(210), p. 53
amenajarea pădurilor	1(17), p. 3	capacitate internă de apărare	92(120), p. 23
amenajist	73(76), p. 19	capital forestier	712(727), p. 160
analiză de arbori	232(270), p. 56	capital-sol	713(722), p. 160
analiza inelelor anuale	231(273), p. 56	carte de inventariere	367(400), p. 84
analiza trunchiului	= analiză de arbori 232(270), p. 56	carte/listă de inventariere a lemnului	
aplicarea lucrărilor de gospodărire	505(522), p. 114	doborât	506(513), p. 114
apropierea de natură	204(217), p. 50	cartarea biotipurilor de pădure	209(226), p. 51
aprovizionarea cu lemn	2(35), p. 3	cartare stațională	- studiu stațiunii 226(221), p. 54
arbore	233(241), p. 56	<i>categorie funcțională</i>	-> grupă funcțională 169(178), p. 41
arbore de colț	184(190), p. 45	cercetarea creșterii	453(509), p. 102
arbore de elită	234(259), p. 56	certificare	74(90), p. 19
arbore de viitor	235(335), p. 57	certificarea calității puieților	557(579), p. 126
arbore foios	= foios 290(285), p. 68	certificat de proveniență	558(572), p. 126
arbore înghesuit	236(340), p. 57	ciclu	93(124), p. 23
arbore mediu	339(415), p. 78	ciclu corespunzător celui mai mare venit	
arbore mediu după creștere (trad.)	340(453), p. 78	net (trad.)	94(128), p. 24
arbore mediu după suprafața de bază	341(401), p. 78	ciclu corespunzător producției maxime în	
arbore plus	237(296), p. 57	volum (trad.)	95(125), p. 24
arbore precxistent	= precxistent 314(297), p. 72	ciclu corespunzător producției valorice	
arbore rășinos	= rășinos 318(294), p. 73	maxime (trad.)	96(126), p. 24
arboret	185(188), p. 45	ciclu corespunzător rentei maxime a solului	
arboret artificial	342(407), p. 79	solului (trad.)	97(127), p. 25
arboret bătrân	343(344), p. 79	ciclu financiar (trad.)	98(101), p. 25
arboret bietajat	344(455), p. 79	ciclu tehnic (trad.)	99(121), p. 25
arboret de amestec	345(353), p. 79	ciotă	240(313), p. 58
arboret de regenerat	556(589), p. 126	ciolpănire	3(62), p. 3
arboret dominant (trad.)	346(389), p. 79	circumferința cu coajă	241(318), p. 58
arboret dominat (trad.)	347(418), p. 80	circumferința fără coajă	242(319), p. 58
arboret echien	348(383), p. 80	circumferința la înălțimea pieptului	243(317), p. 58
arborete în curs de regenerare	90(130), p. 23	circumferința la mijloc	244(292), p. 58
arboret exploatabil	349(425), p. 80	clasă de arbori	245(246), p. 59
arboret final (trad.)	350(379), p. 80	clasă de calitate a fusului	246(306), p. 59
arboret închis	351(382), p. 80	clasă de coroană	247(282), p. 59
arboret martor	352(449), p. 81	clasă de diametre	248(254), p. 59
arboret multietajat/plurietajat	353(410), p. 81	clasă de grosimi	= clasă de diametre 248(254), p. 59
arboret neregulat/heterogen	354(441), p. 81	clasă de producție	368(368), p. 84
arboret pipernicit	355(406), p. 81	clasă de producție după înălțimea superioară	369(420), p. 84
arboret plurien	356(440), p. 81	<i>clasă de regenerare</i>	-> arborete în curs de regenerare 90(130), p. 23
arboret principal	357(388), p. 82	clupare	249(276), p. 59
arboret pur	358(426), p. 82	clupare integrală	250(323), p. 60
arboretul rămas (după o lucrare de îngrijire)	359(443), p. 82	clupă	251(275), p. 60
arboret-rezervație semincă	360(428), p. 82	clupă de cubaj	252(284), p. 60
arboret secundar	361(352), p. 83	clupă înregistratoare	253(299), p. 60
arboret supraîmbătrânit	362(439), p. 83	codrișor	370(354), p. 84
arboret-sursă de semințe	363(351), p. 83	codru	4(28), p. 3
arboret unietajat	364(377), p. 83	codru bătrân	-> codru 4(28), p. 3
arboret uniuiform	365(384), p. 83	codru mijlociu	-> codru 4(28), p. 3
arborii de extras (prin lucrări de îngrijire)	= arboret secundar 361(352), p. 83	codru regulat	-> grupare pe clase de vârstă 109(93), p. 27
asociație forestieră	205(229), p. 50	codru cu rezerve	5(66), p. 4
asociație/vegetație forestieră		codru grădinarit	6(56), p. 4
cu potențial natural (trad.)	206(218), p. 50	coeficient de creștere	254(339), p. 60
<b>B</b>			
bandă protectoare	186(203), p. 45	coeficient de descreștere	255(266), p. 61
baze de amenajare	519(-), p. 118	coeficient de formă	256(267), p. 61
bazin de recepție/colectare	691(698), p. 156	coeficient de formă al arborelui	257(244), p. 61
biocenoză forestieră	-> ecosistem forestier 15(72), p. 6	coeficient de formă al arboretului (trad.)	371(361), p. 85
bloc de tăieri	91(105), p. 23	coeficient de formă al fusului	258(307), p. 61
bonitatea stațiunii	207(223), p. 50	coeficient de formă al lemnului plin	259(251), p. 61
bonitate stațională	= bonitatea stațiunii 207(223), p. 50	coeficient de zveltețe	260(308), p. 62
brăucuire	208(231), p. 51	coeficienți/indici de descreștere artificiali	-> coeficient de descreștere 255(266), p. 61
bucchet	366(438), p. 84	coeficienți/indici de descreștere naturali	-> coeficient de descreștere 255(266), p. 61
burghiu pentru creșteri	238(338), p. 57	cod silvic	-> legislație forestieră 32(18), p. 9

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
coajmetru	261(302), p. 62	cultură forestieră	384(346), p. 87
coajire	262(260), p. 62	cultură pură	561(583), p. 127
colectarea lemnului	= scosul/adunatul și apropiatul lemnului 705(709), p. 158	curățirea locului după tăiere	562(585), p. 127
	= scos/adunat și apropiat cu cablu 704(710), p. 158	curățirea parchetelor	= curățirea locului după tăiere 562(585), p. 127
colectarea lemnului cu cablu		curățiri	592(612), p. 134
completarea	559(577), p. 126	curba înălțime-diametru	385(394), p. 88
concurența coroanelor	372(403), p. 85	curba înălțimilor după vârstă	386(343), p. 88
<i>conducerea arborilor</i>	-> lucrări de îngrijire a arborilor 603(601), p. 136	curba unitară de înălțimi (trad.)	387(376), p. 88
conducerea întreprinderii	520(552), p. 118	D	
<i>conducerea structurală a pădurilor</i>	-> amenajarea pădurilor 1(17), p. 3	data intrării în vigoare (a amenajamentului)	102(119), p. 26
conducerea tăierilor	100(117), p. 25	deformare a fusului	279(240), p. 65
conicitate	263(235), p. 62	defrișare	618(659), p. 140
conifer	= rășinos 318(294), p. 73	deșajarea/îngrijirea coroanelor	593(610), p. 134
consistență	373 (-), p. 85	deșajare	= depresaj 594(609), p. 134
constituția pădurii	101(134), p. 26	degradare	210(208), p. 51
constituția coroanei	264(279), p. 62	delimitarea/separarea arborilor	187(189), p. 45
constituția/structura unei populații de arbori	374(366), p. 85	dendrometrie	455(466), p. 103
consumul de lemn	7(34), p. 4	dendrometru	456(465), p. 103
continuitate	75(81), p. 19	densitatea/desimea arboretului	388(359), p. 88
continuitatea funcțiilor	-> amenajament 732(741), p. 164	depozitarea intermediară a lemnului	692(703), p. 156
control continuu	8(8), p. 4	depresaj	594(609), p. 134
control forestier	9(16), p. 4	deschiderea arboretului	595(600), p. 134
controlul aplicării/realizării amenajamentului	507(515), p. 114	descreșterea diametrului	280(253), p. 66
controlul/bilanțul tăierilor	508(519), p. 114	descrierea arborilor	734(738), p. 164
controlul dezvoltării pădurilor	76(78), p. 19	descrierea stațiunii/descrierea stațională	211(222), p. 51
controlul exploatărilor	733(743), p. 164	desis	389(370), p. 88
controlul productivității	509(517), p. 115	deșeurile de lemn	281(234), p. 66
controlul rezultatelor	≥ controlul productivității 509(517), p. 115	determinarea înălțimii	282(271), p. 66
		determinarea numărului de arbori	457(487), p. 103
controlul suprafeței de bază	454(464), p. 102	determinarea posibilității	664(680), p. 149
conversiune	521(544), p. 118	determinarea vârstei	283(236), p. 66
coroană	265(278), p. 63	determinarea volumului arboretului pe picior	459(475), p. 103
coronament	375(402), p. 85	determinarea volumului arborilor	458(505), p. 103
costuri de recoltare	617(634), p. 140	dezvoltarea/evoluția arboretului	390(360), p. 89
crâng	10(50), p. 5	diametrul arboretului cu suprafața de bază medie	391(371), p. 89
crâng compus	11(45), p. 5	diametrul arboretului mediu după Weisse	392(373), p. 89
crâng grădinărit	12(51), p. 5	diametrul central/median al suprafeței de bază	393(372), p. 89
creștere	266(337), p. 63	diametrul la capătul subțire	284(334), p. 66
creșterea anuală medie a arboretului principal	= creștere (anuală) medie a producției principale 381(342), p. 87	diametrul la mijloc	285(291), p. 67
creșterea (anuală) medie a producției principale	381(342), p. 87	diametru-limită	-> diametru-țel 522(554), p. 132
creștere curentă anuală	268(287), p. 63	diametrul mediu al unui arboret	394(412), p. 90
creșterea curentă anuală totală	376(408), p. 86	diametrul mediu aritmetic	395(348), p. 90
creștere curentă în volum	267(286), p. 63	diametrul minim utilizabil	286(321), p. 67
creșterea după evoluția istorică a producției (trad.)	662(673), p. 149	diametru-țel	522(554), p. 118
creșterea indicatoare	663 (-), p. 149	direcție de dobărare	619(635), p. 140
creștere de lumină	377(409), p. 86	direcția/orientarea tăierilor	103(103), p. 26
creștere/dezvoltare în grosime	269(252), p. 63	distanța de colectare	= distanța de scos-apropiat 693(707), p. 156
creștere în calitate	378(424), p. 86	distanța de transport	694(713), p. 156
creștere în circumferință	270(320), p. 64	distanța între arbori	396(432), p. 90
creștere în diametru/grosime	271(255), p. 64	distribuția arborilor pe categorii de diametre	= distribuția diametrelor 397(374), p. 90
creștere în înălțime	272(272), p. 64	distribuția diametrelor	397(374), p. 90
creștere în înălțime redusă	273(265), p. 64	distribuția eșantionului	460(497), p. 104
creștere în lemn gros/plin	379(369), p. 86	distribuția (spațială) a arborilor	398(433), p. 90
creștere în valoare	274(330), p. 64	district silvic	188(200), p. 46
creștere în volum	275(327), p. 65	dobărarea arborilor	620(631), p. 140
creștere juvenilă	380(397), p. 86	documentul de bază al unei păduri de protecție	166(176), p. 41
creștere medie	276(256), p. 65	domeniu/sector forestier	13(23), p. 5
creștere medie (anuală) la exploatabilitate	382(386), p. 87	drept de servitute	159(164), p. 39
creștere medie totală	383(375), p. 87	drum de colectare	695(708), p. 156
creștere periodică	277(295), p. 65	drum de pământ	696(699), p. 157
criterii și indicatori ai		drum forestier	697(695), p. 157
continuității/durabilității	77(85), p. 20	<i>durabilitate la nivelul ecosistemelor investiere</i>	-> pădure permanentă 44(9), p. 12
cubarea arborilor	= determinarea volumului arborilor 458(505), p. 103	durata producției	= timp de producție 136(111), p. 33
cubare pe secțiuni	278(309), p. 65		
cultură agricolă intercalată	560(596), p. 127		

<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>
<b>E:</b>		<b>F</b>	
economia lemnului	14(36), p. 5	factor de coajă	289(301), p. 67
ecosistem forestier	15(72), p. 6	factor de spațiere	402(341), p. 91
edafic	212(209), p. 51	factor stațional	214(224), p. 52
efectivul eșantionului	461(496), p. 104	fasonare	523(525), p. 119
efectivul necesar al eșantionului	462(457), p. 104	fazele pădurii naturale	108(107), p. 27
elagaj natural	399(416), p. 91	fărămițarea pădurii (sub raportul proprietății)	160(167), p. 39
elagat	287(239), p. 67	fâșie protectoare împotriva incendiilor	189(191), p. 46
emondaaj/elagaj artificial	596(598), p. 135	fișa arboreului	736(739), p. 165
energie de creștere	288(332), p. 67	fitosociologie forestieră	215(213), p. 52
epocă de tăiere	621(636), p. 140	foios	290(285), p. 68
eroarea eșantionajului	463(494), p. 104	fond de producție	- volum de lemn pe picior 450(447), p. 101
eroare sistematică	464(501), p. 104	<i>fond de producție ideal</i>	-> fond de producție normal 142(145, 149), p. 35
estimarea dezvoltării în timp	104(142), p. 26	fond de producție normal	142(145, 149), p. 35
estimare sumară/hrută	465(463), p. 105	<i>fond de producție optim</i>	-> fond de producție normal 142(145, 149), p. 35
estimare vizuală a volumului pe picior	466(478), p. 105	fond de producție țel	143(157), p. 35
eșantion	467(488), p. 105	fond de rezervă	665(681), p. 149
eșantionaj cu n - arbori	469(477), p. 105	fond de rezervă mobil	666(692), p. 150
<i>eșantionaj cu probabilități proporționale cu mărimea eșantionului (PPS)</i>	-> eșantionaj pe liste 472(471), p. 106	fond forestier	18(-), p. 6
<i>eșantionaj cu probabilități proporționale cu previziunea (PPP)</i>	-- eșantionaj pe liste 472(471), p. 106	forma coroanei	291(281), p. 68
eșantionaj cu suprafețe de probă circulare cu rază variabilă	470(491), p. 106	forma fusului	292(333), p. 68
eșantionaj cu suprafețe de probă de mărime definită	471(490), p. 106	formarea fondului de rezervă	667(689), p. 150
eșantionaje pe liste	472(471), p. 106	forme de proprietate (forestieră)	161(161), p. 39
eșantionaj (forestier)	468(492), p. 105	frecvența răriturii	599(606), p. 135
eșantionaj în grupe	473(461), p. 106	frontul tăierii	626(644), p. 141
eșantionaj în linie (trad.)	474(470), p. 107	funcția matematică a creșterii	403(448), p. 91
eșantionaj în straturi	= eșantionaj stratificat 479(462), p. 108	funcția volumetrică a arborelui	293(248), p. 68
eșantionaj prin suprafețe de probă circulare cu raze convenabil fixate	475(489), p. 107	funcțiile pădurii	167(177), p. 41
eșantionaj proporțional	476(484), p. 107	funcții matematice referitoare la țel	524(555), p. 119
eșantionaj sistematic	477(500), p. 107	funcții speciale ale pădurii	168(185), p. 41
<i>eșantionaj specific liniei intersectate</i>	-> eșantionaj în linie (trad.) 474(470), p. 107	funicular (forestier)	698(711), p. 157
eșantionaj statistico-matematic	478(476), p. 108	fus	294(304), p. 68
eșantionaj stratificat	479(462), p. 108	fusul arborelui	= fus 294(304), p. 68
eșantion permanent	480(481), p. 108	<b>G</b>	
eșantion temporar/volant	481(504), p. 108	gestionarea durabilă a pădurii	78(80), p. 20
etaj	400(355), p. 91	gestionarea pădurilor	- gospodărirea pădurilor 20(24), p. 7
etaj de arbori	= etaj 400(355), p. 91	gol în arboret	404(363), p. 92
etaj superior	401(421), p. 91	gospodăria silvică	19(-), p. 6
evaluarea arboreului	714(719), p. 160	gospodărirea lemnului	= economia lemnului 14(36), p. 5
evaluarea pădurii	715(734), p. 160	gospodărirea pădurilor	20(24), p. 7
evaluarea terenului	716(720), p. 160	gospodărire bazată pe tăieri rase	21(38), p. 7
evidența/registru aplicării amenajamentului	510(518), p. 115	gospodărire cu exploatare intermitentă	22(3), p. 7
evidența suprafețelor	735(745), p. 164	gospodărire/gestionare a pădurilor cu funcții multiple	23(43), p. 7
exploatabil	622(641), p. 141	gospodărire/gestionare a pădurilor pe bază de amenajament	24(53), p. 8
exploatabilitate	105(-), p. 26	gospodărire în grădinărit	- sistem grădinărit 134(110), p. 32
<i>exploatabilitate absolută</i>	-> ciclul corespunzător producției maxime în volum 95(125), p. 24	gospodărire pe arbore	25(11), p. 8
exploatabilitate economică	106(139), p. 27	gospodărire pe arborete	26(4), p. 8
exploatabilitate fizică/fiziologică	107(108), p. 27	gospodărire pe suprafețe mici (trad.)	27(39), p. 8
<i>exploatabilitate tehnică</i>	-> ciclul tehnic (trad.) 99(121), p. 25	grad de închidere a coronamentului grădinărit	405(430), p. 92
exploatarea/utilizarea pădurii	17(71), p. 6	grădinărit pe fir (arbore)	627(656), p. 142
exploatare extraordinară	623(628), p. 141	<i>grădinărit în buchete și grupe</i>	-> tratamentul codrului grădinărit 69(55), p. 17
exploatare fără continuitate	16(12), p. 6	grifare/insemnare	-> tratamentul codrului grădinărit 69(50), p. 17
exploatare intermitentă	= gospodărire cu exploatare intermitentă 22(3), p. 7 - supraexploatare 84(89, 2), p. 21	grupare pe clase de vârstă	628(627), p. 142
exploatare în exces	624(668), p. 141	grupă funcțională	109(93), p. 27
exploatare obligată	597(621), p. 135	grupă/grupă de arbori	169(178), p. 41
exploatare/tăiere intermediară	625(633), p. 141	grup de protecție	406(385), p. 92
exploatare/tăieri de produse principale	213(212), p. 52		- bloc de tăieri 91(105), p. 23
expoziție	598(619), p. 135		



<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>
<b>I</b>		îndesirea arboretelor prin plantații	568(587).p. 128
harta arboretelor	749(753), p. 168	îngrijirea culturilor	602(611), p. 136
harta forestieră generală	750(755), p. 168	îngrijirea fondului de producție	30(68), p. 9
harta funcțiilor pădurii	751(763), p. 168	îngrijirea peisajului	31(40), p. 9
harta lucrărilor de exploatare	752(758), p. 168	înnoirea pădurii	569(595), p. 128
harta lucrărilor propuse	753(765), p. 169	înșiruire de tăieri	110(118), p. 28
harta solurilor	754(754), p. 169	întemeierea/înființarea unui arboret	570(564), p. 129
harta stațiunilor	755(762), p. 169	întreprindere forestieră	162(165), p. 39
hărți cu tematică silvică/forestieră	756(756), p. 169	întreprindere/unitate silvică durabilă	80(82), p. 20
hățuș	= desuș 389(370), p. 88	<b>L</b>	
hemerobie	216(216), p. 52	lărgimea coroanei	299(280), p. 69
hipsometru	= dendrometru 456(465), p. 103	lăstar	= lăstar de cioată 300(314), p. 70
<b>I</b>		lăstar de cioată	300(314), p. 70
impozitarea pădurii	717(730), p. 161	lăstăviș	-> seminiș 426(345, 349, 340), p. 96
indicatori ai regenerării	563(590), p. 127	lege forestieră	< legislație forestieră 32(18), p. 9
indicatori de caracterizare (trad.)	737(747), p. 165	legislație forestieră	32(18), p. 9
indicatori de posibilitate	668(679), p. 150	lemn brut	301(303), p. 70
indice de acoperire	- grad de închidere a coroanei mentului 405(430), p. 92	lemn de cherestea	526(541), p. 119
indice de densitate	407(367), p. 92	lemn de crăci	302(237), p. 70
indice de descreștere	- coeficient de descreștere	lemn de mină	527(533), p. 119
	255(266), p. 61	lemn de rezonanță	-> lemn de valoare 528(551), p. 120
indice de foină	- coeficient de descreștere	lemn de valoare	528(551), p. 120
	255(266), p. 61	lemn gros	529(543), p. 120
inet anual	295(274), p. 69	lemn mărunț	303(300), p. 70
inspectorate silvice	511(523), p. 115	lemn mijlociu	-> lemn gros 529(543), p. 120
inspecție forestieră	28(19), p. 9	lemn mort	416(437), p. 94
intensificarea creșterii/dezvoltării	525(547), p. 119	lemn nescos	699(714), p. 157
intensitatea răriturii	600(605), p. 135	lemn pentru furnuc	-> lemn de valoare 528(551), p. 120
intervalul dintre rărituri	601(607), p. 136	lemn plin	304(250), p. 70
interzicerea exploatarei	79(87), p. 20	lemn rotund	530(540), p. 120
interzicerea tăierilor rase	29(37), p. 9	lemn subțire	531(542), p. 120
inventar continuu	= inventar prin eșantionaj de control 489(508), p. 110	lignicultură	33(54), p. 10
inventar forestier	488(467), p. 110	limita pădurii	111(135), p. 28
inventariere	482(458), p. 109	limita vegetației forestiere	112(95), p. 28
inventarierea arboretelor	< inventar forestier 488(467), p. 110	limită de parcelă	190(187), p. 46
inventariere aerofotogrammetrică	483(473), p. 109	linie parcelară	191(201), p. 46
inventarierea volumului lemnos pe picior	486(507), p. 109	linie somieră	192(194), p. 46
inventariere integrată (fir cu fir)	-> inventariere 482(458), p. 109	lipsuri de regenerare	571(568), p. 129
inventariere la cioată	-> măsurare după doborâre	lizieră	113(136), p. 28
	308(288), p. 71	loc de depozitare intermediară	700(706), p. 157
inventariere periodică	484(480), p. 109	loc de încărcare	701(705), p. 158
inventariere preliminară	485(506), p. 109	loc de măsurare	305(290), p. 71
inventariere prin suprafețe de probă	487(483), p. 110	loc/zonă de pădure	193(193), p. 47
inventariere statistică (parțială, selectivă)	-> inventariere 482(458), p. 109	lucrări de completare	= completarea 559(577), p. 126
inventar prin eșantionaj de control	489(508), p. 110	lucrări de îngrijire a arboretelor	603(601), p. 136
inventar repetat	490(460), p. 110	lungimea trunchiului	306(312), p. 71
istoria arboretului	738(740), p. 165	<b>M</b>	
<b>I</b>		manăa protectoare	= margine consolidată/întărită
împădurire	564(561), p. 127		114(122), p. 28
împădurire anticipată sub masiv	565(593), p. 128	management	= conducerea întreprinderii
împădurirea suprafețelor libere	566(570), p. 128		520(552), p. 118
împădurire compensatorie	567(567), p. 128	marcare	629(629), p. 142
înălțimea arborelui	296(243), p. 69	margine consolidată/întărită	114(122), p. 28
înălțimea arborelui central al suprafeței de bază	408(392), p. 93	margine de arboret	115(97), p. 29
înălțimea arborelui cu suprafața de bază medie	409(391), p. 93	margine de masiv	116(114), p. 29
înălțimea arborelui mediu după Weise	410(393), p. 93	material cartografic	757(757), p. 169
înălțimea arboretului	= înălțimea medie 411(413), p. 93	măsurarea arborelui	307(247), p. 71
înălțimea medie	411(413), p. 93	măsurarea și cubarea lemnului doborât	512(521), p. 115
înălțimea medie aritmetică	412(347), p. 94	măsurare după doborâre	308(288), p. 71
înălțimea medie după Lorey	413(414), p. 94	metoda controlului	513(516), p. 116
înălțimea pieptului	297(249), p. 69	metoda de amenajare a claselor de vârstă	669(669), p. 150
înălțimea redusă	298(264), p. 69	metoda de amenajare a creșterii indicatoare	670(-), p. 150
înălțimea superioară	414(419), p. 94	metoda de amenajare a grădinăritului funcțional	671(-), p. 151
închiderea coronamentului	415(405), p. 94	metoda saxonă a arboretelor, după Judeich	672(682), p. 151
înclinare	= pantă 218(215), p. 53	metoda Pressler de determinare a înălțimii	491(486), p. 111
		metoda/procedeu de eșantionaj	492(495), p. 111
		metodă de inventariere	493(469), p. 111

<i>Întâri</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Întâri</i>	<i>Număr, pagina</i>
metodă de taxație	494(503), p. 111	pădure țel	147(158), p. 36
metode de amenajare pe afecțiuni	673(674), p. 151	pădure virgină	47(67), p. 13
metode inductive și deductive de amenajare a pădurilor (trad.)	81(77), p. 21	păduri proprietate asociativ-indiviză	-> forme de proprietate 161(161), p. 39
metru cub	309(263), p. 71	păduri proprietate privată	-> forme de proprietate 161(161), p. 39
metru cub de lemn recoltat	310(261), p. 72	păduri proprietate publică	-> forme de proprietate 161(161), p. 39
microarboret	417(399), p. 95	pășunatul în pădure	48(73), p. 13
mişilie	=tufăriș 183(171), p. 44	pâlc	420(396), p. 95
modalitate de exploatare	630(653), p. 142	pâlc de arbori	= pâlc 420(396), p. 95
model de pădure normală	144(151), p. 35	pepinieră	196(199), p. 47
modul de folosință a solului	163(162), p. 40	perdea anticoliană	179(183), p. 43
monocultură	= cultură pură 561(583), p. 127	perdea forestieră de protecție	180(179), p. 44
N		perioadă de amenajament	675(687), p. 152
nevoia/cerința de ferm	34(30), p. 10	perioadă de instalare	421(357), p. 95
nivel de producție	217(211), p. 52	perioadă de planificare amenajistică	121(109), p. 30
nuieșiș	418(398), p. 95	perioadă de regenerare	122(131), p. 30
număr de arbori	419(356), p. 95	perioadă de tranziție/reglare	676(670), p. 152
O		periodicitate	123(104), p. 30
obiective ecologice și social-economice	532(-), p. 120	periodicitatea îngrijirilor	604(618), p. 136
obligația legală de reimpădurire	35(74), p. 10	periodicitatea lucrărilor de îngrijire	= periodicitatea îngrijirilor 604(618), p. 136
ocol silvic	194(198), p. 47	pierderi de recoltare	312(262), p. 72
operații culturale	= lucrări de îngrijire a arborilor 603(601), p. 136	plan cadastral	760(755), p. 170
operațional/fezabil	533(536), p. 121	plan de cultură	573(574), p. 129
orânduire în spațiu	117(113), p. 29	plan de lucrări silviculturale	740(748), p. 165
orânduire în timp	118(140), p. 29	plan de recoltare	739(746), p. 165
orânduire în timp și spațiu	119(106), p. 29	plan de tăiere	- plan de recoltare 739(746), p. 165
organizare de lucrări cu protecție mixtă	120(116), p. 30	plan financiar	741(744), p. 166
ortofotogramă	495(479), p. 112	plan general	677(676), p. 152
ortofotoplan	758(761), p. 170	planificare	= planificare amenajistică 534(538), p. 121
ortofotoredresare	-> ortofotogramă 495(479), p. 112	planificare amenajistică	534(538), p. 121
P		planificarea producției	553(560), p. 125
pagubă	= vătămare 444(429), p. 100	planificare-cadru forestieră	702(701), p. 158
panță	218(215), p. 53	planificare pe arborete	535(531), p. 121
parametrii creșterii	311(328), p. 72	plan realizat prin metode fotogrammetrice	759(760), p. 170
parcelă	195(186), p. 47	plantarea gurilor	574(562), p. 129
parcelă cadastrală	164(163), p. 40	plantație	575(580), p. 130
parchet de produse principale	674(671), p. 151	plantație de întregire	576(576), p. 130
pauză după tăiere	572(586), p. 129	plantație în grupe (trad.)	577(571), p. 130
pădure	36(69), p. 10	planul de recoltare a produselor principale	-> planificare amenajistică 534(538), p. 121
pădure cu exploatare/utilizare restructurată	170(181), p. 42	planul lucrărilor de îngrijire și conducere arboretelor	-> planificare amenajistică a 534(538), p. 121
pădure cu funcții speciale de protecție	172(169), p. 42	planul lucrărilor de regenerare împădurire	-> planificare amenajistică 534(538), p. 121
pădure cu funcții de recreere	171(170), p. 42	planuri de amenajament	-> planificare amenajistică 534(538), p. 121
pădure cultivată	37(15), p. 10	planuri de gospodărire/gestionare	536(526), p. 121
pădure cu structură relativ naturală	38(48), p. 11	politică forestieră	49(21), p. 13
pădure de amestec	39(44), p. 11	populație de arbori	50(5), p. 13
pădure de foioase	40(42), p. 11	populație de arbori normală/ideală (trad.)	148(144), p. 36
pădure de munte	41(25), p. 11	posibilitate	678(678), p. 152
pădure de protecție	173(175), p. 42	posibilitate anuală	-> posibilitate 678(678), p. 152
pădure de protecție absolută	= pădure în afara producției 175(168), p. 43	posibilitatea de produse intermediare/secundare	679(693), p. 152
pădure de rășinoase	42(47), p. 12	posibilitatea de produse principale	680(672), p. 153
pădure de recreere	= pădure cu funcție de recreere 171(170), p. 42	posibilitate inductivă	681(694), p. 153
pădure didactică	174(172), p. 42	posibilitate periodică	-> posibilitate 678(678), p. 152
pădure în afara producției	175(168), p. 43	posibilitate pe suprafață	682(675), p. 153
pădure în circuit economic	176(184), p. 43	potecă forestieră cu caracter instructiv/didactic	181(180), p. 44
pădure naturală	43(49), p. 12	potențial de creștere	= energie de creștere 288(332), p. 67
pădure negospodărită (trad.)	177(173), p. 43	potențial productiv al stațiunii	219(210), p. 53
pădure normală	145(150), p. 36	prag de clupare	313(277), p. 72
pădure parț	178(174), p. 43	prăjiniș - pârșiș	422(435), p. 96
pădure permanentă	44(9), p. 12	precizia eșantionajului	= eroarea eșantionajului 463(494), p. 104
pădure puternic (ideal) structurată	45(65), p. 12		
pădure reală	146(152), p. 36		
pădure structurată pe clase de vârstă	46(1), p. 12		

<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr, pagina</i>
preexistent	314(297), p. 72	<i>regenerare mixtă</i>	-> crâng compus 11(45), p. 5
pregătirea lemnului în vederea valorificării (trad.)	51(31), p. 13	<i>regenerare naturală</i>	583(578), p. 131
prejudiciu	= vătămare 444(429), p. 100	<i>regenerare pe cale germinativă</i>	-> regim 58(6), p. 15
prefucurarea completă a solului	578(592), p. 130	<i>regenerare pe cale vegetativă</i>	-> regim 58(6), p. 15
prescripții de gospodărire	537(529), p. 121	<i>regenerare prealabilă</i>	584(594), p. 131
preț(ul) lemnului pe picior	718(729), p. 161	<i>regenerare sub adăpost</i>	585(591), p. 132
principiul continuității	- continuitate 75(81), p. 19	<i>regenerări/tăieri progresive în margine de masiv</i>	56(59), p. 14
procedee bazate pe normalizarea mărimii fondului de producție	683(684), p. 153	<i>regenerări/tăieri progresive-sucesive</i>	57(13), p. 15
procedee bazate pe procent/factor de exploatare	684(685), p. 153	<i>regim</i>	58(6), p. 15
procedeele claselor de grosime (trad.)	685(690), p. 154	<i>regim de codru</i>	59(29), p. 15
procent de împădurire	124(133), p. 30	<i>regim de crâng</i>	60(52), p. 15
procent de inventariere	496(456), p. 112	<i>regim de crâng compus</i>	61(46), p. 15
procent de utilizare	631(654), p. 142	<i>regim de gospodărire</i>	-> regim 58(6), p. 15
procentul creșterii	423(454), p. 96	<i>regimul codrului</i>	= regim de codru 59(29), p. 15
proces verbal al Conferinței I de amenajare	742(742), p. 166	<i>regimul crângului</i>	= regim de crâng 60(52), p. 15
proces verbal de recepție	743(749), p. 166	<i>regimul crângului compus</i>	= regim de crâng compus 61(46), p. 15
proces verbal introductiv	= proces verbal al Conferinței de amenajare 742(742), p. 166	<i>registru/evidențe de aplicare/control</i>	745(752), p. 166
productivitate în volum	315(325), p. 73	<i>regiune de creștere (trad.)</i>	220(233), p. 53
producția răriturii	605(604), p. 136	<i>regiune forestieră</i>	221(228), p. 53
producție	= producție forestieră 53(32), p. 14	<i>reglarea amestecului</i>	612(614), p. 138
producție de lemn	52(32), p. 14	<i>reglementarea continuității producției</i>	82(86), p. 21
producția principală	632(624), p. 143	<i>reglementarea producției</i>	687(686), p. 154
producție în volum	149(147), p. 36	<i>reglementare forestieră</i>	62(20), p. 16
producție secundară/intermediară	150(160), p. 37	<i>relascop</i>	498(485), p. 112
producție totală a unei unități/întreprinderi	538(532), p. 122	<i>relascop cu oglindă</i>	= relascop 498(485), p. 112
producție totală în volum	424(381), p. 96	<i>relief</i>	222(219), p. 53
producție valorică	719(728), p. 161	<i>rentabilitatea pădurii</i>	720(731), p. 161
produse accesorii	539(535), p. 122	<i>renta pădurii</i>	721(732), p. 161
produse ale pădurii	54(22), p. 14	<i>renta solului</i>	722(723), p. 162
profilul arboretului	425(364), p. 96	<i>repartiția pe clase de vârstă</i>	128(94), p. 31
prognoză	125(132), p. 31	<i>repartiție normală pe clase de vârstă</i>	151(148), p. 37
proiect de amenajare a pădurilor	= amenajament 732(741), p. 164	<i>repetarea împăduririi</i>	586(597), p. 132
proiect de inventariere	497(468), p. 112	<i>reprezentarea creșterii/dezvoltării (~)</i>	319(329), p. 73
proiecția coronei	316(283), p. 73	<i>reproducție (trad.)</i>	83(88), p. 21
proprietate forestieră	165(166), p. 40	<i>rețea de transport</i>	703(700), p. 158
protecția peisajului	55(41), p. 14	<i>revenirea cu tăieri de produse principale (trad.)</i>	129(115), p. 31
protecție laterală	126(112), p. 31	<i>revizuirea amenajamentului</i>	514(520), p. 116
protecție marginală	= protecție laterală 126(112), p. 31	<i>revizuire intermediară</i>	515(524), p. 116
protecție prin acoperire	127(100), p. 31	<i>rezervație forestieră strictă</i>	182(182), p. 44
puiet	= puiet forestier 579(569), p. 130	<i>rezervă</i>	320(316), p. 74
puiet forestier	579(569), p. 130	<i>rezistență la vânt</i>	130(137, 434), p. 32
R		<i>rezultatul financiar al exploatării de produse principale</i>	723(725), p. 162
raport preliminar	744(751), p. 166	<i>rezultatul financiar al răriturilor</i>	724(726), p. 162
raport susținut	686(683), p. 154	<i>rezultatul unei tăieri</i>	516(512), p. 116
rămurozitate	317(238), p. 73	<i>rotație</i>	131(123), p. 32
răritură de jos	607(616), p. 137	S	
răritură de sus	608(608), p. 137	<i>scarificare</i>	587(566), p. 132
răritură de susținere a creșterii prin lumină (trad.)	609(613), p. 137	<i>șchemă de plantare</i>	588(581), p. 132
răritură economică (trad.)	610(623), p. 137	<i>schimbarea/inlocuirea speciilor</i>	589(563), p. 132
răritură selectivă	611(599), p. 138	<i>scos/adunat și apropiat cu cablu</i>	704(710), p. 158
rărituri	606(602), p. 137	<i>scosul/adunatul și apropiatul lemnului</i>	705(709), p. 158
rășinos	318(294), p. 73	<i>selecție naturală</i>	613(615), p. 138
recoltă	= volum exploatat 661(652), p. 148	<i>semincer</i>	321(293), p. 74
recoltă de lemn	633(645), p. 143	<i>semințis</i>	426(345, 349, 350), p. 96
reconstrucție ecologică	-> degradare 210(208), p. 54	<i>semințis artificial</i>	-> semințis 426(345, 349, 350), p. 96
reconstrucție ecologică la adăpostul vechiului arboret	554(558), p. 125	<i>semințis natural</i>	-> semințis 426(345, 349, 350), p. 96
rectificarea limitelor	197(195), p. 47	<i>semințis preexistent</i>	-> preexistent 314(297), p. 80
regenerare	580(588), p. 131	<i>semn de măsurare</i>	322(289), p. 74
regenerare artificială	581(573), p. 131	<i>serie</i>	-> unitate de gospodărire 85(75), p. 22
regenerare continuă	-> tratamentul codrului grădinărit 69(55), p. 17	<i>serie temporală (trad.)</i>	132(141), p. 32
regenerare în grădinărit	582(582), p. 131	<i>siguranța gestionării silvice</i>	133(99), p. 32
		<i>silvicultură</i>	63(70), p. 16
		<i>silvicultură apropiată de natură</i>	-> apropierea de natură 204(217), p. 50

<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>	<i>Intrări</i>	<i>Număr pagină</i>
sistem de exploatare în parchete cu seminceri	= codru cu rezerve 5(66), p. 4	Ș	
sistem de gestionare specific pădurii permanente	64(10), p. 16	șantier/zonă de lucru	707(696), p. 159
sistem grădinărit	134(110), p. 32		
sistemul răriturilor intensive (după Gehrhardt)	65(63), p. 16	T	
sistemul <i>inghindele munnärator Bitterlich</i>	=> relascop 498(485), p. 112	tabela suprafețelor de bază	328(269), p. 75
situația/tabelul claselor de vârstă	746(737), p. 167	tabelă de cubaj	329(326), p. 75
sol exclusiv forestier	223(207), p. 54	tabelă de producție locală	155(146), p. 38
sol forestier	224(227), p. 54	tabelă de producție pe sortimente	156(153), p. 38
soluții preliminare	= raport preliminar 744(751), p. 166	tabele de producție	154(143), p. 38
sortarea lemnului	323(310), p. 74	tabel/evidență de creșteri	157(159), p. 38
sortiment de lemn	66(33), p. 17	tabel/evidență de sortimente	158(154), p. 38
sortiment principal	540(534), p. 122	tarif	330(315), p. 76
spațiu de creștere/dezvoltare	427(452), p. 97	tarif unitar	331(257), p. 76
specie auxiliară	428(380), p. 97	taxație forestieră	502(502), p. 113
specie de ajutor	429(390), p. 97	tăiere	635(642), p. 143
specie de amestec diseminată	430(417), p. 97	tăiere de deschidere (a masivului)	636(626), p. 143
specie de arbore	324(242), p. 74	tăiere de dezvoltare a nucleelor de regenerare	637(657), p. 144
specie de implere	= specie auxiliară 428(380), p. 97	tăiere definitivă/tăiere de racordare	638(658), p. 144
specie pioner	431(423), p. 97	tăiere de izolare	639(639), p. 144
specie predominantă	432(446), p. 98	tăiere de însămănțare	640(660), p. 144
specie principală	433(387), p. 98	tăiere de însămănțare slabă	641(630), p. 144
specie repede crescătoare	=> lignicultură 33 (54), p. 10	tăiere de îngrijire	614(617), p. 138
specie secundară de amestec	434(411), p. 98	tăiere de punere în lumină	642(650), p. 145
sporirea creșterii	541(556), p. 122	tăiere finală/rasă	643(646), p. 145
stabilitatea arboretului	135(98), p. 33	tăiere pe sortimente	644(665), p. 145
stadii de dezvoltare	435(451), p. 98	tăiere pe suprafață	645(638), p. 145
starea pădurii	152(156), p. 37	tăiere preparatorie	646(667), p. 145
stațiune forestieră	225(220), p. 54	tăiere rasă	647(647), p. 146
ster	325(298), p. 75	tăieri cu regenerare sub adăpost	648(664), p. 146
strat de coroane	436(404), p. 98	tăieri cu regenerare sub adăpost, în grupe	649(640), p. 146
strat dominant	437(422), p. 99	tăieri cu regenerare sub adăpost, în pană	650(648), p. 146
strat (statistic)	500(499), p. 113	tăieri de regenerare	651(666), p. 146
stratificare	499(498), p. 112	tăieri grădinate	652(655), p. 147
structura arboretului	438(365), p. 99	tăieri în benzi marginale	653(663), p. 147
structura pădurii	= constituția pădurii 101(134), p. 26	tăieri în benzi succesive	654(651), p. 147
structură optimă	=> tratament 67(7), p. 17	tăieri în culise	655(649), p. 147
structură orizontală	439(395), p. 99	tăieri în margine de masiv	656(661), p. 147
structură plurienă	=> codru grădinărit 6(56), p. 4	tăieri în margine de masiv cu regenerare sub adăpost	657(662), p. 148
structură verticală	440(445), p. 99	tăieri în ochiuri	658(637), p. 148
studiu de dotare a pădurilor cu drumuri	706(715), p. 159	teledetecție	503(459), p. 113
studiul creșterii	= cercetarea creșterii	telereleascop	= relascop 498(485), p. 112
	453(509), p. 102	teoria rentei nete a pădurii	543(549), p. 123
studiu de funcționare	226(221), p. 54	teoria rentei nete a solului	544(530), p. 123
subetaj	441(442), p. 99	teren afectat gospodăririi silvice	202(197), p. 49
subgrupă funcțională	=> grupă funcțională	teren expus gerului	227(214), p. 54
	169(178), p. 44	teren de pădure	= suprafață de pădure 200(196), p. 48
subparcelă	198(205), p. 41	teren gol	591(565), p. 133
substituție	542(545), p. 122	textul amenajamentului	747(750), p. 167
subunitate de producție	=> unitate de gospodărire	țimp de producție	136(111), p. 33
	85(75), p. 22	tip de arboret	555(557), p. 125
sucesioni de vârste	însinire de tăieri 110(118), p. 28	tip de dezvoltare a arboretului	= tip de arboret 555(557), p. 125
superdimensiune	326(336), p. 75	tip de pădure	228(230), p. 55
supraexploatare	84(89,2), p. 21	tip de răritură	615(603), p. 138
suprafața de bază	327(268), p. 75	tip de stațiune (forestieră)	229(225), p. 55
suprafața de bază a arboretului	442(362), p. 100	tip de tăiere	= modalitate de exploatare
suprafața tăierii finale	634(625), p. 143		630(653), p. 142
suprafață auxiliară	= suprafață parțială (trad.)	<i>tip de structură</i>	=> etap: etap de arbori 400(355), p. 102
	201(206), p. 48	<i>tip de unitate de gospodărire</i>	=> unitate de gospodărire
suprafață de cercetare	443(444), p. 100		85(75), p. 24
suprafață de pădure	200(196), p. 48	tipizare tehnologică	708(702), p. 159
suprafață de probă	501(482), p. 113	tipul țelurilor de gospodărire	545(528), p. 123
suprafață forestieră	199(192), p. 48	<i>transformare</i>	=> conversiune 521(544), p. 118
suprafață martor	arboret martor 352(449), p. 81	transport direct	709(697), p. 159
suprafață parcursă cu tăiere finală	= suprafață parcursă cu tăiere	transportul lemnului	710(704), p. 159
	rasă 590(584), p. 133	tratament	67(7), p. 17
suprafață parcursă cu tăiere rasă	590(584), p. 133	tratamente cu regenerări/tăieri în margine de masiv	68(61), p. 17
suprafață parțială (trad.)	201(206), p. 48	tratamentul codrului grădinărit	69(55), p. 17
suprafață periodică	688(688), p. 154	tratamentul regenerărilor/tăierilor grădinate	= tratamentul codrului grădinărit 69(55), p. 17
suprafață teoretică de tăiere (trad.)	153(155), p. 37		

<i>birări</i>	<i>Număr, pagina</i>	<i>Intări</i>	<i>Număr, pagina</i>
tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv	71(60) p. 18	valoarea de așteptare a arboretului	726(716), p. 162
tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în ochiuri	70(14), p. 18	valoarea dedusă a lemnului pe picior	727(724), p. 163
tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive	72(64), p. 18	valoarea de reînaltare	728(735), p. 163
<i>tratamentul regenerărilor/tăierilor succesive în margine de masiv</i>	-> tratamentul regenerărilor/tăierilor progresive în margine de masiv	valoarea de viitor	729(736), p. 163
treccrea la codru	332(258), p. 76	valoarea pădurii	730(733), p. 163
troilu	711(712), p. 159	valoarea solului/terenului	731(721), p. 163
trunchi	333(311), p. 76	vătămăre	444(429), p. 100
tufăriș	183(171), p. 44	vătămări/prejudicii produse de gheață	445(378), p. 100
		vătămări/prejudicii produse de vânt	446(450), p. 100
		vătămări/prejudicii produse de vânt	447(436), p. 101
		vătămări/prejudicii produse de zăpadă	448(431), p. 101
		vătămări/prejudicii produse la scuterea lemnului	449(427), p. 101
		vârf	334(331), p. 76
		vârsta	138(92), p. 33
		vârsta corespunzătoare ciclului	139(129), p. 33
		vârsta de tăiere	= vârsta exploatabilității
			659(643), p. 148
			659(643), p. 148
		vârsta exploatabilității	140(102), p. 34
		vârsta medie ponderată cu suprafața	141(91), p. 34
		vârsta tăierii	89(79), p. 22
		verificarea rezultatelor	335(322), p. 77
		vitalitate	660(632), p. 148
		volum de exploatat	661(652), p. 148
		volum exploatat	336(324), p. 77
		volum de lemn	450(447), p. 101
		volum de lemn pe picior	689(677), p. 154
		volum total de exploatat	518(514), p. 117
		volumul de exploatat anual	616(622), p. 139
		volumul exploatării intermediare	690(691), p. 155
		volumul fondului de rezervă	337(245), p. 77
		volumul total al arboretului	
		Z	
		zonă/district de creștere (trad.)	230(232), p. 55



IUFRO Headquarters  
Marxergasse 2  
1030 Vienna, Austria  
Tel: + 43-1-877-0151-0  
Fax: +43-1-877-0151-50  
Email: [office@iufro.org](mailto:office@iufro.org)  
Web site: [www.iufro.org](http://www.iufro.org)